

سہ ماہی

اُردو

جوبائی نمبر

« تاریخ پنجاب سالہ انجمن ترقی اُردو »



مرتبہ

سید ہاشمی فرید آبادی

جوائنٹ سکریٹری انجمن ترقی اُردو پاکستان

رسالہ اردو

جلد نمبر ۳۲ | جولائی و اکتوبر ۱۹۵۳ء | نمبر ۳ و ۴

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۱	تمہید	۵
۲	باب اول : تاسیس انجمن	۱۰
	علی گڑھ کا دور	۱۳
	دور علی گڑھ کا علمی کام	۱۸
۳	باب دوم : استقلال	۲۲
	انجمن کی نئی تنظیم	۲۵
	ابتدائی ترقی	۲۷
	بنیادی تحقیقاتی کام	۳۱
	مجلس نظا	۳۳
	انجمن کا مطبع	۳۴
	سید راس مسعود کی صدارت	۳۵
	دکنیات	۳۷
	اردو لغت	۳۹
	دور اورنگ آباد کا اختتام	۴۱
۴	باب سوم : انجمن کی معرکہ آرائیاں	۴۳
	علی گڑھ کی مجلس مشاورہ	۴۸
	دہلی آنے کی تیاریاں	۵۲
	”عبدالحق راجندر مفاہمت“	۵۵
	ودیا مندر اسکیم	۵۹
۵	باب چہارم : انجمن کا ورود دہلی میں	۶۵

نمبر شمار	عنوان	صفحہ
	آردو کانفرنس دہلی	۶۹
	عام اجلاس	۷۱
	تمائش ، ذیلی مجالس	۷۴
	کیفیت مرتبہ* سکریٹری صاحب	۷۷
۶	باب پنجم : دہلی کے نو سال	۸۲
	مالیات اور تنظیم انجمن	۸۳
	سکریٹری کے دورے	۸۶
	کانفرنسیں	۹۳
	ناگ پور کانفرنس ۳۳ء	۹۶
	شاخیں اور مرکز	۱۰۰
	آردو کالج اور معیاری امتحانات	۱۰۶
	مخالفین آردو کی کارستانیاں ریاستوں میں	۱۰۷
	گاندھی جی کی ہندستانی سبھا	۱۱۶
	انجمن سے مخالفتیں	۱۲۰
۷	باب ششم : تقسیم ہند کے فسادات اور انجمن کی ہجرت	۱۲۳ تا
	(نوشتہ* ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب مدظلہ)	۱۶۷
۸	باب ہفتم : انجمن کا نیا دور پاکستان میں	۱۶۸
	پاکستان میں انجمن کی نئی تنظیم	۱۷۰
	تبلیغی کام	۱۷۲
	کل پاکستان آردو کانفرنس	۱۷۵
	ترقی آردو کالج	۱۸۳
	پاکستان میں علمی کام	۱۸۶
۹	ضمیمہ باب ہفتم : مطبوعات انجمن ترقی آردو پاکستان	۱۹۰
۱۰	باب ہشتم : پچھلی کارگزاری-آئندہ کے منصوبے	۱۹۲
	انجمن کی مطبوعات : لغات	۱۹۵
	۲- تاریخ زبان اور تذکرے	۱۹۸
	۳- ادبی تنقید	۲۰۳
	۴- ادبیات عالیہ	۲۰۵
	۵- تاریخ و عمرانیات	۲۱۲
	۶- جدید سائنس و فلسفہ	۲۱۵
	۷- معاشیات ، تعلیم وغیرہ	۲۱۷
	پنج سالہ علمی منصوبہ	۲۱۹

غلط نامہ

(کتابت کی چھوٹی موٹی غلطیاں جا بجا رہ گئی ہیں۔ کم سے کم اغلاط ذیل

درست کر لی جائیں)۔

صفحہ	سطر	غلط	صحیح	صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۰	۱۳	بیچ	بیچ	۹۳	۱۱	مولوی	مولوی صاحب
۱۲	۹	سیاسی شعور	سیاسی شورش	۹۵	۴	کے صدر	کی صدارت
۱۵	۱۵	نام مصنفانہ	نام مصنفانہ	۹۶	۱۴	اپنی دونوں	انہی دنوں
۲۰	۱۳	ابن مشکویہ	ابن مسکویہ	۹۸	۱۹	گیا بعض	گیا، جو بعض
۲۶	۱۹	ہوں	ہوے	۱۰۰	آخر	انجمن کی	انجمن سے
۲۷	۱۶	۱۹۱۴ء	۱۹۱۴ء	۱۰۷	۲۶	وے زہے	ہوتے رہے
۳۱	۴	اصطلاحات علم	اصطلاحات علوم	۱۰۸	۲۵	اساوی	استادوں
۳۰	۶	دکن لغات	دکنی لغات	۱۱۲	۱۵	ان	اس
۳۰	۲۱	عربی الاصل	(پوری سطر خارج بھیجتے تھے کی جائے)	۱۱۸	۲	وحوانون	نوجوانوں
۳۲	۱۰	سچی	سچی	۱۲۱	۱۲	کمٹی	کمٹی
۳۹	۲۳	اس	آسی	۱۲۲	۱	انہوں	انہوں نے
۵۸	۱۰	حکانے	چکانے	۱۲۵	۳	جانی ہے	جاتی تھی
۶۲	۲۲	ہندستان کے	ہندستان کی	۱۲۷	۲۱	جزم	جرم
۶۳	۲۳	مقلد و بے خبر	مقلد و بے خبر	۱۲۸	۳	جانی ہے	جاتی تھی
۶۵	۸	مسلمان	مسلمانوں	۱۲۹	۴	بچے	بچے
۶۵	۱۵	دکد	کہ	۱۳۰	۱۲	ہو گئی تھی	ہو گئی تھیں
۶۸	۲۱	چالیں	پینتالیں	۱۳۸	۷	تل	قتل
۷۷	۳۳	تعلق میں	تعلق ہے	۱۳۹	۴	بچے	بچے
۷۸	۲۳	سال میں	سال سے	۱۴۰	۱۲	ہو گئی تھی	ہو گئی تھیں
۸۰	۴	ہوا کے	ہوا کہ				

صفحہ سطر	غلط	صحیح	صفحہ سطر	غلط	صحیح
۲۵	دو را	دوسرا	۱۷۱	میں	کاموں
۲۰	ہو ناں	بھوپال	۱۹۶	صدری	صدی
۲	وغیر	وغیرہ	۱۹۷	ہیں کی	ہیں جن کی
۱۳	اے	جائے	۱۹۸	کا ماہر	کے ماہر
۵	دال	داخل	۱۰	اندہ	زندہ
۲۴	ایسے	ایسی	۲۰	اٹھیں	اٹھویں
۶	نگ ورو	تنگ و دو			

منظومہ کی تصحیح کی گئی ہے۔
منظومہ کی غلطیوں کی تصحیح کی گئی ہے۔
منظومہ کی غلطیوں کی تصحیح کی گئی ہے۔

۲۰۲ ۱۴ اشرف اشرف

—:0:—

انجمن پریس، لارنس روڈ، کراچی ۳

تاریخ انجمن ترقی اردو

سنہ ۱۹۰۳ء تا سنہ ۱۹۵۳ء

مطابق سنہ ۱۳۲۱ تا ۱۳۷۲ھ

تقریر

انجمن ترقی اردو کی جوہلی سندھ کے جنوب مغربی گوشے میں منای جا رہی ہے۔ بعض اہل فکر بنائے پاکستان کو ہندوستانی مسلمانوں کی نشاۃ ثانیہ کا سیر آغاز خیال کرتے ہیں۔ کیا عجب کہ یہ جلسہ جوہلی بھی زبان اردو کی تاریخ میں اس کے جدید و پر عظمت دور کا عنوان ثابت ہو؟ کیونکہ اردو فی الواقع ملت اسلامیہ ہند کی زبان ہے۔ ہر عظیم کے اس خطے میں جو اب پاکستان موسوم ہوا، مسلم قوم کے آباد ہونے کے ساتھ وجود میں آتی ہے۔ اسی قوم کے پھیلنے کے ساتھ دو آب میں، مالوہ، گجرات دکن اور بنگال میں پھیلتی ہے اور بالآخر جملہ ممالک ہند کی زبان ("ہندوستانی") کہلاتی ہے۔ برطانی اقتدار کے زمانے میں اردو، علم و ادب کی مسند پر فارسی کی جانشین ہو جاتی ہے۔ جس وقت انگریزوں کی پرپرستی ایک غیر مسلم قومیت تیار کرتی ہے اس وقت مسلمانوں کی جداگانہ تہذیب و قومیت کی ایک ممتاز نشانی یہی زبان قرار پاتی ہے۔

دو سال ہوئے اردو کانفرنس، کراچی کے جلسوں میں صوبہ سرحد اور بلوچستان کے بعض معزز عمائد نے فرمایا کہ اردو اس پاکستان میں پیدا ہوئی تھی، ایک عرصہ تک ہندوستان کے ملکوں میں گشت لگایا، جوانی کی قوت اور علم و بصیرت حاصل کر کے دوبارہ اپنے مولد میں آئی ہے۔ یہ قول خالی شاعرانہ خیال آرائی نہیں

بلکہ ایک حقیقت کی یاد دلاتا ہے اور ہماری ملی مصالح اور وقت کا تقاضا یہ ہے کہ اہل پاکستان اسے اچھی طرح سمجھیں اور خاطر نشیں فرمائیں :- گزشتہ صدی میں عام طور سے کہا اور لکھا جاتا رہا کہ آردو کی پیدائش اور پرورش دہلی (شاہ جہانی لشکر) میں ہوئی اور اس کی دوسری تربیت گاہ اکھنوتھا۔ لیکن قرن حاضر میں دکنی ادبیات غفلت کے اندھیرے سے تحقیق کی روشنی میں آئیں۔ معلوم ہوا کہ مغلوں کی بادشاہی بھی ہندوستان میں قائم نہیں ہوئی تھی جب کہ یہی زبان قدیم لباس میں بولی بلکہ لکھی جا رہی تھی۔ اسی پر اہل دکن کو دعویٰ ہوا کہ یہ پود ہماری لگائی ہوئی ہے۔ سنہ ۱۹۲۸ء میں پروفیسر محمود شیرانی مرحوم کی ”پنجاب میں آردو“ نمودار ہوئی جس میں لسانیاتی اور تاریخی دلائل سے اس زبان کا آغاز ملک پنجاب میں دکھایا گیا ہے۔ آردو کے دور جدید کا پہلا شاعر ولی گجراتی مسلم ہے۔ سراج الدین علی خان آرزو سب سے فصیح بولی کا گھر گوالیر بتاتے ہیں۔ اس طرح گجرات اور مالوے کو اپنی فوقیت جتانے کی گنجائش مل جاتی ہے۔ نویں صدی ہجری (پندرہویں عیسوی) کے شرف نامے اور بنگالے کے قدیم ہندی گیتوں کو ٹھوک بجا کے دیکھا جائے تو وہاں ہماری زبان کے ابتدائی نقوش ابھر سکتے ہیں۔ وادی سندھ کے حق قدامت کا، حال میں اہل قلم نے اشارہ کیا ہے۔ (۱)

یہ دعاوی بظاہر متضاد نظر آتے ہیں۔ لیکن سطحی خیالات اور ضعیف روایات کی تہیں کھرچ دی جائیں، تو سادہ حقیقت چمکنے لگتی ہے۔ وہ یہ کہ جب مسلمان باہر سے آکر، ممالک ہند میں رس بس گئے اور یہاں کی بولی بولنے لگے، اسی زمانے سے ایک نئی مخلوط زبان کا آغاز ہوا۔ اسے وہ ”ہندی“ یا ”ہندوی“ کہتے تھے، اور جب عربی رسم الخط (نسخ) یا فارسی نستعلیق میں لکھی جانے لگی تو لازماً وہ ہندوستان کے مسلمانوں کی اپنی زبان بن گئی۔ تاریخ میں پہلا مسلمان شاعر جس نے ”ہندوی“ میں دیوان تصنیف کیا مسعود سعد سلمان لاہوری تھا۔ وہ پانچویں صدی ہجری یعنی (گیارہویں عیسوی) میں گزرا ہے اسی صدی کے ثلث اول میں سلطان محمود غزنوی نے پنجاب کا الحاق کیا اور اس میں جا بجا مسلمانوں کی باقاعدہ نو آبادیاں بسیں، لاہور ایک بڑا دارالملک اور تہذیب کا مرکز بن گیا، سلمان کا ہندی

(۱) خصوصاً ملاحظہ ہو خطبہ سید حسام الدین صاحب راشدی، رسالہ آردو، اکتوبر

دیوان سلامت نہیں رہا، صرف تذکرہ باقی ہے لیکن شیخ فرید الدین گنج شکر رح کے ایک صدی بعد ملتان میں رشد و ہدایت فرماتے ہیں، اُن کا مجمل مکالمہ اور چند شعر اسی مخلوط و ہندی،، میں محفوظ ہیں۔ آئندہ دو صدی کی تاریخوں میں آچھ اور ٹھٹھہ میں اسی بولی کا رواج ہونے اور یہیں سے گجرات جانے کا سراغ ملتا ہے (۱) یہ وہ زمانہ ہے جب کہ مسلمان تمام شمالی ہندوستان کے علاقے فتح

کر لیتے ہیں اور دہلی اُن کا دارالسلطنت بن جاتی ہے۔ اگلی صدی کے اواخر میں اقلیم شعر و موسیقی کی بادشاہی امیر خسرو رح کے حصے میں آتی ہے۔ وہ ہندی ماں کے بیٹے، اور ہندی زبان پر فارسی قلم لگانے کی بے مثل قابلیت رکھتے تھے۔ اسی مخلوط بولی میں اُن کی بعض پہیلیاں، دو سخنے اور کم سے کم ایک غزل مدت سے مشہور ہے: ز حال مسکین مکن تغافل۔۔۔ الخ۔ اُن کی تصانیف میں دو اصطلاحیں یاد رکھنے کے قابل ہیں: ۱۔ زبان دہلوی - ۲۔ ریختہ۔ پہلی کا نمونہ اسی نام کی صراحت کے ساتھ سب سے پہلے شیخ بہاؤ الدین باجن تحریر کر گئے ہیں۔ حال آنکہ خود وہ برہان پور کے رہنے والے تھے۔ ایک عرصے تک گجرات میں رہے سنہ ۹۱۲ھ میں وفات پائی۔ اُن کے ”بزبان دہلوی گفتہ“ اشعار میں مغربی دو آب کی بولی کا اثر نمایاں ہے۔ لیکن بہر حال یہ دہلی خالص مسلمانوں کی دہلی اور یہ ہندی زبان انہی کی مشترکہ بول چال کی زبان تھی جو آٹھویں اور نویں صدی میں سندھ و گجرات سے بنگال تک اور جنوب میں گلبرگہ اور بیدر تک بولی جاتی تھی۔ دکن میں آج تک اردو کا قدیم نام ”مسلمانی بولی“ سننے میں آتا ہے۔ رہا ریختہ، یہ شروع میں ہندی فارسی کے مشترک راگ کے لیے امیر خسرو رح نے ایجاد کیا۔ پھر ان زبانوں کے مرکب اشعار پر بولا گیا اور آخر میں اسی مخلوط زبان کی نظم و نثر دونوں پر چسپاں ہو گیا جسے اب اردو کہا جاتا ہے۔

دکن میں ادبی صورت اختیار کرنے کے باوجود، شمالی ہند میں یہ مسلمانوں کی ”ہندی“ بول چال کی زبان رہی۔ علمی اور تحریری کام فارسی سے لیا جاتا تھا۔ سلاطین تیموری کے عہد اقبال میں فارسی ادب کو ہندوستان میں بہت فروغ ہوا، تاہم

(۱) ”تاریخ مسلمان پاکستان و بھارت“، جلد دوم، باب چہارم میں ہم نے کسی

قدر تفصیل سے یہ بحث کی ہے۔ نیز ملاحظہ ہو، پنجاب میں اردو،، مقدمہ۔

دربار شاہی اور حلقہٴ علما کے باہر وہی مخلوط ہندی یا قدیم آردو بولی جاتی تھی۔ دکن کے ملا وجہی کے بقول (گیارہویں صدی ہجری میں) اسے ”زبان ہندستان“ کہنے لگے تھے۔ یورپ کے سیاح و سوداگر بھی اسی زمانے سے اسے ”ہندستانی“ موسوم کرتے ہیں۔ خالق باری، صمد باری وغیرہ درسی کتابوں کی تصنیف کا یہی زمانہ ہے جو شمالی ہند کے مسلمان بچوں کو فارسی سکھانے کے لیے لکھی گئی تھیں۔ ان شہادتوں کے علاوہ ہم دیکھتے ہیں کہ جدید آردو کے سب سے پہلے شاعر ولی گجراتی اور سراج دکنی تھے، اسی دور میں سندھ، سرحد، بنگال، مدراس، میسور میں ریختہ کے گیت گائے جاتے تھے۔ آردو کے پہلے سے موجود اور مقبول عام ہونے کا اس سے بڑھ کر ثبوت کیا ہوگا کہ جب انگریزوں نے فارسی چھڑوای تو صرف چالیس پچاس برس کے اندر (جدید) آردو نئے ادب اور علوم کی زبان بن گئی۔ فورٹ ولیم کالج میں معیاری نثر کی کتابیں لکھوائی گئیں، انگریز عمال کو آردو پڑھانے کا نصاب تیار ہوا۔ پادریوں نے اور پھر عام اہل شوق نے آردو اخبار و مطابع جاری کیے دہلی کالج میں وہ اعلیٰ مغربی علوم کا ذریعہٴ تعلیم بنی۔ بمبئی کے آردو ناٹک، مدراس میں جمعے کے خطبے، محرم کی مجلسیں اس میں تحریر ہوئیں۔ شاہ ولی اللہؒ کے بعد ان کی اصلاحی تحریک و تبلیغ کی زبان آردو ہو گئی۔ قرآن مجید اور بہت سی حدیث و فقہ، نیز تاریخ اور تصوف کی عربی فارسی کتابوں کے ترجمے چھپے اور ہندستان کے ہر حصے میں پھیل گئے۔

سنہ ۱۸۵۷ء کے انقلاب اور انگریزوں کے تیشہٴ انتقام نے ہندستان کے مسلمانوں کو بُری طرح مجروح کیا۔ فقط سیاسی اقتدار ہاتھ سے نہیں گیا بلکہ قومی غرور کی گردن ٹوٹ گئی۔ فرنگیوں کا جنہیں کافر و ناپاک جانتے تھے، محکوم ہونا پڑا۔ شاید مدت دراز کے بعد ان پر منکشف ہوا کہ انسان کی اصلی فضیلت اور طاقت کا راز وہی علم اشیا ہے جس نے اسے پاک فرشتوں کا مسجود بنایا تھا۔ تحریک علی گڑھ، معاشی اسباب سے بارور ہوئی لیکن اسی نے نئے علوم و فنون کا راستہ دکھایا۔ دوسری خصوصیت یہ کہ گو سرسید انگریزوں سے تعاون و موالات کے داعی تھے مگر اپنی اسلامی قومیت کو نہیں بھولے تھے۔ اس قومیت کی زبان ”آردو“ تھی اور جب تعلیم یافتہ ہنود نے اپنی نئی قومیت کی تشکیل

میں، اردو جھوڑ کر جدید ”ہندی“ اختیار کی تو سید صاحب نے صاف کہہ دیا کہ اب ہندو، مسلمان الگ الگ (دو قومیں) ہو جائیں گے۔

سید صاحب نے اردو کو علمی اور نئے دور کی زبان بنانے میں خود جو کام کیا، وہ ان کی کثیر تصانیف، بے شمار مضامین و مقالات سے عیاں ہوتا ہے۔ مزید برآں انگریزی سے تراجم کے لیے ایک بڑا ادارہ، (۱) کالج بنانے سے پہلے، علی گڑھ میں قائم کیا، اور انہی ایام (۱۸۶۷ء) میں اپنی سیاسی انجمن (برٹش انڈین ایسوسی ایشن) کی طرف سے درخواست کی کہ کاکتہ یونیورسٹی کی ہم رتبہ ایک جامعہ بنای جائے جس میں جدید علوم کی اعلیٰ تعلیم اردو کے ذریعے ہو اور اس کے سند یافتہ وہی حقوق و منزلت رکھتے ہوں جو انگریزی یونیورسٹی کے طالبانیوں کو حاصل ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ حکومت وقت بھی اس تجویز پر ہم دردانہ غور کرنا چاہتی تھی مگر من جملہ دوسری مشکلات کے ہندی والوں کی مخالفت نے اسے باز رکھا۔ یعنی ایک با اثر جماعت نے مطالبہ کیا کہ اگر ایسی کوئی ”ورنیکلر یونیورسٹی“ قائم کی جائے تو ”ہندوؤں کے لیے ’ہندی‘ میں تعلیم کا انتظام ہونا چاہئے“ گارسن دتاسی لکھتا ہے کہ ”ہندو اپنے تعصب کی وجہ سے ہر ایسی بات کی مخالفت کرتے ہیں جو انہیں مسلمانوں کی حکومت کا زمانہ یاد دلائے“ ”آدھر سر سید کو (بقول مولانا حالی) وہم ہوا کہ انگریز مغربی علوم کے راستے بند کرنے کی فکر میں ہیں۔ تراجم کتب کی مشکلات بتا کر بعض انگریزوں نے الگ تردد میں ڈالا۔ غرض وہ تجویز رہ گئی۔ علی گڑھ کالج کے الحاق اور امداد کی بھی حکومت نے یہ شرط لگائی تھی کہ وہ سرکاری یونیورسٹی کے نصاب تعلیم کا پابند رہے گا۔ سید صاحب اس مانجھتی سے نہایت ناخوش تھے مگر آزاد یونیورسٹی بنانے کا ارمان ان کی زندگی میں پورا نہیں ہوا۔

(۱) ہمارا مطلب ”سائنٹی فک سوسائٹی“ سے ہے۔ آغاز ۱۸۶۴ء میں یہ مقام غازی پور اس کی بنیاد ڈالی گئی تھی۔ وزیر ہند (ڈیوک آف ارگائل) نے انجمن کی سرپرستی قبول کی اور بھی کئی انگریز حکام شریک اور معاون تھے۔ اسی ۱۸۶۴ء میں اسے علی گڑھ منتقل کیا گیا اور وہاں اس کی مستقل عمارت تعمیر ہوئی۔ (۱۸۶۶ء)

باب اول: تاسیس انجمن (۱)

انگریزوں نے غدر ۱۷۵۰ء سے پہلے بنگالے میں فارسی کی بجائے انگریزی کو سرکاری زبان بنا لیا، بہت سے بنگالیوں کو اپنے کام کے لیے سدھا لیا تھا۔ یہ سب ہندو تھے۔ مسلمانوں کو سرکاری ملازمت، بلکہ عزت و خوش حالی کے اکثر وسائل سے ایسا محروم کیا کہ ہمارے زمانے تک ”بنگالی“ کے معنی ہی ہندو بنگالی سمجھے جاتے تھے۔ صوبے کی دیسی زبان بنگلا قرار دی گئی، مگر اس میں سے آردو فارسی الفاظ خاص اہتمام سے خارج کیے اور اس کا رسم الخط فقط سنسکرتی کر دیا۔ سنسکرت کے الفاظ کثرت سے بھرے گئے کہ مسلمانوں کی نظر میں وہ بالکل ہندوانی زبان، اور اس میں تعلیم دشوار ہو گئی۔ بہار کا صوبہ اس تجدید، بلکہ تفریق فرنگ سے بچا رہا تھا۔ یہ کار خیر جورج کیمل نام گورنر بنگال نے انجام دیا۔ ۱۸۷۱ء میں اس کی مظفرپور والی تقریر برطانی جہل و تعصب کا شاہ کار مانی جاسکتی ہے۔ اس کے بعد بہار میں کیتھی حروف اور ”ہندی“ بولی جبراً رائج کی گئی۔ انگریز کا فقرہ چل گیا۔ ہندو مسلمان میں تفرقے کا بیج پڑ گیا۔ یہی تحریک صوبہ متحدہ میں شروع ہوئی مگر یہاں کے تعلیم یافتہ ہنود آسانی سے سازش کا شکار نہیں ہوئے۔ سر سید نے ۱۸۷۳ء میں ایک بڑا جلسہ خاص الہ آباد میں منعقد کرایا اور زبان آردو کی حفاظت اور ناگری کی خواہی نخواہی ترویج روکنے کی غرض سے ایک مرکزی مجلس بنائی جس کی تقریباً ہر ضلع میں شاخیں قائم کی گئیں۔ بہت سے معزز ہنود شریک انجمن تھے۔ سید صاحب کی مدلل تحریروں اور گشتی مراسلوں نے انگریز حکام کو بھی اپنے ارادے سے باز رکھا۔ اسی سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ چوری سے کام کر رہے تھے، اور چور کا دل ہی کتنا؟ غرض صوبہ میں ناگری چلانے کی تجویز اس وقت، بلکہ سر سید کی زندگی تک، منظور نہ ہوسکی۔ البتہ حامیان ہندی کی ایک جماعت ضرور تیار ہو گئی اور اس نے ۱۸۷۸ء میں خاص سید صاحب کی راج دھانی، یعنی علی گڑھ میں ”بھاشا سمروہن سبھا“ جہاں ہندی کی حمایت کے جوش میں نہ صرف آردو بلکہ مسلمانوں

(۱) پہلے اور دوسرے باب کے لکھنے میں ہم نے غلام ربانی صاحب کی کتاب

”انجمن ترقی آردو کی کہانی“ سے بہت مدد لی ہے۔

سے فرقہ واری مخالفت ہونے لگی۔ یہ لوگ سنہ ۱۸۶۲ء میں ہنٹر کمیشن کے روبرو بھی فریاد لے گئے تھے مگر سید صاحب نے یہ کہہ کر کہ یہ کوئی تعلیمی مسئلہ نہیں، منہ بند کرادیا۔ سید صاحب کی دشمنی سے مگر ان ہی کی نقل میں ایک اور انجمن علی گڑھ میں ”بھارت ورشیا نیشنل ایسوسی ایشن“ کے نام سے بنی تھی۔ اس کا نام بھی اب کسی کو یاد نہیں لیکن اس کا ایک مقصد ہندی زبان کو تالیف و تراجم کے ذریعہ ترقی دینا تھا اور اسی کی شاخ ”ناگری پرچارنی سبھا“ بتائی جاتی ہے جو آگے چل کر علی گڑھ میں نہ چل سکی، کاشی جی بنارس میں جم گئی۔ سبھا کی کامیابی کا سہرا میک ڈونل صاحب کے سر بندھنا لکھا تھا۔ یہ شخص بھی اپنے اسکاچ بھائی کیمبل کی طرح اردو کا سرگرم دشمن تھا۔ صوبہ متحدہ میں حاکم اعلیٰ بنا کر بھیجا گیا تو کہا جاتا ہے کہ فرقہ پرست ہندو بہت خوش ہوئے بلکہ غالباً اسی کے اشارے سے ایک لمبی چوڑی عرضداشت لکھی اور کئی ہزار دستخطوں سے نئے لائٹ صاحب کی خدمت میں پیش کی۔ یہ اوائل سنہ ۱۸۹۸ء کا ذکر ہے جب کہ سر سید نہایت بیمار بلکہ مرض الموت میں مبتلا تھے۔ اس حال میں بھی اس مرد بزرگ نے ایک پراثر مضمون لکھا جو ۱۹ مارچ کو ان کی وفات سے آٹھ نو دن پہلے شائع ہوا۔ الہ آباد کی انجمن کو بھی خط لکھ کر تاکید کی کہ نئے حملے کا جم کر مقابلہ کیا جائے۔ غرض سر سید کی زندگی میں تو میک ڈونل کی ہمت نہ پڑی البتہ ان کے انتقال کے کوی دو برس بعد اس نے عدالتوں میں ناگری رسم الخط اردو کے ساتھ لازمی کر دیا۔ شروع میں زبان ایک ہی رہی لیکن وہ خوب جانتا ہوگا کہ تفرقے کی یہ خلیج آئندہ زیادہ چوڑی ہوتی چلی جائے گی۔ جیسا کہ اوپر اشارہ کیا گیا، ہندی بولی یا بولیوں کو مسلمانوں نے رسم الخط ہی کے وسیلے سے اپنایا تھا، انہیں ہندی سے بدکانے کی شاید اس سے زیادہ کارگر تدبیر دوسری نہ ہو سکتی تھی کہ خوش نما اور مختصر نستعلیق کی بجائے ناگری کے لمبے اور پیچ دار حروف لکھنے پڑھنے پڑیں جن میں خ، ز، غ، ف، ق تک مفرد اصوات موجود نہیں عربی حروف کا تو ذکر ہی کیا۔ حالانکہ صدہا اصطلاحی الفاظ کے علاوہ جر روزمرہ میں داخل ہیں، لاکھوں اسلامی نام ہی احمد، محمد، حسین، علی، سے مرکب ہیں جنہیں عربی حروف کے بغیر صحیح نہیں لکھ سکتے۔

سید صاحب کے جانشین محسن الملک نے زبان سے اور مولوی بشیر الدین مدیر

البشیر نے قلم سے میک ڈونل کا مقابلہ شروع کیا تھا۔ لکھنؤ میں ایک مجلس تحفظ اردو قائم ہوئی۔ ۸ اگست ۱۹۰۰ء کو اس کا جلسہ بہت شاندار ہوا۔ دور دور سے چیدہ افراد شرکت کے لیے آئے۔ تعلیم یافتہ ہنود اور بعض عیسائیوں نے اردو کی حمایت میں تقریریں کیں۔ خود محسن الملک اعلیٰ درجے کے مقرر تھے۔ جلسہ لکھنؤ کی تقریر نے حاضرین کو مسحور کر لیا اور اس کا جوش پورے صوبے میں پھیل گیا۔ مگر ساری جادو نوائیوں میں خوشامد کا سر ملتا تھا۔ تجاویز، عاجزانہ معروضات کا پیرایہ رکھتی تھیں۔ ایسے کم زور حریف کو دبائے میں انگریزوں کی بہادری مشہور ہے۔ میک ڈونل خود علی گڑھ گیا اور کالج کے امینوں کو دھمکی دی کہ اگر ان کا سکریٹری ”سیاسی شورش“ میں حصہ لے گا تو کالج کو سرکاری امداد نہیں ملے گی۔ محسن الملک مجلس تحفظ کے صدر منتخب ہوئے تھے اور تذکرہ محسن کا بیان ہے کہ سکریٹری کالج کا عہدہ چھوڑنے پر تیار تھے مگر کارپردازان کالج کے کہنے سے سننے سے یہ عہدہ ترک نہیں کیا، تحفظ اردو کے کام سے دست کش ہو گئے (۱) ہم اس واقعے سے مسلمانوں کے ضعف اور بے چارگی کا اندازہ لگا سکتے ہیں کہ سیاسی اقتدار ضائع ہونے کے بعد اب ان کے برائے نام تہذیبی امتیازات کو مٹایا جا رہا تھا اور وہ اس تخریبی عمل کو روکنا ایک طرف، اتنی قوت بھی نہ رکھتے تھے کہ اسے ^{منصفانہ} ~~نامنصفانہ~~ اور بے جا تعصب قرار دیں۔ لکھنؤ کی مجلس تو صدر کے رخصت ہونے کے ساتھ درخواست ہو گئی البتہ علی گڑھ والوں نے دو ڈھائی سال بعد اپنی تعلیمی کانفرنس میں ایک

(۱) ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب بالقابہم نے بعض تحریروں میں اس واقعے کو محسن الملک مرحوم کی بزدلی پر محمول کیا۔ حال میں شیخ محمد اکرم صاحب نے اپنی کتاب موج کوثر میں مرحوم کی طول طویل وکالت کی ہے کہ وہ سکریٹری کا عہدہ چھوڑنے کے لیے تیار تھے، اُمنائے کالج نے انہیں علاحدہ نہ ہونے دیا۔۔۔۔ جناب شیخ صاحب نے اس بات پر غور نہیں فرمایا کہ علی گڑھ کالج کے سکریٹری اور سر سید کی جانشینی کا منصب ہندستان میں خاص وقعت کا حامل تھا اگر محسن الملک اسے چھوڑ کر مجلس تحفظ اردو کی صدارت کرتے بھی تو اس میں کیا قوت رہ جاتی؟ کالج کے اُمنائے کو بزدلی میں حصہ دار قرار دے سکتے ہیں لیکن اصل الزام یہ ہے کہ محسن الملک زبان کے معاملے میں اس فراہمی کی بھپکی سے ڈر گئے۔

شعبہ علمیہ قائم کیا اور مقصد کی صراحت کے لیے انجمن ترقی اردو نام رکھا۔ وہ دہلی کے اجلاس (جنوری ۱۹۰۳ء) میں بنائی گئی، پہلے صدر پروفیسر ٹامس آرنلڈ، اور سکریٹری مولانا شبلی نعمانی مرحوم منتخب ہوئے۔

علی گڑھ کا دور : سنہ ۳ تا ۱۲ء

میک ڈونل کے جبر و قہر کا یہ انتہائی جواب تھا جو مسلمانوں کے سب سے ممتاز ادارے کی طرف سے دیا گیا۔ مطلب یہ کہ ہم علانیہ احتجاج و مزاحمت نہیں کرسکتے مگر دل سے زبان اردو کے حامی اور اس کی ترقی کے خواہاں ضرور ہیں ! ممکن ہے انگریز کے خوف ہی سے آرنلڈ صاحب کی صدارت کو سہم بنایا ہو۔ بہر حال ماننا چاہیے کہ ایسی کم زور و خوف زدہ تحریک بھی خوابیدہ احساس کو جگانے کا کام دیتی اور مسلمانوں کو قومی مقاصد کی طرف توجہ دلاتی تھی۔ اول اول ترقی اردو کی تحریک سے لوگوں میں خاصا جوش پیدا ہو گیا تھا۔ مولانا شبلی کی کوشش سے بہت سے اہل قلم انجمن کے رکن اور مدد پر آمادہ ہو گئے۔ یہ زیادہ تر مسلمان تھے۔ اسی پر لکھنؤ کے اخبار ہندوستانی میں شکایت چھپی کہ انجمن ترقی اردو، ہندوؤں کو شریک نہیں کرتی۔ مولانا شبلی نے جواب میں لکھا کہ اعتراض خلاف واقعہ ہے۔ ”انجمن کے قواعد میں اس خیال کا شائبہ بھی نہیں پایا جاتا۔ اور عملی تردید اس خیال کی یہ ہے کہ انجمن نے سب سے پہلا انعام ایک ہندو مترجم (منشی نرائن پرشاد ورما) کو دیا اور ایک ایسی کتاب پر دیا جو ہندو قوم کے ساتھ مخصوص تھی۔ یعنی کتاب ”پیغمبران ہند، جس میں سری کرشن جی اور گھوٹم بودھ کا تذکرہ اور ہندو مذہب کے اصول و عقائد ہیں،“ (۱)

علمی مقصد کے اعتبار سے نئی انجمن کو سر سید کی ”سائنٹی فک سوسائٹی“ کی صدائے باز گشت سمجھ سکتے ہیں۔ مغربی سائنس اور فلسفے کے تراجم پر بار بار زور دیا جاتا تھا۔ زمانے کی نئی ضرورتیں اب کسی صاحب عقل سے چھپی ہوئی نہ رہیں تھیں۔ مگر اس بارے میں بہ ظاہر کوئی تفصیلی منصوبہ مرتب کرنے کی نوبت نہیں آئی۔ سائنس کی چند ابتدائی کتابیں ترجمہ کرنی تجویز ہوئی تھیں، ان کے جو نمونے وصول ہوئے وہ قابل قبول نہ تھے۔ مولانا شبلی کی ڈھائی تین سال کی ادارت میں صرف

(۱) انسٹی ٹیوٹ گزٹ، ۲۶ اکتوبر ۱۹۰۳ء۔ کتاب مذکور بعد میں انجمن ترقی اردو نے ”رہ نمایان ہند،“ کے نام سے (نشان سلسلہ نمبر ۴) شائع کی۔

دو ترجمے شایع کئے گئے: (۱) فلسفہ تعلیم، اور (۲) رہنمایان ہند۔ انگریزی اور عربی فارسی سے ترجمہ کرنے کے لیے آٹھ دس کتابیں اور انتخاب کی تھیں، ان میں سے ایک (تاریخ تمدن از بکل) چند سال بعد چھپی۔ اسی طرح عام ہیات میں رسالہ القمر کی تالیف کا ذکر شبلی مرحوم کی تجاویز میں آتا ہے مگر اشاعت، اُس وقت ہوئی جب کہ وہ انجمن کو چھوڑ چکے تھے۔ اُن کے استعفٰی کا اعلان اور اُن کی جگہ مولوی حبیب الرحمن خاں شروانی (رئیس حبیب گنج) کا انتخاب دسمبر سنہ ۱۹۵۴ء میں ہوا۔ شروانی صاحب جنہیں کچھ مدت بعد ریاست حیدر آباد سے نواب صدر یار جنگ کا خطاب ملا، نہایت خوش مذاق، علم دوست، صاحب قلم رئیس تھے۔ مگر عملی محنت و مستعدی کی اُن سے زیادہ توقع نہ دوسکتی تھی۔ انجمن ترقی آردو کی کوئی مستقل آمدنی اور تنخواہ دار عملہ نہ تھا، لہذا سابقہ اراکین اور ہم دردوں سے مراسلت کا سلسلہ بھی جاری نہیں رہا۔ دو سال بعد آپ نے کانفرنس کے اجلاس کراچی (دسمبر ۱۹۵۷ء) میں اپنے شعبے کی پہلی ”کیفیت“، پڑھ کر سنائی تھی۔ یہی اُن کے، بلکہ علی گڑھ کے دور انجمن کی آخری کیفیت سمجھی جا سکتی ہے، کیوں کہ آئندہ سنہ ۱۹۶۲ء تک اس شعبہ کانفرنس کا ذکر بہت کم اور ضمناً چند سطروں میں نظر آتا ہے۔ پیش کردہ کیفیت بجائے خود، انجمن کے دور اول کا دلچسپ نقشہ دکھاتی ہے۔ ہم اس کا یہ اقتباس ”انجمن کی کہانی“، (صفحہ ۱۰) سے نقل کرتے ہیں۔

(شروانی صاحب مرحوم فرماتے ہیں کہ) ”میں نے یہ تعمیل ارشاد اس بوجہ کو اپنے سر لیا اور لطیفہ غیبی کا منتظر رہا۔ یعنی اس انتظار میں رہا کہ دیکھیے کیا سرمایہ اس کام کو چلانے کے واسطے میرے سپرد ہوگا۔ آٹھ مہینے کی کوشش کے بعد جو راس المال ملا، وہ کاغذات کا ایک پلندہ تھا! صاحبو، اس میں کاغذ ایک بھی نہ تھا: رجسٹر تھے، خط و کتابت کے فائل تھے، کچھ رسالے تھے۔ یہ رجسٹر وغیرہ بوجہ ایک سال کی بے کاری کے تقویم پارینہ کے مصداق بن چکے تھے۔ اس کے کچھ عرصے بعد وہ سرمایہ میرے پاس پہنچا جو انجمن کی کل کائنات تھا۔ کاش میں اس تعداد کو ظاہر نہ کرتا، تا کہ شایقین اعتراض کو مایوسی ہوتی۔ اس راس المال کی تعداد (ایک سو آتالیس روپیہ دس آنہ چھ پائی) تھی۔۔۔۔۔

سال ڈیڑھ سال کے سکوت کے باعث (جو میرے معزز پیش رو کی بزدلی اور برداشتہ خاطری کے سبب رہا) انجمن کا تمام نظام درہم برہم ہو گیا تھا ۔ صدر انجمن ہندستان چھوڑ کر انگلستان چلے گئے تھے ۔ ارکان انتظامی قریباً کل حیدرآباد میں تھے ۔ حمایت اردو کا جوش جو اردو ناگری کے قصے سے پیدا ہوا ، سرد ہو چکا تھا ۔ ”

مولانا شبلی انجمن کے سکریٹری بنائے جانے کے وقت علی گڑھ کالج سے جا چکے تھے ۔ پہلے حیدر آباد رہے پھر ندوۃ العلما کے کاموں میں مصروف ہو گئے ۔ شروانی صاحب کے منقولہ بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ انجمن کی انتظامی مجلس کے اکثر ارکان حیدر آباد میں تھے ۔ اور اس کا پہلا مستقر عملاً حیدر آباد دکن ہو گیا تھا لیکن کانفرنس کا شعبہ ہونے کے باعث انجمن کی کتابوں کی طباعت اور اشاعت علی گڑھ سے ہی ہوتی تھی ۔ پچھلی رودادوں سے ظاہر ہوتا ہے کہ کانفرنس کے سالانہ اجلاس کے وقت ، انجمن کے علمی کاموں کے واسطے دو ایک بار چندہ بھی کیا گیا مگر اس کی مقدار تھوڑی تھی ۔ علیٰ ہذا کانفرنس نے پانچ سو روپیہ سالانہ امداد کے طور پر دینا منظور کیا تھا ، یہ رقم باقاعدگی سے ادا نہیں ہوتی تھی ۔ مدد کا ایک ذریعہ ایسے ارکان تھے جو پہلے سے اپنے نام مطبوعات انجمن کے خریداروں میں درج کر دیتے تھے ۔ یہ بہت اچھا کاروباری اصول تھا اور اگر ابتدا میں جن کتابوں کا اشتہار دیا گیا وہ حسب دل خواہ مرتب ہو کر چھپ جاتیں اور کافی تعداد میں فروخت ہونے لگتیں تو ایک طرف زبان کی ترقی کا علمی مقصد انجام پاتا دوسری طرف اس کے اخراجات کی ایک سبیل نکل آتی ۔ ظاہر ہے کہ کسی بڑے پیمانے پر علمی اور اشاعتی کام ، خالص تجارتی اصول سے چلائے جائیں تو بھی معقول سرمائے کے بغیر اور ہی کون سی تجارت چلتی ہے جو یہ چلے گی ۔ تاہم یہ آزمودہ بات ہے کہ کتابوں کی تجارت میں خسارہ نہیں ہوتا ۔ بہر حال خریدار ارکان کا سلسلہ بھی جیسا کہ شروانی صاحب کی کیفیت سے پتہ چلتا ہے مولانا شبلی ہی کے زمانے سے درہم برہم ہو گیا تھا ۔ مشیر یا انتظامی مجلس کے پہلے صدر آرنلڈ صاحب اور نائب صدر ، مولانا حالی ، شمس العلما نذیر احمد اور منشی ذکاء اللہ جیسے نامی اہل قلم

منتخب کیے گئے تھے اسی طرح ارکان میں اس زمانے کے کئی ممتاز مصنف ، ارباب صحافت وغیرہ حضرات شامل ہوئے لیکن ان کے جلسے یا اجتماع آسانی سے ممکن نہ تھے ، صرف خط و کتابت سے مشورہ لے لیا جاتا تھا ۔ البتہ کانفرنس کے سالانہ اجلاس میں اس شعبے کا ایک جلسہ ضرور ہوتا اور اس میں سالانہ کیفیت سنانا سکریٹری کے فرائض میں داخل تھا ۔ دس برس کی مدت میں یہ فرض بھی تین چار مرتبہ سے زیادہ ادا نہیں ہوا ۔

اواخر سنہ ۵۷ھ سے سنہ ۱۰۷ھ تک شروانی صاحب انجمن کے سکریٹری رہے ۔ انہیں بڑی مدد میر ولایت حسین مرحوم سے ملی جو علی گڑھ میں مدرسے سے بڑھ کر اقامت خانوں کی منتظمی کے باعث مشہور تھے ۔ انہوں نے انجمن الفرض کی طرف سے کتابوں کی دکان کھلائی تھی ۔ درسی کتب اور کاغذ ، کاپیاں قلم دوات ، غرض طالب علموں کی تعلیمی ضرورتوں کا سامان بکتا تھا اور انجمن الفرض کو خوب نفع ملتا تھا ۔ شروع میں اسی دکان سے کانفرنس اور انجمن ترقی آردو کی مطبوعات فروخت ہوتی تھیں ۔ میر صاحب نے شروانی صاحب کی پریشانی اور انجمن کی تہی دستی سن کر ، کتابیں چھپوانے کا بھی ذمہ لے لیا اور سکریٹری موصوف معترف ہیں کہ میر صاحب کی دست گیری سے نئی کتابیں تالیف و ترجمہ کرانے کا کام پھر چل نکلا ۔ چنانچہ ان پانچ سال میں انجمن کی پانچ کتابیں اسی معاونت کی بدوات چھپ کر شایع ہوئیں جن میں ایک ، نپولین کی سوانح پانچ جلدوں میں چھاپی گئی ۔

علمی کام شروانی صاحب مرحوم کے مذاق کے مطابق تھا مگر درد سر سے خالی نہ تھا ۔ ہاتھ میں سرمایہ اور مستقل آمدنی کی سبیل نہ ہونے سے دو ایک اچھی تحویزیں پڑی رہ گئیں ۔ سرمایہ جمع کرنا جس قسم کی سعی و تدبیر چاہتا ہے وہ رئیس حبیب گنج سے نہ ہوسکتی تھی ، آخر سنہ ۹۷ھ میں وہ سکریٹری کے عہدے سے دست بردار ہو گئے اور ان کی بجائے مولوی عزیز مرزا صاحب مرحوم نے یہ کام اپنے ہاتھ میں لیا ۔ وہ انگریزی کے اعلیٰ تعلیم یافتہ اور آردو کے بہت اچھے ادیب تھے ۔ ریاست حیدرآباد میں بڑی بڑی سرکاری خدمات انجام دیں اور اسی سال (سنہ ۹۷ھ) وہاں سے پنشن دے کے رخصت کیے گئے تھے ۔ کالی داس کے نائک وکرم اروسی کا آردو ترجمہ ان کی ادبی یادگار ہے ۔ انہوں نے اصطلاحات علمیہ کے بنیادی کام پر خاص توجہ کی ۔ تعلیمی کانفرنس کا یہ اجلاس جس میں وہ شعبہ ترقی آردو کے سکریٹری منتخب ہوئے ، رنگون

میں ہوا تھا۔ وہاں کے ایک تاجر حاجی احمد ملا داؤد صاحب نے وعدہ کیا کہ اصطلاحات کے ترجمے کے لیے تین ہزار روپیہ دیں گے۔ اسی سے ظاہر ہوتا ہے کہ مولوی عزیز مرزا مرحوم یہ کام بڑے پیمانے پر انجام دینا چاہتے تھے۔ ان کی ذاتی قابلیت اور وجاہت سے توقع تھی کہ اسے بخوبی اتمام کو پہنچائیں گے، لیکن انہی اوصاف کی بدولت مسلم اہل الرائے نے انہیں سیاسیات کے میدان میں آنے کی ترغیب دی۔ صوبے کی حکومت، نوزائیدہ ”مسلم لیگ“ کو علی گڑھ کی مہادت سے نکالنے کے درپے تھی۔ لیگ کا صدر دفتر لکھنؤ میں قائم کیا گیا۔ مولوی عزیز مرزا کو اس کی تنظیم جدید کے لیے چنا گیا مگر اگلے ہی سال ان کا انتقال ہو گیا اور ساری توقعات جو ان مرحوم سے وابستہ کی گئی تھیں ختم ہو گئیں۔

سنہ ۱۹۱۲ء میں برطانوی عہد کا دوسرا (اور آخری) دربار دہلی منعقد ہوا جس میں پہلی مرتبہ ایک فرنگی بادشاہ ہندستان آیا اور شاہ جہاں کے دارالسلطنت میں اس کی رسم تاج پوشی ادا کی گئی۔ اس موقع پر علی گڑھ کی تعلیمی کانفرنس کا سالانہ اجلاس بھی دہلی میں کیا گیا تھا۔ کانفرنس کے سربراہ صاحبزادہ آفتاب احمد خاں تھے۔ ترقی اردو کا شعبہ عزیز مرزا مرحوم کے بعد لاوارث رہ گیا تھا۔ اس کا سکرٹری، صاحبزادہ مرحوم نے جناب مولوی عبدالحق صاحب کو نامزد کیا۔ حاضرین جلسہ نے بالاتفاق منظوری دی۔ مولوی صاحب موصوف انہی دنوں اورنگ آباد دکن میں صدر مہتمم تعلیمات (= انسپکٹر اوف اسکولز) مقرر ہوئے تھے، علی گڑھ کالج کے ممتاز پرانے طالب علم اور ادبی حلقوں میں پہلے سے روشناس تھے۔ مگر صاحبزادہ مرحوم کے حسن انتخاب کی تحسین کرتے وقت اس بات کو بھولنا نہ چاہئے کہ ان دنوں کانفرنس کا یہ شعبہ بالکل نیم جان اور غیراہم رہ گیا تھا۔ جیسا کہ غلام ربانی صاحب نے انجمن کی کہانی میں بتایا ہے، اس کے مقاصد بہت بلند رکھے گئے تھے مگر ان تک پہنچنے کے ذرائع مفقود و مسدود تھے۔ یہ واقعہ اب ہماری ادبی تاریخ کا مشہور لطیفہ بن گیا ہے کہ جب شعبہ ترقی اردو کا دفتر علی گڑھ سے اورنگ آباد منتقل ہوا تو نئے سکرٹری کو :

روایک پرانا صندوق ملا جو بوسیدگی کی وجہ سے رسمی سے کسا ہوا تھا۔ اس میں ایک رجسٹر چند پرانے اور غیر مرتب مسودات، ایک قلم دوات اور باقی——اللہ کا نام! یہ تھی کل کائنات انجمن ترقی اردو کی جو اس نے اپنے معتمد چہارم کے حوالے کی۔ ایک رجسٹر اور

ایک قلم دوات کو ہاتھ میں لے کر ہندستان جیسے ملک میں کسی علمی کام کے لئے کھڑا ہونا مولوی عبدالحق صاحب ہی کا کام تھا۔ آپ کے اس وقت کے خیالات کا اندازہ کچھ آپ ہی کے الفاظ میں بھلا معلوم ہوگا :-

” میں نے بہت ڈرتے ڈرتے اس بارگراں کو اپنے ذمے لیا کیوں کہ جس قدر یہ کام ضروری ہے اسی قدر مشکل بھی ہے۔ آردو زبان میں علوم و فنون لانے کے لیے ایسے اصحاب کی ضرورت ہے جو علوم مشرقی و مغربی دونوں میں ماہر ہوں اور ایسے لوگ ہماری قوم میں شاذ و نادر ہیں۔ دوسری مشکل اس کام میں کافی سرمایہ بہم پہنچانے کی ہے۔ یہ کام اس قدر بڑا، اس قدر وسیع اور ایسا اہم ہے کہ جب تک ہزاروں نہیں لاکھوں کا سرمایہ نہ ہو اس کا خاطر خواہ چلانا ممکن نہیں۔ تاہم چند مہینوں میں اپنی بساط کے موافق جو کوشش اس بارے میں میں نے کی ہے، اس کی بنا پر کہہ سکتا ہوں کہ اگر اس شعبے کا کام استقلال اور ہم دردی سے چلایا جائے تو مایوسی کی کوئی وجہ نہیں ہے اور کچھ تعجب نہیں کہ چند سال کے بعد کانفرنس کا یہ شعبہ سب سے زیادہ مفید اور کامیاب ثابت ہو۔“

(کیفیت انجمن ترقی آردو بابت سنہ ۱۹۱۳ء)

دور علی گڑھ کا علمی کام

انجمن ترقی آردو کا یہ ابتدائی دور تقریباً دس برس رہا۔ اس مدت میں تین مدیر یا سیکرٹری مقرر ہوئے مگر پہلے سیکرٹری (مولانا شبلی) کا قیام اس وقت علی گڑھ میں نہ تھا اور تیسرے سیکرٹری (مولوی عزیز مرزا) بھی لکھنؤ رہنے لگے تھے۔ شعبے کی جداگانہ انتظامی مجلس بنائی گئی تھی مگر اس کے باقاعدہ اجلاس ہوئے ہوں تو بھی ان کی روداد محفوظ نہیں رہی۔ بہت سے اہل علم و قلم ”ارکان شوری“ میں درج کیے گئے تھے مگر ان سے انتخاب کتب، تالیف و تراجم کے بارے میں صرف تحریری مشورہ لے لیا جاتا تھا۔ انجمن کا سب انتظامی کام سیکرٹری کے ہاتھ میں تھا۔ البتہ کانفرنس کے سالانہ اجلاس میں اسے اپنے شعبے کی کیفیت پیش کرنی ہوتی تھی۔ کانفرنس کی طرف سے شعبے کو ... روپیہ سالانہ کی رقمی امداد منظور کی گئی تھی، وہ بھی معلوم ہوتا ہے پابندی سے ادا نہیں کی جاتی تھی۔ اسی طرح اہل استطاعت سے مدد لینے کی کوی خاص کوشش نہیں کی گئی نہ کوی قابل ذکر رقم وصول ہوئی۔ اورنگ آباد منتقلی کے وقت دفتر انجمن کا اثاثہ وہی ٹوٹا ہوا صندوق تھا جس کا اوپر مذکور ہوا۔ مطبوعات انجمن الفرض والوں کے پاس تھیں۔ کتابوں کی فروخت سے جو نفع ہوتا تھا، اس میں انجمن حصہ دار تھی مگر یہ قدر قلیل سرمایہ بھی الفرض کے بھی کھاتے میں درج ہوگا، انجمن کے نئے سیکرٹری کو نقد کچھ نہیں ملا۔

مگر انجمن کی انتظامی اور مالی حالت سے زیادہ لائق لحاظ اس کا علمی کام ہے۔ دیکھنا چاہیے کہ اس دہ سالہ مدت میں جس مقصد کے لیے وہ قائم ہوئی تھی، اسے کہاں تک انجام دیا؟ دوسرے مولوی عبدالحق صاحب کا سکرٹری منتخب، اور دفتر کا اورنگ آباد منتقل ہونا انجمن کی تاریخ میں نہایت اہم اور نئے دور کی ابتدا ثابت ہوا، اسے شروع کرنے سے پہلے ضروری ہے کہ اب تک جو کچھ انجمن نے کیا تھا، اس پر یکجہاں تبصرہ کر لیا جائے :-

انجمن ترقی اردو نے سنہ ۳ سے سنہ ۱۲ کے اخیر تک سات نئی کتابیں بہ ترتیب ذیل شائع کیں :-

(۱) فلسفہ تعلیم

(۲) القمر

(۳) القول الاظہر

(۴) رہ نمایان ہند

(۵) نپولین اعظم

(۶) امراء ہنود

(۷) تاریخ تمدن (جلد اول)

ان میں سے پہلی ہربرٹ اس پین سر کی کتاب ”ایجوکیشن“ کا ترجمہ ہے۔ انیسویں صدی میں جدید سائنس کی ترقی نے یورپ کو علوم تجربی کا بے حد گرویدہ و معتقد بنادیا تھا۔ اس پین سر اسی عہد کا انگریز فلسفی گزرا ہے کہ اخلاقیات و تمدن کی اقلیم میں بھی سائنس کا حکم چلانا چاہتا تھا۔ پچاس ساٹھ برس قبل اس کی تصانیف ہندستان کے انگریزی خوانوں میں کافی مقبول تھیں۔ بنائے انجمن کے بعد چند انگریزی کتابیں ترجمے کے لیے منتخب اور مشہر کی گئیں، ان میں ایک اس کا یہ رسالہ ”ایجوکیشن“ بھی تھا۔ خواجہ غلام الحسنین صاحب پانی پتی آن دنوں ریاست حیدرآباد کے محکمہ تعلیم سے منسلک تھے ان کا ترجمہ ”فلسفہ تعلیم“ کے نام سے بہت پسند اور انجمن کی طرف سے شائع کیا گیا۔ رائے دینے والوں میں ڈاکٹر اقبال مرحوم کا نام بھی تحریر ہے جنہوں نے مترجم کی بڑی تعریف کی اور لکھا کہ ترجمے میں خود اسپین سر کی اصل تحریر کا رنگ جھلکتا ہے۔ کتاب کے مطالب کا خلاصہ

اور مصنف کے حالات بطور دیباچہ فاضل مترجم نے اضافہ کئے اور کہیں کہیں ذیلی حاشیے لکھ دیے ہیں۔ یہ کتاب تیسری بار ٹائپ میں بہ مقام اورنگ آباد سنہ ۱۹۳۲ء میں طبع ہوئی تھی اور ہنوز قابل مطالعہ ہے۔

۲۔ القمر - تالیف مولوی راحت حسین صاحب بی اے بھاگل پوری - جس میں جدید علم ہیات کے ضروری مبادی پر بھی بحث کی گئی ہے پھر نظام شمسی اور چاند کے متعلق ہرشل، ایڈم وغیرہ کی تحقیقات صاف و شستہ اردو میں فراہم کردی ہیں۔ لائق مولف نے بعض نئی مصطلحات کا خود ہی ایسا اچھا ترجمہ کر لیا ہے کہ بالکل اجنبی نہیں معلوم ہوتا۔ رسالے کی معلومات کسی قدر پرانی ہو گئی ہیں، ان میں اضافہ کرنے کی ضرورت ہوگی مگر بجائے خود یہ رسالہ جدید سائنس کو اردو میں منتقل کرنے کا ایک نمونہ پیش کرسکتا ہے۔ دوسری دفعہ سنہ ۱۹۱۷ء میں ۶۸ صفحات پر چھاپا گیا تھا۔

۳۔ ایسا ہی مختصر مگر اعلیٰ درجے کا فلسفیانہ رسالہ القول الاظہر امام ابن مسکویہ کے ”فوز الاصغر“ کا اردو ترجمہ ہے۔ اس میں وجود باری تعالیٰ، نفس انسانی کے خصائص اور نبوت پر حکیمانہ دلائل دی گئی ہیں۔ آخری بحث میں ارتقا پر اسی قسم کے نظریات پیش کیے گئے ہیں جو آج کل جدید علم مغرب خصوصاً ڈارون سے منسوب کیے جاتے ہیں۔

۴۔ رہ نمایان ہند - ن م دت کی انگریزی ”پرافٹس اوف انڈیا“ کا اردو ترجمہ، جس میں سری کرشن اور مہاتما بدھ کی تعلیم کو تفصیل سے اور شکر اچارج وغیرہ بعد کے مصلحین کا حال اجمالاً تحریر کیا ہے۔ یہ ترجمہ بابو نرائن پرشاد ورما نے جو اردو کے اچھے شعرا میں شمار ہوتے ہیں فصیح و بلیغ زبان میں کیا اور خوب مقبول ہوا۔ سنہ ۱۹۳۲ء تک انجمن اس کو چار دفعہ طبع کراچکی تھی۔

۵۔ نپولین اعظم - یہ فرانسیسی سپہ سالار گذشتہ صدی کے آخر تک اہل یورپ میں بڑا سورما سمجھا جاتا تھا۔ حقیقت میں غیر معمولی عزم و جرات کا سپاہی گزرا ہے۔ انگریزی میں ایبٹ نے معتقدانہ موانع عمری لکھی ہے۔ انجمن ترقی اردو نے پانچ ضخیم جلدوں میں ترجمہ شائع کیا، جو انجمن کے پہلے دور کی سب سے بڑی کتاب تھی۔

۶۔ امرائے ہند - یہ کتاب سعید احمد صاحب مارہروی نے انجمن کے لیے تالیف کی۔ شروع میں مسلمان ملاطین ہند کی ہندو رعایا سے رواداری کا حال تاریخی شواہد سے مدلل کیا ہے پھر عہد مغلیہ کے ہندو اسرا اور منصب داروں کا بہ ترتیب

حروف تہجی تذکرہ لکھا ہے۔ مفصل اور (ضمیمہ میں) مجمل تراجم کی تعداد ساڑھے چار سو کے قریب ہے جنہیں ہم عصر فارسی تاریخوں اور بعد کی اردو، انگریزی کتابوں سے جمع کیا گیا ہے۔ ان (اکتالیس) مآخذ کی فہرست شامل کتاب کردی ہے۔ مولف کی محنت قابل داد اور اہل اردو پر ان کا احسان ہے کہ ایسی دلچسپ تاریخی معلومات فراہم کیں۔ تعجب ہے یہ صرف دو بار طبع ہوئی اور جس قدر چاہیے اتنی شہرت نہ حاصل کرسکی۔

< - تاریخ تمدن - ٹامس بکل کی کتاب ”ہسٹری آف سوی لژیٹن“ کا اردو ترجمہ، منشی احمد علی صاحب بی اے ایل ایل بی نے بڑی شوق و قابلیت سے کیا تھا مگر تھوڑا سا حصہ باقی تھا کہ انتقال کر گئے۔ علی گڑھ کے دور میں ترجمہ کا صرف پہلا حصہ چھاپا گیا۔ دوسرے حصے کی تکمیل مولوی عبدالحق صاحب نے مولوی عبدالماجد صاحب دریا بادی سے کرای اور کچھ مدت بعد اورنگ آباد سے شائع کیا۔ اس زمانے میں اصل انگریزی کتاب کا بہت شہرہ تھا۔ مصنف نے یورپی اقوام خصوصاً اہل برطانیہ (اور ان کے نئے تمدن) کی فضیلت علمی دلائل سے ثابت کی تھی کہ اکثر جدید تحقیقات سے غلط نکلیں۔ بہر حال، اردو ترجمہ بجائے خود اہل علم نے پسند کیا اور اس اعتبار سے بھی لائق افادہ ہے کہ تاریخ نویسی کے جدید اصول اور بلند معیار پیش کرتا ہے۔

کم و بیش دس برس کی مدت میں صرف سات کتابوں کا شائع کیا جانا انجمن ترقی اردو کا کچھ قابل تعریف کارنامہ نہیں معلوم ہوتا۔ اس سے زیادہ اور جدید علوم طبیعی کے اونچے درجے کی کتابیں اردو کالج دہلی، پھر سائنٹی فک سوسائٹی علی گڑھ نے ترجمہ کرادی تھیں۔ البتہ زبان کے اعتبار سے یہ نئی کتابیں بہت بہتر اور منجھی ہوئی اردو کا نمونہ کہی جاسکتی ہیں اور ان سے خود زبان کی تیز ترقی کا اندازہ ہوتا ہے۔ ان سات میں مغربی سائنس کی صرف ایک کتاب اور وہ بھی مختصر رسالہ القمر مذکور ہے۔ اس عام کوتاہی کا بڑا سبب یہ تھا اور ابھی تک عارض ہے کہ اعلیٰ تعلیم کی زبان انگریزی ہوگئی تھی۔ ہمارے معمولی تعلیم یافتہ جدید سائنس کے مسائل سے ناواقف ہیں۔ اردو خواں طبقہ کیمیا اور طبیعیات کی مشکل کتابیں پڑھ نہیں سکتا تو لکھے کون؟ یہ مضامین ہماری جامعات میں بربان انگریزی پڑھائے جاتے ہیں۔ پڑھائے کیا جاتے ہیں رٹا دیے جاتے ہیں۔ اسی لیے سائنس کی کتابیں بہت کم لکھی جاتی ہیں۔ سائنس کی تعلیم عام ہونے نہیں پاتی۔ ساری قوم پس ماندہ اور یورپ کی دست نگر پڑی ہوئی ہے۔

باب دوم: استقلال

انجمن ترقی اردو کا مولوی عبدالحق صاحب بالقابہم کے تفویض کیا جانا، نہ صرف انجمن بلکہ زبان اردو کی تاریخ کا نہایت نتیجہ خیز اور معرکہ آرا واقعہ ہے۔ اس نے ہماری ادبیات کی رفتار پر جو اثر ڈالا، وہ کسی صاحبِ خبر سے مخفی نہ ہوگا لیکن جدید نظام تعلیم اور ملی سیاسیات میں اس کا دخل اگرچہ ایسا براہ راست اور صریحی نہ ہو، حقیقت میں کافی قوی اور تہ تک آتر گیا تھا۔ آئندہ اوراق میں کتاب کی محدود گنجائش کے مطابق ہم ان پہلوؤں پر نظر ڈالیں گے۔ یہاں اجمالاً یہ بتانا خلاف محل نہ ہوگا کہ اس کام کی تفویض اور ذمہ داری نے خود نئے سکرٹری کی زندگی کا رخ بدل دیا۔ ۱۸۹۴ء میں مدرسہ العلوم علی گڑھ سے بی اے کی تکمیل کے بعد مولوی صاحب موصوف چند سال مدرسہ آصفیہ حیدرآباد کے صدر مدرس رہے۔ ریاست کی معتمدی امور عامہ میں مدتوں مترجم کی خدمت انجام دی۔ ۱۹۱۱ء میں ناظم (ڈائریکٹر) تعلیم کے مددگار، اور چند ماہ کے بعد صوبہ اورنگ آباد کے صدر مہتمم تعلیمات مقرر کیے گئے تھے۔ تعلیمی تجربے سے بڑھ کر، نئے تعام یافتہ طبقے میں موصوف کی علمی وسعت نظر اور پاکیزہ طرز نگارش متعارف تھی۔ یقین تھا کہ اردو ادب کی خدمت کریں گے، اچھی اچھی کتابیں مقالے اور مضامین لکھیں گے۔ سرکاری ملازمت میں بھی اونچے عہدوں تک ترقی کرنے کی امید کی جاسکتی تھی۔ لیکن ۱۹۱۲ء میں اجلاس کانفرنس کے انتخاب نے آن کی جولانی طبع کے لیے بالکل نیا اور وسیع میدان کھول دیا اور وہ ایسے تازہ شوق اور ولولے کے ساتھ اس اقلیم جدید میں داخل ہوئے جو سرکاری عہدہ داری یا تصنیف و تالیف کے عام مشغلوں میں پیدا نہ ہو سکتے تھے۔ انجمن، زندگی کی نئی دھن اور سب سے بڑا مقصد حیات بن گئی۔

فطری محنت اور مستعدی مہر اورنگ آباد کی نفیس آب و ہوا اور پرسکون فضا نے ایک حد تک مساعدت کی۔ بستی سے دور، مقبرہ رابعہ دورانی کے عقب میں قیام تھا جس کے آس پاس کوئی آبادی اور وہاں تک پہنچنے کے لیے کوئی سڑک نہ تھی۔ مقبرے کے وسیع باغ اور ایک عقبی کھڑکی سے گزر کر مولوی صاحب کے بنگلے تک آنا ہوتا تھا۔ پیچھے دور تک کھیت، پس منظر میں کوہ شیشادری کی پہاڑیاں بل کھاتی ہوئی خلد آباد، اور آگے اجنتا تک چلی جاتی تھیں۔ اسی بنگلہ میں جو اصل میں صرف ایک لمبے کمرے اور شمال و جنوب کی طرف دو برآمدوں پر مشتمل تھا، انجمن ترقی کا ”دفتر“ قائم اور دورِ نو کا آغاز ہوا۔

زیر نظر زمانے میں انگریزی تعلیم ممالک ہند پر بخوبی چھا گئی تھی۔ علی گڑھ تحریک اور کشاکش روزگار نے مسلمانوں کو اسی ڈھرے پر ڈال دیا تھا۔ پچاس برس پہلے سر سید کو معدودے چند افراد ملے جو مغربی علوم سے واقف اور اپنی زبان میں ان کی ترجمانی کرسکتے تھے لیکن اس قلیل مدت میں ایک طرف تو اردو نے حیرت انگیز وسعت و قوت حاصل کی۔ داغ، حالی، امیر، اکبر، اسماعیل جیسے سخن طرازوں نے اسے خراد پر چڑھایا، اطراف ہند میں ٹکسالی اردو کا سکھ چلایا۔ حالی، آزاد، نذیر احمد، سرشار، شبلی، شرر وغیرہ بہت سے اہل قلم نے نثر کے نئے نئے قالب تیار کر دیے۔ دوسرے، اعلیٰ درجے کے انگریزی داں انشا پروازوں کی ایک نئی جماعت تالیف و تراجم کے میدان میں آنے لگی تھی۔ ایسے متعدد حضرات نے قلمی تعاون سے جناب مولوی صاحب کا ہاتھ بٹایا۔ ان سابقین اولین میں مولوی معشوق حسین خان (معشوق یار جنگ)، انہیں کے بھائی ڈاکٹر لطافت حسین خان مرحوم، مرزا محمد مہدی کوکب، مولانا عبدالہاجد دریابادی اور محمد الیاس برنی صاحب کے نام لائق ذکر ہیں۔ اورنگ آبادی دور کے ابتدائی پانچ سات سال میں ان صاحبوں کی مغربی علوم پر کئی معیاری کتابیں انجمن ترقی اردو نے شایع کیں۔ مطبوعات انجمن کے یکجائی تبصرے میں ہم پھر ان کی کیفیت سنیں گے۔ لیکی کی ”تاریخ اخلاق یورپ“ پلوٹارک کی کتاب ”مشاہیر یونان و رومہ“ اور عربی سے البیرونی کی ”کتاب الہند“ کے اہم تراجم شروع کرادئے گئے۔ زبان کے تحقیقی مطالعے کے سلسلے میں پہلے ”دریائے لطافت“ کو تصحیح اور تحشیہ کے ساتھ چھپوایا گیا۔ آگے چل کر کئی قدیم تذکرے اور دکنی (منظوم) کتابیں بڑے اہتمام سے شائع ہوئیں

اور یہ سلسلہ انجمن کی علمی خدمات کا نمایاں عنوان بن گیا۔

کتابیں لکھوانے اور چھپوانے کے لئے لامحالہ روپے کی ضرورت تھی۔ کانفرنس کی قلیل امداد پہلے ہی بے قاعدہ ملتی تھی، آئندہ بالکل بند ہو گئی۔ ۱۹۱۵ء کی سالانہ کیفیت میں مولوی صاحب نے اجلاس کانفرنس کو یہ لطیفہ سنایا کہ ”کانفرنس نے اپنی مقررہ رقم دو سال سے ادا نہیں کی۔۔۔۔۔ خیر اس کا بھی چنداں مضائقہ نہ تھا مگر یہ ستم ظریفی قابل ذکر ہے کہ اس سال کے بجٹ میں تحریر فرمایا گیا ہے کہ گذشتہ سال انجمن ترقی آردو کو رقم ادا نہیں کی گئی اور اگر اس سال گنجائش ہو تو ادا کی جائے گی! غالباً یہ کانفرنس ہی کا بجٹ ہے جس میں اس قسم کی تحریروں کی گنجائش ہو سکتی ہے۔“ (مطبوعہ رپوٹ ۱۹۱۵ء صفحہ ۱۹)

مطبوعات انجمن کی فروخت سے الفرض کا مکتبہ کبھی کبھی نفع کا کچھ حصہ دیا کرتا تھا۔ اس کی سالانہ مقدار غالباً دو سو بھی نہیں ہوئی اور چونکہ یہ کتابیں الفرض نے چھاپیں لہذا اسی کی مملوکہ تھیں۔ چنانچہ انجمن ترقی آردو نے اپنا دارالاشاعت لکھنو، پھر اورنگ آباد میں کھولا تو اس کی اپنی مطبوعات قیمتاً علی گڑھ سے منگائی جاتی تھیں۔ غرض آمدنی کی یہ مدد بھی خارج از حساب ہی سمجھنی چاہئے نئی کتابوں کی اشاعت، کا سارا خرچ مولوی صاحب کو چندے سے خود فراہم کرنا پڑا۔ کئی سال معتدبہ رقم اپنی جیب سے ادا فرماتے رہے۔ چندہ لینے کے بارے میں ان کا ایک دل چسپ بیان ۱۹۱۴ء کی سالانہ کیفیت سے نقل کرنے کے لائق ہے:-

”اگرچہ میں اس عزت کے قابل نہیں، لیکن حسن اتفاق سے سمجھئے ہا سوء اتفاق، مجھے علی گڑھ کا طالب علم ہونے کا فخر حاصل ہے۔ مگر میں کالج میں ایک مٹھا طالب علم تھا۔ میں نہ کبھی کھیلوں میں شریک ہوا نہ یونیٹن کلب میں حصہ لیا اور نہ انتخاب پریذیڈنٹ و سکرٹری کے ہنگامے میں شامل ہوا۔ غرض جو خوبیاں ایک علی گڑھ کالج کے طالب علم کے لئے تمغائے شرافت ہیں ان میں سے مجھ میں ایک بھی نہ تھی۔ لیکن نہ معلوم کیونکر، کبھی کبھی چندہ کرنے کی عزت مجھے حاصل ہوئی۔ یہ سنت سرسید تھی۔ مگر وہ طالب علمی کا زمانہ تھا۔ طالب علم بڑا آزاد ہوتا ہے اور آج کل تو اس کی آزادی اور بے مہاری کے ڈنکے بج رہے ہیں۔ وہ جس سے چاہتا مل سکتا، اور جہاں چاہتا گھس جاتا ہے۔ نہ اسے کسی کے چین بہ جیبن ہونے کا ڈر، نہ

کسی کے انکار سے شرم، نہ کسی کے برا بھلا کہنے کا خوف اور نہ اپنی کہنے میں باک۔ لیکن اتنی مدت کے بعد جب انجمن کا بوجھ سر پر آ پڑا اور اس کی خاطر چار و ناچار چندے کے لیے ہاتھ پھیلا نا پڑا تو معلوم ہوا کہ یہ کیسی کڑی منزل ہے۔ اگر جناب صاحب زادہ آفتاب احمد خاں صاحب برا نہ مانیں تو ایک بات کہوں؟ یہ ہے بڑی بد اخلاقی کا کام۔ معلوم ہوا کہ چندہ دینا آسان ہے، چندہ لینا بہت مشکل ہے۔ چندہ لینے والا آنکھوں میں کانٹے کی طرح کھٹکتا ہے اور لوگ اس کی صورت سے بیزار ہو جاتے ہیں۔ برخلاف اس کے چندہ دینے والے کی ہر جگہ عزت و توقیر ہوتی ہے۔ اس لیے جو حضرات ملک و قوم کے لیے چندہ دیتے ہیں انہیں اس یہودی کی طرح خدا کا شکر کرنا چاہئے جو اپنے معبد میں جا کر کہتا تھا کہ خدایا تیرا شکر ہے تو نے مجھے محصول لینے والا نہیں بنایا!.....“

جناب مولوی صاحب کی سعی و محنت کا اسی سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ کوئی دو سال کی تگ و دو میں انہوں نے تقریباً آٹھ ہزار روپیہ انجمن کے لیے جمع کر لیا۔ چندے زیادہ تر اورنگ آباد اور اسی کے اضلاع سے وصول ہوئے۔ کچھ حیدرآباد اور بیرونی احباب سے مل گئے۔

انجمن کی نئی تنظیم

کانفرنس کی مرکزی عاملہ شعبوں کے معاملات میں عموماً مداخلت نہیں کرتی تھی۔ انجمن ترقی اردو بھی ابتدا سے خاصی طرح آزاد رہی اور جب کانفرنس کی طرف سے امداد موقوف ہو گئی تو رسمی دخل گویا ختم ہو گیا۔ تاہم گیارہ بارہ برس تک کانفرنس کے اجلاسوں میں انجمن کے سکرٹری سالانہ کیفیت سنایا کرتے تھے اور اس اجتماع سے اپنے مقاصد و مسائل کے متعلق تبادلہ خیالات کا فائدہ اٹھاتے تھے یہاں تک کہ خود کانفرنس کے اجلاس بے قاعدہ اور بے رونی ہو گئے اور دوسری طرف انجمن ترقی اردو ایک مستقل ادارے کی حیثیت سے ملک میں نمایاں ہوتی چلی اور مختلف مقامات میں خود اس کے بڑے بڑے جلسے منعقد ہونے لگے۔ مگر انجمن کے جلسوں کی ”کل ہند“، نوعیت اورنگ آباد سے منتقل ہونے کے بعد مسلم ہونی۔ اورنگ آباد، بہر حال ایک ریاست کا چھوٹا سا شہر تھا۔ تاریخ میں محمد تغلق اور عالم گیر جیسے صاحب جبروت بادشاہ اس مقام کو ہندوستان کا صدر مقام نہیں بناسکے، تو محکومی کے زمانے

میں جناب مولوی صاحب کی یہ آرزو کہاں سے پوری ہو جاتی ؟ بایں ہمہ ترقی اردو کی نشوونما میں اورنگ آباد نے جو حصہ لیا وہ ہماری ادبی تاریخ سے کبھی محو نہ ہوگا۔ علی گڑھ سے منتقلی کے وقت انجمن کی کوئی انتظامی مجلس نہ تھی۔ ارکان کی تین قسمیں قرار دی گئی تھیں :

۱۔ ”سرپرست“، وہ حضرات جو انجمن کو یکمشت ہزار روپیہ عطا فرمائیں۔

۲۔ ”ارکان دوامی“، جو پان سو روپیہ یک مشت عنایت کریں۔

۳۔ ”ارکان شوری“، جن سے علمی مسائل میں مشورہ لیا جائے

علی گڑھ کے سارے دور میں اوپر کی دونوں مدیں خالی رہیں، تیسری مد میں بہت سے نام تھے مگر اب ان سے مشورے کا اعزازی کام بھی نہیں لیا جاتا تھا۔ مولوی عبدالحق صاحب نے نئے سرے سے فہرست مرتب کی۔ اور ایسے چودہ ارکان کی خاص مجلس شوری بنائی جو انجمن کے مالی یا علمی کاموں میں واقعی مدد دیتے تھے۔ پھر ”ارکان اعانت“، یا خریدار ارکان کی ایک نئی مد نکالی کہ ۱۲ (پھر صرف چھ) روپے سال چندہ دیتے تھے اور انجمن کی مطبوعات انہیں نصف قیمت پر دی جاتی تھیں ایسے ارکان کی تعداد بہت جلد سو سے زیادہ ہو گئی۔ دفتر رسالہ الناظر لکھنؤ میں دارالاشاعت اور مختلف مقامات پر کتابوں کی ایجنسیاں کھولی گئیں۔ ان تدبیروں سے مالی فائدہ کچھ زیادہ نہیں ہوا لیکن انجمن کی نئی اور علمی مطبوعات کی اشاعت کے راستے نکل آئے۔ انہی کتابوں کے پھیلنے سے لوگوں کے تعلیمی خیالات پر (خصوصاً حیدرآباد میں) یہ مفید اثر پڑنے لگا کہ وہ جدید علوم کو اپنی زبان میں پڑھنے پڑھانے پر مائل ہو گئے۔ مگر اس باب میں ہم کتاب کے آخری حصے میں ذرا زیادہ صراحت سے اظہار خیال کریں گے۔ یہاں انجمن کی نئی تنظیم کے سلسلے میں یہ واقعہ لکھنا ہے کہ اس کے صدر نواب عمادالملک (سید حسین) بلگرامی منتخب کئے گئے۔ ان محترم بزرگ نے محض مولوی عبدالحق صاحب کی قدر شناسی اور زبان اردو کی سرپرستی کے لئے یہ عہدہ قبول کیا۔ وہ بطور خود انجمن کو پیش قرار عطیے دیتے رہے۔ انہی کی تحریک سے اعلیٰ حضرت نظام نے انجمن کی سرپرستی اور بارہ سو روپے سالانہ کی امداد منظور فرمائی۔ دو سال بعد یہ رقم پانچ ہزار سالانہ کر دی گئی (۱۹۱۶) جس نے انجمن کے پائے استقلال کو مضبوط کر دیا۔ علیاحضرت

نواب سلطان جہاں بیگم والٹی بھوپال نے چھ سو روپے سال کی امداد منظور کی اور اس وقت جتنی کتابیں انجمن لکھوا رہی تھی، ان سب کی فہرست اور تخمینہ مصارف طلب کیا۔ پانچ ہزار روپے خرچ کا تخمینہ پیش ہوا۔ سرکار عالیہ نے حکم دیا کہ جس وقت دو ہزار روپیہ دوسرے ذرائع سے جمع ہو جائے تو باقی تین ہزار سرکار بھوپال سے ادا کر دیا جائے۔ اسی کے مطابق عمل ہوا اور علیا حضرت نے موعودہ عطیے سے بھی بڑھ کر اپنی تحسین سے انجمن اور زبان اردو کی خدمت کرنے والوں کی حوصلہ افزائی فرمائی یعنی رقم کی منظوری کے ساتھ ارشاد فرمایا کہ میں اس کام کو اتنا ضروری اور اعلیٰ درجے کا کام سمجھتی ہوں کہ اگر مجھ کو فرصت ہوتی اور زیادہ انگریزی جانتی ہوتی تو انجمن ترقی اردو کے لئے خود کسی کتاب کا ترجمہ کرتی،، (۱۹۱۶ء)

ابتدای ترقی

سرمائے کی فراہمی کے ساتھ، تقریر و تحریر سے لوگوں کو مقاصد انجمن کی طرف متوجہ کرنے کا کام جاری تھا۔ اخبار و رسائل میں اس کی رودادیں اور اطلاعات چھپوانے کے علاوہ، جناب مولوی صاحب اردو کو علمی اور تعلیمی زبان بنانے کی برابر وکالت کرتے رہتے تھے۔ ان کی تحریک سے اکثر ارباب صحافت انجمن کی حمایت میں مضامین لکھتے اور ترقی اردو کا ہر طرف چرچا ہوتا رہتا تھا۔ سنہ ۱۹۱۴ء سے مختلف شہروں میں اس کی شاخیں قائم ہونے لگی تھیں۔ سب سے پہلی شاخ صوبہ اورنگ آباد کے ضلع پر بھنی میں بنی۔ پھر جالندہ، بھوپال، کانپور، لکھنؤ میں شاخیں قائم ہوئیں۔ سنہ ۱۹۲۰ء میں ان کی تعداد چالیس کے قریب تھی۔ کراچی کی شاخ کے الحاق اور یہاں سندھ اردو کانفرنس کے ”دھوم دھام سے“ منعقد ہونے کا سنہ ۱۹۱۸ء کی سالانہ رپورٹ میں ذکر آیا ہے۔ مزید برآں اردو کتب خانے دوسری انجمنوں یا مدرسوں میں قائم کرائے جاتے تھے جنہیں انجمن ارکان اعانت بنا کر اپنی مطبوعات مفت فراہم کرتی تھی۔ رضاکار کارکنوں اور ہم دردوں کے ماسوا ایک تنخواہ دار سفیر مقرر کیا گیا تھا کہ ایسے علاقوں میں جہاں اردو کا رواج کم ہے، دورے کرے۔ سنہ ۱۹۱۵ء میں جنگ یورپ کے باعث سیاسی سرگرمیوں کو انگریزی حکومت جبراً مسدود کر رہی تھی لیکن انجمن کا خاص جلسہ لکھنؤ میں منعقد ہوا جس کے صدر نواب نصیر حسین خاں خیال تھے۔

نئی کتابوں کی تیاری اور اشاعت کا کام آہستہ آہستہ مگر استقلال کے ساتھ چل رہا تھا۔ تاریخ، سوانح، تذکرہ، فلسفہ— وغیرہ موضوعات پر چند ترجمے اور تصنیفات چھاپی گئیں۔ ان میں حفظانِ صحت اور نباتات پر عام فہم رسالے اور میر تقی کا قدیم تذکرہ ”نکات الشعراء“، لائق ذکر ہیں۔ کتابوں کا ظاہری یا معنوی معیار یورپ کی اعلیٰ مطبوعات کی سطح تک نہیں آیا مگر قدم ضرور بڑھ رہے تھے آردو کو ایک جدید علمی زبان بنانے کی آرزو قوی تر ہوتی جاتی تھی۔ مغربی علوم کے ترجموں میں سب سے بڑی رکاوٹ ان کی اصطلاحات ہوتی ہیں جن کے مرادف مشرقی زبانوں میں نہیں ملتے۔ مولوی عبدالحق صاحب نے اصطلاحاتِ علمیہ کی لغت مرتب کرنے کا بیڑا اٹھایا۔ انجمن کی طرف سے مولوی عزیز مرزا مرحوم نے یہ تجویز پیش کی تھی جس کا اوپر ذکر آچکا ہے۔ اب ریاست حیدرآباد میں ان کے جانشین مسٹر حیدری نے اس مقصد کے لیے تین ہزار روپیہ سالانہ کی امداد انجمن کو اور دلاوی (سنہ ۱۹۷۱ء)۔ حیدری صاحب جو آگے چل کر نواب حیدر نواز جنگ سرائیکبر حیدری کے لقب سے ریاست حیدرآباد کے نہایت مشہور وزیر خزانہ اور صدر اعظم ہوئے بمبئی کے تاجر طبقے سے تعلق رکھتے تھے۔ حیدرآباد میں چند سال صدر محاسب، سکریٹری فنانس رہے پھر امور عامہ تعلیمات وغیرہ کے سکریٹری کے عہدے پر فائز ہوئے تھے۔ انہوں نے نہ صرف انجمن ترقی آردو کی دل کھول کر امداد فرمائی بلکہ کمال حوصلہ مندی اور دور بینی سے ایک نئی یونیورسٹی کی تجویز مرتب کرای جس کی تعلیمی زبان آردو ہو۔ اس ”جامعہ عثمانیہ“ کی تاسیس اور عظیم فوائد پر ہم کتاب کے آخر میں پھر نظر ڈالیں گے۔ یہاں حیدری صاحب کی پیش بہا اعانت کا احسان اور یہ حقیقت یاد دلانی مقصود ہے کہ کس طرح مولوی عبدالحق صاحب مدظلہم کی تبلیغ و سعی پیہم دور دور اثر ڈال رہی تھی اور کس طرح زمانے کا تقاضا دور دور کے مسلمانوں کو زبان آردو کی تعلیمی اور ملی اہمیت کا احساس دلانے لگا تھا۔ ۱۹۱۸ء کے آخر میں علی گڑھ کانفرنس کا سالانہ اجلاس سورت میں ہوا۔ شعبہ علمیہ، یعنی انجمن ترقی آردو کے ذیلی اجلاس کی صدارت مولوی وحیدالدین صاحب سلیم نے کی اور ایک پرمغز و جوش انگیز خطبہ دیا۔ مطبوعہ روداد سے چند اقتباس ذیل میں پیش کیے جاتے ہیں:

”اس شعبے یا اس انجمن کا مقصد کیا ہے؟ اس کا مقصد یہ ہے کہ آردو

زبان کو ترقی دے۔ اس میں دنیا کے بہترین افکار اور بلند ترین معلومات کا سرمایہ مہیا کرے۔ اس کی حفاظت و اشاعت میں سرگرمی اور جوش سے کام لے۔ آپ کی یہ انجمن ۱۹۰۳ء میں قائم ہوئی تھی۔ بہار و خزاں کے پندرہ موسم اس پر گزر چکے ہیں۔ شمس العلماء مولانا شبلی نعمانی، مرحوم مولانا حبیب الرحمن صاحب شروانی اور عزیز مرزا مرحوم اس کے معتمد رہ چکے ہیں اور اب مولوی عبدالحق بی اے کے ہاتھ میں اس کی عنان ادارت ہے۔ اوائل ایام میں اس کی ترقی کی رفتار دھیمی رہی مگر اب وہ سرعت کے ساتھ آگے بڑھنا چاہتی ہے۔ پہلے انجمن کے پاس کوئی سرمایہ نہ تھا اب کسی قدر سرمایہ بھی مہیا ہو گیا ہے۔ انجمن نے اپنی مستقل حیثیت بھی قائم کر لی ہے۔ متعدد کتابیں بھی انجمن کی طرف سے شائع کی گئی ہیں۔ ملک میں اس کے مقاصد کی اشاعت کا کام بھی انجام پا رہا ہے۔ مگر ابھی ہم منزل مقصود سے ہزاروں کوس کے فاصلے پر ہیں۔ کیوں؟ اس لیے کہ ہم میں زندہ قوم کے آثار نہیں پائے جاتے۔ حضرات! انجمن ترقی اردو کی ضرورت پہلے بھی تھی اور اب بھی ہے مگر اب زمانے کے حوادث پکار پکار کر کہہ رہے ہیں کہ غفلت کا زمانہ ہو چکا اگر اب بھی بیدار نہ ہو گے تو مشکلات و شدائد کے پہاڑ سر پر ٹوٹ پڑیں گے۔ اپنی زبان کی حفاظت کرنا، اس کو زندہ رکھنا، ترقی دینا، اس میں بلند پایہ معلومات و خیالات کا سرمایہ جمع کرنا ہر اس قوم کا فرض ہے جو اس دنیا میں زندہ رہنا چاہتی ہے۔ جو چاہتی ہے کہ حوادث کی کشمکش سے اس کی ہستی ملیا میٹ نہ ہو جائے۔ زبان کیا ہے؟ تبادلہ خیالات کا ذریعہ ہے اتحاد و اتفاق کا وسیلہ ہے، جہالت کے مرض کا مؤثر علاج ہے، تعلیم و تربیت کا رہ نما ہے۔ اس کی حفاظت و حمایت کرنا اور اس کی توسیع و اشاعت میں کوشش کرنا تمام افراد ملت کو لازم ہے۔

یورپ کا ایک ادیب لکھتا ہے کہ زبان ایک طلائی زنجیر ہے جو قوم کے افراد کو باہم ملاتی ہے جو بکھرے ہوئے دلوں کو ایک نقطے پر جمع کرتی ہے۔ جو منتشر خیالات و افکار کو ایک مرکز پر لاتی ہے۔ جو ٹوٹے

ہوئے ارادوں اور حوصلوں کو جوڑ کر ان میں زندگی اور تازگی کی روح پھونکتی ہے۔ ایک زبان بولنے، لکھنے اور پڑھنے والی قومیں ایک ہی دماغ سے سوچتی، ایک ہی دل سے ارادہ کرتی ایک ہی ہاتھ سے کام کرتی اور ایک ہی پاؤں سے ترقی کے میدان میں جست لگاتی ہیں۔“

”حضرات تو کیا اب آپ پر لازم نہیں ہے کہ اپنی زبان سے محبت کریں۔ اس کو اپنی تعلیم و تہذیب اور اتحاد خیالات کا ذریعہ جان کر اس کے ساتھ پوری قدر مہنسی کا برتاؤ کریں؟ مگر وہ زبان کونسی ہے؟ کیا وہ گجراتی ہے جو علاقہ بمبئی سے باہر ہندستان میں کسی جگہ بولی اور سمجھی نہیں جاتی؟ کیا وہ بنگالی یا پنجابی یا اور کوئی ایسی ہی زبان ہے جو ایک صوبے یا علاقے سے باہر کام نہیں دیتی؟ حاشا و کلا وہ زبان جس سے آپ باہم کام لے سکتے ہیں صرف آردو ہے۔ بس یہی ایک زبان ہے جو تمام ہندستان کے مسلمانوں بلکہ تمام ہندستانیوں کی مشترک زبان ہے۔ یہ اسی زبان کو شرف حاصل ہے کہ ہندستان کے جس صوبے میں آپ کوئی ملکی یا قومی کانفرنس منعقد کریں اور اس کو تبادلہ خیالات کا ذریعہ گردانیں تو تمام ارکان جو ہندستان کے دور دراز گوشوں سے ایک جگہ آکر جمع ہوئے ہیں، نہایت آسانی اور بے تکلفی کے ساتھ اپنے خیالات ایک دوسرے کو سمجھا سکتے ہیں۔ یہ زبان ہمارے لیے خدا کی ایک نعمت ہے۔ مسلمانوں کو مکاتب و مدارس بہ کثرت جاری کرنے چاہئیں ممکن ہے ان میں مضامین تعلیم حسب ضرورت مختلف ہوں مگر ان میں آردو زبان کی تعلیم لازمی ہونی چاہیے۔ ہماری قوم کا ہر بچہ خواہ وہ ملک کے کسی گوشے میں پیدا ہوا ہو، اپنی قومی زبان سے محروم نہ رہے۔ اگر وہ آردو زبان بولتا، سمجھتا، لکھتا اور پڑھتا ہے تو ہر وقت یہ بات اس کے ذہن میں مرکوز رہے گی کہ میں کوئی تنہا ہستی نہیں ہوں میں کسی چھوٹی سی جماعت کا ممبر نہیں ہوں۔ میرے خیالات صرف ذاتی خیالات ہی نہیں ہیں بلکہ پوری قوم کے دل سے اٹھے ہیں اور ان کی ایک لہر میرے دل میں بھی ہے۔ میں اس زنجیر کی ایک کڑی ہوں جس نے ہندستان کے کروڑوں دلوں کو باہم ملا رکھا ہے!“

بنیادی، تحقیقاتی کام

۱۹۲۰ء سے ہمیں انجمن کے حوصلوں میں بلندی اور علمی منصوبوں میں نمایاں وسعت نظر آتی ہے۔ وہ دوسرے مفید تراجم و تصانیف کے علاوہ، زبان کے ایسے بنیادی کاموں کو اٹھاتی ہے جیسے اصطلاحاتِ علمیہ جدیدہ - اصطلاحاتِ پیشہ وراں - انگریزی سے اردو کی، اور خود اردو کی بڑی لغت، کہ آخرالذکر کی تکمیل تو ابھی تک نہ ہو سکی۔ مگر دوسری آٹھ جلدوں میں اور انگریزی اردو لغت بڑی تقطیع کے کوئی ڈیڑھ ہزار صفحات پر کئی سال کی محنت اور صرف کثیر سے طبع کرادی گئیں۔ ۱۹۲۰ء ہی میں ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری مرحوم کا درخشاں مقالہ ”محاسن کلام غالب“ اور مولوی وحیدالدین سلیم مرحوم کی لسانی تحقیقات کی یادگار ”اصول وضع اصطلاحاتِ علمیہ“ ادبیات کے آفاق پر طلوع ہوئیں اور ابھی تک اہل نظر کی بصیرت فزائی کا سامان ہیں۔ علم معیشت، انتخاب کلام میر اور فلسفہ جذبات جو چند ہی سال پہلے چھپی تھیں، دوسری دفعہ طبع کرائی گئیں۔ جیسا کہ ”انجمن کی کہانی“ کے مصنف لکھتے ہیں :-

”اب تک ملک میں قصے کہانیوں کی کتابیں زیادہ پڑھی جاتی تھیں۔ فلسفے یا معاشیات جیسے خشک مضامین کی کتابوں کا اول تو ہماری زبان میں وجود ہی کب تھا جو پڑھی جاتیں۔ اور اگر ہوتیں بھی تو شاید داستانوں اور ناولوں کے آگے ان کی پوچھ بھی نہ ہوتی۔ انجمن کی کتابیں اس وقت تک (یعنی تحریر کتاب ۳۷ء تک) دو بار، اور اکثر کتابیں تین تین، چار چار مرتبہ چھپ چکی ہیں۔ اس لیے معلوم ہوتا ہے کہ کتابیں اچھی ہوں تو وہ اپنی پڑھنے والے بھی پیدا کر ہی لیتی ہیں۔ انجمن ترقی اردو کی یہ بہت بڑی کامیابی ہے کہ اس نے ملک میں علمی کتب کے مطالعہ کا شوق پیدا کیا اور اہل ملک کے ذوق کو سنوارا۔“

ادبی ذوق کو سنوارنے میں جناب مولوی عبدالحق صاحب کا ایک اور طاقت ور ذریعہ سہ ماہی رسالہ اردو ہوا۔ انجمن کے مقاصد میں شروع سے تحریر تھا کہ اگر کافی سرمایہ ہو جائے تو وہ اپنا ایک رسالہ جاری کرے گی۔ غلام ربانی صاحب لکھتے ہیں کہ ۱۹۲۱ء انجمن کے لیے بہت ہی مبارک سال تھا کہ جنوری کے

پہلے ہفتے میں اس کی یہ تمنا بھی پوری ہو گئی اور خود جناب مولوی صاحب کی ادارت میں رسالہ ”اردو“ بڑی آن بان کے ساتھ جاری ہوا۔۔۔ ”جو حضرات اردو کا مطالعہ فرماتے ہیں ان کو خوب معلوم ہے کہ یہ کس پائے کا رسالہ ہے اور اس کے مضامین کس قدر تحقیق اور کاوش سے لکھے جاتے ہیں۔ منشی پریم چند آن جہانی نے خوب کہا تھا کہ یہ اردو رسائل کا قافلہ سالار ہے۔ ہندوستان کا تو کیا ذکر ہے یورپ اور امریکہ میں بھی کم رسالے ہیں، جن کا معیار اتنا بلند اور مذاق اتنا پاکیزہ ہو جتنا اردو کا ہے۔ تاریخ زبان و ادب پر سب سے پہلے اس رسالے میں مستند اور وقیع مضامین نکلنے شروع ہوئے۔ بڑی خصوصیت اس رسالے کی یہ ہے کہ اس کے سامنے ایک متعین راہ عمل ہے اور وہ کبھی اس سے قدم نہیں ہٹاتا۔ ابھی یہ رسالہ جاری نہیں ہوا تھا کہ ایک روز ملک کے نامور ادیب اور عالم مولوی وحیدالدین صاحب سلیم اور جناب مولوی صاحب رسالے کے موضوع پر گفتگو فرما رہے تھے راقم الحروف اس وقت موجود تھا مولانا سلیم صاحب نے فرمایا کہ صاحب ہماری سمجھ میں نہیں آتا کہ آخر آپ اس کے موضوع کو اس قدر محدود اور تنگ کیوں کئے دیتے ہیں۔ زبان اور ادب پر مضمون ہی کتنے لکھے جاسکتے ہیں؟ نتیجہ یہ ہوگا کہ چند نمبروں کے بعد یہ موضوع ختم ہو جائے گا۔ مولوی صاحب نے فرمایا، نہیں صاحب، یہ موضوع اس قدر وسیع ہے کہ کبھی ختم نہ ہوگا اور ہم اس رسالے کے ذریعہ نئے نئے مضمون سجھائیں گے“ مرحوم (مولانا سلیم) کے تبصر و ادبی کمال میں کس کو شبہ ہو سکتا ہے اور پھر زبان اردو تو آپ کا اوڑھنا بچھونا تھی، مگر ہم کو خوب یاد ہے کہ اس وقت انہوں نے اس امر کو تسلیم نہیں کیا۔ اب رسالہ اردو (سنہ ۳۸ میں) ۱۹ سال کا ہو چکا ہے اور اس وقت تک اس کے ۷۲ نمبر شائع ہو چکے ہیں جو ۷۲ مستقل کتابیں ہیں۔ اس میں آئے دن نئے نئے اور اچھوتے مضامین شائع ہوتے رہے ہیں اور یہ فخر بھی اسی رسالے کو حاصل ہے کہ اس کے بہت سے محققانہ مضامین کو علاحدہ رسالے کی صورت میں چھاپنے کی ضرورت پڑی۔ رسالہ ”اردو“ کے اجرا سے پہلے ہماری زبان میں تنقید کا عنصر اس قدر کم تھا کہ وہ کسی شمار کے لائق نہیں۔ اردو نے اس خصوصی میں بڑی قابل قدر خدمات انجام دی ہے اور اس میدان میں آئندہ جو ترقیاں ہوں گی وہ اس رسالے کی ممنون رہیں گی،، (۔۔۔ کہانی - صفحہ ۳۰)

مجلس نظاما

ترقی اردو کی ملک میں عام تبلیغ کو خارجی اسباب سے مدد ملتی تھی اگرچہ ان میں بھی سب سے قوی محرک جناب مولوی عبدالحق صاحب کی سعی^۱ تبلیغ کو شمار کرنا پڑے گا۔ لیکن دس گیارہ سال میں انجمن کی جو داخلی قلب ماہیت ہوئی، ظاہر ہے کہ تمام تر موصوف کی لگا تار کوشش کا ثمرہ تھا۔ سنہ ۲۳-۱۹۲۲ ع کی مطبوعہ روداد سے ثابت ہوتا ہے کہ اب انجمن کی آمدنی تقریباً بیس ہزار روپیہ سالانہ ہو گئی تھی۔ حیدرآباد و بھوپال کی امداد کے علاوہ، ارکان دواشی کی تعداد اسی تھی مگر اس کی رکنیت کا ایک مشت چندہ تین سو پھر ڈھائی سو کر دیا تھا۔ خریدار ارکان تین سو کے قریب تھے۔ متفرق عطیات الگ وصول ہو جاتے تھے۔ فروخت کتب میں ایک مد نصاب کی بعض کتابوں سے بنی حن کی تیاری اور طباعت محکمہ تعلیم حیدرآباد نے انجمن کے سپرد کر دی تھی، آمد و خرچ اور طباعت و فروخت کتب کے لیے لامحالہ اورنگ آباد میں انجمن کا علاحدہ دفتر بن گیا تھا۔ خود مولوی صاحب اس کے کاغذات حسابات وغیرہ کی پابندی سے نگرانی کرتے تھے مگر انہی سنین میں سرکاری عہدہ داروں سے دفتری تنقیح شروع کرای اور اسی زمانے سے باقاعدہ سالانہ تنقیح کا سلسلہ قائم رہا۔ غلام ربانی صاحب لکھتے ہیں کہ ملک میں بہت سے قومی ادارے اور انجمنیں قائم ہوئیں اور اب بھی ہیں لیکن بعض اوقات ہم نے ان کی بدنظمیوں کے بارے میں کیا کچھ نہیں سنا؟ اور یہاں یہ حالت ہے کہ جب کبھی انجمن کو ہزار دو ہزار یا اس سے بڑی رقم کی ضرورت ہوتی ہے تو مولوی صاحب اپنی سب ضرورتیں روک کر، اپنے پاس سے روپیہ ادا کر دیتے ہیں، چنانچہ انجمن کے گوشوارہ جمع و خرچ میں قرض اور ادائے قرض کی ایک مستقل مد بنی ہوئی ہے،،

زیر نظر سنین میں ترکی خلافت وغیرہ کئی قومی چندوں کے بر حساب اسراف کی نسبت لوگوں کو بڑی شکایتیں پیدا ہو گئی تھیں۔ مولوی صاحب کی یہ احتیاط نہایت ضروری اور بر محل تھی مگر اس سے بھی بڑھ کر یہ اقدام تھا کہ سنہ ۱۹۲۴ ع میں انجمن کے آئین کی تجدید اور باضابطہ ”مجلس نظاما“ قائم کی گئی جو اس کے مداخل و مخارج پر نگرانی رکھے اور اس کے مقاصد کی عملی تدابیر میں معتمد (= سکرٹری) کو مشورہ دے۔ مجلس میں حتی الامکان ہندوستان کے مختلف صوبوں کے نمائندہ، زبان

کے حامی یا اہل قلم حضرات شریک کئے گئے تھے اگرچہ اکثریت انہی کی تھی جو آن دنوں ریاست حیدرآباد میں مقیم تھے۔ سب سے پہلے نظاما یہ تھے :

- ۱۔ نواب عمادالملک بلگرامی (صدر)
- ۲۔ (سر) سید اس مسعود
- ۳۔ نواب صدر یار جنگ شروانی
- ۴۔ نواب فخر یار جنگ
- ۵۔ مولوی غلام یزدانی صاحب
- ۶۔ سید ہاشمی فریدآبادی
- ۷۔ مسیح الملک حکیم اجمل خان
- ۸۔ ڈاکٹر سر محمد اقبال (لاہور)
- ۹۔ مولانا عبدالجلیم شرر (لکھنؤ)
- ۱۰۔ مولانا ابوالکلام آزاد (کلکتہ)
- ۱۱۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی (ڈھاکہ)
- ۱۲۔ مولوی عبدالحق صاحب (معتد)

انجمن کا مطبع

اسی سال سنہ ۱۹۲۴ء میں جناب مولوی صاحب کی اقامت گہ سے قریب انجمن کے دفتر، عمدہ اور مطبع کے واسطے ایک علاحدہ مکان لیا گیا۔ یہ مدت سے شکستہ بے کار پڑا تھا، اس کی درستی کرائی گئی ”اردو باغ“ کے نام سے افتتاح کی رسم حیدری صاحب نے ادا کی۔ یہاں انجمن کا ٹائپ کا چھاپہ خانہ لگایا گیا۔ اب تک اس کی مطبوعات مختلف مطابع میں پتھر پر چھپتی تھیں، ان میں علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ پریس کی مطبوعہ کتابیں اور سب سے بڑھ کر رسالہ اردو عمدہ کاغذ پر بہت نفیس چھاپے جارہے تھے لیکن اہل نظر جانتے ہیں کہ ہاتھ سے کتابت کرانا بجائے خود دور حاضر کی ضروریات کو پورا نہیں کر سکتا۔ پھر یکساں، عمدہ خط میں، صاف و صحیح طباعت، پتھر پر الشاذ کا لمعدوم کا مرتبہ رکھتی ہے۔ سرسید مرحوم نے اپنی سوسائٹی اور گزٹ کے لیے آہنی حروف اختیار کئے اگرچہ ان کا خط اچھا نہ تھا۔ سنہ ۱۱ میں مولانا محمد علی مرحوم نے خاص اہتمام اور خرچ سے بیروت کا نسخ ٹائپ اردو تحریر کے لیے بنوا کر منگایا اور اپنا اخبار ہم درد اسی خط میں جاری کیا۔ اس روزنامے کی اشاعت مختلف اسباب سے

کم ہونے لگی تو آخری مدیر (حضرت جالب دہلوی) نے اس کا الزام ٹائپ کے سر تھوپا اور اخبار کو پتھر پر چھپوانے لگے۔ ہم دردِ غریب تو چند روز ہاتھ پاؤں پٹک کر سرد ہو گیا لیکن اس حادثے کی بدولت ایسی مفید روایت جو محمد علی مرحوم نے قائم کی تھی، نسیاً منسیا ہو گئی کہ پھر آج تک ہمارے اخباروں کو ٹائپ اختیار کرنے کی ہمت نہیں ہوئی۔ حال آنکہ دوسرے اسلامی ملکوں میں ہر جگہ نسخ ٹائپ میں بہتر سے بہتر اخبار چھاپے جا رہے ہیں۔ خود ملک ایران جو خط نستعلیق کا مولد و منشأ ہے، ٹائپ کے فوائد اور ناگزیر ضرورت کی بنا پر اسے قبول کرچکا ہے فقط ہندوستان کے قدامت پرست حضرات اسی لکیر کے فقیر بنے بیٹھے ہیں۔ اگر عام طور سے آہنی حروف کا رواج ہو جاتا تو اب تک ممکن تھا اس میں بہت کچھ اصلاح اور اپنے حسبِ مذاق بنانے کی کوشش کرتے مگر حیرت کی بات ہے کہ نئے تعلیم یافتہ حضرات جو لباس و طعام تک کے معامد میں انگریزوں کی تقلید پسند کرتے ہیں، ٹائپ کے بارے میں تقلیداً ہی، انہوں نے ایسے ذوق شوق کا ثبوت نہیں دیا۔ انجمن ترقی اردو کا یہ ٹائپ (الہ آباد ٹائپ) کچھ خوش نما نہ تھا۔ بعض معزز احباب نے اس تبدیلی پر ناپسندیدگی کا اظہار فرمایا لیکن جناب مولوی صاحب نے ظاہری حسن پر ایک اہم اصولی ضرورت کو ترجیح دی اور جس دن سے انجمن کا مطبع قائم ہوا، اورنگ آباد کے دور میں اس کی سب کتابیں، رسالے، رودادیں اور ہر قسم کی تحریریں ٹائپ میں چھاپی جاتی رہیں۔

(سر) سید راس مسعود کی صدارت

۱۹۲۶ء میں انجمن کے صدر نواب عماد الملک (سید حسین) بلگرامی کا انتقال ہوا۔ مرحوم ہندوستان کی اسلامی تہذیب و شرافت کا ایک نمونہ، اور اس کے حفظ و بقا میں آخر تک سعی رہے۔ ان ہی سعی کا ایک عنوان انجمن ترقی اردو کی سرپرستی تھی۔ وہ خود اردو (نیز انگریزی) کے انشا پرداز ادیب تھے ان کے پرمغز مقالات کا مجموعہ، اسلامیات اور زبان اردو سے دلی محبت کا گواہ ہے۔ ریاست حیدر آباد میں مرحوم کے اعزاز و اثر سے انجمن بہت مستفید ہوئی جس کا اوپر ذکر آچکا ہے۔ مجلس نظاما نے مرحوم کی بجائے سید راس مسعود صاحب کو صدر انجمن منتخب کیا جو ان دنوں حیدرآباد

میں ناظم تعلیم تھے۔ ریاست کی طرف سے ”نوابی“ اور بعد میں برطانی حکومت کی طرف سے سر کے خطاب سے مخاطب ہوئے۔ ابتدا سے مغربی تعلیم و تربیت کے باوجود اپنی قومی زبان اور مشرقیت کے دل دادہ تھے۔ حیدر آباد آنے کے وقت انجمن ترقی آردو کی برابر مدد فرماتے رہے۔ مدارس کے لیے رسالہ آردو اور دوسری مطبوعات کی خریداری کے علاوہ اپنے کثیر احباب کو اس کی اعانت پر آمادہ کرتے تھے۔ حتیٰ کہ انگریز دوستوں اور سیاحت جاپان کے زمانے میں وہاں کے ملاقاتیوں سے بھی انجمن کے واسطے چندہ وصول کیا۔ ان ہی کی تحریک سے انجمن کے ”سرمایہ مد محفوظ“ کی بنا پڑی جس کے لیے تیس ہزار روپے سے زیادہ رقم خود آن مرحوم نے جمع کرای۔ خود بھی دیوان غالب اور ”انتخاب زرین“، خوش نمای کے اہتمام سے چھپوایا۔ اور وعدہ کیا تھا کہ فرانسیسی زبان سے جس میں مہارت رکھتے تھے، منتخب کتابیں انجمن کے لیے ترجمہ کرتے رہیں گے۔ ان کی ناوقت موت (۱۹۳۷ء) نے یہ اور بہت سی توقعات خاک میں ملادیں۔ تاہم اورنگ آباد کے آخری دس برس اور موصوف کے دور صدارت میں انجمن کی رفتار ترقی جاری رہی۔ آمدنی بڑھتے بڑھتے پچاس ہزار روپیہ سالانہ سے بڑھ گئی۔ ”سرپرست“ اور ”معاونین“ کی نئی مد نکالی گئی کہ جو حضرات ایک ہزار یا زیادہ عطیہ دیں وہ ”معاون“، اور پانچ ہزار یا زائد روپیہ عطا کرنے والے، انجمن کے سرپرست موسوم ہوں۔ سالانہ آمدنی میں بڑا اضافہ روز افزوں مطبوعات کی فروخت سے ہوا۔ ان میں مالی فائدے کے اعتبار سے ”درسیات عثمانیہ“، سب سے زیادہ کامیاب رہیں کہ ہر سال ہزاروں کی تعداد میں ہاتھوں ہاتھ بک جاتی تھیں۔ آردو کی جدید درسی کتابیں لکھوانے کا مدت سے خیال تھا۔ پنجاب، صوبہ متحدہ اور دہلی میں کئی نئے سلسلہ کتب بچوں کے لیے چھپے اور مدارس میں داخل نصاب کیے گئے۔ لیکن جناب مولوی صاحب ان ابتدای کتابوں کی زبان و بیان، تحریر و طباعت میں جیسی اصلاح چاہتے تھے، وہ بات نہ آئی۔ رسم الخط اور قاعدہ آردو کو نئے طرز پر لکھوانے میں انجمن ۱۹۱۴ء سے کوشاں تھی۔ زیر نظر زمانے میں ریاست حیدر آباد سے آردو کی نئی درسیہ کتابیں لکھوانے کا کام اس کے سپرد ہوا۔ ابتدای قاعدے سے میٹرک تک نو کتابیں ”درسیہ عثمانیہ“ کے نام سے، خوش خط،

باتصویر چھاپی گئیں اور نہ صرف حیدر آباد بلکہ بھوپال ، بمبئی ، سی پی ، کے اردو مدارس میں بھی داخل نصاب ہوئیں ۔ اس قبولیت سے انجمن کو مالی نفع سے زیادہ یہ فائدہ ہوا کہ تحریر میں بعض اصطلاحات اور یکساں معیاری زبان نے ان ممالک میں رواج پایا ۔

دکنیات

مطبوعات انجمن پر تفصیلی تبصرہ آخر کتاب میں یکجا پیش کیا جائے گا لیکن ترقی اردو کے مقاصد میں ایک یہ مقصد تجویز ہوا تھا کہ قدیم اردو نظم و نثر کو ضایع ہونے سے بچایا جائے ۔ جناب مولوی عبدالحق صاحب نے اس کام کو جیسی محنت و شوق سے انجام دیا ، وہ ان ہی کا حصہ تھا اور حق یہ ہے کہ ان کی جستجو ، نتائج کے اعتبار سے زبان کی تاریخ پر ایسا احسان ہے جسے اہل اردو کبھی فراموش نہیں کر سکتے ۔ متعدد قدیم تذکرے ڈھونڈ ڈھونڈ کر نکالنے اور چھپوانے کے علاوہ انہوں نے دکنی زبان کی بیسیوں پرانی کتابیں گمنامی کی قبروں سے کھود کر برآمد کیں ۔ ایسے ایسے قدیم شعرا اور نثر نگاروں کی تحریریں منکشف کیں جن کے نام تک سے اہل علم ناواقف تھے ۔ قدیم اردو کے یہ گنج گراں مایہ دور دست مقامات ، خصوصاً بعض غیر معروف خانقاہوں کے ہوسیدہ بستوں میں بندھے ہوئے پڑے تھے ۔ جو کیڑوں اور صدیوں کی گرد کے کھالینے سے بیچ گئے ، انہیں بھی مدت سے کسی نے کھول کر نہ دیکھا تھا ۔ ایسے نادرات کا ایک خزانہ جناب مولوی صاحب کی تلاش صادق سے جمع ہو گیا ان ہی میں نویں صدی ہجری کے ثلث اول کا ایک مخطوطہ ، اردو زبان کا سب سے قدیم واحد نسخہ سمجھا گیا ہے ۔ ان کہن سال کرم خوردہ کتابوں کی بہم رسانی سے بھی زیادہ سخت مرحلہ ان کی عبارتیں پڑھنا تھا ۔ اکثر خط نسخ میں لکھی گئی تھیں مگر ہندی اصوات ، حروف و اعراب مختلف تھے صدھا لفظ اب متروک ہو چکے ہیں ان کو صحیح پڑھنا اور معنی نکالنا ، شاید ہیرو غایفی کتبات کے پڑھنے سے کم دشوار نہ تھا ۔ جناب مولوی صاحب نے یہ علمی ہفت حواں طے کیں ۔ قدیم دکنی کی کئی اعلیٰ درجے کی منظوم کتابیں تصحیح ، تہشہ ، فرہنگ الفاظ کے ساتھ چھپوائیں ۔ رسالہ اردو (بابت ۲۲ و ۲۷ و ۲۸ وغیرہ) میں ایسی کئی اصانیف اور مصنفین پر تحقیقی مقالات لکھ کر شایع کیں ۔ اس وقت تک عام نظریہ یہ تھا کہ اردو ، لشکری زبان ہے جو مغل بادشاہوں (خصوصاً شاہ جہاں)

کے عہد میں بنی ہے۔ مولوی عبد الحق صاحب نے بابر کی آمد سے بھی سو برس زیادہ پیشتر کی کتابیں کھود نکالیں۔ سلطان قلی قطب شاہ کے دیوان پر ان کا تبصرہ پڑھکر اہل اردو دنگ رہ گئے کہ یہ اکبر و جہاں گیر کا ہم عصر تقریباً پچاس ہزار شعر اپنی یادگار چھوڑ گیا ہے۔ اس کی زبان بہ شبہ پرانی اور اب عسیر الفہم ہو گئی ہے لیکن مطلق شبہ نہیں کہ اسی اردو کی قدیم صورت ہے جسے ہم اور آپ آج بول رہے ہیں۔ سنہ ۱۹۲۷ء اور سنہ ۱۹۲۸ء کے اردو میں بے درپے کئی مضمون دکنیات پر مولوی صاحب نے لکھے۔ ثابت ہوا کہ وہ مخلوط زبان جسے مسلمانوں نے ہندستان میں آکر تیار و اختیار کیا اور ہندی، ہندی، دہلوی، ریختہ، گجری، دکنی کے مختلف ناموں سے پکارا، اصلاً اسی اردو کی ابتدائی شکلیں تھیں۔ دکن میں مسلمانوں کی تعداد بہت کم تھی۔ مواصلات کی مشکلات کے باعث فارسی اثرات کم تر سرائت کرتے تھے۔ بزرگان صوفیہ نے مسلمان عوام کو دینی تعلیم اور اسلامی اخلاق سکھانے کے لیے بظاہر اسی زبان میں جسے وہ بولتے تھے، کتابیں لکھنا زیادہ مناسب سمجھا۔ بہر حال، انہی دکنی تحریروں کی لڑ اوپر ملتی جلی جاتی ہے اور مسعود سعد سلمان تک نہیں، تو شیخ فرید الدین گنج شکر تک ضرور پہنچ جاتی ہے جنہوں نے تقریباً سو سال کی عمر پائی، سنہ ۶۶۴ھ میں ملتان کے قریب انتقال کیا۔ غرض یہ کہنا کچھ غلط نہ ہوگا کہ زیادہ تر جناب مولوی صاحب کی سعی و تلاش نے اردو کی تاریخ میں کئی صدی کا اضافہ کر دیا اور گیارہویں کی بجائے ساتویں صدی ہجری (= تیرہویں عیسوی) میں آئے بولتے ہوئے سنا دیا۔ اس باب میں ان کے مختلف مضامین اور مقالہ ”اردو کی نشو و نما میں صوفیہ کرام کا حصہ“ جو علاحدہ رسالے کی صورت میں چھپ گیا ہے، مطالعہ کرنے کے قابل ہیں۔

قدیم اردو اور شعرا کے پرانے تذکروں کو تحقیق و طباعت کی روشنی دکھانے کی ذیل میں متقدم اساتذہ کے دواوین کی اشاعت کا کام آتا ہے، جو دور اورنگ آباد کے آخری سنہ میں تازہ اہتمام سے شروع ہوا۔ اور ولی، اثر، تاباں، یقین وغیرہ شعرا کے متعدد دیوان ازسرنو جھاپے گئے۔ ان کا الگ الگ مختصر حال ہم آئندہ اوراق میں پھر سنائیں گے۔ زیر نظر ایام کا ایک اور کارنامہ رسالہ ”سائنس کی اجرای تھی کہ جس طرح سہ ماہی اردو سے پہلے کوئی خاص لسانی اور ادبی رسالہ ملک

بھر میں نہ تھا، اسی طرح اردو یا اور کسی دیسی زبان میں خالص مغربی علوم پر کوئی ماہانہ یا سہ ماہی رسالہ شائع نہ ہوتا تھا۔ ۱۹۲۸ء میں انجمن ترقی اردو نے اس اعم ضرورت کو پورا کیا اور شرط یہ رکھی کہ مضامین حتی الامکان عام فہم زبان میں لکھے جائیں، یورپ کے علمی انکشافات اور فنی اختراعات کو صحت کی احتیاط کے ساتھ اردو خواں اشخاص میں متعارف کیا جائے۔ اس رسالے کی اشاعت میں جامعہ عثمانیہ کے فاضل اساتذہ سے بڑی مدد ملی جو اب سائنس کی اعلیٰ تعلیم زبان اردو کے ذریعے دینے میں ماہر ہو گئے تھے۔ شروع میں علم کیمیا کے استاد ڈاکٹر مظفر الدین قریشی مرحوم ادارت کا فرض انجام دیتے رہے پھر محمود احمد حان اور نصیر احمد صاحب استاد طبیعات جامعہ عثمانیہ شریک غالب ہو گئے۔ ان صاحبوں کی محنت و سلیقہ مندی میں کلام نہیں لیکن سائنس کے علمی مسائل سے عام اردو خوانوں کا مذاق آشتی نہ رکھتا تھا۔ رسالہ برابر خسارے سے چلتا رہا۔ یہ بار ایک بڑے مقصد کی خاطر جناب مراوی صاحب نے بہ طیب خاطر گوارا کیا اور مضامین، یا تصاویر و طباعت کا معیار ہست نہ ہونے دیا۔ چنانچہ تقسیم ہند کے گذشتہ فسادات میں کچھ مدت بند رہنے کے بعد دوبارہ کراچی سے یہ رسالہ پہلے سے زیادہ شان و خوبی کے ساتھ جاری کر دیا ہے۔

اردو لغت

سنہ ۱۹۳۰ء میں جناب مولوی صاحب اورنگ آباد کالج کی صدارت سے سبکدوش ہوئے تو حکومت حیدرآباد نے بہ اصرار انہیں جامعہ عثمانیہ کے شعبہ اردو کا صدر مقرر کیا اور دس برس کے لیے بارہ ہزار روپیہ (سکہ عثمانیہ) سالانہ کی ایک خاص امداد بھی منظور فرمائی کہ وہ اردو زبان کی جدید، کلاں تر لغت تالیف کریں جس کی ایک مدت سے خواہش تھی۔ فیلن اور پلٹ کی ہندستانی سے انگریزی لغات کے علاوہ اس وقت اردو میں ”فرہنگ آصفیہ“، اور ”نور اللغات“، متداول تھیں۔ مفتی امیر احمد صاحب امیر سینائی نے وسیع تر پیمانے پر ”امیر اللغات“، لکھنی شروع کی تھی مگر اس کی صرف ایک جلد (حرف الف) چھپی۔ مفتی صاحب کے انتقال کے بعد کام ناتمام رہ گیا۔ جناب مولوی صاحب کا منصوبہ یہ تھا کہ الفاظ کی اصل اور گذشتہ تاریخ کو تفصیل و تحقیق سے اکھا جائے جس پر سابق لغت نویسوں نے کوئی خاص اعتنا نہ کی تھی۔ بہت سے الفاظ سہواً یا شاید متروک سمجھ کر چھوڑ دیے گئے تھے۔

مرکب افعال سے اردو میں نئے نئے معنی پیدا ہو جاتے ہیں۔ مروجہ لغات میں یہ پہلو بھی خاصا تشنہ رہ گیا تھا۔ دوسرے، قدیم و جدید مصطلحات علم و فن شامل کرنے کا اہتمام نہیں کیا گیا تھا۔ مولوی صاحب اپنی جامع لغت میں ان سب کو حتی الامکان فراہم کرنا چاہتے تھے۔ الفاظ و محاورات کی اسناد تلاش کرنے میں مصنفین نظم و نثر کا دائرہ کہیں زیادہ وسیع کر دیا تھا۔ ایک تجویز یہ تھی کہ دکنی لغات جو اب متروک ہیں، دو تین جلدوں میں مرتب کر کے کتاب کا ضمیمہ بنادے جائیں۔ غرض بڑے منصوبوں کے ساتھ پوری مستعدی سے کام کا آغاز ہوا۔ مولوی صاحب کے جامعہ عثمانیہ میں حیدرآباد آ جانے کے باوجود انجمن کا دفتر و مطبع اورنگ آباد ہی میں رہا لیکن لغت کا دفتر حیدرآباد میں کھولا گیا۔ مولوی احتشام الدین صاحب حق دہلوی مددگار مقرر ہوئے۔ مرحوم، اردو زبان کے ادیب ابن ادیب تھے اور ان سے بہت اس کام میں مددگار ملنا مشکل تھا۔ مگر ایک عرصے بعد انجمن کے بعض مخالفوں نے تالیف کتاب کی ساری کارگزاری جو ان مرحوم سے منسوب کی، یہ محض مبالغہ اور فتنہ طرازی کی بات تھی۔ ان کا کام صرف مطبوعہ اور دوسروں کے تلاش کردہ الفاظ کو ترتیب سے جمانا، ان کی شرح اور معنی کو ضرورت ہو تو صاف و سلیس اکھنا تھا۔ محاورات اور مرکبات جو ان کے خیال میں چھوٹ گئے تھے، وہ اضافہ کر دیتے تھے اور ان کے محل استعمال کی مثالیں تحریر کرتے تھے مگر یہ اکثر غیر ضروری ثابت ہوئیں اور دو دو تین تین دفعہ کی نظر ثانی میں حذف کردی گئیں نظر ثانی خود مولوی صاحب اور ایک کمیٹی کرتی رہتی تھی جس میں ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی، جناب پنڈت کیفی، اور راقم الحروف شریک تھے۔ الفاظ کی اصل اور سرگزشت کا ہتہ چلانے کے لیے سنسکرت اور ہندی زبانوں کے بعض ماہر (پنڈت ونشی دھر دھر وغیرہ) مامور تھے۔ عربی الاصل الفاظ کے مادے عربی داں حضرات (ڈاکٹر صدیقی صاحب کی نگرانی میں) اکھ کر بھیجتے تھے۔ نظم و نثر کی مستند کتابوں سے الفاظ و اسناد ڈھونڈنے میں کئی کئی صاحب مصروف رہے۔ مگر ان سب کاموں کو خود مولوی صاحب بار بار دیکھتے اور جزی تلاش و تحقیق تک میں شریک ہوتے تھے۔ طرفہ تر یہ کہ جس قدر کام زیادہ ہوا، مولوی صاحب کے منصوبے بڑھتے رہے۔ چنانچہ گو دس بارہ برس میں لغت کا اتنا کچھ سرمایہ فراہم ہو گیا کہ پہلے کسی کے خیال میں بھی نہ آسکتا تھا، کتاب تکمیل کو نہ پہنچی۔ چند اجزا حیدرآباد کے سرکاری مطبع

میں چھپے تھے کہ ”آزادی ہند“ کی آندھیوں میں وہ دفتر ہی پراگندہ ہو گیا۔
دور اورنگ آباد کا اختتام

برعظیم کا سیاسی تلاطم پہلی جنگ عظیم کے زمانے سے شروع ہوا۔ تحریک خلافت، ترک موالات وغیرہ کے طوفانوں سے بڑھتا ہی چلا گیا۔ آگے چل کر جب انہی طغیانیوں نے ہندو مسلم اختلاف کی صورت اختیار کی تو زبان کا مسئلہ بھی نہایت ناگوار مناقشہ بن گیا۔ مولوی عبدالحق صاحب کو اردو کی محبت اور مدافعت میں مہاتما گاندھی اور سبھی کانگریس والوں سے لڑائی کرنی پڑی۔ تفصیل اگلے باب میں آتی ہے مگر ان معرکہ آرائیوں نے انہیں خدمت علم و ادب کے خلوت کدے سے باہر کھینچ لیا۔ علی گڑھ کی مجلس مشاورۃ (۱ اکتوبر ۱۹۳۶ء) کے فیصلے کے مطابق انجمن ترقی اردو کا مرکز دہلی قرار دی گئی۔ جناب مولوی صاحب نے حیدرآباد کی ملازمت کو اردو کی خدمت پر قربان کیا۔ اورنگ آباد کی سکونت ترک کر دی۔ بیش قرار مشاہرے سے زیادہ یہ ہجرت ان پر شاق تھی۔ بیس پچیس برس کے قیام نے دکن کے اس قدیم دارالحکومت اور خوش منظر مقام کو وطن کی طرح عزیز بنا دیا تھا۔ یہاں کے لوگوں میں مولوی صاحب نہایت محبوب و محترم ہو گئے تھے اور خود ان سے دلی محبت کرنے لگے تھے۔ انہوں نے اپنے معزز ہم عصروں کے جو لاجواب مرقع قلم سے تیار کیے ہیں (= ”چند ہم عصر“) ان میں دو اورنگ آباد کے جمعدار نور خاں اور نام دیو مالی کی یادگار ہیں !

دہلی کو انجمن کی منتقلی سنہ ۱۹۳۸ء میں ہوئی۔ اس سے ایک سال پہلے سر سید راس مسعود جو اورنگ آبادی دور میں سنہ ۲۶ سے صدر انجمن تھے، دنیا سے آٹھ گئے۔ اس اعتبار سے بھی دہلی میں منتقلی سے (زیر صدارت سر تیج بہادر سپرو) اس کے ایک نئے دور کی ابتدا ہوئی۔ اجمالی طور پر نظر ڈالئے تو انجمن ترقی اردو صحیح معنی میں اورنگ آباد آکر ہی علی گڑھ کانفرنس کی ماتحتی سے آزاد ہوئی، مستقل ادارہ بنی اور ترقی اردو کے مقاصد استقلال و تسلسل کے ساتھ انجام دئے۔ پچیس برس کی سعی و محنت سے سو کے قریب نئی کتابیں اردو میں شائع کیں۔ دو اعلیٰ درجے کے سہ ماہی رسالے اردو اور سائنس جاری کئے۔ ان مطبوعات کی تالیف ترجمہ اور طباعت میں مجموعی طور پر کئی لاکھ روپیہ صرف کرنے کے قابل ہوئی۔ اردو (انگریزی) ٹائپ کا مطبع قائم کیا۔ جا بہ جا شاخیں، اردو کتب خانے اور مکتب کھولے۔ سنہ ۳۷ میں ان کی تعداد سو سے متجاوز ہو گئی تھی۔ عام ارکان

تین سو سے زیادہ اور معاونین و سرپرست نوے کے قریب تھے جن سے معقول عطیات وصول ہوئے۔ جس وقت ملی گڑھ سے اورنگ آباد آئی تو کل کائنات ایک ٹوٹا ہوا صندوق تھا اور جب یہاں سے دہلی چلی تو مطبوعات کے ذخائر مال گاڑی کے کئی ڈبوں میں لادے گئے چھاپے خانے کا کثیر بھاری سامان اور کاؤں کو حمل و نقل کی دشواری کی وجہ سے اورنگ آباد ہی میں فروخت کر دینا پڑا۔ جناب مولوی صاحب کا بیش بہا ذاتی کتب خانہ اور لغت اردو کا دفتر جو حیدرآباد سے براہ راست دہلی گیا، بجائے خود ایک اٹالا الگ تھا۔ یہ تمام ذخائر اور یہ ساری حیرت انگیز ترقی بے شبہ شخص واحد کے اخلاص و ایثار، لگاتار محنت و قابلیت کا ثمرہ تھی۔ غلام ربانی صاحب نے اپنی مختصر کتاب ”انجمن ترقی اردو کی کہانی“ کو سنہ ۱۹۳۷ء میں سچی تحسین کے جن کلمات پر ختم کیا تھا، وہ دہرانے کے قابل ہیں :-

”انجمن ترقی اردو کی کہانی عزم و استقلال، محنت و ہمدردی اور خلوص و ایثار کی کہانی ہے اس کے ہیرو کی پاک اور بلند مرتبہ سیرت ملک کے لئے ایک سبق ہے۔ اس کے بڑھاپے پر جوانوں کو رشک آتا ہے اس کی سرگرمیوں اور مستعدیوں کو دیکھ کر دل میں امنگ پیدا ہوتی ہے۔ اس کی زندگی کا ہر لحظہ اردو کی ترقی کے خیال میں گزرتا ہے اور یہی وہ اسباب ہیں کہ انجمن کے باغ کی خزاں سدا بہار سے بدل گئی اور اب اس کی قلمیں ملک کے کونے کونے میں لگائی جا رہی ہیں۔ قوم کو اب یہ شکایت نہیں ہو سکتی کہ اس میں ہمدردی اور خلوص سے کام کرنے والے موجود نہیں، بلکہ قوم سے یہ شکوہ ہو سکتا ہے کہ آٹھ کروڑ میں سے آج تک آٹھ لاکھ نہیں، آٹھ ہزار بھی حضرات اسے نہ ملے جو زیادہ نہیں سو سو روپیہ ہی انجمن ترقی اردو کے واسطے فراہم کر دیں۔ زبان اردو کی ترقی ملک کی علمی اور ذہنی ترقی ہے اور انجمن کا آخری مقصد ملک میں ایک عام اتحاد اور عالم گیر محبت پیدا کرنا ہے۔ بہت مبارک ہیں وہ حضرات جو انجمن کی مدد کرتے اور اس کے مقاصد سے ہمدردی رکھتے ہیں۔ ہم نے اس تحریر میں جناب مولوی عبدالحق صاحب قبلہ مدظلہ کی گذشتہ پچیس سال کی عرق ریزیوں اور جاں فشانیوں کا ایک سرسری سا خاکہ پیش کیا ہے اور گویا یہ آپ کی معتمدی کی ”سلور جوبلی“ ہے۔ خدا وہ دن لائے کہ ملک آپ کی ”گولڈن جوبلی“ اور ”ڈائمنڈ جوبلی“ منائے!“

باب سوم

انجمن کی معرکہ آرائیاں

انجمن ترقی اردو شروع سے علمی ادارہ تھی۔ مذہبی اور سیاسی مسائل سے اسے تعلق نہ تھا۔ مولوی عبدالحق صاحب طبعاً اور اصولاً ان حدود سے تجاوز نہ کرتے تھے۔ صرف زبان کا سرمایہ بڑھاتے اور اسے جدید علمی اور تعلیمی زبان بنانے کی سعی میں منہمک تھے۔ ان کی بلند خیالی اور نئے زمانے کے تقاضے سے یہ منصوبہ اتنا عظیم و وسیع تھا، کہ دوسرے ملکی یا ملی مسائل میں حصہ لینے کی فرصت ہی نہ مل سکتی تھی (۱)۔ پھر ایک دیسی ریاست کے ملازم اور چھوٹے سے شہر میں قیام ہونے کے باعث، وہ ہندستان کی عام سیاسیات سے الگ تھلگ رہے۔ پہلی جنگ عظیم کے بعد ملک میں تحریک خلافت، ترک موالات وغیرہ کے بڑے بڑے زلزلے آئے۔ علی گڑھ پر علی برادران اور ان کے طاقت ور حلیفوں نے ایسی یورش کی کہ اس کی بنیادیں ہانے لگیں۔ جامعہ ملیہ اسلامیہ کی تاسیس کے سلسلے میں مولوی عبدالحق صاحب بھی بعض جلسوں میں شریک ہوئے لیکن ظاہر ہے کہ یہ شرکت خالص ذاتی اور تعلیمی نوعیت کی تھی، انجمن ترقی اردو سے اس کا کچھ واسطہ نہ تھا۔ علی گڑھ، یا کسی دہلی، لاہور وغیرہ کے بھونچال کی کوی دھمک اورنگ آباد کے مقبرہ رابعہ دورانی تک نہیں پہنچی تھی۔ مگر وہ جو کہا گیا ہے کہ :

(۱) - ۱۹۳۵ء میں جناب مولوی صاحب نے ”جائزہ زبان اردو“ کی ایک تجویز

مرتب کی اور اپنے نظاماً نیز ایجوکیشن کانفرنس کی پسندیدگی حاصل کر کے مختلف علاقوں میں زبان اردو کے متعلق گذشتہ اور حالیہ معلومات فراہم کرنے کا انتظام کیا اس مفید تجویز کا حال ہم آئندہ انجمن کی مطبوعہ کتاب ”جائزہ زبان اردو“ کے تبصرے میں پڑھیں گے۔ لیکن یہ کوشش محض معلوماتی قسم کی تھی، سیاسیات سے براہ راست اس کا کچھ تعلق نہ تھا۔

گر نہ ستانی بہ ستم می رسد

ان ہی دنوں فومی زبان کا مسئلہ کانگریسی سیاسیات کی لپیٹ میں آگیا۔ اسی پیرامے میں، آردو کو ممالک ہند سے نکال دینے کی خواہش جو پہلے متعصب فقہ پرستوں تک محدود تھی، ایک عام اور خطرناک سیاسی تحریک بن گئی۔ جناب مولوی صاحب کو آردو کی حفظ و بقا کی خاطر مقابلے میں نکلنا پڑا، اور زبان کے لیے طویل و شدید معرکہ آرای انجمن کی سرگزشت اور خود ممدوح کی زندگی کا ایک مستقل عنوان ہو گئی۔ اول اول مولوی صاحب کے احتجاج پر گاندھی جی نے یہ خیال ظاہر کیا اور بعد میں کانگریسی مسلمان یہی رٹ لگاتے رہے (۱) کہ مولوی عبدالحق صاحب کو اتنا سخت مواخذہ اور مناقشہ نہ کرنا چاہیے تھا مگر ”آزادی“ ہند، کے نتائج نے ثابت کر دیا کہ ان کی ناراضی محض بدگمانی اور بد مزاجی پر مبنی نہ تھی۔ بھارت کی حکومت میں اب آردو کو علاقائی زبان تک نہیں مانا گیا اگرچہ وہاں کے وزیر اعظم اسے خاص اپنے وطن (دو آب) کی زبان بتاتے رہتے ہیں۔

یہ معرکہ آرای نہ صرف انجمن بلکہ آردو زبان اور خود ہندی مسلمانوں کی تاریخ میں بڑی اہمیت رکھتی ہے۔ ہم اس کے حالات پیش تر جناب مولوی صاحب کے مستند مطبوعہ بیانات سے اخذ کریں گے۔ ہمارا قیاس ہے کہ جدید ہندی کے حامیوں اور کانگریسی سیاست دانوں میں اپنی الگ زبان چلانے کی جو قوی تحریک پیدا ہوئی، عام سیاسی اسباب کے علاوہ، اس کا ایک سبب آردو کی تیز ترقی اور جامعہ عثمانیہ حیدر آباد کی بے نظیر کامیابیاں تھیں۔ صدی کے دوسرے تیسرے دہے میں بے شمار آردو کتابیں، رسالے، اخبار ہر حصہ ملک میں شایع اور نہایت مقبول ہوئے۔ برعظیم کی کوئی دوسری زبان تعداد و منزلت میں آردو مطبوعات کا مقابلہ نہ کر سکتی تھی۔ بنارس کی ناگری پرچاری سبھا کی سرگرمیاں ٹھنڈی نظر آنے لگی تھیں۔ ادھر مختلف

(۱)۔ سب سے پہلے ڈاکٹر اشرف صاحب نے کانگریس کے شعبہ اطلاعات کی طرف

سے ایک رسالہ چھاپا تھا جس میں کمال دلیری سے گاندھی جی کی

ہندی سہیل کی کارروای کو آردو کے حق میں مفید بتایا گیا ہے !

(دیکھو رسالہ آردو ۳۷ء ص ۴۳۲)

صوبائی زبانیں ، خصوصاً گجراتی اور مرہٹی ، جدید ہندی سے بڑھی جاتی تھیں ۔ نظر برائیں کانگریس کے ،، ہند گیر ،، اکابر کا سہارا لینا ضروری ہوا ۔ کہتے ہیں کہدر پرچار اور اچھوت سدھار کے کاموں سے مہاتما جی کا جی بھر گیا تھا ، نئے ”تجربے“ کی فکر میں تھے ۔ شاید ہندی کے حامیوں نے سن لیا کہ ۔ ،، سرفتنہ دارد دگر روزگار ،، ادب ہندی کی ”انجمن“ (” ہندی سہتیہ سمیلن ،،) کے اجلاس کا صدر گاندھی جی کو منتخب کیا (۱۹۳۵) ۔ دوسری ادبی انجمنوں کو ہندی کی بغل میں داب لینے کی یہ تجویز پھیلائی کہ اگلے سال پورے بھارت کی زبانوں کا ادبی اجتماع ناگپور میں بلایا ۔ اردو کے چند نوجوان ادیب مدعو کیے گئے تھے ۔ انجمن ترقی اردو کے سکرٹری کی حیثیت سے مولوی عبدالحق صاحب نے شرکت کی ۔ ۲۴ اپریل ۱۹۳۶ء کے پہلے اجلاس ہی میں یہ قرارداد پیش ہوئی کہ :-

” اس پرشد کا آدیش ہوگا : (ا) ہندستان کے سب پرانتوں کی بھاشاؤں کے ساتھ سہتیوں اور سہت کاروں میں آپس میں میل جول کرنا (ب) اس سبھا کا کام ” ہندی ہندستانی ،، میں ہوگا“

مولوی عبدالحق صاحب لکھتے ہیں کہ ” یہ (ہندی ہندستانی) کا لفظ پہلی بار یہاں سننے میں آیا ۔ غالباً یہ مہاتما گاندھی کے جدت پسند دماغ کا نتیجہ تھا ،،۔ جب ان سے کہا گیا کہ نیشنل کانگریس کی قرارداد میں صرف ” ہندستانی ،، کو ملک کی زبان تجویز کیا گیا ہے جو ناگری یا فارسی کسی خط میں بھی تحریر کی جائے ۔ کہنے لگے وہ ریزولیشن میں نے ہی بنایا تھا ! ،، اور جب کہا گیا کہ اس وقت ” ہندستانی ،، کے معنی کسی نے یہ نہیں سمجھے تھے ۔ جواب دیا کہ اب میں نے بتادئے ۔ اب سمجھ لیجے !

مولوی صاحب لکھتے ہیں کہ دوسرے (سہ پھر کے) جلسے میں پھر یہی بحث جھڑی ۔ اس وقت پنڈت جواہر لال نہرو بھی موجود تھے اور خیال تھا کہ وہ بہ حیثیت صدر کانگریس ضرور میری (یعنی کانگریسی قرارداد کی) تائید کریں گے لیکن مجھے افسوس اور کسی قدر مایوسی ہوئی کہ انہوں نے ایک لفظ بھی

نہ کہا اور خاموش بیٹھے رہے۔ اور ایک نہیں وہاں اکٹھے تین کانگریس کے صدر موجود تھے (دو سابق اور ایک حال) مگر کوئی ٹس سے مس نہ ہوا.....

پھر مولوی صاحب تحریر فرماتے ہیں کہ،، اب اس کارروائی پر میں مختصر سا تبصرہ کرنا چاہتا ہوں۔ آپ نے یہ دیکھ لیا کہ ہندستانی کو ہندی میں اور ہندی کے معنی ہندستانی بنانے میں، پھر،، ہندی ہندستانی،، کے جدید لفظ کی اختراع میں اور آخر میں،، ہندی اتھوا ہندستانی،، کے الفاظ میں کیسے کیسے پہلو بدلے ہیں۔ پہلے آر دو کا لفظ ترک کر کے ہندستانی اختیار کیا گیا تھا۔ یہاں تک کچھ مضائقہ نہ تھا اور اس پر ہم بھی رضامند تھے اور ہمارے بعض مستند ادیبوں اور اہل الرائے اصحاب نے یہ لفظ لکھنا شروع کر دیا تھا بلکہ ان کا اصرار تھا کہ اب آر دو کی بجائے ہندستانی لکھا جائے اور اس پر ایک حد تک عمل بھی ہونے لگا تھا۔ فریقین نے یہ سمجھوتا تسلیم کر لیا تھا۔ اب ہندستانی کا لفظ بھی متروکات میں داخل ہو گیا اور صرف ہندی رہ گیا.....

،، اسی بحث کے سلسلے میں گاندھی جی نے کہا کہ،، آر دو زبان مسلمانوں کی مذہبی زبان ہے۔ قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان بادشاہوں نے اسے بنایا اور پھیلایا، مسلمان چاہیں تو اسے رکھیں اور پھیلائیں..... میں ہر چند یہ توجیہ کر کے اپنی تسلی کرنا چاہتا ہوں کہ مہاتما جی نے یہ بات ناواقفیت کی بنا پر کہی ہے لیکن دل نہیں مانتا،، آخر میں مولوی صاحب لکھتے ہیں :

،، ایک دن وہ تھا کہ مہاتما گاندھی نے ہندستانی یعنی آر دو زبان اور فارسی حروف میں اپنے دست خاص سے حکیم اجمل خاں کو خط لکھا تھا اور آج یہ وقت آ گیا ہے کہ آر دو تو آر دو وہ تنہا ہندستانی کا لفظ بھی سننا اور لکھنا پسند نہیں کرتے۔ انہوں نے اپنی گفتگو میں جو برسر اجلاس تھی، ایک بار نہیں کئی بار فرمایا کہ اگر رزولیشن میں تنہا ہندستانی کا لفظ رکھا گیا تو اس کا مطلب آر دو سمجھا جائے گا۔ لیکن ان کو نیشنل کانگریس کے رزولیشن میں تنہا ہندستانی کا لفظ رکھتے ہوں یہ خیال نہ آیا۔

آخر اس قلب ماہیت کی کیا وجہ ہے؟ کون سے ایسے نئے اسباب رونما ہوئے ہیں جو اس حیرت انگیز انقلاب کا باعث ہوں؟ غور کرنے سے معلوم ہوا کہ اس

تمام تغیر و تبدل ، توڑ جوڑ اور دانو پیچ کا باعث ہمارے بد نصیب ملک کا پالی ٹکس ہے۔ جب تک مہاتما گاندھی اور ان کے رفقا کو یہ توقع تھی کہ مسلمانوں سے کوئی سیاسی سمجھوتہ ہو جائے گا اس وقت تک وہ ہندوستانی ہندوستانی ، پکارتے رہے جو تھپک کر سلانے کے لیے اچھی خاصی لوری تھی لیکن جب انہیں اس کی توقع نہیں رہی یا انہوں نے ایسے سمجھوتے کی ضرورت نہیں سمجھی تو ریا کی چادر اتار کر پھینک دی اور اصلی رنگ میں نظر آنے لگے۔ وہ شوق سے ہندی کا پرچار کریں۔ وہ ہندی نہیں چھوڑ سکتے تو ہم بھی اردو نہیں چھوڑ سکتے۔ ان کو اگر اپنے وسیع ذرائع اور وسایل پر گھمنڈ ہے تو ہم بھی کچھ ایسے ہیٹے نہیں.....“ (رسالہ اردو - اپریل ۱۹۳۶ء)

جب مولوی صاحب کا یہ مضمون شائع ہوا تو ہندوستان کے تعلیم یافتہ مسلمانوں میں خاصا ہنگامہ مچا ہو گیا۔ کئی سال سے کانگریس کے ساتھ سیاسی اختلاف ترقی کر رہا تھا۔ ناگ پور کے پرشد کی کارروای کو اردو اخباروں نے کثرت سے چھاپا۔ گاندھی جی کے طرز عمل پر سخت نکتہ چینی کی۔ اختلافات کی فہرست میں زبان کا قضیہ جلی عنوان بن گیا۔ بہت سے مریدوں کے ایمان مہاتما کی پلٹیاں دیکھ کر پہلے ہی پلٹ چکے تھے اب جو انہیں نئی ہندی کے فرقہ پرست لشکروں کی سپہ سالاری کرتے دیکھا تو یہ لوگ بالکل منحرف ہو گئے۔ گاندھی جی نے اپنے اخبار ”ہریجن“ میں دو تین مضمون تشریح و توجیہ میں لکھے اور آخر میں یہاں تک لکھ دیا کہ ہندی ، ہندوستانی ، اردو تینوں ہم معنی ہیں تینوں سے ایک ہی زبان مراد ہے۔ ناموں کے اختلاف میں کیا دھرا ہے جو اس پر لڑائی جھگڑا کیا جائے؟ بالفاظ دیگر ثابت ہوا ع

کہ بورا ^{نفس} بادنجان و بادنجان بورانی !

مگر ناگ پور کے جلسے میں خود ہی کہا تھا کہ ہندی سے ان کا مطلب وہ کتابی زبان ہے جو ابھی بول چال میں نہیں آئی اور ہندوستانی ، آج کل کی مروجہ بولی کو کہتے ہیں ! مولوی صاحب نے یہ بھی استفسار کیا تھا کہ اگر یہ دونوں ایک ہی چیز ہیں تو پھر کانگریس کی سابقہ قرارداد کی ”ہندوستانی“ میں ہندی کی شاخ لگانے کی کیا ضرورت تھی؟ اس کا کوئی جواب نہ ملا۔

علی گڑھ کی مجلس مشاورہ سنہ ۳۶

جناب مولوی صاحب نے کئی سال بعد کی ایک تقریر میں ناگ پور کو „جاگ پور“ کا نام دیا ہے۔ فرماتے تھے کہ پرشد کے جلسے میں اکابر کانگریس کو قریب سے دیکھا تو میری آنکھیں کھل گئیں۔ وہ خطرہ جو دور سے وہم کا غبار معلوم ہوتا تھا، تعصب و عناد کا دل بادل بن کے سر پر نظر آیا۔ برطانی عہد میں جب فارسی، سرکاری دربار سے خارج ہوئی تو مسلم ایرانی تہذیب کی ٹانگیں ٹوٹ گئیں۔ اب انگریزوں کے پرداختہ ہندو آردو کے مٹانے کی فکر میں تھے کہ مسلمانوں کا قریبی ماضی ان سے بعید ہو جائے اور ہندستان میں ان کی ساری قومی تاریخ ایسی مڑ تڑ کے رہ جائے جیسی دیوناگری یا انگریزی تحریر کے پیچیدہ حروف اسے دکھا سکتے ہیں! مسلمان رجال سیاسی کو ان مسائل سے عموماً گہری واقفیت یا دلچسپی نہ تھی۔ خدا نے بے زبان آردو کی حمایت کے لیے مولوی عبدالحق صاحب کو تیار کیا۔ انہوں نے لوگوں کو خطرے سے آگاہ کرنے پر ہی قناعت نہیں کی بلکہ اس کا مقابلہ کرنے کے لیے اپنی زندگی وقف کردی۔ پرشد کے جلسوں میں بخوبی اندازہ ہو گیا تھا کہ لڑای پوری کانگریس کے لشکروں سے لڑنی پڑے گی۔ لہذا مولوی صاحب نے بھی ضروری سمجھا کہ آردو کے حامیوں کو زیادہ سے زیادہ تعداد میں مجتمع کرنے کی کوشش کی جائے۔ ان کی تحریر میں اخلاص کا جادو بھرا تھا۔ رسالہ آردو کا مضمون جس میں پرشد کی کیفیت چھپی تھی جگہ جگہ نقل ہوا اور ہندستان بھر میں مشکل سے مسلمانوں کا کوئی اخبار یا رسالہ ایسا ہوگا جس نے اس مسئلے پر جوش انگیز اداریات نہ چھاپے ہوں۔ سلسلہ تحریر کے ساتھ مولوی صاحب نے اسی زمانے میں بعض ادبی اجتماعات میں تقریریں کیں۔ پنجاب و کشمیر کا دورہ کیا۔ لاہور میں انجمن کی صوبائی شاخ قائم ہوئی۔ پنجاب میں عام طور پر آردو کی حمایت کا جوش پھیل گیا۔ اب جناب مولوی صاحب نے ممالک ہند کے چیدہ اہل الرائے کو (۲۴، ۲۵) اکتوبر کی تاریخوں میں علی گڑھ آنے کی دعوت دی۔ دعوت نامہ کئی اعتبار سے نقل کرنے کے لائق ہے۔

جناب والا۔

جس تجویز کا میں نے اپنے مضمون „بھارتیہ ساہتیہ پرشد کی اصل حقیقت“ میں وعدہ کیا تھا، وہ میں جناب کی خدمت میں بھیجتا ہوں۔ مجھے آپ جیسے باخبر اور صاحب بصیرت شخص کی خدمت میں اس امر کے جتانے کی ضرورت نہیں کہ ہماری زبان کے لیے یہ وقت بہت نازک ہے اور اگر اس وقت ہم نے اس کے تحفظ اور ترقی کے لیے کچھ نہ کیا تو ہم اپنے ملک اور قوم کے حق میں بڑا ظلم کریں

گے۔ وقت کی نزاکت اور ملک کے حالات کو دیکھ کر بہت غور و فکر کے بعد یہ تجویز مرتب کی گئی ہے اور مصمم ارادہ کر لیا گیا ہے کہ خواہ ہمارے راستے میں کیسی ہی مشکلات کیوں نہ ہوں ہم اس پر عمل کر کے رہیں گے۔ اس غرض سے منتخب اصحاب کی ایک کانفرنس کا انعقاد علی گڑھ یونیورسٹی میں اکتوبر کی ۲۴ اور ۲۵ کو کیا جائے گا۔ اس کانفرنس میں جس میں ہر صوبے کے نمائندوں کو مدعو کیا گیا ہے یہ تجویز غور و بحث کے لیے پیش کی جائے گی۔ لہذا مودبانہ التماس ہے کہ جناب اس کانفرنس میں شریک ہو کر اپنے خیالات سے مستفید فرمائیں۔ یہ کانفرنس کوی عام مجمع نہ ہوگا بلکہ صرف ایسے منتخب اصحاب کو زحمت دی گئی ہے جو زبان کے معاملے میں خاص بصیرت اور تجربہ رکھتے ہیں اور اپنے اپنے صوبے کے نمائندہ ہو سکتے ہیں تاکہ اس تجویز کے ہر پہلو پر اطمینان کے ساتھ غور اور بحث ہو سکے کانفرنس کی منظوری کے بعد عام طور پر اس کا اعلان کیا جائے گا اور جو امور کانفرنس میں طے ہوں گے، ان پر جہاں تک جلد ممکن ہوگا، عمل درآمد شروع کر دیا جائے گا۔

چوں کہ یہ نہایت اہم اور ضروری مسئلہ ہے اور اس کا قطعی فیصلہ کرنا منظور ہے اس لیے آپ کی شرکت کی خاص طور پر استدعا کی جاتی ہے۔ ایسے اجتماع بار بار نہیں ہو سکتے۔ اس موقع کو غنیمت سمجھ کر جہاں تک ہمارے امکان میں ہے اسے کامیاب بنانے کی کوشش کرنی چاہیے،،۔

منسلکہ تجویز میں انجمن ترقی اردو کے علمی اور اشاعت زبان کے مقاصد کو زیادہ وسیع پیمانے پر انجام دینے کی مناسب تدابیر تحریر تھیں اور اسے کل ہند تنظیم بنانے کی غرض سے ہر صوبے میں مستقل شاخ قائم کرنے پر زور دیا گیا تھا اور اسی بنا پر ایک تجویز یہ تھی کہ صدر انجمن کا مستقر کسی مرکزی مقام پر لایا جائے جہاں اس کے دفتر، کتب خانے اور دارالاشاعت وغیرہ کے لیے عمارتیں تعمیر کی جائیں،،۔

جس بلند ارادے اور گہرے جذبے سے دعوت دی گئی تھی، اُسی شوق سے مدعو حضرات نے اسے لبیک کہا۔ بنگال، آڑیسہ، مدراس، بمبئی، حیدر آباد، سی پی، راجپوتانہ، پنجاب، دوا ب، سب ہی صوبوں سے اہل علم و قلم علی گڑھ تشریف لائے۔ ڈاکٹر ضیاء الدین صاحب وائس چانسلر اور رشید احمد صاحب صدیقی، استاد

شعبہ آردو مسلم یونیورسٹی نے بہ حیثیت صدر و سکرٹری مجلس استقبالیہ مہمانوں کے قیام اور جلسوں کا نہایت خوبی سے انصرام کیا۔ پہلے اجلاس کی صدارت راجہ امیر احمد خاں صاحب رئیس محمود آباد نے کی دوسرے دن کے اجلاس کے صدر نواب مہدی یار جنگ وزیر تعلیم ریاست حیدر آباد تھے۔ تقریباً اسی معزز شرکاء مجلس میں جو علی گڑھ کے باہر سے آئے، چار غیر مسلم آردو شناس بھی تھے۔ یعنی جناب پنڈت امر ناتھ ساحر، علامہ کیفی، مولوی فاضل مہیش پرشاد، رائے بہادر رام بابو سکسینہ۔ جیسا کہ مطبوعہ روداد اور مقامی اخبار میں چھپا تھا، کانفرنس کے انعقاد کی تاریخیں ۲۴ اور ۲۵ اکتوبر قرار دی گئی تھیں۔ بعض اصحاب ایک روز پہلے ہی تشریف لے آئے تھے لیکن اکثر مہمان ۲۴ کو آئے اور ۲ بجے صبح سے ایک بجے دوپہر تک آمد کا سلسلہ برابر جاری رہا۔ یہ سب جانتے ہیں کہ جہاں مذہب یا سیاسیات کا معاملہ ہوتا ہے تو لوگ ہنگامہ آرای اور دلچسپی کی خاطر یا جوش عقیدت یا جوش انقلاب و آزادی کی خاطر جوق جوق جمع ہو جاتے ہیں لیکن ایک ادبی مجلس کے لیے۔ اور وہ بھی ایسی خشک کہ جس میں نہ پرزور تقریریں تھیں نہ پرجوش لکچر، نہ جھنڈے نہ جھنڈیاں، نہ جے جے کار اور اللہ اکبر کے نعرے۔ دور دور سے لوگوں کا آنا کس قدر قابل حیرت تھا!،

کانفرنس کے جاسوں میں تقریریں معدودے چند ہوئیں مگر مفید و سنجیدہ تھیں۔ سکرٹری کی پیش کردہ تجاویز کو اہل الرائے نے پسند کیا جن کا اصل منشا یہ تھا کہ انجمن ترقی آردو فی الواقع پورے ہندستان کا نمائندہ ادبی ادارہ بن جائے، علمی مطبوعات کے ذریعے وسیع تر پیمانے پر زبان کی خدمت انجام دے اور زیادہ قوت کے ساتھ اس کے حقوق کی حفاظت کا کام کرے۔ غور و بحث کے بعد اس کا صدر مقام دہلی تجویز کیا گیا کہ پہلے آردو زبان کا مولا و منشا مانا جاتا تھا اور اب سارے برعظیم کا دارالسلطنت تھا۔ انجمن کے علمی کاموں میں مشورہ دینے کی غرض سے ایک ادبی کمیٹی مرتب کی گئی جس میں تمام ہندستان کے پچیس ممتاز افراد کے نام تھے:-

(۱) ڈاکٹر سر محمد اقبال (۱)

(۱) حضرت اقبال مرحوم علالت کے باعث کانفرنس میں نہیں آ سکے مگر اپنے خط میں جو جناب مولوی صاحب کو لکھا اور جلسے میں پڑھ کر سنایا گیا، انہوں نے یہ یادگار کلمات تحریر فرمائے تھے کہ، ”آپ کی تحریک سے ہندستان کے مسلمانوں کا مستقبل وابستہ ہے۔ اہمیت کے اعتبار سے یہ تحریک اس تحریک سے کسی طرح کم نہیں جس کی ابتدا سر سید رحمۃ اللہ علیہ نے کی تھی!“

- (۲) ڈاکٹر عبدالستار صدیقی
- (۳) مولانا ظفر علی خان
- (۴) پنڈت کیفی
- (۵) سر تیج بہادر سپرو
- (۶) نواب صدر یار جنگ شروانی
- (۷) مولانا سید سلیمان ندوی
- (۸) حافظ محمود شیرانی
- (۹) پنڈت کشن پرشاد کول
- (۱۰) مولانا حسرت موہانی
- (۱۱) افضل العلماء مولوی عبدالحق (مدراس)
- (۱۲) خان بہادر رضا علی وحشت (کلکتہ)
- (۱۳) قاضی عبد الودود (بہار)
- (۱۴) مولانا عبدالہاجد دریابادی
- (۱۵) ڈاکٹر تارا چند - وغیرہ وغیرہ

آخری اجلاس کے صدر نواب مہدی یار جنگ نے اپنی اختتامی تقریر میں کانفرنس کی کامیابی پر اطمینان کا اظہار کیا اور ان امور کو مکرر واضح کیا کہ انجمن محض علمی کام کرنے والی جماعت ہے۔ اسے کسی دوسری زبان سے رقابت نہیں ہے وہ اردو کی ترقی کے لئے کوشش کرتی ہے جس کو ۱۴ کروڑ انسان بولتے اور سمجھتے ہیں۔ وہ ہندوستان کے باہر بھی بولی جاتی ہے اور یہ بات کسی دوسری زبان کو حاصل نہیں۔ تحریر کے بارے میں آپ نے فرمایا کہ اگر کوئی چاہتا ہے کہ جلد لکھا جائے اور تھوڑی جگہ گھرے تو وہ فارسی میں لکھے اور اگر کوئی چاہتا ہے کہ زیادہ جگہ گھیرے اور جیسی آواز ہو، ویسا ہی لکھا جائے، تو وہ ناگری لکھے۔ اردو کی حیرت انگیز صلاحیت کی نسبت آپ نے تصدیق کی کہ، حیدر آباد میں ریاضی اور کیمیا کی کتابیں نہ صرف اردو میں ترجمہ کی گئی ہیں بلکہ پڑھایا بھی اردو میں جاتا ہے۔ اردو میں اس قدر وسعت پیدا ہو گئی ہے کہ کوئی خیال خواہ وہ کیسا ہی مشکل ہو بے تکلف ادا ہو سکتا ہے۔ یورپ والوں کو اب تک یہ خیال تھا کہ کوئی ہندوستانی زبان ایسی نہیں جس میں (مغربی) علوم کی تعلیم دی جاسکتی

ہو لیکن جامعہ عثمانیہ نے اس کو غلط ثابت کر دیا۔ اس کا تعلیمی معیار ہندستان کی دوسری جامعات سے بلند تر ہے اور اس کے تعلیم یافتہ یورپ میں اعزاز و امتیاز کے ساتھ کام پایاں پارہے ہیں۔ . . . ،، (ماخوذ از روداد مطبوعہ ، ص ۵۲)

دہلی آنے کی تیاریاں

علی گڑھ کانفرنس اور اس کی روئداد شائع ہونے سے حامیان آردو میں نئی روح بھر گئی اور خود انجمن ترقی آردو کے حوصلے بڑھ گئے۔ علمی کام کے سلسلے میں جناب مولوی صاحب نے ارادہ کر لیا کہ آئندہ ہر سال انجمن بیس نئی کتابیں تیار کیا کرے گی۔ رسالہ آردو میں ادبی معلومات اور افکار و واقعات کے مستقل عنوان بڑھائے جن سے اس کی ضخامت دوچند کے قریب ہو گئی۔ سائنس اسی آب و تاب سے جاری رہا۔ لیکن علمی شعبے سے بھی کم ہیں زیادہ تعلیمی اور تبلیغی کام ہوا کہ مراسلات اور جا بجا دورے کر کے انجمن کی دور دور شاخیں، کتب خانے اور مدراس مایبار کے علاقوں میں آردو مکتب قائم کئے گئے۔ یہ سب کافی خرچ طلب کام تھے، علمی مطبوعات کی حد تک انجمن ریاست حیدرآباد سے مزید اعانت کی طالب ہوئی اور ۳۸ ع میں اس کی یہ درخواست جامعہ عثمانیہ کی سفارش پر منظور کر لی گئی کہ انجمن کو چھ سال کے لیے پینتالیس ہزار روپیہ (سکہ عثمانیہ) کی سالانہ امداد دی جائے تاکہ انجمن ہر سال کم سے کم بیس ایسی علمی کتابیں شائع کرے جن میں بعض اعلیٰ درجے کی ہوں گی اور بعض عام فہم، تاکہ آردو ادب میں ہر قسم کا اضافہ ہو اور ہر طبقے کے لوگ اس سے مستفید ہو سکیں،،۔

دوروں کے مصارف خود مولوی صاحب اٹھاتے تھے لیکن مالی بار سے بھی زیادہ آن کی محنت و سعی، مجاہدانہ شوق کی یاد دلاتی ہے۔ ۱۹۳۷ ع کی روداد سے ہم ذیل میں چند دل چسپ، پر از معلومات اقتباس پیش کرتے ہیں:

”میں نے تقریباً دو مہینے (مئی اور جون) جنوبی ہند کے دورے میں صرف کیے، اس سے میرا مقصد یہ تھا کہ معلوم کروں کہ اس علاقے میں آردو زبان کی کیا حالت ہے اور مزید اشاعت و ترویج کی کیا صورت ہو سکتی ہے۔

زبان کے لحاظ سے مدراس تین حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے: آندھرا، مالابار اور تامل ناڈ، آندھرا میں ہندو مسلمان سب اردو سمجھتے ہیں اور مسلمانوں میں عام طور پر اردو کا رواج ہے، مالابار میں کم ہے، وہاں ماپلوں کی بہت بڑی آبادی ہے، یہ تخمیناً بارہ تیرہ لاکھ ہیں، یہ اردو پڑھنے کے شائق پائے گئے۔ تامل ناڈ کے بعض حصوں میں اردو بخوبی رائج ہے اور مدراس کے بعض علاقوں میں اردو کا رواج کئی صدی سے پایا جاتا ہے اور وہاں اردو کے اچھے شاعر اور ادیب ہوئے ہیں۔ مسلمان ہر جگہ اردو کو اپنی قومی زبان خیال کرتے ہیں اور اردو پڑھنے کی کوشش کرتے ہیں، ریاست میسور اور خاص کر بنگلور میں اردو کا عام رواج ہے۔ بنگلور کالج کے طلبہ اور اساتذہ نے ایک جاسد کیا تھا جس میں میں بھی مدعو تھا، ان کی تقریریں اور مضامین سن کر مجھے بڑی حیرت ہوئی، یہ معلوم ہوتا تھا گویا میں حیدرآباد اور علی گڑھ میں بیٹھا ہوں!،،

”(شہر) مدراس میں شاخ قائم کرنے کے بعد میں اوٹاکمنڈ چلا گیا۔ چند روز بعد اوٹی کے قرب و جوار کے قریات کا دورہ کیا۔ وہاں کے بعض صاحبوں سے ملاقات کی تو معلوم ہوا کہ وہ اردو کی اشاعت کے لیے ہر طرح آمادہ ہیں۔ ڈسٹرکٹ بورڈ کے مدارس ان قصبات میں موجود ہیں جہاں مسلمان طلبہ اردو پڑھتے ہیں۔ لیکن بہت سے ایسے لڑکے یا بڑی عمر کے آدمی بھی اردو پڑھنا چاہتے تھے جو دن کے وقت مدرسے میں حاضر نہیں ہو سکتے تھے۔ لہذا ایسے لوگوں کے لیے میں نے انجمن کی طرف سے شبینہ مدارس قائم کردئے اور مدرسین کے لیے کچھ مقرر کردیا اور کتابیں مفت انجمن کی طرف سے مہیا کر دیں۔ ان مدرسوں کے ذریعے اس پانچ چھ ماہ کے عرصے میں کافی لوگ اردو پڑھنا لکھنا سیکھ گئے ہیں۔ جن مقامات پر مدرسے قائم ہوئے وہ یہ ہیں۔۔۔۔۔ (۱)

(۱) آگے تیرہ مقامات کے، جن میں بعض چھوٹے گاؤں تھے، نام لکھے ہیں:—

- ۱۔ اوٹاکمنڈ ۲۔ کونور ۳۔ کوت گری ۴۔ میٹ پالیم ۵۔ سرم گای ۶۔ بکتور وغیرہ۔

” اکتوبر میں چند روز اضلاع آرکاٹ کے دورے میں صرف کئے تا کہ وہاں کے اسلامی مدارس وغیرہ کا معائنہ کر کے اس امر کا اندازہ کروں کہ وہاں اردو کی تعلیم نیز اردو زبان کی عام حالت کیسی ہے۔ مجھے اس سے بہت خوشی ہوئی کہ اس علاقے میں اردو کا عام چرچا ہے۔ مسلمان تو اکثر اسے قومی اور مادری زبان سمجھ کر پڑھتے اور بولتے ہیں لیکن ہندو بھی اسے سمجھتے اور اسلامی مدارس میں پڑھتے لکھتے ہیں۔ مندرجہ ذیل مدارس کا میں نے معائنہ کیا۔ اردو ان سب میں پڑھائی جاتی ہے اور ذریعہ تعلیم زیادہ تر اردو ہی ہے۔۔۔۔۔“ (ذیل میں ۱۳ مدرسوں کے نام دئے گئے ہیں)۔

پھر پنجاب و بہار وغیرہ کی نئی نئی شاخوں کا ذکر کرنے کے بعد سالانہ کیفیت کے آخر میں مولوی صاحب لکھتے ہیں کہ :

” انجمن کی کارگزاری میں اس سال سے ایک اور باب کا اضافہ ہو گیا ہے انجمن نے ان مقامات میں جہاں اردو رائج نہیں یا کم رائج ہے اردو مدارس قائم کر کے اشاعت کا انتظام کیا ہے۔ سب سے اول یہ کام صوبہ مدراس سے شروع کیا گیا ہے چنانچہ اس سال جن مدارس کے قائم کرنے میں مدد دی، ان کا ذکر ہو چکا ہے۔ ایسے مدارس کے لیے برابر درخواستیں وصول ہو رہی ہیں۔ یہ ممکن نہیں کہ سب درخواستیں منظور کر لی جائیں لیکن جہاں جہاں زیادہ ضرورت معلوم ہوگی وہاں امداد دینی پڑے گی، اور آئندہ سال اس تعداد میں کافی اضافہ ہو جائے گا۔ اس لئے ۱۹۳۸ ع کے بجٹ میں ایک معتد بہ رقم اسی مد کے تحت میں رکھی گئی ہے۔ لیکن جب تک اردو کے بھی خواہ اور ہم درد اس طرف توجہ نہ فرمائیں گے اور ہماری مدد نہ کریں گے ہم زیادہ مدت تک یہ امداد جاری نہیں رکھ سکتے یہ خوب سمجھ لینا چاہیے کہ اصل کام کا وقت یہی ہے اور ہمیں زیادہ سے زیادہ تین چار سال کا موقع حاصل ہے۔ اگر اس مدت میں ہم نے کچھ کر لیا تو فبہا ورنہ آئندہ ایسی دشواریاں پیش آنے والی ہیں کہ ہمارے بنائے کچھ نہ بن سکے گا!،“

مقامی اعانت کرنے والوں میں مولوی صاحب نے سیٹھ جہاں محمد صاحب تاجر مدراس کا بہت شکریہ ادا کیا ہے کہ ”آنہوں نے صرف ہمارے کام کو دیکھ کر بغیر کسی درخواست کے از راہ قدردانی و ہمدردی پچھتر روپے ماہانہ ایک سال کے لیے منظور فرمائے اور ہر مہینے مقررہ وقت پر آن کا منیارڈر انجمن میں پہنچ جاتا ہے۔۔۔“

”عبدالحق“ راجندر مفاہمت

سنہ ۱۹۳۷ء وہ سال تھا جس میں سیاسی اصلاحات سنہ ۱۹۳۵ء کا نفاذ ہوا۔ حق رائے دہی کی توسیع کے ساتھ صوبوں کو اپنی حکومتیں خود بنانے اور اکثر محکمے خود چلانے کا اختیار ہاتھ آیا۔ چنانچہ چھ صوبوں میں اکثریت نے کانگریسی وزارتیں قائم کیں۔ تعلیم اور عدالت کے محکمے صوبائی تھے۔ زبان کے مسئلے کا زیادہ تر تعلق انہی محکموں سے ہے۔ کانگریس والوں نے اس سلسلے میں نہ صرف نئی ہندی بلکہ قدیم ہندو تہذیب کی حمایت شروع کی۔ گندھی جی نے ”واردھا اسکیم“ کے نام سے ابتدائی تعام کا ایک نیا شگوفہ چھوڑا۔ اسی کی بہن صوبہ ”متوسط کی“ ”ودیا مندر اسکیم“ تھی۔ ہم اگلی فصل میں ان منصوبوں پر سرسری نظر ڈالیں گے۔ سردست ملک بہار میں ہندی، ہندستانی مباحثے نے جو رنگ نکالے اور انجمن کی طرف سے مولوی عبدالحق صاحب نے اس میں جو حصہ لیا، اس کا مختصر حال سنانا منظور ہے:-

صوبہ ”بہار ہمارے زمانے (۱۹۱۲ء) تک بنگالے میں شامل تھا۔ انگریزوں نے بھاس ساٹھ برس کی کوشش میں بنگالے کے مسلمانوں کو جاہل و محتاج، کم زور و بے اثر بنایا۔ اسی سلسلے میں فارسی کی بجائے وہاں انگریزی کو سرکاری زبان کی مسند پر متمکن کیا۔ انہی کی سرپرستی میں ایک نئی بنگالا تیار ہوئی جو ہندوئیت کے قالب میں ڈھلی تھی۔ عدالت اور مدرسوں میں اسی بنگالا کو رائج کیا گیا، لیکن بہار میں یہ زبان نہ چل سکتی تھی۔ البتہ اردو یا ہندستانی کی مخالفت میں انگریز گورنر (کیمبل) تک علانیہ پیش پیش تھے۔ آسے مٹانے اور ہندو مسلمانوں میں تفرقہ ڈالنے کی خاطر انہی نے اس کا رسم الخط ہندی کرادیا۔ حقیقت میں اردو اور ہندی کے

اکتوبر ۱۹۵۳ء

اختلاف نے سب سے پہلے نزاع کی صورت بہار ہی میں اختیار کی۔ پھر یہ جھگڑا یہاں بڑھتا اور آگے دوآب میں قدم بڑھاتا رہا جیسا کہ کتاب کے پچھلے اوراق میں اجالا تحریر کر دیا گیا ہے۔ سنہ ۱۹۳۲ء میں جب کہ دیسی زبانوں میں تعلیم دینے کی ضرورت سب جگہ تسلیم کی جا رہی تھی، پٹنہ یونیورسٹی کی سینٹ میں یہ تحریک منظور ہوئی کہ میٹرک تک ذریعہ تعلیم ”ہندوستانی“، کر دی جائے۔ اہل آردو اسے اصولاً قبول کرنے پر تیار تھے مگر چاہتے تھے کہ ”ہندوستانی“ کی تعریف اچھی طرح واضح کر دی جائے۔ مقامی شاخ کی تحریک پر انجمن ترقی آردو نے ایک خاص جلسہ پٹنہ میں منعقد کیا۔ علی گڑھ، دہلی، لکھنؤ کے چند اساتذہ، مصنفین و ناشرین شریک تھے۔ مولانا سید سلیمان صاحب نے صدارت کی (۲۸ اگست ۱۹۳۲ء)۔ اہل جلسہ ابتدائی اور ثانوی جماعتوں میں ”ہندوستانی“ کو ذریعہ تعلیم بنانے سے متفق تھے مگر جب تک اس زبان کی صحیح تعریف معین نہ ہو جائے، درسی کتابوں کا آردو اور ہندی میں الگ الگ لکھا جانا ضروری سمجھتے تھے۔ ایک قرارداد (۵) میں انہوں نے مطالبہ کیا کہ ”ہندوستانی زبان کے قواعد، اصطلاحات لغات کے لیے (حکومت بہار کی طرف سے) ایک کمیٹی مقرر کی جائے جس میں انجمن ترقی آردو اور ہندی کی نمائندہ جماعت کے قائم مقام مساوی تعداد میں شریک ہوں۔ اس کمیٹی کی کوشش یہ ہونی چاہیے کہ جہاں تک ممکن ہو اتفاق سے کام لیا جائے، لیکن اختلاف کی صورت میں آردو کتابوں کے متعلق انجمن ترقی آردو اور ہندوستانی کی ہندی کتابوں کے متعلق ہندی انجمن کے قائم مقاموں کی رائے فیصلہ کن سمجھی جائے۔۔۔۔۔“

اسی دن سہ پہر کو بابو راجندر پرشاد اور صوبائی کانگریس کے سکریٹری جاسے میں آئے اور متعلقہ مسائل پر دوستانہ بحث و اتفاق رائے کے بعد یہ طے ہوا کہ ایک متفقہ اعلان سکریٹری انجمن ترقی آردو (ہند) اور بابو راجندر پرشاد کی طرف سے شائع کیا جائے۔ چنانچہ دونوں صاحبوں کے دستخط سے حسب ذیل بیان مرتب اور شائع کیا گیا۔

”بہار کی اردو کمیٹی کے جلسے منعقدہ ۲۸ اگست ۳۷ء میں ہمیں ہندستانی زبان کے مسئلے پر بحث و گفتگو کرنے کا موقع ملا۔ ہمیں فکر تھی کہ ”اردو، ہندی، ہندستانی“ کے مذاقشے میں جو غلط فہمیاں پیدا ہو گئی ہیں انہیں دور کیا جائے اور خوشی کی بات ہے کہ اس مسئلے کے مختلف پہلوؤں پر بحث کرنے کا نتیجہ یہ ہے کہ اب ہم کہہ سکتے ہیں کہ اس باب میں جن مباحث پر گفتگو ہوئی تو معلوم ہوا کہ ان میں بڑی حد تک ہم متفق الرائے ہیں۔ چنانچہ ہم کو اس پہ اتفاق ہے کہ ہندستان کی مشترکہ زبان ہندستانی ہونی چاہیے اور یہ اردو رسم الخط اور دیوناگری دونوں میں تحریر اور جملہ دفتری اور تعلیمی اغراض کے لئے سرکاری زبان تسلیم کی جانی چاہئے۔ ہندستانی سے ہم وہ زبان مراد لیتے ہیں جو شمالی ہند کی بولی میں سب سے بڑا مشترکہ عنصر ہے اور ہماری دانست میں اس ذخیرے میں الفاظ کے شمول اور انتخاب کا معیار یہی عام استعمال یا رواج ہونا چاہیے۔ مزید برآں ہماری رائے ہے کہ ہندی اور اردو دونوں کو بہ حیثیت ادبی زبانوں کے ترقی کرنے کے پورے مواقع دئے جانے چاہئیں۔ ہم یہ بھی تجویز کرتے ہیں کہ اردو اور ہندی ادل عام کے اشتراک عمل سے ہندستانی الفاظ کی ایک اساسی لغت تالیف کرنے کی کوشش کی جائے۔ اس لغت کی تدوین اور اس قسم کے حل طلب مسائل کے واسطے جسے اصطلاحی الفاظ کا انتخاب ہے، ایک مختصر نمائندہ کمیٹی کا انعقاد کسی قریبی تاریخ میں ہونا چاہئے جس میں اردو اور ہندی کے ایسے ذی اثر حامی شامل ہوں جو ان دونوں زبانوں کو قریب تر لانے کی ضرورت مانتے ہیں اور ہندستانی زبان کو ترقی دینے کے قابل ہیں تاکہ اس طرح دونوں زبانوں کے بولنے والوں میں حسن ظن پیدا کیا جائے“

شرح دستخط (مولوی) عبدالحق

(بابو) راجندر پرشاد

بابو صاحب کانگریس کے ممتاز اکابر میں تھے (آج کل بھارت کے رئیس جمہوریہ

ہیں) اور خود گاندھی جی کے ایما سے گفتگو کرنے آئے تھے۔ ان کا اہل اردو سے

اس طرح مفاہمت کرنا، فریقین میں صلح نامہ کی منزلت رکھتا تھا۔ بہار کی کانگریسی

وزارت میں تعلیم کا محکمہ ڈاکٹر سید محمود کے تفویض ہوا تھا انہوں نے ہندستانی

لغات نیز درسیات کی تیاری کے لئے بابو راجندر پرشاد کی صدارت میں ماہرین تعلیم کی ایک کمیٹی مقرر کردی۔ اس کا جلسہ مارچ ۳۸ء میں ہوا۔ ہندوستانی لغت اور صرف و نحو کی تالیف کا کام مولوی عبدالحق صاحب اور ڈاکٹر تارا چند کے سپرد کیا گیا۔ سب سے اہم تصریحی قرارداد (۵) یہ منظور ہوئی کہ :

”مولوی عبدالحق صاحب مجاز کئے جاتے ہیں کہ ہندوستانی زبان کا لغت تیار کریں جس میں وہ تمام عربی فارسی لفظ آجانے چاہئیں جو مستند ہندی مصنفوں نے استعمال کئے ہیں، اسی طرح وہ تمام ہندی اور سنسکرت الفاظ بھی شریک کئے جائیں جو مستند آردو مصنفوں کے کلام میں پائے جاتے ہیں،“

زبان کا جھگڑا چکانے کے لئے یہ نہایت مفید اصول تھا اور اگر فریقین استقلال سے اسی پر عمل کرتے تو کم سے کم شمالی ہند میں لسانی تفرقے کی طغیانی کو روک لینا ممکن تھا لیکن ارباب سیاست میں شروع سے اخلاص کی کمی تھی اور جہاں اخلاص نہ ہو وہاں استقلال کہاں سے آ سکتا ہے؟ مجوزہ لغت کے ابتدائی انتظامات میں خاصی دیر لگی پھر بھی مولوی عبدالحق صاحب نے دہلی میں آردو ہندی داں مددگاروں سے ہندوستانی لغت مرتب کرادی جس کے مسودات کمی کے سگریٹری صندوقوں میں بھر کر پٹنے لے گئے تھے لیکن کتاب کی تکمیل و اشاعت کی نوبت کبھی نہیں آئی اور جہاں تک معلوم ہے یہ آمید افزا منصوبہ مسودات کی منزل سے آگے نہیں بڑھا۔

۱۹۳۷ء میں انجمن ترقی آردو کو اندرونی صدمہ یہ پہنچا کہ اس کے صدر عزیز القدر سید راس مسعود نے رحلت کی۔ کئی مہینے کے غور و فکر کے بعد سر اکبر حیدری کی تحریک سے سر تیج بہادر سپرو صدر منتخب کئے گئے۔ یہ انجمن کی اسی کوشش و خواہش کا ایک ثبوت تھا کہ آردو ملک بھر کی مشترک زبان اور فرقہ واری منازعات سے محفوظ رہے۔ سر تیج بہادر کا کشمیری خاندان آخری مغل سلاطین کے دور میں دارالخلافہ دہلی میں مقیم رہا اور ہنگامہ ۱۸۵۷ء کے بعد الدہ آباد چلا آیا تھا۔ قانون دانی کی اعلیٰ قابلیت کی بہ دولت تیج بہادر وائس روائے کی مجلس انتظامی کے رکن مقرر ہوئے۔ برطانیہ کی ”پریوی کونسل“ میں شامل کئے گئے۔ ہندوستان کے ممتاز ترین افراد میں شمار ہوتے تھے۔ مگر مشرقی تہذیب

و شرافت کی دوسری خوبیوں سے بڑھ کر انہیں اپنی زبان و ادب سے دلی محبت تھی۔ شاعری پر ان کے بعض مضامین سخن سنجی اور انشا پردازی کی نظیر میں پیش کئے جا سکتے ہیں۔ اردو کے متعلق ان کا یہ قول ضرب المثل بن گیا ہے کہ وہ ہندو مسلمانوں کی مشترکہ، ناقابل تقسیم میراث ہے۔

ودیا مندر اسکیم

انگریزی حکومت کے محکمہ تعلیم نے، سارجنٹ اسکیم، کے نام سے ایک منصوبہ شائع کیا تھا کہ تمام اہل ہند کو خواندہ بنانے میں دو ارب روپیہ اور ساٹھ برس کی مدت درکار ہوگی۔ ممکن ہے کہ اس تجویز کے پیرامے میں ہندیوں کی عام شرمناک جہالت کو الم نشرح کرنا مقصود ہو۔ شاید اسی غصے میں مہاتما گاندھی نے ایک نیا منصوبہ تیار کیا جو،، واردھا اسکیم،، کہلاتا تھا۔ مہاتما کا دعویٰ یا خیال یہ تھا کہ پڑھنے والوں سے کھیتی کیاری، دست کاری کرای جائے جس کی آمدنی سے تعلیم کا سارا خرچ نکل آئے گا، حکومت پر کوی مالی بار نہیں پڑے گا، رعایا مفت میں خواندہ ہو جائے گی۔ ان کی خوشنودی کے لئے فاضل عقیدت مندوں نے کاغذ پر تجویزیں تیار کر دی تھیں۔ انہیں چھاپ کر ماہرین تعلیم کے پاس بھیجا جاتا تھا۔ بلکہ بعض حضرات مہاتما کے انہی خیالی منصوبوں کی تحریری تفصیل و تجویز بنانے کی وجہ سے بڑے ماهر تعلیم تسلیم کئے جانے لگے تھے۔ بارے چند ماہ کے چرچے کے بعد یہ نادر منصوبہ بھی مہاتما جی کے گزشتہ و گزشتہ تجربات کے دفتر میں داخل ہوا اور ان کی اقامت کے صوبے سے کانگریس وزیروں نے تعلیم کے عام کرنے کی ایک اور تجویز،، ودیا مندر اسکیم،، کے نام سے مشہور کی، جس کی اپنے نام ہی کی وجہ سے زیادہ تشہیر ہوئی۔ مندر کا لفظ سن کر مسلمان عوام بہت بھڑکے اور ناگ پور کے ایک عام جلسے میں ان کا جوش و خروش دیکھ کر کانگریسی وزیر بھی گھبرا گئے۔ مگر نام سے قطع نظر یہ مفت اور جبری تعلیم کا منصوبہ کچھ اس طرح مرتب کیا گیا تھا کہ صوبے کے،، ہندستانی،، اضلاع سے عملاً اردو کی تعلیم غائب ہو جائے۔ اسی لئے مخالفت کی شورش میں انجمن ترقی اردو پیش پیش تھی۔ اس کے بعض کارکن گاندھی جی سے سیوگاؤں جا کر ملے، ان سے وعدہ لیا کہ،، مندر،، کا لفظ بدل دیا جائے گا اور ہندستانی اضلاع میں دیوناگری کے ساتھ اردو رسم خط بھی سکھایا جائے گا۔ خود مولوی عبدالحق صاحب نے ناگ پور جا کر وزیر

اکتوبر ۱۹۵۳ء

تعلیم مسٹر شکلا سے ملاقات کی۔ پھر اُن کے مراسلات کے جواب میں مفصل خط لکھ کر سمجھایا کہ ،، مندر،، کے نام سے مذہبی تعصب اور تفرقہ پیدا ہوں گے، ایسی نامناسب جدت پر ضد کرنا اصول و مصلحت کے خلاف ہے۔ ناگ پور کے معزز مسلمانوں کی طرف سے دوبارہ گاندھی جی سے گزارش کی گئی کہ صوبائی حکومت کو کم سے کم اُردو مدارس کے بند کرنے سے باز رکھا جائے اور ودیا مندر کے نام کا فیصلہ بہار کمیٹی ہی کے سپرد کر دیا جائے۔ مولوی عبدالحق صاحب لکھتے ہیں (رسالہ اُردو۔ اپریل ۱۹۳۸ء) کہ ان میں سے اکثر تجاویز بہت معقول اور ضروری تھیں لیکن ان پر کوی توجہ نہیں کی گئی ،، نتیجہ یہ ہے کہ سی سی پی کی حکومت نے اس سال دو لاکھ روپیہ ودیا مندر اسکیم کے لئے منظور کیا ہے۔ اُردو کی قسمت میں اس میں سے ایک حصہ بھی نہیں۔ بیتول کے ضلع میں ہندی لازمی کی جارہی ہے۔ صرف ایک اُردو اسکول تھا وہ بھی بند کر دیا گیا . . . ،، مولوی صاحب نے اپریل میں کاکتے جا کر مولانا ابوالکلام آزاد کو زبان کے مسئلے پر توجہ دلائی اور خط پر خط لکھتے رہے مولانا صاحب اُردو، وہ بھی الہلالی اُردو، کے نامی انشا پرداز تھے بلکہ اسی زینے سے سیاسیات کے شہ نشین پر چڑھے تھے لیکن کانگریس کے صدر ہونے کے بعد آپ کا اسلامی جوش ہلکا ہو گیا تھا۔ مولوی عبدالحق صاحب کے گوکنے سے کانگریس کی صوبائی وزارتوں کو ایک گشتی مراسلہ تو بھیجا جس میں ہندی کی بجائے ،، ہندستانی،، کا لفظ استعمال کرنے کی ہدایت کی تھی مگر تحریر میں الہلال تو کیا پیسہ اخبار کا بھی زور نہ تھا۔ کانگریسی وزیروں نے مطلق اعتنا نہ کی۔ انجمن کے دو کارکن صحیح حالات معلوم کرنے کی غرض سے سی سی پی کے اضلاع میں بھیجے گئے۔ انہوں نے تین مہینے تک دورہ کیا (اپریل تا جولائی ۳۸ء) اور خبر دی کہ اب کئی ضلعوں میں جہاں پڑھنے والے کافی تعداد میں بستے ہیں، اُردو کا کوی سرکاری مدرسہ یا اُردو تعلیم کا انتظام نہیں۔ لوگوں میں پڑھنے کا بہت شوق پایا جاتا ہے اور انہوں نے اپنے طور پر اُردو مکتب جاری کئے ہیں جن میں ہندو بچے بھی پڑھنے آجاتے ہیں۔ سرکاری حکام کا رویہ اُردو تعلیم کے خلاف ہے۔ ،، بانڈھرنا میں مسلمان بچے جو ہندی اسکول میں پڑھتے ہیں اور جن کی تعداد چالیس ہے، وہ سرسوتی دیوی کے سامنے کھڑے ہو کر پرارتھنا کرتے ہیں۔ جو مسلمان بچے ہندی اسکولوں میں پڑھتے ہیں، وہ عام طور پر بجائے سلام کے ،، نمستے،، اور ،، جے زام جی،، کی

کہتے ہیں۔ ہندی اسکولوں میں پڑھنے والے مسلمان بچوں کو رامائن، ممہا بھارت، ساوتری، اور سیواجی کی سوانح پڑھنی پڑتی ہے۔۔۔۔۔ ودیا مندر کے خلاف صوبے بھر کے مسلمان ہم آواز ہیں اور ان کی مخالفت کا سلسلہ اب تک جاری ہے،۔ (اردو جولائی ۳۸ء ص ۶۸ء)

مسلمانوں کی ناراضی بڑھتی رہی۔ ستمبر ۳۸ء میں کوی بیس ہزار مسلمانوں نے مجلس قانون ساز (ناگپور) کے سامنے مظاہرہ کیا۔ اکتوبر کی اردو کانفرنس میں قانون شکنی کرنے کی قرارداد بڑے جوش و خروش سے منظور ہوئی۔ بعض معزز مسلمانوں نے قومی زبان کی خاطر قید و بند میں جانا قبول کیا حتیٰ کہ سکرٹری مسلم لیگ نواب زادہ لیاقت علی خاں ناگ پور آئے اور مسلمانوں کو قانون شکنی روک دینے کی ہدایت کی۔ مگر گاندھی جی یا صوبے کے وزیروں نے ان سے کبھی کبھی جو وعدے کئے انہیں پورا نہیں کیا (۱) ودیا مندر اسکیم پر اس وقت تک قائم رہے جب تک کہ ۳۹ء میں کانگریسی وزارتیں ہی نہ ٹوٹ گئیں۔ (۳۱ء میں،، ودیا مندر،، نام کے جو چند مدرسے تھے، بند کر دیے گئے۔)

،، ودیا مندر،، میں ہندو بچوں کو مرہٹی اور نئی ہندی، جبریہ پڑھانے کی تجویز تھی۔ دیہی مدارس میں صرف ایک مدرس مقرر ہو سکتا تھا اور بالکل آمید نہ تھی کہ وہ اردو بھی پڑھا سکے گا۔ نتیجہ یہ کہ مسلمان بچے لازماً اردو پڑھنے

(۱) جناب مولوی صاحب نے گاندھی جی کے نام ایک کھلی چٹھی لکھی تھی جو انگریزی اور اردو میں الگ الگ چھاپی گئی (اگست ۳۸) اس میں گاندھی جی (نیز مسٹر بوس، صدر کانگریس سنہ ۱۹۳۷ء) کے پختہ وعدے کہ ،، ودیا مندر،، کا نام بدل دیا جائے گا، یاد دلائے تھے جن کی صریحی خلاف ورزی کی جارہی تھی۔ ایک لطیفہ یہ تھا کہ کانگریسی وزیر اور گاندھی جی کبھی کبھی اس منصوبے کو ،، واردھا اسکیم،، کے مطابق یا تابع بتا دیتے تھے۔ خدا جانے خود دھوکے میں تھے، یا ایک دوسرے کو دھوکا دیتے تھے یا دنیا کو۔ اتنا ضرور ہے کہ ودیا مندر کی مجلس نصاب کے میر مجلس بھی ڈاکٹر ذاکر حسین خاں صاحب بنائے گئے تھے جنہوں نے پہلے واردھا اسکیم کا خیالی قلعہ تعمیر کرنے میں یہی منصب معتقدانہ قبول کیا تھا۔

سے محروم ہو جاتے۔ گاندھی جی کے منصوبے،، وارد ہا اسکیم،، میں آردو پر اس طرح کھلے بندوں حملہ نہیں کیا گیا تھا۔ وہ منصوبہ آس وقت بنا جب کہ کانگریس کا وزارتوں پر قبضہ نہیں جما تھا۔ اب جو صوبائی حکومت ملنے کے بعد گاندھی جی کے صوبے میں آن کے خاص چیلوں نے یہ نئی تجویز چلائی تو مسلمانوں کو یقین ہو گیا کہ آردو کو ہٹانے اور،، ہندی،، کو بڑھانے میں ضرور مہاتما درپردہ شریک ہیں۔ بمبئی (نیز مدراس) کے صوبے میں جس طرح یہ نئی ہندی چلانے کی سازش کی گئی، وہ بدگمانی کو قوی کرتی تھی۔ کانگریسی وزارت کے پہلے ہی بجٹ (فروری ۱۹۳۷ء) میں،، ہندی،، کی اشاعت و ترقی کے لیے معتد بہ رقم رکھی گئی تھی۔ کانگریسی مسلمان بھی اس بدعت پر متردد ہوئے۔ مولوی عبدالحق صاحب مارچ میں خود بمبئی جا کر وزیراعظم کھیر سے ملے اور وہی اعتراض کیا کہ نیشنل کانگریس کی اصطلاح،، ہندستانی،، کی بجائے یہ نئی ہندی کی اشاعت کیا معنی رکھتی ہے۔ کھیر صاحب نے اعتراف کیا کہ بے شک وزیر خزانہ سے غلطی ہو گئی اور ہمارا مطلب ہندستانی ہی تھا۔ اس غلطی کی ضرور اصلاح کردی جائے گی۔ لیکن اگلے ہی مہینے ایک عام جلسے میں تقریر کی کہ،، سب نے اس بات کو تسلیم کر لیا ہے کہ (سارے ہندستان کی) مشترک زبان ہندی ہونی چاہیے!،، مولوی عبدالحق صاحب لکھتے ہیں کہ

”ایک کانگریس حکومت کے وزیر اعظم کی زبان سے ایسے الفاظ کا نکلنا نہایت حیرت انگیز ہے۔ یہ سراسر غلط ہے کہ سب نے تسلیم کر لیا ہے کہ ہندستان کی مشترک زبان ہندی ہونی چاہیے خصوصاً جب کہ خود کانگریس کا قطعی فیصلہ موجود ہے کہ ملک کی زبان ہندستانی ہے۔ میں ایک مدت تک اس الجھن میں رہا کہ کیا وجہ ہے کہ جب کانگریس نے اپنے رزولوشن اور اپنے دستور میں صاف طور سے یہ اعلان کر دیا ہے کہ ہندستان کی زبان ہندستانی ہے تو پھر کانگریس حکومتوں کے وزرا اور ارکان کیوں بار بار بجائے ہندستانی کے ہندی کو ملک کی مشترک زبان قرار دیتے ہیں۔ اور جتانے پر اور اپنی غلطی ماننے پر بھی کیوں اس خیال پر قائم ہیں اور جب موقع آتا ہے تو وہ اپنی تحریر اور تقریر میں ہندی ہی کا راگ لاتے ہیں۔ بہت دنوں کے بعد یہ راز کھلا اور وہ یہ ہے :

کانگریس سے بھی بالا اور اعلیٰ ایک ہستی ہے جس کے ایک اشارے، ایک

لفظ کے سامنے کانگریس کے تمام رزول یوشن ، اس کا دستور اور اس کے ضوابط اور قواعد سب ہیچ ہیں ۔ گاندھی جی نے چونکہ ملک بھر میں ہندی کی اشاعت کا بیڑا اٹھایا اس لیے کانگریس کے وزیر اور ہر رکن وہی کہتا ہے ”جو مہاتما جی“، کہتے ہیں ۔ جو نیت امام کی وہی ان کی !“، (رسالہ اردو ، اپریل ۳۸ء صفحہ ۴۸۰) ۔

اس سال کانگریس کے سالانہ اجلاس کی صدارت سبھاس چندر بوس نے کی تھی ۔ ہندی پرچار کے اثر یا شوق میں آپ اپنا خطبہ ”نئی ہندی“ میں لکھ کر یا لکھوا کر لائے تھے ۔ پڑھنے کھڑے ہوئے تو پڑھا نہیں جاتا تھا ۔ ”ایک شخص کرسی کے پیچھے بیٹھا ہوا لقمہ دیتا جاتا تھا“، ۔ مدراس میں فرقہ پرستی پر مصلحت اندیشی غالب رہی ۔ کانگریسی وزیر اعظم راج گوپال چاری مسلمان ہم وطنوں کو دشمن نہیں سمجھتے تھے ۔ گاندھی جی کی ترغیب سے ”ہندی“ کو نصاب میں داخل کرنا پڑا ۔ تاہم وہ اردو یا ہندوستانی سے بالکل الگ زبان نہیں بننے پائی ۔ دوسری طرف ”ہندوستانی اکیڈمی“ کا سالانہ اجلاس الہ آباد میں منعقد ہوا (مارچ سنہ ۱۹۳۸ء) سرتیج بہادر سپرو نے یہاں ، پھر لکھنؤ کی تقریر میں اہل وطن کو متنبہ کیا کہ اردو ہندو مسلمان دونوں کے اسلاف کی بنائی ہوئی زبان ہے اور اس نے ان قوموں کے تہذیب و تمدن کو باہم سمجھنے اور سمونے میں بڑی بھاری وطنی خدمت انجام دی ہے ۔ محبان وطن، خصوصاً اہل لکھنؤ کا فرض ہے کہ وہ اردو کے زندہ سلامت رکھنے میں جان لڑا دیں ۔ انہوں نے اپنی دل سوزی کی تقریر کا خاتمہ ان الفاظ پر کیا کہ : ”ہندو مسلم اتحاد کا انحصار اردو کی بقا پر ہے !“،

تقریروں کا خلاصہ لکھنے کے بعد مواوی صاحب تحریر کرتے ہیں کہ :
 ”میں نے سرتیج بہادر کا قول یہاں اس لئے نقل کیا ہے تاکہ معلوم ہو کہ ایک حقیقت شناس و صاحب نظر اور ایک مقلد و بے خبر کی رائے میں کس قدر فرق ہوتا ہے ۔ کانگریسی حکومتوں کے اکثر وزیر جو ہندی ، ہندی ، پکارتے ہیں ، وہ نہ ہندی جانتے ہیں نہ ہندوستانی ۔ ان میں سے اکثر ہندوستانی تہذیب اور ہندوستانی زبان سے نا واقف ہیں اور محض ایک بڑے شخص کی تقلید میں اندھوں کی طرح کام کر رہے ہیں ۔ گاندھی جی بلاشبہ بہت بڑے آدمی ہیں لیکن زبان کے معاملے میں

ان کی رائے مستند نہیں ہو سکتی۔ وہ کیا جانتے تھے کہ ہندوستانی تہذیب کا ہندوستانی زبان سے کیا تعلق ہے؟ ہندوستانی زبان سے غفلت کرنا، ہندوستانی تہذیب کا برباد کرنا اور ہندو مسلم اتحاد کی جڑ کاٹنی ہے۔ اس مسئلے میں اگر کسی کی رائے مستند ہو سکتی ہے تو سرتیج بہادر سپرو ہیں،، (اردو۔ اپریل ۱۹۳۸ء - ص نمبر ۷۷) مگر سیاسیات کی دنیا میں اکثر حق، ناحق اور قابلیت سے بحث نہیں رہتی۔ لوگ اثر و اقتدار کی پوجا کرتے ہیں۔ سپرو صاحب معتدل گروہ کے سرخیل تھے اور وہ مدت سے عام قبولیت کھو چکا تھا۔ ایک اور صوبے میں ہندی کی خواہی نخواہی ترویج پر مولوی صاحب محولہ بالا رسالے میں بگڑ کر لکھتے ہیں (ص ۷۷) :

”آڑیسے میں کانگریسی حکومت ہے جو کانگریس کے احکام کی اسی طرح تعمیل کر رہی ہے۔ اب بھی اس میں کسی کو شبہ کی گنجائش ہو سکتی ہے کہ کانگریسی حکومتیں، کانگریس کے احکام کو گاندھی جی کے ارشاد کے سامنے بالکل بے حقیقت سمجھتی ہیں اور لطف یہ ہے کہ ہندوستانی کا رزولیشن جو کانگریس نے منظور کیا وہ حضرت ہی کا لکھا ہوا ہے۔ لیکن اس سے کیا ہوتا ہے کانگریس والے تو ان کا منشا اور نیت کو دیکھتے ہیں۔ کیا یہ مناسب نہ ہوگا کہ انڈین نیشنل کانگریس کا نام بدل کر ”گاندھی کانگریس“ رکھ دیا جائے؟ کہیں تو قول و فعل میں مطابقت ہو!،،

شمالی ہند کے دورے اور متفرق شاخیں قائم کرنے کے علاوہ، شروع سال ۱۹۳۸ء میں مولوی صاحب نے کراچی میں ایک صوبائی اردو کانفرنس کی صدارت کی اور ترویج اردو کا قدم تیز کر دیا۔ لیکن ”سندھ مرکز“ کے قیام اور کام کی سرگزشت ہم اگلے باب کی جداگانہ فصل میں پیش کریں گے۔

باب چہارم

انجمن کا ورود دہلی میں (۱۹۳۸ء)

سنہ ۱۹۳۸ء میں کانگریس نے پہلی مرتبہ حکم رانی کا مزا پایا۔ ہندو اکثریت کے چھ صوبوں میں اس کی وزارتیں قائم ہوئیں۔ سرحد کا اسلامی صوبہ پوری طرح مٹھی میں، نیز سندھ اور اسام زیر اثر آ گئے تھے۔ لیکن قومی آزادی کے زینے چڑھنے کے ساتھ، فرقہ واری تعصبات بڑھتے جاتے تھے۔ ہماری کتاب کو صرف زبان اردو کے مسئلے سے سروکار ہے۔ پچھلے باب کے مطالعے سے اندازہ ہوا ہوگا کہ کس طرح کانگریس کے سب سے بڑے رہنما محض اس بنا پر کہ وہ مسلمان کے عہد میں وجود میں آئی اسے مٹانے کے درپے ہو گئے۔ یہ مسلمان ہندوستان ہی کے باشندے تھے اور یہ زبان ہندوستان ہی میں پیدا ہوئی اور پروان چڑھی تھی اور اس سے بھی کسی کو انکار نہ ہو سکتا تھا کہ زیر نظر زمانے میں اہل ہند کی سب سے بڑی تعداد بلا لحاظ مذہب و ملت اسے بولتی، لکھتی پڑھتی اور سمجھتی تھی۔ فقط مسلمانوں کے تعلق کی وجہ سے اردو کی دشمنی کے معنی یہ تھے کہ کانگریس والے انہیں ہندوستان کی ایک واحد قوم سے خارج کرنا چاہتے ہیں۔ حالانکہ کانگریس کا بنیادی عقیدہ یہ تھا کہ سندھ و سرحد سے آسام بلکہ (بلکہ برما) تک اور کشمیر سے راس کماری تک سارے برعظیم کے باشندے ایک ہی قوم ہیں اور ان کے باہمی نسلی، مذہبی، تمدنی اختلافات کے باوجود کانگریس ان سب کو وطنی اخوت و مساوات کے ایک ڈورے میں پرو لینا چاہتی ہے۔ ماننا پڑتا ہے کہ آخر زمانے میں گاندھی جی کم سے کم زبان کے معاملے میں اور اکثر کانگریسی وزرا اور اکابر دوسرے مذہبی اور ملکی مسائل میں مذکورہ بالا عقیدے سے عملاً منحرف ہو گئے۔

مواوی عبدالحق صاحب کے بے درپے احتجاج اور خصوصیت سے گاندھی جی کے

صوفے میں مسلمانوں کی شورش سے، نہ صرف کانگریس کے باہر بلکہ اندر بھی لوگوں کو فکر ہوئی کہ ہندو اکثریت کے اس بے جا تعصب کی روک تھام کی جائے جو صریحاً قومی وحدت کو پارہ پارہ کرنے کا مادہ رکھتا تھا۔ ۲۶ ستمبر کے آل انڈیا کانگریس کمیٹی کے اجلاس میں ڈاکٹر محمد اشرف نے زبان کے مسئلے پر باقاعدہ یہ تحریک پیش کی :

”چونکہ سارے ہندوستان کے لئے ایک مشترکہ زبان کا مسئلہ بہت اہم ہے اور چونکہ ہندی اردو کی بحث نے ایک فرقہ وارانہ صورت اختیار کر لی، اس لئے یہ کمیٹی اس بات کو دھراتی ہے کہ کانگریس ہندوستانی زبان کو جو اردو اور دیوناگری دونوں رسم الخط میں لکھی جاتی ہے ہندوستان کی قومی زبان مانتی ہے اور تمام کانگریس والوں کو ہدایت کرتی ہے کہ وہ ہندوستانی زبان کو مقبول بنانے کی کوشش کریں اور ہندی اردو کی بحث سے الگ رہیں۔ یہ کمیٹی ایک ہندوستانی بورڈ مقرر کرتی ہے جو ہندوستانی زبان کی ترقی کے واسطے ایک جامع تجویز کانگریس کے سالانہ اجلاس سے پہلے مرتب اور پیش کرے،“۔

محرک نے اپنی تقریر میں مشترکہ زبان کی اہمیت جتائی اور کہا کہ ہندوستانی سیکڑوں برس کے میل ملاپ سے پیدا ہوئی ہے۔ اب اردو کے مقابلے میں ہندی کا لفظ اختیار کرنا بلا وجہ ایک خطرناک فرقہ پیدا کرنا ہوگا۔ انہوں نے تقریر کو ان الفاظ پر ختم کیا۔ ”سن لیجئے ہماری زبان نہ ہندی ہے اور نہ ”ہندی ہندوستانی“، میرے خیال میں ایسی باتیں کرنا ایک طرح کی رجعت پسندی ہے۔ آپ کو میرے الفاظ ناگوار ہوئے ہوں گے۔ لیکن میرے سامنے وہ تجربات ہیں جو مجھے مسلمانوں میں کام کرنے میں ہوئے ہیں۔ یہ معاملہ اگرچہ تمدنی قسم کا ہے لیکن جو لوگ سیاسی میدان میں کام کر رہے ہیں وہ جانتے ہیں کہ اس کی شکل سیاسی ہو چکی ہے۔ لوگ ہندوستانی کی جگہ ہندی لفظ استعمال کرتے ہیں اور اس سے درحقیقت غلط فہمیاں پھیل رہی ہیں اور اس لئے میں آپ سے کہوں گا کہ آپ اپنی سرگرمیوں میں اردو کا بھی خیال رکھیں،“ (اردو سنہ ۳۸ - ص ۱۱۲۰ - کانگریسی اخبار ہندوستان کے حوالے سے)۔

ڈاکٹر اشرف نسلا راجپوت اور اعتقاداً اشتراکی۔ یعنی مذہب کی اساس پر کسی مسلم تہذیب یا قومیت کو نہیں مانتے تھے۔ کافی مدت سے کانگریس کی تبلیغ و

اشاعت کا کام ان کے سپرد تھا اور کانگریس کی ”رابطہ“ مسلم عوام، کی تحریک چلا رہے تھے۔ ان کی یہ قرارداد خالص وطنی اور سیاسی مصالح کی بنا پر پیش کی گئی تھی۔ مگر کانگریس کمیٹی نے کثرت آرا سے بے تکلف اسے مسترد کر دیا۔ مولوی عبدالحق تحریر کرتے ہیں :

لطف یہ ہے کہ اس تجویز سے اختلاف کیا تو کس نے؟ حضرت مولانا ابوالکلام آزاد مدظلہ و زاد حریت نے! حالانکہ مولانا نے (چند ہی مہینے قبل) میری درخواست پر کانگریس حکومتوں کے نام سرکر جاری کیا تھا اور ہدایت کی تھی کہ وہ ہندوستانی کا لفظ استعمال کریں!،

پھر اسی رسالے میں ایک دوسرے عنوان کے نیچے (ص ۱۱۲۵) مولوی صاحب لکھتے ہیں :

”ایک طرف تو کانگریس ورکنگ کمیٹی، مولانا ابوالکلام آزاد اور گاندھی جی زبان کے معاملے میں انڈین نیشنل کانگریس کی قرار داد اور عقیدے کو پیش کر کے اطمینان دلا رہے ہیں کہ کانگریس اور ملک کی زبان ہندوستانی ہے اور دوسری طرف اسی کانگریس کے وزیر اور دوسرے ارکان نئی ہندی اور دیوناگری رسم خط کی اشاعت پر زور دے رہے ہیں۔ یو پی کے وزیر تعلیم کی تقریر جو سرکاری محکمے کی طرف سے شائع کی گئی ہے اور اکثر اخباروں میں نقل ہو چکی ہے ایسی زبان میں ہے جو اس ملک کے کس علاقے کی زبان نہیں ہو سکتی۔ عام لوگ تو اسے کیا سمجھ سکتے ہیں اچھے پڑھے لکھے لوگ بھی اس کے سمجھنے سے قاصر ہیں۔ وہ یا تو جنات کی زبان ہو سکتی ہے یا راکشسوں کی! . . . وہ (وزیر موصوف) فرماتے ہیں کہ اگر ہم یہ چاہتے ہیں کہ ہندی جسے ہندوستانی بھی کہتے ہیں (!) آسانی سے جنوبی ہند کے باشندوں کی سمجھ میں آ سکے تو لازم ہے ہندی میں سنسکرت الفاظ کی کافی تعداد داخل کر دی جائے،۔ وزیر (سمپورنا نند) کی اس رائے سے مہاتما جی نے بھی پوری طرح اتفاق ظاہر کیا۔ (۱)

(۱) اسی زمانے میں یو پی کی کانگریسی حکومت نے مسلمانوں کو تسکین دینے کے لیے ایک رسالہ چھاپا تھا۔ اس میں زبان کے متعلق بھی بڑی ڈھٹائی سے بیان کیا کہ ہم اردو کے مخالف نہیں بلکہ کبھی کبھی اسے ہندی پر ترجیح دیتے ہیں! (اخبار ہماری زبان، ۱۶ اپریل ۱۹۳۸ ع)

جنوبی ہند والوں کی سنسکرت پسندی ایک اور ڈھکوسلا تھا جسے گاندھی جی اور اُن کے رفیق کمال دیدہ دلیری سے مشتہر کر رہے تھے۔ مولوی عبدالحق صاحب لکھتے ہیں کہ جنوبی ہند والے تو اس سنسکرت کے رائج کرنے سے ناراض ہیں۔ انکا خیال یہ ہے کہ ہندی کا صرف بہانہ ہے۔ دراصل وہ (کانگریس والے) اس آڑ میں سنسکرت کو رواج دینا چاہتے ہیں اور ہماری زبان اور تہذیب کو مٹانے کے درپے ہیں۔ ”دوسری عجیب بات یہ ہے کہ مدراس کی حکومت نے اپنے مدرسوں کے لئے جو ریڈریں لکھوائی ہیں وہ خالص ہندوستانی زبان میں ہیں اور ان میں کہیں سنسکرت کے بوجھل اور نا مانوس لفظ نہیں پائے جاتے جس کی تائید گاندھی جی اور ان کے رفیق کرتے ہیں۔ دکھشنی ناگری پر چار سبھا نے اپنے ٹریننگ اسکولوں کے لئے بھی انجمن ہی کی ریڈریں جاری کی ہیں اور اپنے دوسرے اسکولوں میں بھی انہی کو مقرر کرنا چاہتے ہیں۔ صرف رسم خط بدل دیے گئے، زبان وہی رہے گی۔ ان تمام باتوں سے گاندھی جی اور ان کے حامیوں کی تردید ہوتی ہے،،۔ (اردو - ۳۸ ع - ص ۱۱۲۶)

خلاصہ یہ کہ سنہ ۱۹۳۸ء میں کانگریسی وزارتوں کے اقتدار کے ساتھ گاندھی جی کی اردو سے مخالفت بھی زور پکڑ گئی تھی۔ مدافعت کے لئے پورا وقت اور قوت صرف کرنی لازم ہوئی۔ جناب مولوی عبدالحق صاحب نے جامعہ عثمانیہ کی پروفیسری سے استعفیاء دیا اور صرف سابقہ پنشن پر قناعت کر کے حیدرآباد سے رخصت ہوئے (نومبر سنہ ۱۹۳۸ء) علی گڑھ کی اردو کانفرنس نے طے کر دیا تھا کہ دہلی کو انجمن کا مرکز بنایا جائے۔ اورنگ آباد سے پورا دفتر، مطبوعات اور کتب خانے کے ذخیرے صندوقوں میں بھر بھر کر دہلی بھیجے گئے۔ اسی طرح اردو لغت کا دفتر اور مولوی صاحب کی کتابیں اور ساز و سامان حیدرآباد سے ریل کی ویگنوں میں لادا گیا۔ ریاست حیدرآباد نے کمال قدردانی اور علم پروری سے چھ سال کے لئے انجمن کو پینتالیس ہزار سکے عثمانیہ (= تقریباً ۳۷۷۷۷ روپیہ انگریزی) کی سالانہ امداد عطا کی کہ وہ ہر سال بیس نئی کتابیں شائع کرے اور اپنے حسابات کی باقاعدہ تنقیح کراتی رہے۔ ہر چند جناب مولوی صاحب ایک بڑے علمی اور قومی مقصد کے لئے جا رہے تھے۔ لیکن ساری عمر دکن میں گزاری تھی۔ صدھا شاگرد، احباب، مداح، مستفید حضرات حیدرآباد میں تھے، انہیں مولوی صاحب کے جانے کا رنج ہوا۔ راقم الحروف نے ایک وداعی دعوت میں یہ قطعہ پڑھ کر گویا ان جذبات کو تسکین دینی چاہی تھی :

قطرہ

نہ رک سکے گا سفر سخت ہو کہ منزل خوب وہ شہسوار جسے ترک تاز ہے مرغوب
 مزاج برق پہ ہے سستی خرام حرام سکون موج کے حق میں ہے بدترین ذنوب
 وداع دوست کا اندوہ کیا ندیم قدیم نہیں حبیب سے یاد حبیب کم محبوب
 تری خرد ہی نہیں ہے بلند ہیں ورنہ نگہ سے چھپ کے بھی سورج کبھی ہوا نہ غروب
 نہ کہہ دکن سے کہاں جارہے ہیں عبدالحق
 وہ ہے مقام شرف واں شمال ہے نہ جنوب !

شروع میں نئی دہلی کی ایک کوٹھی (”القریش“) انجمن کے واسطے کرائے پر لی گئی تھی۔ مگر چند ماہ کے بعد احباب کے اصرار سے ڈاکٹر انصاری مرحوم کی کوٹھی (نمبر ۱ دریا گنج) کو کرایہ پر لیا۔ آگے چل کر آن مرحوم کے وارثوں نے اسے ایک سیٹھ صاحب کے ہاتھ فروخت کر دیا۔ انجمن سیٹھ صاحب کی کرایہ دار ہو گئی۔ دفتر، کتب خانہ، جناب مولوی صاحب، پنڈت کیفی صاحب اور عملے کے بہت سے افراد سنہ ۱۹۴۷ء (= آزادی ہند کے فسادات) تک اسی احاطے میں مقیم رہے۔

اردو کانفرنس، دہلی

جیسا کہ پہلے بیان ہوا، انجمن کا دفتر علی گڑھ سے اورنگ آباد منتقل ہوا (۱۹۱۳) تو اس کا کل اثاثہ ایک ٹوٹا ہوا صندوق تھا۔ مگر اب جو وہ اورنگ آباد سے دہلی آئی (۳۸ء) تو اپنی چھاپی ہوئی کتابوں کے بیسیوں صندوق بھر کر لائی جن کی مالیت کم و بیش ایک لاکھ روپیہ ہوگی۔ یہ اس کی پچیس برس کی کمائی تھی۔ لیکن ان مطبوعات سے بھی زیادہ بیش بہا جناب مولوی صاحب کا ذاتی کتب خانہ تھا جس میں انگریزی، اردو، فارسی اور عربی کی ہزاروں اعلیٰ درجے کی علمی کتابیں شامل تھیں۔ صدہا قلمی نسخے تھے، بعض اتنی قدیم اور نادر الوجود کہ ان کی نظیر نہ تھی ان سب ذخیروں کو احتیاط سے بندھوا کر لدوانے، ریلوں، ٹھیلوں میں دکن سے آتر تک لانے میں کئی مہینے لگ گئے۔ سارا سامان ایک مکان سے دوسرے مکان میں لے جا کر جانا خاصی درد سری اور انجمن کے مختصر عملے کے لیے بڑی محنت کا کام تھا۔ پھر جناب مولوی صاحب کی بے چین طبیعت برابر نئے نئے ادبی اور تبلیغی میدانوں

میں دوڑتی تھی۔ کتابیں رسالے لکھنا لکھوانا ہی کچھ کم محنت و توجہ کا طالب نہ تھا کہ مولوی صاحب نے ان پر نئی نئی شاخیں اور مدرسے قائم کرنے کا اضافہ کیا۔ ان کی کارگزاری کی کیفیتیں موصول ہوتیں، الحاق کی منظوری، مراسلت، انجمن کی طرف سے بعض مدرسوں کو رقمی امداد، کتابوں کی ترسیل، خرید و فروخت، کئی کئی کتابوں کی وقت واحد میں کتابت، طباعت، تصحیح — غرض ایک پورے محکمے کا کام پھیلا ہوا تھا جو بیچارے مولوی رشید احمد ایم۔ اے کے لیے مصیبت بن گیا تھا۔ وہ پنجاب کے رہنے والے تھے۔ نیل گری کے دور دراز مقام پر مدرس ہو گئے تھے۔ جناب مولوی صاحب نے ان پہاڑی علاقوں میں دورہ کیا تو کئی جگہ ہمراہ بھرے اور دلی شوق سے دفتر انجمن میں لیے جانے کی درخواست کی۔ دہلی میں انجمن کے پہلے منیجر، محاسب، مصحح، غرض کئی مہینے تک بہت سے کام اکیلے انجام دیتے رہے۔ خود مولوی صاحب کی ذاتی خط و کتابت کسی سرکاری دفتر کی ڈاک سے کم نہ تھی۔ مصروفیت کے اس ہجوم میں دورے، گشت، جلسے، ملاقاتیں مہمان داریاں۔ دہلی آتے ہی حیدرآباد سے کہیں زیادہ بڑھ گئی تھیں۔ ادھر دریا گنج ۱ میں پوری طرح سامان جمنے بھی نہ پایا تھا کہ مولوی صاحب نے اپریل ۳۹ء سے انجمن کا ایک نیا اخبار ”ہماری زبان“، جاری کر دیا۔ یہ فل اسکیپ تقطیع کے ۱۶ صفحات پر بہت صاف ستھرا، مہینے میں دو مرتبہ شائع ہوتا تھا۔ ملکی اور سیاسی مسائل سے اسے بحث نہ تھی البتہ زبان اردو کے متعلق ہر قسم کی خبریں اور مباحث درج کیے جاتے تھے۔ کوئی چار سال سے یہ موضوع رسالہ ”اردو میں“ افکار و واقعات، کا مستقل عنوان رہا تھا۔ مگر وہ خالص ادبی اور پھر سہ ماہی رسالہ تھا۔ زبان کے بارے میں اب جو روز افزوں جھگڑے پڑے تو اور بھی ضروری ہو گیا کہ انجمن کے نئے مرکز کا ایک اخبار ترجہان ہو۔ اس کی قیمت بہت کم یعنی ایک روپیہ سالانہ اور ایک آنہ فی پرچہ رکھی گئی تھی کہ ہر شخص آسانی سے خرید سکے۔

ہماری زبان اور اردو کے علاوہ اسی سال انجمن کی کئی نئی مطبوعات دہلی سے (لطیفی پریس میں چھپ کر) شائع ہوئیں۔ ان میں ”معلومات سائنس“، اور ”فرہنگ اصطلاحات پیشہ وراں“، (جلد اول) قابل ذکر ہیں۔ لیکن ورود دہلی کی رسم دھوم دھام سے اردو کانفرنس کے انعقاد سے منائی گئی۔ یہ انجمن ترقی اردو کی طرف سے پہلا عام اور ”کل ہند“ اجتماع تھا۔ اس کے عام اجلاس، علم، نمائش اور مشاعرے کی تاریخیں ۲۹ و ۳۰ دسمبر رکھی تھیں لیکن مہمانوں کی آمد، خاص مجلسیں،

نمائش کی تیاری میں پورا ہفتہ صرف ہوا۔ انتظامات بہت پہلے سے کیے جارہے تھے اجلاس عام، مشاعرہ اور نمائش کے لیے مقامی حکام نے مجلسِ بادیہ کا وسیع ایوان مستعار دیا تھا، جو وسط شہر میں واقع اور پرانی دہلی کا سب سے بڑا ہال تھا۔ مجلسِ استقبالیہ میں اسی ارکان شامل ہوئے۔ اس سے کچھ زیادہ تعداد میں نئی اور پرانی دہلی کے معززین بطور خاص مدعو کئے گئے تھے۔ باہر سے آنے والے مندوب اور شاخوں کے نمائندے جو انجمن کی دعوت پر تشریف لائے کم و بیش دو سو تھے۔ عام حاضرین اجلاس کا شمار ہزاروں تک پہنچتا ہے۔ بیرونی مہمان کشمیر سے مدراس، کلکتے سے بمبئی، ستدھ و سرحد تک سے آئے تھے۔ زیادہ تعداد حیدرآباد، علی گڑھ، لکھنؤ، لاہور کے جامعی اساتذہ اور اہل علم کی تھی۔ مہمانوں کے قیام کا انتظام عربی کالج کے اقامت خانوں میں کیا تھا۔ ایک معقول تعداد خود جناب مولوی صاحب کی مہمان تھی۔

عام اجلاس

کانفرنس کا صدر نواب مہدی یار جنگ وزیر تعلیم ریاست حیدرآباد کو چنا گیا تھا وہ ۲۶ دسمبر کو دہلی پہنچے۔ اسٹیشن پر انجمن ترقی اردو اور دوسرے حضرات نے جن کا ریاست حیدرآباد سے تعلق ہے، پر تپاک استقبال کیا۔ قصر نظام نئی دہلی میں مقیم ہوئے۔ پہلا عام اجلاس مقررہ وقت پر دس بجے ۲۹ دسمبر کے دن تلاوت قرآن مجید سے شروع ہوا۔ اگرچہ داخلہ بذریعہ ٹکٹ رکھا تھا، لیکن سارا ٹاؤن ہال وقت سے پہلے بھر گیا اور بعد کے آنے والوں کو مشکل سے جگہ مل سکی۔ جناب کیفی نے نظم سے اور شمس العلماء مولوی عبدالرحمن صاحب نے اپنے استقبالی خطبے سے مہمانوں کا خیر مقدم کیا۔ جناب صدر نے اپنے پُر مغز خطبہٴ صدارت میں زبانِ اردو کی ہمہ گیری، ہمہ رنگی جتائی اور فرمایا کہ اسے ہندوستان کے کسی خاص حصے یا خاص فرقے تک محدود قرار دینا، تاریخ اور بداهت کے خلاف ہے :

”خاص کر ایسے ملک میں جہاں عام زبان کی سخت ضرورت ہے اور جہاں کی عام زبان (اردو) طبعی اسباب سے ترقی کر رہی ہے، اس کے راستے میں روڑے اٹکانا اسے سوائے تنگ نظری اور کوتاہ اندیشی کے اور کیا کہا جاسکتا ہے؟ عالیٰ ہذا ملک کی عام زبان کو مقامی زبانوں کا حریف سمجھنا کسی طرح صحیح نہیں۔ ہندوستان جیسے وسیع ملک میں جو بجائے خود

ایک بر اعظم ہے اور جس میں یورپ کے بہت سے ملک سما سکتے ہیں
عام ملکی زبان کے پہلو بہ پہلو مقامی زبان کا اپنے اپنے دائرے میں رواج
بخوبی ممکن ہے،،۔

نواب صاحب نے اردو زبان کی خدمت کرنے والے اداروں کا ذکر کیا اور ان میں
انجمن ترقی اردو اور اس کے سکرٹری کی خاص طور پر تعریف کی کہ گذشتہ پچیس
برس میں انہوں نے مختلف علوم و فنون کی بلند پایہ کتابیں شایع کیں۔،، یوں تو
ابتدا میں انجمن کے معتمد بڑے بڑے ادیب رہے لیکن جب، بقول مولوی صاحب ع
قرعہ فال بنام منے دیوانہ زدند

من /

مولوی عبدالحق صاحب کی باری آی تو مولوی صاحب کے پاس اپنی ہمت،
استقامت، دھن اور لگن کے سوا انجمن کا کوئی سرمایہ نہ تھا جو سرمایہ کمہلایا
جا سکتا۔ مگر مولوی صاحب کا عشق دیکھیے کہ دنیوی بکھیڑوں سے جدا رہے اور
، فنا فی الاردو، اور، بقا بالاردو، کا مقام حاصل کیا۔ پھر مولوی صاحب کی کرامت
میں کیا شک ہو سکتا ہے: بڑے بڑے فتوحات ہوئے اور برابر فتوحات کا سلسلہ جاری
ہے۔ ہمت مردان، مدد خدا۔ دل کا مطالبہ خالی نہیں جاتا ع
عاشق کہ شد کہ بار بحالش نظر نہ کرد
اے خواجہ درد نیست و گرنہ علاج هست!،،

نواب صاحب نے جامعہ عثمانیہ کی درخشاں کامیابی کی نسبت فرمایا کہ اس کے
،، قیام کو بیس ہی برس گزرے ہیں کہ بفضلہ ہندستان میں بلکہ یورپ میں اس کا
سکہ چل نکلا۔ اس کے طالب علموں نے ہندستان کی جامعات میں اور یورپ کی
جامعات میں شریک ہو کر مادر جامعہ کا نام بلند کیا۔ درخت اپنے پھل سے پہچانا
جاتا ہے۔ جب طالب علموں کا یہ رنگ نظر آیا تو پھر جامعہ عثمانیہ کی بلند معیاری
سے کون انکار کر سکتا ہے چنانچہ نہ صرف ہندستان کی اکثر جامعات نے بلکہ یورپ
اور انگلستان کی بڑی بڑی سربراوردہ جامعات نے مثلاً اوکس فورڈ، کیمبرج اور لندن
وغیرہ نے جامعہ عثمانیہ کی عامی اسناد کو تسلیم کیا۔ سب سے دشوار مرحلہ طبی
اسناد کا تھا۔ لیکن،، رایل کالج اوف سرجنس،، کا جو وفد لندن سے ہندستان آیا اس
نے خود آکر جامعہ عثمانیہ میں طبی تعلیم کا معیار جانچا، فن طب کی اردو کتابیں
معاینہ کیں اور ہر اعتبار سے قابل اطمینان پایا تو لندن جاکر مجلس مقتدر میں کیفیت

پیش کی جس کی بنا پر جامعہ عثمانیہ کی طبی اسناد بھی تسلیم ہو گئیں۔۔۔

نواب صاحب نے ایک اور اہم بات فرمائی کہ جامعہ عثمانیہ کے تعلیم یافتہ طلبہ نے جس قدر کتابیں اپنے شوق سے تالیف اور ترجمہ کی ہیں اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ

،،مادری زبان میں تعلیم دی جائے تو کیسا علمی ذوق ترقی کرتا ہے۔ حالانکہ سو برس تک انگریزی کے ذریعہ تعلیم ہوتی رہی تو ہندستانی طالب علموں کی بے ذوقی اور بدشوقی کی شکایت بڑھتی رہی کہ محض معاش کی خاطر ڈگریاں حاصل کی جاتی ہیں، علم سے کوی لگاؤ نہیں۔ تصنیف و تالیف کا کوی حوصلہ نہیں۔ اور جو کچھ ہے وہ اس قدر کم کہ نہ ہونے کے برابر!،،

آخر میں نواب صاحب نے اردو رسم الخط کی بحث اور ٹائپ کے متعلق اپنے پُر وزن خیالات کا اظہار کیا اور فرمایا کہ

میں تفصیلات میں جانا ضروری نہیں سمجھتا۔ البتہ یہ ضرور کہوں گا کہ اردو رسم الخط میں بہت سی خویاں ہیں جن کی قدر نہیں ہو رہی ہے اور جو دشواریاں بیان کی جاتی ہیں وہ مبالغے سے خالی نہیں ہیں۔ یہ درست ہے کہ رسم الخط میں اصلاح کی ضرورت اور گنجائش ہے لیکن رسم الخط کے ترک و تبدل کا کوی سوال نہیں ہو سکتا کہ وہ ترقی کے دھوکے میں تنزل کی ابتدا ہے اور اولوالعزمی کے نام سے کم ہمتی کی تاویل ہے! ہر زبان کے ساتھ اُس کے رسم الخط کو ایک فطری تعلق ہے۔ وہ تعلق منقطع ہو جائے تو زبان اپنی فطری حالت پر قائم نہیں رہ سکتی۔۔۔۔۔

فاضل صدر نے ٹائپ کی ضرورت کو تسلیم کیا اور فرمایا۔ کہ چونکہ نستعلیق کا خوب صورت ٹائپ نہیں بن سکا، ہمیں نسخ اختیار کر لینا چاہیے جس کی ،،لائنو،، اور ،،مونوٹائپ،، کی مشینیں بھی تیار ہو گئی ہیں۔

اسی اجلاس میں کئی مشاہیر کے جو شریک کانفرنس نہ ہو سکے تھے، پیام سنائے گئے۔ ان میں سب سے دلچسپ مہاتما گاندھی کا خط تھا جو انہوں نے اردو رسم الخط میں اپنے ہاتھ سے لکھ کر مولوی عبدالحق صاحب کو بھیجا تھا۔ خط کی عکسی تصویر کانفرنس کی مطبوعہ روداد اور اخبار ،،ہماری زبان،، میں چھپ چکی

ہے۔ مضمون کی بجنسہ نقل یہ ہے :

بہای صاحب

آپ کا تار ملا تھا۔ مجھے دکھ ہے کی آپ کے جلسہ میں حاضر نہیں ہو سکتا ہوں۔ میری امید ہے کہ جلسہ ہر طرح کامیاب ہوگا۔ آپ جانتے ہیں کی میں اُردو زبان کی طرقتی چاہتا ہوں، میرا خیال ہے کی سب ہندو جو ملک کی خدمت کرنا چاہتے ہیں اُردو لکھیں اور مسلم ہندی سیکھیں۔

سیگاؤں واردھا ۲۶ دسمبر ۱۹۵۳ء

اصل خط علمی نمائش میں بھی رکھ دیا گیا تھا کہ جنہیں مہاتما جی کی اُردو نویسی دیکھنے کا شوق ہو، اسے معائنہ کریں۔ سامعین خط سن کر بہت محظوظ ہوئے جناب صدر نے اپنی اختتامی تقریر میں بھی اسے یاد رکھنے کے قابل بتایا اور یہ مزہ دار فقرہ کہا کہ، اس (خط) سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ وہ زبان جو گندھی جی نے لکھی ہے فقط مسلم لیگ کی زبان نہیں ہوگی !،،

علمی نمائش - ذیلی مجالس

اجلاس عام کے آخر میں آنریری سکریٹری انجمن نے سالانہ کیفیت پڑھ کر سنائی۔ اس کے ضروری اقتباسات اگلی فصل میں آئیں گے۔ پہلے کانفرنس کے دوسرے مشاغل کا مجمل تذکرہ کرنا مناسب ہے۔ ان میں سب سے امتیازی چیز علمی نمائش تھی جس میں نادر مخطوطات، اُردو کی قدیم ترین قلمی کتابیں، خطاطی کے بہترین نمونے، پرانے سکے اور مرقع کثرت سے فراہم کئے گئے تھے۔ خود مولوی عبدالحق صاحب کے ذاتی کتب خانے میں، دکنیات،، کا بیش بہا ذخیرہ تھا۔ محکمہ آثار قدیمہ، حیدر آباد نے خوش نویسی کے بے مثل مخطوط بھیجے۔ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ اور نواب صدر یار جنگ شووانی کے کتب خانے سے کئی یادگار چیزیں آئیں۔ محمد امین صاحب زبیری نے بھوپال سے، عبدالرحمن صاحب صدیقی نے کاکتے سے مولوی منور الدین صاحب نے دہلی سے مکتوبات قطعات وغیرہ مستعار دئے۔ مگر نمائش کی شان اور کامیابی کا سہرا بڑی حد تک پروفیسر محمود شیرانی اور پروفیسر اقبال مرحوم کے سر باڈھا گیا کہ لاہور سے ایک لاری بھر کر اپنے اور سرکاری کتب خانوں کے نوادر خود لائے۔ بارہ گھنٹے اسی لاری

میں سفر طے کیا۔ دو تین روز تک سارا سامان جمانے میں مصروف رہے۔ (ڈاکٹر) عبداللہ چغتای صاحب برابر ان کے ساتھ کام کرتے رہے۔ اسی طرح سراج الدین صاحب آذر نے جو آن دنوں دہلی کے محکمہ تعلیم کے عہدہ دار تھے، کانفرنس اور نمائش کے انتظامات میں بڑی مدد دی اور اپنے ذخیرے سے بعض نایاب اشیا نمائش میں لا کر رکھیں۔ غرض مجموعی طور پر کانفرنس میں یہ ایسا عمدہ عارضی عجائب خانہ تیار ہو گیا کہ شاید پہلے کہیں دیکھنے میں نہ آیا تھا۔ نمائش کا رسمی افتتاح ۲۹ دسمبر کی سہ پہر کو چیف کمشنر صاحب دہلی (مسٹر جین کنس) نے کیا اور وہ چار دن تک صدا اہل ذوق کی سیرگاہ بنی رہی۔

ذیلی مجلسوں میں ایک تو انجمن کی شاخوں کا نائندہ جلسہ تھا (۲۸ دسمبر) جس کی صدارت میاں بشیر احمد صاحب مدیر ہمایوں نے کی اور ہندستان کے تقریباً سبھی صوبوں اور بڑی ریاستوں کے مندوب اس میں شریک ہوئے۔ اپنے اپنے علاقے میں اردو کے حالات اور ضروریات سے ایک دوسرے کو آگاہ کیا۔ صوبائی مرکزوں کی بہتر تنظیم و کارگزاری کے متعلق مختلف تجاویز پر تبادلہ خیال ہوا اور بعض تجویزیں کانفرنس کے دوسرے اجلاس کے لیے مرتب کی گئیں۔ اسی جلسے کے وقت دفتر انجمن کے دوسرے کمرے میں سائنس کی ذیلی مجلس منعقد ہوئی جس میں حیدر آباد، لاہور، دہلی، علی گڑھ کے ۱۴ جامعی استاد شریک تھے۔ ڈاکٹر سر ضیاء الدین صاحب نے صدارت کی۔ حیدر آباد کی ذیلی کمیٹیوں نے سائنس، فلسفہ، عمرانیات پر تقریباً بیس نئی کتابیں لکھوانے کی تجاویز مرتب کی تھیں، ان کی کیفیت سنی اور پسند کی گئی۔ نباتات و حیوانیات پر چند اور کتابوں کے خاکے اور مولفوں کے نام تجویز کئے گئے۔ یہ بھی قرار پایا کہ انجمن کے رسالہ سائنس کو سہ ماہی کی بجائے ماہانہ کر دیا جائے۔

در تعلیم بالغاں، کے سلسلے میں علی گڑھ یونیورسٹی کا ایک دلچسپ تجربہ اور اس کے عملی نمونے پیش کئے گئے۔ وہاں ڈاکٹر عابد احمد علی صاحب نے شاگرد پیشہ لوگوں کے لیے چار مکتب قائم کئے تھے جن میں صرف ایک گھنٹے تعلیم مفت دی جاتی تھی۔ کتابیں، تختیاں وغیرہ بھی انجمن ترقی اردو کی مدد سے خود پڑھانے والے مہیا کرتے تھے۔ پانچ مہینے میں ستر ملازمین کو اردو لکھنا پڑھنا سکھایا اور عملاً ثابت کر دکھایا کہ اس زبان

کی تعلیم دوسری زبانوں کے مقابلے میں سہل ہے۔ ڈاکٹر عابد اپنے چند خدمت گار شاگردوں کو ہمراہ لائے تھے انہوں نے جلسے میں کتابیں پڑھ کر سنائیں اور اپنی لکھی ہوئی تختیاں دکھائیں۔ یہ جلسہ شام کے وقت کانفرنس کے ہال میں ہوا تھا ”تعلیم بالغان“ کی روداد کے بعد کئی مقالات پڑھے گئے۔ باوجودیہ کہ یہ خالص علمی مجالس تھی مگر ہال سامعین سے بھرا ہوا تھا۔ پروفیسر آئند ناتھ ورما کا مقالہ ”اُردو زبان کی فوقیت“ پر خاص دلچسپی سے سنا گیا۔

۳۔ دسمبر کو دن کے دس بجے سے ایک بجے تک کانفرنس کا دوسرا اور آخری اجلاس منعقد ہوا۔ اس میں ۱۹ تجاویز منظور کی گئیں اکثر اردو زبان کو مختلف صوبوں اور علاقوں میں (خصوصاً وہاں کی جامعات میں) وہی حیثیت دلوانے پر زور دیتی تھیں جس کی وہ مستحق تھی اور بے پروای یا تعصب کے باعث محروم رکھی گئی تھی۔ ایک تحریک (نمبر ۷) یہ تھی کہ

”ہماری زبان کی سب سے بڑی اور سب سے سرگرم خدمت گزار جماعت انجمن ترقی اُردو (ہند) کے لیے دہلی میں ایک عمارت تعمیر کی جائے جو اس کی دفتری اور کاروباری ضرورتوں کے لیے کافی ہو اور اس کی شان کے شایاں ہو۔ اس ضرورت کے لیے ایک سرمایہ جمع کرنے کی تدبیریں بلا تاخیر عمل میں لائی جائیں“۔

اسے ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی نے پیش کیا تھا اور بالاتفاق منظور ہوئی مگر سامعین میں سے ایک صاحب نے جناب صدر کی اجازت سے فرمایا کہ بہتر ہوتا اس نیک کام کی خود محرک صاحب اسی وقت ابتدا کر دیتے۔ شاید وہ ناواقف تھے کہ مولوی عبدالحق صاحب یہ کام خاموشی سے شروع کر چکے تھے اور اس کے بعد ہی انہوں نے تجویز پیش کرنا جائز رکھا تھا۔ چنانچہ مولوی صاحب نے جواب میں فرمایا کہ ”گو میں ابھی اس مقصد کے لیے بھیک کا ٹھیکرا لے کر نہیں نکلا ہوں تاہم جب احباب سے اس کا ذکر آیا تو انہوں نے کچھ رقم عنایت کر دیں۔ اور محرک (ڈاکٹر صدیقی) صاحب نے بھی تجویز پیش کرنے سے قبل اس غرض کے لیے پانچ سو روپے کا چیک مرحمت فرما دیا ہے“۔

پھر مولوی صاحب نے اپنے عطیے (ایک ہزار) اور دوسرے عطیات کی فہرست سنائی۔ ان کی مجموعی رقم سات ہزار سے زیادہ جڑتی تھی۔ اس طرح انجمن کے

”سرمایہ“ عمارت، کی تحریک کا عملاً آغاز ہو گیا۔ سہ پہر کو آنریری سکریٹری نے بیرونی مہمانوں اور معززین شہر کو چائے کی پُرتکلف دعوت دی۔ اسی رات کانفرنس کے ہال میں بڑے زور کا مشاعرہ ہوا، جس میں تقریباً ساٹھ شعرا نے اپنا کلام سنایا۔ مشہور مقامی اور بیرونی حضرات کے نام یہ ہیں:—

- (۱) جناب عبدالباری، آسی، لکھنوی (۲) جناب احسن مارہروی
- (۳) جناب گرسن لال ادیب، لکھنوی (۴) اطہر ہاپوڑی
- (۵) جناب گوپی ناتھ امن، لکھنوی (۶) جناب جوش ملیسیانی
- (۷) حضرت جگر مراد آبادی (۸) جناب احسان دانش
- (۹) جناب محمد حسین، حاذق کولاری (میسور) (۱۰) جناب خلیل کولاری (میسور)
- (۱۱) جناب روشن صدیقی (۱۲) پنڈت امر ناتھ ساحر، دہلوی
- (۱۳) نواب سراج الدین سائل دہلوی (۱۴) جناب سیاب، اکبر آبادی
- (۱۵) منشی چندر بہاری لال، صبا جے پوری
- (۱۶) پنڈت برج موہن دتاتریہ، کیفی، دہلوی
- (۱۷) منشی بشیشور پرشار منور، لکھنوی (۱۸) جناب آنند نرائن ملا، لکھنوی
- (۱۹) جناب وصل، بلگرامی (۲۰) جناب احمق، پھپوندوی . . . وغیرہم

کیفیت (مرتبہ سکریٹری صاحب انجمن)

کانفرنس کے پہلے اجلاس کے آخر میں جناب مولوی عبدالحق صاحب نے نہایت دلچسپ تقریر کی جس میں انجمن کی کئی سال کی کارگزاری پر بہت اچھا تبصرہ آگیا ہے۔ یہ مطبوعہ روداد کانفرنس میں چھپ گئی تھی ہم چند ضروری اقتباسات پر قناعت کرتے ہیں:

”جناب صدر و معزز حاضرین!

انجمن ترقی اردو نے ابتدا سے کام کو مقدم رکھا اور اس سے پہلے کبھی بڑے جلسے اور کانفرنسیں نہیں کیں۔ البتہ ۱۹۳۶ء میں علی گڑھ میں ایک کانفرنس کی تھی مگر اس میں مخصوص اصحاب کو مدعو کیا گیا تھا کہ وہ انجمن کے ادبی اور انتظامی امور میں مشورہ دے سکیں۔ لیکن یہ زمانہ پروپیگنڈے، ہنگامے اور اشتہار بازی کا ہے . . . اور تو اور آج کل بڑی حکومتیں تک اس میں مبتلا نظر آتی ہیں . . . اس

قسم کی کانفرنسوں سے لوگوں میں ہم دردی اور کام کا جوش پیدا ہوتا ہے۔ کام کے ساتھ ہنگامہ بھی لازم ہے۔ بقول مولانا حالی

اہل معنی کو ہے لازم سخن آرائی بھی بزم میں اہل نظر بھی ہیں تماشائی بھی

۱۹۳۶ء کی کانفرنس میں جو علی گڑھ میں منعقد ہوئی تھی ایک مسئلہ یہ بھی تھا کہ آئندہ انجمن کا صدر مقام کہاں ہو؟ ڈاکٹر سر محمد اقبال، مولانا ظفر علی خاں اور دوسرے احباب کو اصرار تھا کہ انجمن کا صدر مقام لاہور ہونا چاہیے۔ ڈاکٹر اقبال مرحوم کا کہنا یہ تھا کہ اب آردو پنجاب ہی میں رہ جائے گی اس لیے یہیں رہ کر کام کرنا چاہیے۔ سر سید راس مسعود (مرحوم) نے علی گڑھ کا سبز باغ دکھایا کیوں کہ یونیورسٹی کی وجہ سے وہاں ہر قسم کا کام کرنے والے موجود تھے۔ میری رائے دلی کی طرف مائل تھی۔۔۔۔۔ قطع نظر دیگر وجوہ کے میں انجمن کو آن دو بلاوں سے بچانا چاہتا تھا جو آج کل سارے ہندوستان پر مسلط ہیں۔ ایک بلا تو فرقہ واری، اور دوسری صوبہ واری۔۔۔۔۔ آردو کسی خاص فرقے یا طبقے کی زبان نہیں نہ کسی خاص علاقے یا صوبے سے مخصوص ہے۔ اور سوائے دہلی کے جہاں کہیں بھی انجمن کا صدر مقام ہوتا وہ صوبہ واری الزام سے نہیں بچ سکتا تھا۔۔۔۔۔“

پھر مواوی صاحب نے بتایا کہ اب تک انجمن نے ۱۳۰ کتابیں شائع کی ہیں۔ ان کے کئی درجے کر رکھے ہیں: (۱) عام پڑھے لکھے لوگوں کے پڑھنے کی کتابیں (۲) درسی کتب (۳) علوم و فنون خاص کر سائنس کی کتابیں (۴) مختلف لغت کی کتابیں (۵) شائستہ زبانوں کی اعلیٰ تصانیف کا، جو زندہ جاوید ہیں، ترجمہ (۶) قابل قدر پرانی کتابیں جو اب نایاب ہو گئی ہیں (۷) قدیم اردو کی کتابیں (۸) اردو شعرا کے تلمی تذکرے جو ڈھونڈنے سے نہیں ملتے۔۔۔۔۔ ”ان کتابوں کے شائع ہونے سے، نیز انجمن کے رسالہ اردو کے مضامین سے اردو زبان و ادب کے متعلق خاصا انقلاب ہو گیا۔ تحقیق و تنقید کا نیا باب کھل گیا اور جس زبان کی ابتدا ولی سے کی جاتی تھی، اس کی عمر میں دو سو برس کا اضافہ ہو گیا!“

”اب رہی زبان کی اشاعت سو اس کا خیال چند سال پہلے پیدا ہوا اور اس غرض سے ہندوستان کے مختلف مقامات کا دورہ کیا گیا۔ انجمن کی شاخیں قائم کیں اور جہاں جہاں ممکن ہوا شہینہ مدارس اور دن کے مکتب اور کتب خانے یا مطالعہ

خانے کھولے گئے۔ اس وقت انجمن کی شاخیں تمام صوبوں میں ۱۸۰ ہیں اور صدر انجمن اور اس کی شاخوں کی نگرانی میں ۶۲ مدارس کام کر رہے ہیں،،۔

پھر مولوی صاحب نے اپنے رسائل کا ذکر کیا کہ ”اردو ۱۹ سال سے برابر جاری ہے اور اس کی افضلیت اس قدر مسلم ہو چکی ہے کہ اس کے متعلق کچھ کہنے کی ضرورت نہیں۔ سائنس کو جاری ہوئے ۱۲ سال ہوتے ہیں۔ اس کا مقصد یہ ہے کہ اردو داں طبقے میں سائنس کے مضامین سے شوق پیدا ہو اور ان کی معلومات میں اضافہ ہو۔۔۔ اس سال انجمن نے ایک پندرہ روزہ اخبار ہماری زبان کے نام سے جاری کیا ہے۔ اس زمانے میں ایسے اخبار کی شدید ضرورت تھی۔ ہمارا علی سہ ماہی رسالہ آسے پورا نہیں کر سکتا تھا۔ ہمیں ضرورت تھی کہ لوگوں کو اپنی زبان کی حقیقت، اس کی ہمہ گیری، اس کی اہمیت سے آگاہ کریں۔ روزمرہ کے بیجا حملوں سے بچائیں اور اس کی بقا کی فکر کریں۔ ارکان انجمن نیز عام طور پر لوگوں کو انجمن کے حالات اور کارگزاریوں سے آگاہ کرتے رہیں۔۔۔ غرض اپنی کہنے اور دوسروں کی سننے کے لئے ہمیں کالی داس کے ”میگھ دوت“ کی طرح ایک قاصد کی ضرورت تھی جو اس خدمت کو انجام دے۔ یہ پزچہ شروع سے بہت مقبول ہوا اور اس کی مقبولیت روز بروز بڑھتی جاتی ہے۔۔۔۔۔

اس سال میں نے بمبئی، گجرات، خاندیس، کرناٹک، کشمیر، حیدرآباد وغیرہ کا دورہ کیا۔ صوبہ بمبئی کے متعدد شہروں، قصبوں اور گانوں میں جانے کا اتفاق ہوا ان مقامات میں مجھے یہ دیکھ کر بہت خوشی ہوئی کہ اردو زبان کا عام طور پر چرچا ہے اور وہاں کے شہروں اور قصبات میں کثرت سے لوگوں کی زبان اردو ہے۔ سورت میں بوہروں کی بزم میں ان کی شستہ تقریریں اور نظمیں، الکلیشور اور ہسٹ جیسے قصبوں میں لوگوں کی بول چال، شولا پور میں مزدوروں کے شبینہ مدراس اور ان کی بے تکلف اردو بات چیت، دھولیا اور مالے گاؤں کے متعدد مدرسے اور کتب خانے دیکھ کر مجھے مسرت بھی ہوئی اور حیرت بھی۔ میں اتنا تو جانتا تھا کہ گجرات، خاندیس، کرناٹک میں اردو سمجھی جاتی ہے لیکن اس کا خیال بھی نہ تھا کہ وہاں کے لوگ ایسی اچھی اردو جانتے، ایسی شستہ تقریریں کر سکتے اور ایسی عمدہ نظمیں لکھ سکتے ہیں۔۔۔

بمبئی سڈن ہم کالج کے بعض طلبہ نے اردو زبان لے رکھی تھی لیکن کالج میں تعلیم کا کوئی انتظام نہ تھا۔ میں نے مسٹر کھیر کو جو وزیر اعظم تھے، لکھا پھر خود جا کر ان سے دوبارہ ملاقات کی۔ غرض سال ڈیڑھ سال کی خط کتابت اور ملاقاتوں کے بعد یہ ہوا کہ حکومت بمبئی نے سڈن ہم کالج میں ایک اردو لکچرار مقرر کر دیا۔ انجمن کی اسی قسم کی کوششوں کا ایک نتیجہ یہ بھی ہوا کہ حکومت بمبئی نے جل گوں میں اردو ٹریننگ کالج قائم کر دیا ہے۔

خاص دلی میں بھی ہم نے تھوڑا بہت کام شروع کر دیا ہے۔ گزشتہ سال جب میں کلکتے میں مولوی فضل الحق اور ان کے بعض وزرا اور اہل الرائے سے ملا اور بنگال میں اردو زبان کی اشاعت کے متعلق گفتگو کی تو منجملہ دوسری مشکلات کے ایک عذر انہیں یہ تھا کہ بنگال میں اردو پڑھانے والے استاد نہیں ملتے۔ میں نے عرض کیا کہ اگر آپ چاہیں تو میں کلکتے ہی میں ایک ٹریننگ اسکول قائم کر دیتا ہوں اور آپ ہی کے مدرسوں کو آردو سکھانے کے لئے تیار کر دوں گا۔ اسے انہوں نے منظور نہیں کیا، شاید اپنی حکومت کی سبکی سمجھے۔ خیر، جب میں دلی آیا تو دیکھا کہ یہاں کے عربی مدراس میں بہت سے بنگالی طلبہ پڑھتے ہیں۔ میں نے انہیں اپنے ہاں بلایا اور بات چیت کی تو معلوم ہوا کہ اگرچہ وہ سالہا سال سے دلی میں ہیں مگر بول چال میں کچے اور نوشت و خواند سے عاری ہیں۔ میں نے انہیں اردو لکھنے پڑھنے کی ترغیب دی اور جھٹ پٹ اس کا انتظام کر دیا۔ اب ان کی تین جماعتیں ہیں اور دو سو طالب علم تعلیم پاتے ہیں۔ اگرچہ انہیں پڑھتے ہوئے چند ہی مہینے ہوئے ہیں لیکن اب وہ بلا تکلف اردو میں تقریریں کرتے اور مضمون لکھتے ہیں اور بعض تو ایسی اچھی اور صحیح اردو لکھنے لگے ہیں جسے عام اہل زبان۔ اُن کی دیکھا دیکھی سرحد کے پٹھان طالب علموں کو بھی جوش آیا، اور اُن کے جوش سے خدا پناہ میں رکھے! انہوں نے انجمن کے دفتر پر ہلہ کیا اور کہا ”ہم بھی اردو پڑھے گا!“، ”ہم نے کہا“ ”ہم ضرور پڑھائے گا“، چنانچہ ان کے اردو پڑھانے کا بھی انتظام کر دیا ہے۔ ان طلبہ کی تعداد تقریباً ایک سو پچاس ہے۔ انشا اللہ یہ بنگالی اور سرحدی طالب علم ہمارے سب سے اچھے مشنری ہوں گے۔

”کشمیر کا حال دیکھ کر مجھے خاص مسرت ہوئی۔ شاید ہندوستان کے کس صوبے میں اردو اس قدر مقبول اور رائج نہیں ہے جس قدر کشمیر میں۔ وہاں متعدد

مقامات میں جانے کا موقع ملا۔ شہر تو شہر قصبات و دیہات میں بھی اردو سمجھتے اور بول سکتے ہیں . . . کشمیر میں مدت سے اردو رائج اور ذریعہ تعلیم ہے۔ بہت اچھے اردو کے ادیب اور شاعر موجود ہیں۔ وہاں کی اسمبلی کے اجلاس کو جا کر دیکھا۔ سب ممبر بلا استثنیٰ اردو میں بلا تکلف تقریریں کرتے تھے . . . ہم کشمیر کو اردو کا بہت اچھا مرکز بنانا چاہتے ہیں اور وہاں کے صدر (شیخ عبدالحمید صاحب اڈوکیٹ) اور سکریٹری (پنڈت دینا ناتھ صاحب، مست) سے توقع ہے کہ اس منصوبے کو عمل میں لانے کی کوشش کریں گے،۔

حیدرآباد خاص اور اورنگ آباد میں دو مرکزی شاخوں کے قیام کا ذکر کرنے کے بعد جناب مولوی صاحب نے جناب پنڈت کیفی صاحب نیز راقم الحروف کے شریک کار ہونے پر اطمینان کا اظہار فرمایا اور صدر نشین انجمن سرتیج بہادر سپرو کی عنایت کا شکریہ ادا کیا۔ ان کی تقریر ان پر اثر کلمات پر ختم ہوئی :

”ہندوستان جو آج ٹکڑے ٹکڑے ہو رہا ہے اور ہر جماعت دوسری جماعت کو اور ہر فرقہ دوسری فرقے کو بھنبھوڑنے اور ہضم کرنے پر آمادہ ہے، ان کے مزاج کو ٹھنڈا کرنے اور ان کو اعتدال پر لانے کے لئے یہی (زبان کا) نسخہ کام دے سکتا ہے، یہ ٹکڑے گوندہ یا لیٹی سے نہیں جڑ سکتے۔ کچے تاگے سے نہیں بندھ سکتے۔ ان کے یکجا کرنے اور باندھنے کے لئے شیرازے کی ضرورت ہے اور یہ شیرازہ ہماری اردو زبان ہے جس کے خمیر میں اتحاد ہے۔ یہ اتحاد سے بنی اور اتحاد کے لئے بنی تھی اور آئندہ بھی اگر اتحاد پیدا کرے گی تو یہی کرے گی۔ وہ بقول سرتیج بہادر سپرو کے ”ہندو مسلمان کے آبا و اجداد کا مشترک اور مقدس ترکہ ہے جو قطعاً ناقابل تقسیم ہے!“

باب پنجم

دہلی کے نو سال

دہلی کی اردو کانفرنس کا حال ہم نے کسی قدر تفصیل سے لکھنا ضروری سمجھا کیونکہ وہ انجمن کے حال میں ایک بڑے تغیر کا اعلان تھی۔ لوگوں نے برای العین دیکھ لیا کہ علی گڑھ ایجوکیشنل کانفرنس کا ”شعبہ علمیہ“، نہ صرف مستقل بلکہ ایک ممتاز کل ہند ادارہ بن گیا۔ جناب مولوی صاحب کی مخلصانہ جد و جہد نے ایک ادبی زاوئے کو اردو کے مضبوط مورچے میں بدل دیا۔ یہ مورچہ ہندوستان کی آزادی اور تقسیم سنہ ۱۹۴۷ء تک دہلی میں قائم رہا اور اس کی علمی، اشاعتی، اور دفاعی سرگرمیوں میں مزید قوت آتی گئی۔ جہاں تک مولوی صاحب کی ذات کا تعلق ہے، ان کے اخلاص و استقامت کا ملک بھر نے لوہا مانا۔ سنہ ۱۹۴۷ء میں الہ آباد یونیورسٹی نے علمی خدمات کے صلے میں ”ڈی، اے، کی ڈگری دی (۱)“ کوئی تین برس بعد یہی اعزاز مسلم یونیورسٹی علی گڑھ سے انہیں حاصل ہوا۔ (۱۹۴۱ء) انجمن کی شائع کردہ کتابوں پر مفصل تبصرہ ہم ایک آئندہ باب میں تحریر کریں گے۔ یہاں اجمالاً اتنا بیان کرنا کافی ہے کہ دہلی کے دور میں ۱۹۴۲ء تک ہر سال تیس چوبیس کتابیں چھاپی گئیں۔ اس کے بعد کاغذ کے استعمال پر حکومت نے پابندی لگادی اور عالم گیر جنگ کی تباہ کاریوں نے طباعت میں سخت مشکلات پیدا کیں تو یہ اوسط لازماً کم ہو گیا۔ پھر بھی نو سال میں مجموعی طور پر کوی ڈیڑھ سو کتابیں صدر دفتر دہلی سے شائع ہوئیں اور سابقہ کتابوں سے مل کر انجمن کی مطبوعات کا شمار ڈھائی سو کے

(۱) جناب مولوی صاحب نے ۱۸۹۴ء میں ایم اے کالج علی گڑھ سے الہ آباد

یونیورسٹی ہی کا امتحان دیا تھا۔ مگر کامیابی کی اطلاع کے بعد ہی اے کی

سند لینے بھی وہاں نہیں گئے تھے۔ اب ڈاکٹریٹ کا خلعت فضیلت اسی

جامعہ نے پنہایا۔

قریب آگیا۔ جس میں سے بعض بہت بلند پایہ تھیں۔ یوں بھی انجمن کی طرف سے جو کتابیں تالیف یا ترجمہ ہوئیں وہ معیاری تسلیم کی جاتی تھیں اور زبان اردو کی قدر و منزلت بڑھاتی تھیں۔ اسی طرح انجمن کے رسالے، اردو، سائنس، ہماری زبان، معاشیات، اس کا نام چمکاتے تھے۔ سہ ماہی اردو نے زبان کی تاریخ و تحقیق میں بے نظیر خدمات انجام دیں علمی تنقید کے نئے باب کھول دئے۔ نہ صرف ہندوستان بلکہ یورپ میں بھی جن حلقوں میں زبان اردو سے دلچسپی لی جاتی تھی، اس رسالے کا مطالعہ کیا جانے لگا تھا۔ ہماری زبان اخبار کے طور پر مہینے میں دو بار چھپتا تھا۔ اس کی قیمت بہت کم رکھی گئی تھی۔ زمانہ جنگ کی گرانی میں جتنی اشاعت بڑھی، انجمن کا خسارہ زیادہ ہوتا گیا۔ یہ اخبار کم و بیش چھ ہزار چھپتا تھا۔ اور نہ صرف انجمن بلکہ زبان اردو کا نقیب ہو گیا تھا۔ شروع میں ادارت (ڈاکٹر) ریاض الحسن صاحب کے تفویض تھی، وہ تعایم کے لئے اٹالیہ گئے تو رفیق الدین صاحب بی اے (عثمانیہ) رہے۔ ۳۲ء سے جناب ذاتاریہ کیفی صاحب نے قلم اور کرسی ادارت سنبھالی اور دور دہلی کے ختم تک اپنی تیکھی تحریر سے ہماری زبان کی خدمت انجام دی۔ ۳۶ء سے ایک اور ماہ نامہ معاشیات جاری کیا گیا جس میں صرف معاشی یا اقتصادی مضامین اور معلومات ہوتی تھیں۔ خاصا مقبول ہوتا جاتا تھا کہ دوسرے ہی سال ملک میں آزادی کا طوفان آگیا۔

مالیات اور تنظیم انجمن

انجمن کی آمدنی بہ تدریج بڑھتی رہی۔ ۳۸ء میں حیدرآباد کی سالانہ امداد نے اسے اسی ہزار سے اوپر پہنچا دیا۔ ۳۲ء کی سالانہ کیفیت میں آئندہ سال کی آمدنی کا تخمینہ ایک لاکھ سے بھی کچھ زیادہ کیا گیا تھا واقعہ یہ چھ ہند سے کی رقم اسے ۳۵ء میں حاصل ہوئی۔ اگلے سال مرزا اسماعیل نظام کی ریاست میں ”ڈھائی گھڑی کے بادشاہ“ بنے۔ انہیں انجمن سے خاص عناد ہو گیا تھا کیوں کہ ریاست جسے پور کے دیوان ہو کر وہاں ہندی چلائی اور انجمن کی نکتہ چینی کی بدولت خوب رسوائی کما رہی تھی۔ اب حیدرآباد کی تقریباً چالیس ہزار کی سالانہ آمدنی روک دی۔ لہذا اس برس انجمن کی آمد و خرچ کا موازنہ دو تہائی رہ گیا۔ مرزا صاحب حیدرآباد سے نکالے گئے مگر اگلے ہی سال فسادات نے دہلی بلکہ ہندوستان میں ترقی اردو کا سارا دفتر تہ و بالا کر دیا۔ انجمن پناہ لینے کے لئے پاکستان میں منتقل ہوئی۔

اس انقلاب کے وقت ایک لاکھ سے کچھ کم مد محفوظ اور ایک لاکھ سے زیادہ عمارت فنڈ کی رقم اپریل بنک، حیدرآباد دکن میں جمع تھی۔ یہاں یہ واقعہ بھی تحریر کرنے کے قابل ہے کہ ۱۹۴۲ء میں جناب مولوی صاحب مد ظہم نے اپنا عمر بھر کا اندوختہ انجمن کی نذر کر دیا۔ یہ چون (۵۴) ہزار سکہ عثمانیہ (= ۴۷ ہزار روپیہ انگریزی) سے کچھ زیادہ رقم تھی اور اس اعتبار سے کہ ایک متوسط الحال فرد کی تیس برس کی سخت محنت کی کمائی تھی، لاکھوں کی قیمت اور ایثار و فیاضی کی نادر مثال کا مرتبہ رکھتی ہے۔ ۱۹۴۶ء میں جب مولوی صاحب نے اردو یونیورسٹی بنانے کا منصوبہ پیش کیا، ایک عطیہ جناب حافظ محمد صدیق صاحب تاجر و رئیس کنپور نے انجمن کو پچیس ہزار روپے کا مرحمت کیا (۱)۔ دہلی کا دور ختم ہونے تک والیان ملک کے علاوہ، ایسے سرپرستوں کی تعداد جنہوں نے پانچ ہزار یا زیادہ روپیہ دیا، چھ اور ایک ہزار روپیہ دینے والے معاونین کا شمار ۱۸ تھا۔ ڈھائی سو یا تین سو روپے دینے والے ارکان دوا می سو کے قریب تھے۔ آمدنی کا بڑا حصہ یعنی تقریباً ساٹھ ہزار روپے سالانہ مطبوعات انجمن کی فروخت سے وصول ہونے لگا تھا۔ سند یافتہ تنقیح سازوں نے ۱۹۴۶ء کے آخر تک کے حسابات کی جانچ کی ان کی تصدیق مورخہ ۱۷ فروری ۱۹۴۷ء اسی سال تمام کی مطبوعہ رپورٹ میں چھپی ہے جس کی رو سے انجمن کے زرنقد ذخیرہ کتب، کاغذ، اور کتب خانے وغیرہ کی مجموعی مالیت چار لاکھ اٹھاسی ہزار تین سو اٹھانوے روپے تھی۔ کوی دو لاکھ نقد پیش تر حیدرآباد دکن کے بنک میں جمع تھے۔ مطبوعات کی ایجنسی رائے بہادر سوہن لال کے پاس تھی، ان کا ذخیرہ انجمن کے دفتر دریا گنج میں انہی کے آدمیوں کی تحویل میں رہتا تھا۔ کتب خانے کی مذکورہ مالیت میں جناب مولوی صاحب کا ذاتی کتب خانہ شامل نہیں ہے جس میں بیش بہا مخطوطات اور عربی، فارسی، انگریزی کی کئی ہزار مفید و منتخب کتابیں، ایک عمر کے وسیع مطالعہ اور عالمانہ شوق نے فراہم کی تھیں۔ آزادی ہند کی تقریب میں مولوی صاحب کا ذاتی ساز و سامان ظروف و پارچہ، بلوائیوں نے لوٹا تھا، کتابیں اور بنک کا سرمایہ بھارت کی نئی

(۱) یہ اعلان آل انڈیا اردو کانفرنس، کانپور (منعقدہ ۲۳، ۲۴ اکتوبر ۱۹۴۶ء) میں

قومی حکومت نے سنگوالیا -

انجمن کے آمد و خرچ کی نگرانی اور حسابات کی باقاعدہ تنقیح میں جناب مولوی صاحب کی احتیاط کا اوپر ذکر آچکا ہے۔ دہلی آکر انہوں نے حسب قانون رجسٹری انجمن ہائے ہند، متعلقہ محکمے میں اپنا آئین اور ضروری کاغذات بھیج کر اسے باضابطہ رجسٹری کرایا۔ انجمن کے مالی اور انتظامی اختیارات آنریری سکریٹری کے ہاتھ میں تھے لیکن سارے اخراجات دفتر و طباعت کی اجازت مجلس نظام سے لی جاتی تھی۔ سالانہ کارگزاری، آمد و خرچ کا موازنہ، آئندہ سال کا پیش نامہ، مجلس کے اجلاس میں لازماً منظوری کے لئے پیش ہوتا تھا اور ۳۹ء سے سرکار حیدرآباد میں بھی ان کی نقول بھیجی جاتی تھیں۔ مجلس نظام ابتدا میں سکریٹری کو مشورہ دینے والی جماعت تھی لیکن بعد میں نیا آئین بنا اور مختلف صوبوں کے ممتاز اہل علم شامل کئے گئے ۴۷ء تک ان کی تعداد ۲۶ ہو گئی تھی۔ آئندہ انتخاب کا عنصر داخل کرنے کی غرض سے پچاس ”رفقائے انجمن“ کی ایک اور جماعت مرتب کی جا رہی تھی، عالیٰٰ ہذا انجمن کی باقاعدہ شاخوں کو بھی رائے کا حق دینے کی تجویز زیر شور تھی کہ اتنے میں دہلی کا جمایا کارخانہ ہی اکھڑ گیا۔ کچھ مدت پہلے ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی کو جو شروع سے انجمن کے کاموں میں شریک و معاون رہے، شریک معتمد منتخب کیا گیا تھا (۴۵ء) دوسرے ممتاز نظام کے نام یہ تھے (۱) :-

- ۱۔ سر تیج بہادر سپرو (صدر)
- ۲۔ سر احمد سعید خاں رئیس چھتاری
- ۳۔ نواب مسہدی یار جنگ (حیدرآباد)
- ۴۔ نواب فخر یار جنگ
- ۵۔ نواب صدر یار جنگ شروانی
- ۶۔ سر شیخ عبدالقادر (لاہور)
- ۷۔ سرکیلاش نرائن ہاکسر
- ۸۔ جناب سید عبدالعزیز صاحب (پٹنہ)
- ۹۔ جناب میاں بشیر احمد صاحب بیرسٹر (لاہور)

- ۱۰۔ جناب غلام محمد صاحب بالقابہم
- ۱۱۔ ڈاکٹر تاراچند (الہ آباد)
- ۱۲۔ خان بہادر ڈاکٹر عبدالحق (مدراس)
- ۱۳۔ جناب سید حسین امام صاحب (گیا)
- ۱۴۔ جناب پیر الہی بخش صاحب (سندھ)
- ۱۵۔ جناب محمد شعیب صاحب قریشی (بھوپال)
- ۱۶۔ پنڈت دتاتریہ کیفی (دہلی)
- ۱۷۔ نواب صدیق علی خان (ناگ پور)
- ۱۸۔ جناب عبدالرحمن صاحب صدیقی (کلمکتہ)
- ۱۹۔ ڈاکٹر سر ضیاء الدین (علی گڑھ)
- ۲۰۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی (الہ آباد - شریک معتمد)
- ۲۱۔ ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب بالقابہم (معتمد اعزازی)

سکرپٹری کے دورے

دہلی کا دور جناب مولوی صاحب کے دوروں کی وجہ سے بھی انجمن کی تاریخ میں یادگار ہے۔ سلسلہ کچھ دن پہلے سے چل نکلا تھا مگر ریاست حیدرآباد سے باہر کیا آئے کہ معلوم ہوتا تھا سارا برعظیم جولان گاہ بن گیا ہے۔ ان آٹھ دس برس کے دوروں کی مسافت لگی جائے تو پچاس ساٹھ ہزار میل سے کم نہ نکلے گی۔ گویا تمام کرہ ارض کے گرد ریل میں دو چکر لگا لیے۔ مشرقی شعرا جہاں گردی، بادیہ پیمای کو عشق کے وظائف میں شہار کرتے ہیں :

مانع دشت نوردی کوی تدبیر نہیں ایک چکر ہے مرے پاؤں میں زنجیر نہیں
مولوی صاحب کے دوروں سے تصدیق ہوئی کہ کسی مقصد عزیز کی دھن واقعی آدمی
کو زمین بہا بنادیتی ہے۔ اس کتاب میں سب دوروں کی اتنی تفصیل بیان کرنے کی
بھی گنجائش نہیں جتنی انجمن کی رودادوں میں ہر سال چھپتی رہی ہیں۔ لیکن
ان سے نہ صرف جناب مولوی صاحب کی سعی یہم بلکہ دور دست اقطاع میں ان
مساعی کے خیرمقدم اور اثرات کا اندازہ ہوتا ہے۔ اس لیے ترقی اردو کی تاریخ میں
انہیں جگہ ملنی چاہیے۔ ہم نمونے کے طور پر صرف دو سال کے دوروں کا خلاصہ
پیش کریں گے:

(۱) ۱۹۴۰

جبل پور ” کل ہند اردو کانفرنس، دہلی (دسمبر ۳۵ء) کے اختتام کے بعد ہی اہل جبل پور کی دعوت پر مجھے وہاں جانا پڑا۔ ۳ جنوری کو یوم اردو کے تحت ایک بڑا جلسہ ہوا۔ اس جلسے میں صوبے کے اکثر اضلاع اور مقامات کے نمائندے شریک ہوئے۔۔۔ میں نے چند اصحاب کو منتخب کیا کہ وہ کل ہند اردو کانفرنس کی تجویزیں جو صوبہ متوسط و برار کے متعلق منظور ہوئی ہیں، انہیں گورنر کے سامنے پیش کریں۔۔۔، یہ وفد ۲ فروری کو گورنر سے ملا اور کانفرنس کی تجاویز نیز اردو سے متعلق مقامی شکایات پیش کیں۔

کلکتہ - ”جبل پور سے واپس آنے کے بعد ۱۵ جنوری کو کلکتہ گیا جہاں وزیر اعظم بنگال اور چند دیگر عمال حکومت سے بنگال میں اردو کے مسئلے پر ضروری گفتگو ہوئی۔ متعدد غیر سرکاری اصحاب سے بھی تبادلہ خیالات ہوا،۔

سید سراواں - ”کلکتے سے واپس ہوتے ہوئے سید سراواں گیا جو الہ آباد سے تھوڑے فاصلے پر بڑا قصبہ ہے۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی (صدر شعبہ عربی و فارسی، الہ آباد یونیورسٹی) بھی ہمراہ تھے۔ ایک بڑا جلسہ ہوا جس میں قرب و جوار کے بعض دیہات کے لوگوں نے بھی شرکت کی۔۔۔ سید سراواں کے نوجوان کارکنوں نے اس قصبے میں اردو کتب خانہ اور مدراس شبینہ کے ذریعے تعلیم بالغاں کے انتظام کرنے کا وعدہ کیا۔

علی گڑھ - ۲۵ جنوری کو حدیقہ الشعرا اور انجمن اردوئے معلیٰ مسلم یونیورسٹی کی دعوت پر علی گڑھ گیا۔ یہ انجمنیں ہر سال اردو ہفتہ مناتی ہے جس میں اردو کی بقا اور توسیع کے متعلق مناسب کارروائیاں کی جاتی ہیں۔۔۔

ناگ پور - اہل صوبہ کی دعوت پر ۳ مارچ کو ناگ پور پہنچا۔ بڑے پیمانے پر اردو کانفرنس کا انتظام کیا گیا تھا۔ صوبے کے تمام اضلاع سے نمائندے آئے ہوئے تھے۔۔۔ وہ (مہرے مطبوعہ) خطبہ صدارت کی کاپیاں اپنے ہمراہ لے گئے اور ان کے ذریعے صوبے کے تمام علاقوں میں مردم شہاری (میں خانہ زبان) کے متعلق ضروری ہدایات ابتدا ہی میں پہنچ گئیں۔ بعد کی اطلاعات سے جو دفتر کو موصول ہوئیں پتہ چلتا ہے کہ جہاں تک اس صوبے کا تعلق ہے، اردو بولنے اور جاننے والوں نے

خطبے کی ہدایتوں پر پورا پورا عمل کیا . . . اس سنگلاخ سرزمین کے باشندوں کو آردو سے جو محبت اور دل چسپی ہے، وہ ان کے لئے قابل آفرین اور خادمان آردو کے لیے امید افزا ہے، - کانفرنس میں جناب پنڈت کیفی صاحب نے محققانہ مقالہ پڑھا اور ایک بڑے شاعرے کی صدارت فرمائی، -

تروپتی - ماہ مارچ میں اوری انٹل کانفرنس میں شعبہ آردو کی صدارت کے لئے جنوبی ہند کے اس قصبے میں جانا ہوا - کانفرنس کے تمام اجلاس تو پھیکے اور بے مزہ رہے، لیکن جناب مولوی صاحب نے ممتاز اہل قصبہ سے مل کر وہاں انجمن کی شاخ اور آردو کی تعلیم کے لئے مدرسہ قائم کرادیا -

جموں - ”انجمن ترقی آردو، جموں کے افتتاح کے سلسلے میں ۱۶ اپریل کو جموں پہنچا - جناب پنڈت اقبال کشن در کی صدارت میں ایک بڑا جلسہ ہوا - انجمن کا باضابطہ قیام عمل میں آیا . . . شیخ عبدالحمید صاحب صدر انجمن ترقی آردو نے بیان کیا کہ ریاست کے اکثر مقامات پر انجمن کی شاخیں قائم ہو گئی ہیں -

تروندرم - ماہ جون میں میں نے تامل ناڈو کا دورہ کیا جو مدراس کا انتہائی جنوبی حصہ ہے . . . (تروندرم میں) ریاست ٹراونکور کے مدبر اور فاضل دیوان سر سی پی راما سوامی آئرس سے ملاقات ہوئی - صاحب موصوف نے ٹراونکور یونیورسٹی میں عربی و آردو کا شعبہ قائم کرنے کا وعدہ کیا - اس کے متعلق ایک جلسہ خان بہادر (عبدالکریم صاحب ناظم پولس) کے دولت کدے پر ہوا جس میں بعض صاحبوں نے آردو میں بے تکلف تقریریں کیں - ایک دن کے لیے ہم راس کھاری پہنچے جو ہندستان کا انتہائی جنوبی نقطہ ہے - وہاں بھی بعض آردو داں حضرات سے مل کر بہت خوشی ہوئی، -

ڈنڈی گل - ”۲۵ جون کو پلنی سے ڈنڈی گل آیا . . . اس قصبے کے محلہ بیگم پورہ میں اسی روز ایک شاندار جلسہ ہوا . . . ایک شاخ اور ایک آردو مدرسے کا قیام عمل میں آیا - مدرسے کے تمام مصارف کی ذمہ داری مقامی حضرات نے لے لی -

مدور - ۲۶ جون کو جنوبی ہند کے قدیم تاریخی شہر مدورا پہنچا . . . شام کو ایک جلسے کا انتظام کیا گیا - بہت کثیر تعداد میں لوگ شریک ہوئے - میں

نے ، ہمیں اردو کیوں سیکھنی چاہیے ، کے موضوع پر تقریر کی . . . اسی جلسے میں انجمن کی شاخ کا قیام عمل میں آیا اور اردو تعلیم کے لیے ایک مدرسہ قائم کیا گیا . . . سید غلام حسین وکیل نے جو مدورا مشن کالج میں اردو کے لیکچرار ہیں اور شاعر بھی ہیں ، اردو پڑھانے کا ذمہ لیا ۔

کیڑے کرے - ۲۷ جون کو ڈاکٹر منیار صاحب کے ہمراہ براہ رام ناد ، کیڑے کرے آیا . . . یہاں ایک قدیم مدرسہ ، صدقہ جاریہ ، کے نام سے ہے ۔ اس میں اردو کی تعلیم کا انتظام ہے ۔ . . . مغرب کے بعد بڑے پیمانے پر ایک جلسہ ہوا . . . یہاں دو محلوں میں انجمن کی دو شاخیں قائم ہوئیں ۔ . . .

ترچنا پلی - ” اس شہر میں میرے قیام کے موقع پر اردو سے متعلق جار چلے ہوئے ۔ آن میں سے ایک صرف خواتین کا تھا . . . یہاں تین شاخیں قائم ہوئیں . . .

حیدر آباد - ترچنا پلی سے مدراس ہوتا ہوا حیدر آباد آیا اور ۲۰ جولائی کو رسالہ سائنس کی مجلس ادارت میں شرکت کی ۔ جلسے میں رسالہ سائنس کو حیدر آباد سے ماہانہ شائع کرنے کا فیصلہ ہوا ۔ گیارہ ماہرین سائنس کی ایک مجلس ادارت بنادی گئی

کاکتہ - ۲۶ اکتوبر کو بعض احباب کی طلب پر پھر کاکتہ جانا پڑا ۔ اس موقع پر کاکتے کی شاخ کے استحكام کے متعلق . . . گفتگو اور اکثر نوجوانوں سے تبادلہ خیالات ہوا . . .

پٹنہ - ۳۰ نومبر سے ۲ دسمبر تک ہندوستانی کمیٹی کے جلسے میں شرکت کی غرض سے پٹنہ میں قیام رہا ۔

لاہور - ۸ دسمبر کو مسلم اسٹوڈنٹس فیڈریشن کے زیر اہتمام لاہور میں اردو کانفرنس منعقد ہوئی جس کی صدارت میرے سپرد کی گئی . . .

کان پور - بڑے دن کی تعطیل کے موقع پر کل ہند اردو کانفرنس کان پور میں منعقد ہوئی ۔ سر عبد القادر کانفرنس کے صدر تھے ۔ بعض نائندے اور معزین باہر سے آئے تھے ۔ ایک اچھی خاصی علمی نایش کا انتظام بھی تھا ۔ متعدد علمی اور ادبی مقالات پڑھے گئے ۔ کانفرنس کے اختتام پر شاندار مشاعرہ ہوا ۔

مہنگانو - کانپور کانفرنس سے فرصت پاتے ہی پرگنہ چائل ضلع الہ آباد کی سب سے بڑی بستی مہنگانو کے تعلیم یافتہ اصحاب کے اصرار پر چائل اردو کانفرنس میں شرکت کی ... بستی کے لوگوں میں علمی اور ادبی ذوق ترقی پذیر ہے - ایک اچھا خاصا اردو کا دارالمطالعہ ... ایک مدرسہ شبینہ بھی ہے - کانفرنس کے موقع پر انجمن کی شاخ کا قیام عمل میں آیا ...

(۲) ۱۹۴۳ء

پٹنہ - ”۵ جنوری ۱۹۴۳ء کو پٹنہ پہنچا - ہندستانی کمیٹی کے اجلاس میں شرکت کی اور ”ہندستانی ڈکشنری“ کا نمونہ جو میری نگرانی میں تیار ہوا ہے پیش کیا ... متعدد مقامی حضرات سے اردو کے متعلق گفتگو ہوئی ...

دیناج پور - ۷ مارچ کو دیناج پور (بنگلہ) کی اردو کانفرنس کی صدارت کی (۱) اور اسی روز شب کو مدرسہ شبینہ اردو کے جلسہ تقسیم انعام میں شرکت کی - یہاں کی انجمن اور مدرسہ حبیب الرحمن صاحب کی کوششوں کا نتیجہ ہے -

ٹھا کر گاؤں - ۸ مارچ کو ٹھا کر گاؤں پہنچا - ۱۰ مارچ کو ٹھا کر گاؤں کی ”اردو منزل“ کا افتتاح کیا اور مدرسہ شبینہ اردو کے طلبہ اور طالبات کی تعلیم کا معائنہ کیا - - -

بیگوں باڑی - (بنگلہ) ۱۰ مارچ کو بیگوں باڑی کے مدرسے کا معائنہ اور سالانہ جلسے کی صدارت کی -

شتاب گنج - ۱۱ مارچ کو شتاب گنج (بنگلہ) میں ہندی مدرسے کا معائنہ کیا -

جمشید پور - ۱۳ مارچ کو جمشید پور پہنچا - سہ پہر میں وہاں کی لٹریچر سوسائٹی میں ہندستان کی مشترکہ زبان پر لکچر دیا - بعد مغرب جلسہ عام میں جو ایک میدان میں منعقد ہوا تھا اردو زبان کی اہمیت اور اشاعت پر تقریر کی -

(۱) اس کانفرنس کے خطبہ صدارت میں جناب مولوی صاحب نے بنگال میں اردو کے رواج اور پھر قریب زمرے میں اسباب زوال کو بڑی تحقیق اور بصیرت آموز تفصیل سے بیان کیا ہے - یہ خطبہ ”خطبات عبدالحق“ کے مجموعے، جلد دوم میں چھاپ دیا گیا ہے -

رانچی - ۱۵ مارچ چھوٹا ناگ پور کے اردو مرکز رانچی اور شبینہ مدارس کا معائنہ کیا۔ علیٰ ہذا موضع اریا اور کانکے کے اردو مدارس دیکھے جن میں ہندو، مسلمان، عیسائی لڑکے اردو پڑھتے ہیں۔ رانچی کے رومن کیتھولک عیسائیوں کے مدرسے میں تین سو طالب علم تھے۔ ”انجمن کی کوشش سے ان سب کے لیے اردو لازم کردی گئی ہے“۔۔۔۔۔

گیا - ۱۸ مارچ کو گیا پہنچ کر معززین شہر سے عمارت فنڈ میں حصہ لینے کی تحریک تازہ کی گئی۔ بعض صاحبوں نے اعانت کا وعدہ کیا۔۔۔۔۔

۲۸ مارچ کو الہ آباد اکادمی میں اور ۴ اپریل کو میرٹھ کی انجمن ترقی اردو کے سالانہ جلسے میں شرکت کی۔ ۲ مئی کو بزم ادب، مراد آباد کے جلسے کی صدارت کی۔ ان ہی تاریخوں میں وہاں ایک بڑا مشاعرہ مقامی حکام نے منعقد کیا تھا جس میں اکثر مشہور شعرا بلائے گئے تھے۔ رائے بہادر رام بابو سکسینہ میر مشاعرہ تھے۔

ٹونک - ۱۹ مئی کو براہ جے پور، ٹونک آکر اردو کے لیے ایک جلسے میں شرکت کی۔ علی گڑھ کے طلبہ نے عمارت فنڈ کے لیے چندہ جمع کیا۔ ”پروفیسر شیرانی صاحب نے تین سو روپے اور کچھ قلمی کتابیں انجمن کو عنایت فرمائیں“۔۔۔۔۔

رام پور - ماہ جون میں رام پور کے سرکاری اور نئے غیر سرکاری کتب خانے کا معائنہ کیا۔ آخر الذکر کے سپاس نامے کے جواب میں اردو کتب خانوں کی ضرورت پر تقریر کی۔

اورنگ آباد - (دکن) ستمبر میں انجمن کے شبینہ مدارس کا معائنہ اور انعامات تقسیم کئے۔

ویجا پور - اورنگ آباد سے وہاں کی تحصیل (تعلقہ) ویجا پور گیا۔ لوگوں نے تحصیل دار مسٹر سیتا رام کی صدارت میں بڑا جلسہ کیا۔ عمارت فنڈ کے لیے پانچ سو پندرہ روپیہ چندہ ہوا۔۔۔۔۔

شملہ - یورپین اور اینگلو انڈین باشندوں کی تعلیمی مجلس کی زبان کی کمیٹی میں شرکت کی۔ اردو ریڈروں کا تیار کرانا میرے تفویض کیا گیا۔ ۴ اکتوبر کو وای ایم سی کے ہال میں ایک جلسہ ہوا اور انجمن ترقی اردو کی شاخ قائم کی گئی۔ ۱۵ اکتوبر کو ایوان ادب کے جلسے میں شرکت کی۔“

کالی کٹ - ملیبار کے لوگوں نے کالی کٹ میں ایک اردو کانفرنس منعقد کی اور صدارت کے لیے جناب مولوی صاحب کو بلاوایا - وہ براہ مدراس ۶ نومبر کو پہنچے - راستے کے اسٹیشنوں پر خیر مقدم اور خاص کالی کٹ میں پرتباک استقبال ہوا - کانفرنس میں ملیبار کے ہر حصے کے معززین آئے تھے - جناب مولوی صاحب کا بلیغ و پر اثر خطبہ ان کے خطبات (جلد دوم) میں چھپ گیا ہے - انجمن کی ایک شاخ قائم کی گئی - جس میں علاقے کے مشہور ذی اثر حضرات شامل ہوئے - عام اجلاسوں میں بہت سی کارآمد تجاویز اور تقاریر کے علاوہ رات کو بڑے زور کا مشاعرہ ہوا اور جناب مولوی صاحب ہی کو لوگوں نے میر مشاعرہ بنایا (۱) -

والے کاٹ - کالی کٹ سے کچھ فاصلے پر یہ قصبہ ایک ”دارالعلوم“ کا مالک ہے جس میں عربی کی آٹھ جماعتوں میں تاریخ، جغرافیہ، ریاضیات کی تعلیم کا بھی معقول انتظام ہے - مولوی صاحب کے پہلے دورہ ملیبار کے بعد ہی سے اردو کی تعلیم بھی لازمی کردی گئی تھی - مولوی صاحب نے ۸ نومبر کو اس کا معائنہ کیا اور نئے اردو خوانوں سے اردو پڑھوا کر سنی -

ملا پرم - ۹ نومبر کو مولوی صاحب چند رفیقوں کے ساتھ ملا پرم گئے جو موپلا آبادی کے اندرونی علاقے میں واقع ہے - یہاں کے ہائی اسکول میں نو سو طلبہ پڑھتے تھے - صدر مدرس نے مہمانوں کا تعارف کرتے ہوئے کہا کہ ”یہ مدرسہ موپلا قوم کا تعلیمی اور تہذیبی مرکز ہے - پہلے موپلا طلبہ اختیاری مضامین میں عربی اور ملیالم کو ترجیح دیتے تھے - لیکن اب ہوا کا رخ انجمن ترقی اردو کے بوڑھے مگر جوان ہمت سگریٹری کے طفیل بدل گیا ہے ... چنانچہ اس سال ستر طلبہ نے اسے اختیاری مضمون کے طور پر لیا اور مدراس یونیورسٹی کے کالجوں میں بھی یہاں کے طلبہ بی اے میں اردو اختیار کرنے لگے ہیں ...“ پھر ایک موپلا بچے نے مہمانوں کا خیر مقدم نظم سے کیا جس کے پہلے تین شعر یہ تھے :

(۱) بلکہ ایک شعر بھی ”تبرکاً“، پڑھوایا ! (ہماری زبان - ۱۶ دسمبر ۱۹۵۳ء)

مولوی صاحب کا وہ طبع زاد شعر یہ ہے:

”گو پیر ہیں یہ دل سے ہمیشہ جوان رہے گل کی طرح شگفتہ رہے، ہم جہاں رہے،“

ہے شہد سے بھی میٹھی اردو زباں ہماری سچ پوچھیے تو یہ ہے تسکین جان ہماری
دل کا سرور ہے یہ آنکھوں کا نور ہے یہ اردو زباں کے ہم ہیں، اردو زباں ہماری
ہندستان سے چل کر یورپ پہنچ گئی ہے دنیا پہ چھا رہی ہے اردو زباں ہماری...
خوش الحانی کے ساتھ بچے کا تلفظ بالکل صاف اور صحیح تھا۔ جناب مولوی
صاحب نے اپنی جوابی تقریر میں کہا :

”یہ عجیب بات ہے کہ دلی سے ایک بوڑھا سینکڑوں میل کے فاصلے پر یہاں
اردو میں تقریر کر رہا ہے اور اس سے بھی عجیب و غریب بات یہ ہے کہ یہاں ایک
موپلا بچے سے ”اردو زبان ہماری“ کا گیت گاتے ہوئے سنتا ہے۔ میں ہر جگہ اردو
کے عام اور مشترک زبان ہونے کی دلیلیں پیش کیا کرتا ہوں لیکن اس موپلا بچے
سے یہ گیت سن کر پھر کسی دلیل کی ضرورت باقی نہیں رہ جاتی...“

تینور۔ یہاں ملیبار کا واحد زنانہ ہائی اسکول قائم تھا۔ ۱۰ نومبر کو مولوی صاحب
نے اس کا معائنہ کیا اور صدر مدرسہ نے وعدہ کیا کہ وہ مدرسے میں اردو تعلیم کے
لئے محکمے سے منظوری حاصل کرے گی۔

مدرسہ۔ واپسی پر دو تین دن کے قیام میں، میٹرز کالج کی طالبات اردو کی بزم
اور پریسیڈنسی کالج کی اردو سوسائٹی کے جلسوں میں تقریریں ہوئیں۔ ۱۵ کو براہ
حیدرآباد، مراجعت کی۔

ناگ پور۔ ۲۱ نومبر کو ناگ پور پہنچ کر اردو سوسائٹی کے جلسے میں تقریر کی۔
اٹارسی۔ ۲۳ نومبر کو مدرسہ نورالاسلام اور انجمن کی شاخ کا معائنہ کیا۔
علی گڑھ۔ ۶ دسمبر کو علی گڑھ جاکر نواب صدر یار جنگ شروانی سے درخواست
کی کہ وہ کل ہند اردو کانفرس ناگ پور کی صدارت قبول فرمائیں۔ . . .

مذکورہ بالا تالیف میں جناب مولوی صاحب کی سچی لگن، غیر معمولی
مشقت اور بے چین فطرت کی جھلک نظر آسکتی ہے لیکن احساس کی بیداری اور
حمایت اردو کی وہ تڑپ جو اس مسلسل گشت، زبان اور قلم اور قدم کی اس
بے ہم سعی سے ملک بھر میں ساری ہوئی، ان اثرات گرم کا اندازہ لگانا ہو تو اس
زمانے کے خاص خاص اردو اخبارات اور کم سے کم ہماری زبان کا مطالعہ کرنا ہوگا۔
یہ کوششیں جس طرح حامیان اردو کے دلوں کو قوت و مسرت بخشتی تھیں، اسی

نسبت سے فرقہ پرست مخالفوں کو زہر معلوم ہوتی تھیں۔ ان کے مختلف اخبارات و رسائل، سپہائیں اور انجمنیں عناد کے تیر چلاتی اور عداوت کی سرنگیں لگاتی رہتی تھیں۔ خود گاندھی جی زبان کے بارے میں تفرقے کا یہ سیلاب امنڈتا دیکھ کر پریشان ہوئے اور پنڈت سندر لال جیسے کھڑے دوستوں کی فمخائش سے اپنے سابقہ طرز عمل پر پچھتانے لگے تھے۔ پشیمانی کا کھلا ہوا اعتراف ہم آئندہ سنیں گے مگر واقعہ یہ ہے کہ جس بارود کو شتابہ لگا دیا تھا، اس کی آگ روک لینی ممکن نہ تھی۔ ادھر سلطنت برطانیہ کے آثار زوال کے ساتھ سیاسی اقتدار کے حصول کی کوشش، جان و مال کی بازی بن گئی تھی۔ فرقہ واری جنگ کے نئے دروازے کھل رہے تھے۔ جن رہبروں کو اپنے جذبات حرص پر قابو نہ تھا، وہ سر پھرے لشکروں کو کیا سنبھال سکتے تھے؟ بایں ہمہ حیرت ہوتی ہے اور انصاف کے منہ سے بے ساختہ آفریں نکلتی ہے کہ اردو کی مفرط محبت بلکہ مضطربانہ حمایت کے باوجود مولوی عبدالحق صاحب نے ہمیشہ اسے فرقہ واری مسئلہ بن جانے کی انتہائی مزاحمت کی۔ وہ مذہبی تعصبات سے بالکل بری تھے اور تقسیم ہند یا اس کے قریب زمانے تک ہندوستان کی متحدہ قومیت کے آرزومند رہے۔ بلکہ یہی آرزو انہیں اور طیش دلاتی تھی کہ اردو جو اسی متحدہ قومیت کی علامت تھی اور نہایت آسانی اور خوبی سے قومی زبان کا کام دے سکتی تھی، اسے فرقہ واری تعصب یا تنگ دلی سے نقصان پہنچایا جا رہا ہے۔ اگست سنہ ۱۹۴۵ء کے رسالہ 'کریسنٹ (مورت)' میں سرتیج بہادر نے ان کے علم و فضل اور عظیم ادبی خدمات کی تحسین کو اس یادگار فقرے پر ختم کیا تھا :

(ترجمہ) — ”جب کبھی ہمارے زمانے کی تاریخ جذبات سے الگ ہو کر

لکھنے کی نوبت آئے گی، تو میں سمجھتا ہوں کہ بے لاگ مورخ کا

فیصلہ یہ ہوگا کہ اردو ادب اور سب سے بڑھ کر باہمی آشتی اور

مفاہمت کے مقاصد کے لئے ڈاکٹر عبدالحق نے جو خدمات انجام دیں،

ان کی کماحقہ تعریف نہیں ہو سکتی !“

کانفرنسیں

بہر حال، اردو کی دشمنی ملک میں بڑھتی رہی۔ انگریزی صوبوں سے چل کر

یہ وبا ان دیسی ریاستوں تک پھیلی جن میں سے بعض اردو کی سرپرستی میں مشہور

تھیں اور اس کے ادب کا مرکز سمجھی جاتی تھیں۔ یہ کیفیت ہم ایک آئندہ فصل میں یکجہی پیش کریں گے، سردست انجمن ترقی اردو کی دوسری دفاعی اور اشاعتی کوششوں کے چند عنوان لکھتے ہیں۔ ان میں ایک وہ اردو کانفرنسیں ہیں، جو انجمن کی تحریک و ترغیب سے زیر نظر سنین میں منعقد ہوئیں جناب مولوی صاحب کے دورے کے ضمن میں سنہ ۴۰ء اور سنہ ۴۳ء کے بعض اجتماعات کا اوپر ذکر آیا جن میں کالی کٹ اور دیناج پور (بنگلہ) کی اردو کانفرنسیں نہایت کامیاب رہیں۔ لیکن انجمن کی تبلیغ اور تقاید کی بدولت ہندوستان کے قریب قریب ہر گوشے میں جو کانفرنسیں، جلسے، مظاہرے (اور مشاعرے) اردو کی حمایت میں ہوئے انکا شمار بتانا محال ہے۔ اول تو خود مولوی صاحب قبلہ کا جہاں گزر ہوتا۔ اور وہ کونسی جگہ تھی جہاں انکا گزر نہ ہوا۔ وہیں اردو کا میلا لگ جاتا تھا۔ دوسرے انجمن کی طرف سے بعض صاحبوں نے رضا کارانہ گشت لگائے اور اپنے اپنے علاقے میں بڑے بڑے جلسے بلائے۔ انجمن کی شاخیں قائم کیں۔ ان میں مولوی نجم الدین صاحب جعفری (سابق ناظم اطلاعات، حکومت) اور علی شبر حاتمی (حیدرآباد دکن) کی سعی و محنت خاص طور پر اعتراف کے قابل ہیں۔ حاتمی صاحب نے دو رفیقوں کے ساتھ ریاست حیدرآباد کے بہت بڑے رقبے کا سائیکلوں پر دورہ کیا۔ انجمن کے سفیر خیر صاحب بھوروی اور حکیم اسرار احمد صاحب کریوی الگ الگ اس کے مقاصد کی نشر و اشاعت اور شاخیں نصب کرتے رہے۔ ان شاخوں کی کثرت و کارگزاری پر ہم آئندہ نظر ڈالیں گے۔ سنہ ۱۹۴۰ء کی کانفرنسوں میں سب سے بڑے اجتماع ناگ پور (مارچ) اور دسمبر میں بہ مقام لاہور ہوئے۔ ان کی صدارت جناب مولوی صاحب نے کی مگر مدراس میں امبور کی اردو کانفرنس (جولائی ۴۰ء) کی صدارت نواب صدیق علی خاں (ناگ پوری) نے کی تھی۔ جنوری ۴۱ء میں ایک کانفرنس گوالیار میں، دوسری کل پنجاب اردو کانفرنس، لاٹل پور میں (مارچ میں) جناب مولوی صاحب ہی کی صدارت میں منعقد ہوئیں جہاں ^{انجمن} دونوں ہندی اور پنجابی کو اردو کا حریف بنانے کا شوشہ چھوڑا گیا تھا۔ اسی مہینے اکولہ (برابر) میں ”صوبہ اردو کانفرنس“ کی کامیابی کا سمرا بہادر یار جنگ مرحوم کی خطابت کے سر بندھا۔ سنہ ۴۲ء کے متفرق جاسوں میں کل ہند اردو کانفرنس الہ آباد (اپریل) قابل ذکر ہے جس کے صدر نواب مسعود الرحمن صاحب شروانی تھے۔ جنوبی ہند میں کالی کٹ

کانفرنس کا اوپر تذکرہ آیا لیکن سال (سنہ ۴۳) کا آغاز ان علاقوں میں میل و شام کی اردو کانفرنس (۲ جنوری) سے ہونا چاہیے جہاں ارکٹ کے مقامی حضرات نے فصیح و بلیغ زبان میں تقریریں کیں۔ (ملاحظہ ہو ہماری زبان - یکم فروری ۴۳)

ناگ پور کانفرنس سنہ ۴۴

صوبائی اور اضلاعی کانفرنسوں سے قطع نظر ایک بڑی کل ہند اردو کانفرنس، ناگ پور میں منعقد ہوئی۔ انجمن ترقی اردو سے گاندھی جی کا مناظرہ یہیں چھڑا تھا۔ یہاں کی کانگریسی حکومت نے اپنے اقتدار کے پہلے ہی دور میں سب سے بڑھکر تعصب دکھایا تھا۔ ”ودیا مندر“، اسکیم اور بسوا چاندور کا ہول ناک مقدمہ اسی حکومت کے اعمال سیاہ میں تحریر ہوا۔ ان وجوہ سے اس صوبے کے مسلمان تعداد میں کم لیکن سب سے زیادہ ناراض ہوئے تھے۔ انہی نے جناب موہوی صاحب کی اردو کی مہم میں سب سے بڑھکر ساتھ دیا۔ حتیٰ کہ قید و بند کی مشقت جھیانے پر تیار ہو گئے تھے جس کا اوپر حوالہ آ چکا ہے۔ پہلے سنہ ۳۸ میں پھر سنہ ۴۰ میں یہاں بہت کامیاب اردو کانفرنسیں ہوئی تھیں لیکن جنوری سنہ ۴۴ کا اجتماع کل ہند پیمانے پر کیا گیا بعض اعتبار سے انجمن ترقی اردو کی تاریخ میں دہلی کی کانفرنس سے کچھ کم یادگار نہ تھا۔ اس کے باقاعدہ مندوب تین سو سے زیادہ تھے اور حاضرین کا شمار دس ہزار سے اوپر تخمین کیا گیا ہے۔ عالم گیر جنگ کی بربادیوں کی وجہ سے ضرورت کی اشیا نہایت گراں اور کم یاب ہو رہی تھیں۔ بایں ہمہ اہل ناگ پور نے کانفرنس کے مہمانوں، رضا کاروں، خادموں کے نہ صرف قیام کا بلکہ طعام کا ایسی فراخ دلی سے انتظام کیا کہ اسلامی مہمان نوازی کی دیرینہ روایات تازہ ہو گئیں۔ نہایت خوب صورت وسیع پنڈال شامیانوں سے بنایا گیا اور اعلیٰ درجے کے فرش فروش، سوفے اور کرسیوں سے آراستہ تھا۔ برقی روشنی کی کثرت اور حسن انتظام سے رات میں دن کا سماں نظر آتا تھا، کیوں کہ کانفرنس کا پہلا اجلاس عام بعد عشا رات ہی کو شروع کیا گیا تھا (۱۹ جنوری)۔ صدارت کے لیے نواب صدر یار جنگ شروانی علی گڑھ سے تشریف لائے تھے۔ افتتاح حیدرآباد کے وکیل مختار (ایجنٹ) برائے برار (نواب مرزا یار جنگ) نے فرمایا۔

جناب موہوی صاحب نے بہ حیثیت سکریٹری انجمن ترقی اردو اجلاس میں جو

کارگزاری کی کیفیت سنای وہ گذشتہ تین چار سال کے احوال پر ایک جامع تبصرہ تھی۔ ہم صرف اس کے ضروری اجزا کا ملخص پیش کرنے پر قناعت کریں گے :-

مولاوی صاحب نے فرمایا کہ گاندھی جی اور ان کے رفقا کے اس اعلان نے کہ ”وہ ہندی کو ہندستان کی عام زبان بنا کر رہیں گے“، ہمیں خواب خرگوش سے بیدار کیا۔ اس وقت ہماری آنکھیں کھلیں اور ہم سمجھے کہ کمروں میں بیٹھ کر کاغذ سیاہ کرنے اور قلم گھسنے سے کیا حاصل اور یہ سب کچھ کس دن کے لئے اور کس کے لیے؟ تب انجمن کے مقاصد میں ”اشاعت و حفاظت زبان“ کا مقصد بڑھانا پڑا اور انجمن میدان میں آئی۔ پہلی مہم کا آغاز اسی شہر سے ہوا جسے میں نے اس کے بعد سے ”جاگ پور“ کا نام دیا کیوں کہ اس نے ہمیں اور آپ کو جگایا تھا۔۔۔ انجمن کے سکریٹری کی حیثیت سے یہاں تو میں بار بار آیا لیکن ہندستان کے دوسرے صوبوں اور علاقوں میں بھی دورے کیے۔ بنگال، بہار، یوپی، سندھ، کشمیر، گوالیار، رانچی، جنوبی ہند، مدراس، آندھرا، اراکٹ، ملیبار، تامل ناڈ، ٹراونکور تک گیا اور راس کھاری پر جا کر دم لیا۔ لوگ مبالغے سے ”کشمیر تا راس کھاری“ کا فقرہ کہا کرتے ہیں لیکن میں نے حقیقت میں کشمیر سے راس کھاری تک کی خاک چھانی اور آپ کو یہ سن کر حیرت ہوگی کہ مجھے راس کھاری میں بھی اودو بولنے والے ملے۔۔۔ اس جلسے میں انجمن کی گذشتہ چند سالہ کارگزاریوں کا تفصیل تو کیا، اجمال سے بھی بیان کرنے کا نہ تو کافی وقت ہے اور نہ سننے والوں میں اتنا صبر لہذا اختصار کے ساتھ چند باتیں عرض کرتا ہوں۔۔۔

۱۔ دہلی میں اردو کالج قائم کیا جس میں ادیب عالم، ادیب فاضل کی باقاعدہ تعلیم دی جاتی ہے۔ اس کے نتائج بہت اچھے رہے۔ پڑھانے والے سب فاضل اور مخلص حضرات ہیں۔

۲۔ یورپین اور اینگلو انڈین جماعت سے، مراسلت اور ملاقاتوں کے بعد یہ فیصلہ کرایا کہ ان کے مدارس میں اردو دوسری لازمی زبان ہوگی اور اس کا بدل کوئی دوسری ہندستانی زبان نہیں ہوسکتی اور نہ ان کے ہاں

پڑھای جائے گی۔ اس فیصلے کے مطابق ان مدارس کے لیے اردو کی درسی کتابیں مرتب کرانے کا کام میرے تفویض کیا گیا ہے۔

۳۔ انجمن کی کوشش اور امداد سے بریلی اور آگرہ کے کالجوں میں اردو ایم اے جماعتیں کھولی گئیں۔

۴۔ طرفہ تر یہ کہ دہلی یونیورسٹی میں سرے سے اردو تھی ہی نہیں۔ کیسی ستم ظریفی کی بات ہے کہ مدراس اور ناگ پور یونیورسٹی میں تو اردو ہو اور نہ ہو تو دہلی یونیورسٹی میں۔ انجمن کی کوششوں سے امید ہے کہ اب یہ زبان دہلی یونیورسٹی میں باریاب ہوگی۔

۵۔ انجمن نے ۱۴۴۷ھ میں ایک نئے کام کا آغاز کیا۔ یعنی چھوٹا ناگ پور کے لیے جہاں ہندوستان کی قدیم ترین قومیں آباد ہیں، اردو مرکز قائم کیا۔ یہاں ایسٹ انڈیا کمپنی کے وقت سے رومن کیتھولک مشنریوں کا راج ہے لیکن جب انہیں اطمینان ہو گیا کہ ہم مذہب کی تبلیغ کرنے نہیں آئے تو وہ بھی تعاون پر آمادہ ہوئے اور اب ان کے تقریباً سب مدرسوں میں اردو پڑھای جاتی ہے۔ اب تک دو ہزار سے زیادہ لڑکے اردو پڑھ چکے ہیں جن میں تقریباً ایک چوتھائی عیسائی ہیں۔۔۔ پادری اور نین تک اردو پڑھ رہی ہیں۔ بلکہ عیسائی عورتیں اور لڑکیاں بہت شوق سے اردو سیکھتی ہیں۔ ان کی املا کی کاپیاں میرے پاس آتی ہیں۔ یہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ چند مہینے میں وہ اردو لکھنا پڑھنا سیکھ جاتی ہیں اور خط تو ان کا ایسا اچھا ہے کہ ہمارے گرے جوائیٹوں کو رشک آئے!۔۔۔ پادریوں میں بھی اردو کا کافی شوق پیدا ہو گیا ہے۔ ایک صاحب (فادر کرتوا) نے خاص اردو کی تحصیل کے لیے لکھنؤ اور دہلی کا سفر کیا۔ دلی میں تقریباً دو مہینے میرے مہمان اور تمام وقت اردو پڑھنے میں مصروف رہے۔۔۔۔۔ چھوٹا ناگ پور اردو مرکز کے مہتمم سہیل صاحب عظیم آبادی نے جس خلوص اور سرگرمی سے کام کیا ہے وہ نہایت قابل تعریف ہے۔

پھر مولوی صاحب نے کشمیر و جے پور میں اردو کی مخالفت اور انجمن کی طرف سے دفاعی کوششوں کا ذکر کیا جس کا حال ہم آگے پڑھیں گے۔ ایک خوش خبری یہ سنائی کہ کابل کے ٹریننگ کالج میں اردو کی تعلیم لازمی قرار دی گئی جس میں

انجمن کی سعی و تحریک کو بھی دخل تھا . . .

”لیکن اس نئے مقصد کے پیچھے ہم نے اپنے پہلے مقصد کو نہیں بھلایا۔
 بلکہ اس کے بعد سے ہماری مطبوعات کی تعداد کئی گنا زیادہ ہو گئی اور ہم نے گزشتہ
 تین سال میں ۸۳ کتابیں شائع کیں۔ ایسے قدیم تذکرے جن کے صرف نام کہیں کہیں
 کتابوں میں ملتے تھے، مگر وجود ناپید تھا، بڑی جستجو اور صرف کثیر سے بہم
 پہنچائے۔ . . . ان کو صحت و احتیاط سے مرتب کر کے چھپوایا۔ نیز ملک کو اردو کے
 قدیم سے روشناس کیا۔ جس سے بقول ایک فاضل نقاد کے اردو کی عمر میں دو سو برس
 کا اضافہ ہو گیا۔ لغات کے سلسلے میں انگریزی اردو کی جامع لغات، فرهنگ
 اصطلاحات پیشہ وراں کی چھ جلدیں شائع ہو چکی ہیں۔ باقی دو اور دوسری لغات
 زیر ترتیب ہیں۔ ”اس کے علاوہ دنیا کی متعدد اسماء کتب کے ترجمے شائع کیے۔
 ان میں عربی، سنسکرت، فارسی، فرانسیسی، جرمن، انگریزی کی کتابیں ہیں۔ نیز
 سائنس کی مختلف شاخوں پر، فلسفہ، تعلیم، تاریخ، معاشیات، تنقید اور دیگر علوم
 پر بہت سی کتابیں شائع کیں۔ یہ ایک بیش بہا خزانہ ہے جو انجمن کی بولت اردو
 ادب کو حاصل ہوا ہے۔ کسی ادارے نے اردو دان طبقے کے لیے علمی اور ادبی
 معلومات کا ایسا ذخیرہ بہم نہیں پہنچایا،۔ سائنس کی کتابوں کے ایک سو سالہ منصوبے
 اور اردو رسم خط کی اصلاحی تجاویز کا ذکر کر کے مولاوی صاحب نے انجمن کے
 رسالوں کے متعلق فرمایا کہ ان کے بارے میں کچھ کہنے کی ضرورت نہیں۔ ”سائنس،
 تو اپنی نظیر آپ ہے لیکن ”ہماری زبان“، بھی ایک بڑی کمی پوری کرتا ہے اور بہت
 مقبول ہوتا جاتا ہے۔

. . . ”یہ پچھلے تین سال کی مختصر سی روداد ہے۔ ہندستان بھر میں انجمن ترقی
 اردو ہی ایسا ادارہ ہے جو منظم طور پر تمام ہندستان میں اردو زبان کی خدمت انجام
 دے رہا ہے اور مختلف مقامات پر اس کی شاخیں اسی اصول پر کام کر رہی ہیں۔ انجمن
 کی ترقی اور قوت باہمی تعاون پر ہے۔ . . . اس معاملے میں انجمن ”اشاعت اردو“،
 ناگ پور کی جس قدر تعریف کی جائے کم ہے کہ اس نے اپنی ہستی کو انجمن ترقی اردو
 کے میں ضم کر کے اتحاد و ایثار کی بے نظیر مثال پیش کی ہے۔ پھوٹ نے بہت سے
 گھر گھالے ہیں۔ عظیم الشان اور جلیل القدر سلطنتوں اور باکار اداروں کو آن کی آن
 میں بٹھا دیا ہے۔ ہمیں اس سے خبردار رہنا چاہیے کیوں کہ حریف ہماری تاک میں
 ہے۔ . . .“

ایک ذیلی مجلس میں ماہرین کے سامنے اصلاح رسم الخط کی بہت سی تجاویز جو
 انجمن کی طرف سے مرتب ہوئی تھیں، زیر بحث لائی گئیں اور اکثر قابل پسند قرار

پائیں۔ چند اعلیٰ درجے کے ادبی اور تاریخی مقالات پڑھے گئے۔ زنانہ اجلاس میں بعض خواتین نے پرمغز تقریریں کیں اور بلند پایہ نظمیں سنائیں۔ کانفرنس کے تیسرے عام اجلاس میں بہت سی مفید قراردادیں منظور ہوئیں جس میں سب سے اہم اور مقدم یہ تحریک تھی کہ ”آردو کی مقبولیت اور صلاحیت کے پیش نظر . . . اس امر کی ضرورت ہے کہ برطانی ہند کے کسی مرکزی مقام میں ایک آردو یونیورسٹی قائم کی جائے اور انجمن ترقی آردو ہند سے درخواست ہے کہ وہ اس کے قیام کے امکانات پر غور کرے اور ابتدائی تدابیر عمل میں لائے۔“

ناگ پور کے اس یادگار اجتماع کا اختتام ایک بڑے مشاعرے پر ہوا جس میں حضرت کیفی دہاوی، محوی لکھنوی، پروفیسر احتشام لکھنوی، خیار بارہ بنکوی، اختر شیرانی، مہارالقادری، عبدالقیوم باقی حیدرآبادی جیسے مشاق سخن وروں کے پہلو بہ پہلو امامی بنگوری، شعری بھوپالی، نیز ممتاز مقامی شعرا نے معیاری زیان میں کلام سنا کر داد لی۔

دوسری کئی کانفرنسوں میں ضلع گورکھ پور کے دو اجتماع قابل ذکر ہیں: ایک (برہج بازار) کی صدارت کے لیے پنڈت کیفی صاحب دہلی سے وہاں گئے۔ دوسری (دیوریا) کے صدر رائے گیان ناتھ صاحب تھے۔ (اپریل ۴۴ء) آئندہ دو تین مہینے میں بستی اور بھاگلپور میں اسی قسم کے نمائندہ جلسے بڑے پیمانے پر منعقد ہوئے اور ان میں ہندو مسلمان سبھی فرقوں نے خوشی خوشی شرکت کی۔ صوبہ متحدہ کے مشرقی اضلاع میں آردو کی حمایت کے یہ مظاہرے بہت کچھ انجمن کے سفیر خیر بھوڑوی صاحب کی سرگرمی کا نتیجہ تھے۔ اپریل ۴۴ء ہی میں ایک بڑی صوبائی کانفرنس کراچی میں بلائی گئی۔ ہندستان کے دوسرے سرے (کالکتہ) سے جناب عبدالرحمن صاحب صدیقی صدارت کے لیے تشریف لائے۔ جناب مولوی صاحب اور انجمن کے کارکنوں کی شرکت سے یہ اجتماع نہایت کام یاب ہوا۔ جناب پیر الہی بخش صاحب وزیر تعلیم اور داؤد پوتہ صاحب ناظم تعلیم کی سرگرم اعانت سے صوبہ سندھ کے ابتدائی اور وسطانی مدارس میں آردو کی تعلیم لازمی قرار دی گئی۔ انجمن ترقی آردو نے ایک خاص مرکز سندھ میں قائم کیا۔

شاخیں اور مرکز

آردو اور انجمن کے بعض مخالفین کا تذکرہ سننے سے پہلے اس کے ایک اور

تبلیغی پہلو پر نظر ڈال جانی مناسب ہے۔ اورنگ آباد ہی کے دور میں مرکزی انجمن کی مقامی شاخیں قائم کی جانے لگی تھیں۔ علی گڑھ کانفرنس، دہلی میں منتقلی اور جناب مولوی صاحب کے طویل دوروں کے بعد یہ سلسلہ بڑی سرعت سے پھیلا۔ ممالک ہند کے ہر حصے میں کثرت سے شاخیں قائم ہوئیں۔ صدر انجمن سے الحاق کی فیس صرف ایک روپیہ تھی اور بارہ روپے سال رکن خریدار بننے کے لیے دینے ہوتے تھے جس کے عوض میں انجمن پندرہ روپے قیمت کی مطبوعات دیا کرتی تھی۔ ان آسان شرطوں سے ابتدای جوش و خروش کے زمانے میں سینکڑوں شاخیں بن گئیں۔ سنہ ۱۹۰۷ء میں ان کی تعداد ڈھائی سو سے زیادہ اور انجمن کے مدارس ستر کے قریب ہو گئے تھے۔ لیکن سنہ ۱۹۱۲ء میں نئے قواعد کا نفاذ ہوا۔ اور ہر شاخ کے لیے دارالمطالعہ یا کوئی اردو مدرسہ قائم کرنا، نیز سہ ماہی کارگزاری صدر دفتر کو بھیجنا لازمی کر دیا گیا۔ ایک بستی میں ابک ہی شاخ اور اس میں کم سے کم پچیس چندہ دینے والے ارکان کی شرکت ضروری تھی۔ الحاق کی فیس اور انجمن کی طرف سے کتابوں کی رعایت بدستور رہی لیکن جدید قواعد کی اکثر شاخیں پابندی نہ کرسکیں المبتہ جو باقی رہیں وہ حقیقت میں کارگزار و باکار تھیں۔ دہلی کا دور ختم ہونے تک ان کی تعداد ستر اور انجمن کے امدادی مدارس بیس کے قریب تھے جن کی کیفیت باقاعدہ و مول ہوتی اور ہماری زبان میں شائع کی جاتی رہتی تھی۔ سب سے مضبوط اور بڑی شہ خ بلدہ حیدرآباد میں سرسبز ہوئی جس کے صدر اکبر یار جنگ اور سکریٹری ایک ہارسی فاضل کیقباد جنگ تھے۔ علی شبر صاحب حاتمی نے پہلے بڑا شبینہ مدرسہ چلایا تھا پھر گشتی کتب خانہ قائم کیا جس میں آخر سال ۱۹۱۶ء تک سات ہزار اردو کتابیں جمع ہو گئی تھیں اور وہ شہر میں نہایت مقبول ہو گیا تھا۔

صدر انجمن کی براہ راست نگرانی میں ہندوستان کے مشرقی اور مغربی سرے پر دو اردو مرکز قائم کئے گئے جن کا اوپر سرسری ذکر آ چکا ہے۔ کراچی کی شاخ انجمن جناب مولوی صاحب کے سکریٹری منتخب ہونے کے بعد ہی ۱۹۱۴ء میں قائم ہو گئی تھی مگر اس میں سیٹھ فدا علی علی بھائی کی مالی اعانت سے ۱۹۲۴ء میں نئی جان بڑی۔ انہی کے گراں قدر عطیہ (ڈھائی ہزار روپے) سے کراچی کی انجمن ترقی اردو کا کتب خانہ وجود میں آیا۔ سنہ ۱۹۲۷ء میں منظور احمد صاحب افسر صدیقی امروہہ سے کراچی آئے اور شعر و سخن کی محفل گرما دی۔ کئی سال شاخ انجمن کے سکریٹری

رہے۔ دھوم دھام سے مشاعرے کیا کرتے تھے۔ سنہ ۴۰ ع میں بست و پنجم (”نقڑی“،) سالگرہ منائی اور انجمن کی مفصل باتصویر روداد چھپوائی تھی۔ انجمن کے صدر نشینوں میں سر عبداللہ ہارون، مسٹر حاتم علوی، خان صاحب فضل الہی جیسے روشناس حضرات کے نام تحریر ہیں۔ دوسری طرف ہندی زبان کے حامی بھی آردو کی مخالفت اور ہندی کی اشاعت میں سرگرم کار تھے۔ یکم نومبر ۱۹۳۹ء کے ہماری زبان میں روز نامہ حیات، کراچی کا ایک مضمون نقل کیا گیا ہے جس سے ان کوششوں کی گہرائی اور وسعت کا پتہ چل سکتا ہے۔ سال آئندہ چالاکی سے سندھی کو آردو کا مد مقابل بنانے کی تدبیر کی گئی تھی مگر غالباً ہماری زبان کے فوری مواخذے نے اس فتنے کو سر اٹھانے نہ دیا۔ سنہ ۴۱ ع میں کاکا کلیل کر صاحب نے بھی ”دھوئیں کی آڑ“، میں سندھ پر حملہ کیا۔ لیکن اب مسلم لیگ کے وزرا چوکنے ہو گئے تھے اور کانگریسی حملوں کی روک تھام ہونے لگی تھی۔ آخر آردو کانفرنس ۴۴ ع اور مرکز آردو کے قیام نے مصنوعی ہندی کے خطرے کا پورا سدباب کیا۔ مرکز کو حامد علی صاحب ندوی جیسا ذہین و مستعد مہتمم مل گیا تھا۔ جگہ جگہ شاخیں کھولی گئیں۔ مدارس اور دارالمطالعے بنائے گئے۔ کارکنوں نے دورے اور جلسے کر کے قومی زبان کا چرچا پھیلایا۔ صوبائی حکومت نے جیسا کہ اوپر بیان ہوا آردو کی تعلیم لازمی کردی۔ انجمن ترقی آردو کی مدد سے درسی کتابیں تیار کرائی گئیں۔ تقسیم ہند سے ٹھیک ایک سال پہلے کراچی میں ایک اور شان دار صوبائی کانفرنس منعقد ہوئی (ستمبر ۴۶ ع) جس کا افتتاح جناب مولوی صاحب نے اور صدارت چودھری خلیق الزمان صاحب نے فرمائی۔

لیکن سندھ مرکز کے قیام سے کہیں زیادہ دشوار و اہم مہم وہ تھی جو ہندوستان کے دور دست اور غیر آباد علاقے چھوٹا ناگ پور میں چلائی گئی۔ سنہ ۴۱ ع کی سالانہ کیفیت میں مولوی صاحب تحریر فرماتے ہیں کہ ”جون ۴۱ ع میں انجمن کی طرف سے ایک اولوالعزم اور انقلابی طریق کار زبان کی اشاعت کے سلسلے میں اختیار کیا گیا۔ انجمن نے طے کیا کہ ہندوستان کی قدیم اقوام کو آردو سے آشنا کیا جائے۔ اس کے لیے جنوبی بہار کا انتخاب کیا گیا۔ اس خطے میں ہو، منڈا، کھڑیا اور اراؤں قومیں بستی ہیں۔ رانچی کو مرکز بنا کر ان اقوام کو آردو سیکھنے کی طرف راغب کرنا شروع کیا۔ انجمن کی یہ تحریک ابتدا ہی سے غیر معمولی کامیابی سے ہم کنار

طرح کام کیا اور جیسے کچھ نشیب و فراز دیکھے ، ان کی تفصیل دلچسپ ہے مگر ایک جداگانہ کتاب چاہتی ہے ۔ دعویٰ دور کی آخری مطبوعہ رپورٹ ، بابت ۱۹۴۶ء سے ہم سہیل صاحب کی مرسلہ کارگزاری کا مختصر سا خلاصہ لکھ دیتے ہیں جس میں گذشتہ سنیں پر بھی سرسری تبصرہ آگیا ہے :

،، چھوٹا ناگ پور آردو مرکز نے دسمبر ۱۹۴۶ء میں اپنی زندگی کے ساڑھے پانچ سال پورے کئے ۔۔۔ باوجود بے شمار دشواریوں کے چھوٹا ناگ پور آردو مرکز اپنے وجود کو قائم رکھنے میں کامیاب رہا اور اپنی سرگرمیوں میں کسی قسم کی رکاوٹ نہ پیدا ہونے دی ۔ اس سلسلے میں حد درجے احسان فراموشی ہوگی اگر ہم یہ اقرار نہ کریں کہ ہر مشکل میں ہمارے مخدوم بابائے آردو ڈاکٹر عبدالحق صاحب قبلہ نے ہماری ہمت بندھائی ، حوصلہ بڑھایا اور انہی کی ہدایتوں کے سہارے ہم نئے حوصلوں کے ساتھ کام کرنے لگے ۔۔۔۔

ہم نے ۱۹۴۱ء میں جو کام شروع کیا تھا ، وسط ۱۹۴۲ء تک بڑی کامیابی سے چلتا رہا ۔ ہمارے شبینہ مدرسوں میں پڑھنے والوں کی تعداد اور شوق تعلیم برابر بڑھتا رہا ۔ لیکن ۴۲ء کے اواخر میں رانچی جنگی اور فوجی سرگرمیوں کا مرکز بنا اور شہری زندگی میں تیزی سے تبدیلی ہونے لگی ۔

۴۳ء میں ہم کو ایسا کام نہ کر سکے جو لائق بیان ہو ۔ البتہ جو مدرسے بنا چکے تھے انہیں چلاتے رہے ۔ لیکن ان میں بھی پڑھنے والے یکایک غائب ہو جاتے اور فوجی محکموں میں نوکر ہو کر چل دیتے تھے ۔ تب ہم نے شہروں کو چھوڑ کر دیہات کا رخ کیا اور یہی صحیح طریق کار تھا جس سے نہ صرف مرکز قائم رہا بلکہ بہت کچھ کام بھی ہوا ۔ ۴۴ء میں پورا شہر بلکہ سارا ضلع فوجیوں سے بھر گیا ۔۔۔۔ اوگوں کی پریشانی اور اشیا کی گرانی اتنی بڑھی کہ شبینہ مدارس ایک طرف ہی اسکول کے لڑکے تعلیم چھوڑ کر نذرکریاں کرنے پر مجبور ہوئے ۔ ساری زندگی جنگ اور تجارت ، دو لفظوں میں سمٹ کر رہ گئی ! ۔۔۔۔ ۴۵ء اور بھی صبر آزما سال ثابت ہوا ۔ شہری مدرسے بند کرنے پڑے ۔ تاہم دیہات کے مدارس کو جس طرح ہوسکا ، چلایا اور کہیں کہیں ترقی دی ۔ جیسے موضع آربا کا اسکول جو ابتدائی سے نیم ثانوی بنا لیا گیا ۔۔۔۔ مشن کے مدارس کی بھی حالت کچھ بہتر نہ تھی اور پڑھنے والے ہوں بھی تو پڑھانے والے میسر نہ تھے ۔ ایک خاتوا

(کون وینٹ) میں سولہ دنوں نے اردو مڈل کا امتحان دیا۔ چوں کہ بچاریوں کی پڑھائی ٹھیک نہ ہو سکی تھی، صرف پانچ کامیاب ہو سکیں۔ جو امتحان میں ناکام رہیں، ان میں سے کئی خوب روئیں۔

رانچی سے تیس میل قصبہ کھونٹی کا ابتدائی ڈسٹرکٹ بورڈ کا مدرسہ مرکز نے اپنی نگرانی میں لے کر چلایا مگر زیادہ ترقی نہ کر سکا کیوں کہ مشن کے دو تین مدرسے اور ایک ہائی اسکول پہلے سے موجود تھے۔ آخر الذکر میں بھی مرکز کی کوشش سے اردو تعلیم کا انتظام کر دیا گیا تھا۔ کرماٹار میں مرکز کے اعلیٰ ابتدائی مدرسے نے ترقی کی۔ مسلمان لڑکے جو بنگالی پڑھا کرتے تھے، اکثر اردو پڑھنے لگے۔ کالکے میں عیسائی بچوں نے اپنے مشن کے مدرسے میں اردو پڑھنی شروع کر دی۔ آدی بادی مدرسوں میں بھی بچے اردو پڑھنے کا شوق رکھتے تھے۔ روپے اور معلموں کی کمی سے مرکز جیسا چاہتا تھا تعلیم کا انتظام نہ کر سکا۔ . . . ۱۹۴۶ء میں نئے انتخابات پھر سیاسی فسادات اور خوں ریزی نے ساری فضا خراب کر دی تھی۔ تاہم سب اردو مدرسے کامیابی کے ساتھ چلتے رہے۔ مرکز کے آریا اسکول کے سات لڑکوں نے مڈل کا امتحان دیا اور سب امتیاز کے ساتھ کامیاب ہوئے، جس کا اچھا اثر محکمہ تعلیم پر بھی پڑا :

”جن حالات میں مہتمم مرکز کو کام کرتے رہنا پڑا (ان کا اندازہ اس طرح ہو سکتا ہے کہ) جن دنوں میں امتحانات کی تیاریاں ہو رہی تھیں تو مہتمم مرکز کا سارا گھر بہار کے ہنگاموں کی نذر ہو گیا، پھر بھی وہ اپنے فرائض کو نہیں بھولا اور شبانہ روز (چھوٹا ناگ پور میں) کام کرتا رہا،، - ۱۹۴۶ء میں اردو مرکز کے مدرسوں کا اندازہ ذیل کے نقشے سے ہوگا :

آریا مڈل اسکول	۱۰۷ (ہندو، مسلم، آدی بادی)
کرماٹار	۷۶ مسلمان
کھونٹی	۳۴ مسلمان
ہسل	۳۶ ہندو مسلم آدی بادی
وینکیل	۵۶ عیسائی
سمت آدی بادی اسکول	۱۳۴ آدی بادی
سمت مشن اسکول	۱۱۳ عیسائی اور مسلمان

اس نقشے میں وہ پڑھنے والے شامل نہیں جو اردو مرکز کی تحریک سے متاثر ہو کر (مشن کے مدارس میں) اردو پڑھنے لگے تھے، ان کی سالانہ اوسط دس سو کے قریب تھی۔

اردو کالج اور معیاری امتحانات

پنجاب یونیورسٹی میں السنہ مشرقیہ کے مختلف امتحانات ہوتے اور سندیں دی جاتی ہیں لیکن ان کی تعلیم کا سرکاری انتظام نہیں ہے۔ لوگ اپنے طور پر نصاب کی کتابیں پڑھتے اور امتحانات میں شرکت کرتے ہیں۔ مدرسوں میں معلمی کے لیے ان کی سند تسلیم کی جاتی ہے، لہذا وہ خاصے مقبول رہے ہیں۔ بعض صاحبوں نے جماعتیں بنا کر طلبہ کو تیار کرنے کی بھی راہ نکالی مگر عموماً یہ ذاتی کوششیں دیرپا ثابت نہیں ہوئیں۔ سید اخلاق احمد صاحب دہاوی نے انجمن کی سرپرستی میں ایک ”اردو کالج“، ۱۹۴۷ء میں قائم کیا جس میں رات کے اوقات میں ان امتحانات خصوصاً (اردو ادیب، فاضل، عالم) کی تعلیم بہت معمولی اجرت پر دی جاتی تھی۔ پنڈت کیفی صاحب اعزازی صدر تھے۔ ان کی توجہ اور اخلاق صاحب کی تن دہی سے چند سال میں یہ کالج کافی ترقی کر گیا اور طلبہ کا اوسط بچاس سے زیادہ ہو گیا۔ لائق استادوں کی فراہمی سے نتائج بھی عموماً اچھے رہتے تھے۔ تعلیم کے لیے اینگلو عربک کالج نے اپنے چند کمرے دے دیے تھے۔ امتحانات کی تیاری کے علاوہ اس کالج کے طلبہ میں اردو کی خدمت اور ادب کا ذوق نشو و نما پاتا تھا۔ ہر سال کسی مشہور ادیب یا شاعر کا ”یوم“ منایا جانے لگا تھا اور اس کی بزم ادب کے جلسوں میں شہر کے ممتاز افراد شرکت کرتے تھے۔

۱۹۵۰ء میں خود صدر دفتر نے اردو کی تعلیم و اشاعت کا ایک اور کام اپنے ذمے لیا۔ یہ تین ”معیاری امتحانات“، (واقف اردو، قابل اردو، فاضل اردو) کا انتظام تھا جن کا نصاب اور قواعد اسی سال شایع کر دیے گئے۔ دسمبر تک ۵۷ امیدواروں کی درخواستیں وصول ہوئیں اور ان کے امتحانات فروری ۱۹۵۱ء میں سات مرکزوں میں لیے گئے جن میں بٹالہ، ٹونک، کالی کٹ، نرسی (ریاست حیدر آباد) کے نام قابل ذکر ہیں۔ آئندہ سال یہ سلسلہ بہت سرعت سے ترقی کرنے والا تھا کہ آزادی اور تقسیم ہند کے مژدے کے ساتھ ملک میں خانہ جنگی کے نقارے بجنے لگے، ترقی کی زبان بند ہو گئی۔

مخالفین اُردو کی کارستانیوں ریاستوں میں

مصنوعی ہندی کی فرقہ واری تحریک ہندو ریاستوں میں سرائت کر گئی تھی جس نے عملی سیاسی وطنی، غرض کئی اعتبار سے بہت مضر نتائج پیدا کئے بعض والیان ریاست کا علانیہ ہندو فرقہ پرستوں کے گروہ میں نمودار ہونا، ہندستان کے کے ایک قومی نظریے کی بدیہی تردید تھی جس نے مسلمانوں کو عموماً اپنے ہندو ہم وطنوں سے سخت بدگمان و بیزار کیا۔ فرقہ پرستی کا یہ زہر برطانی ہند سے انگریزوں کے تربیت یافتہ حضرات ہی ریاستوں میں لے گئے تھے۔ ۱۹۱۰ء میں پنڈت مدن موہن مالوی نے الور کے راجہ جے سنگھ کو سکھا پڑھا کر اس ریاست میں ہندی جاری کرای حال آں کہ اٹھارویں صدی میں یہ ریاست محض چند مسلمان رفیقوں کی دوستی اور مدد سے وجود میں آئی اور ہنگامہ ۷۵ء کے بعد تک انہی کے تہذیب و تمدن کے زیر اثر تھی۔ یہ راجہ اپنی گندی فطرت کے باعث بدنام ہوا اور غالباً عقلی توازن کھو بیٹھا کہ ۳۴ء میں انگریزوں نے اسے معزول کر دیا۔ بہر حال، پنڈت مالوی جو انچھر کان میں پھونک گئے تھے وہ راجہ کو یاد رہے اور باخبر حضرات کا بیان ہے کہ اپنی راجگی میں اسی کی ترغیب یا تقلید سے بھرت پور کے راجہ نے بھی اپنی ریاست میں اردو کی بجائے ہندی کو رواج دیا (۱۹۲۰)۔ برابر کی ریاست دھول پور میں یہ تبدیلی (گوالیار) کے دباو سے ۱۹۲۹ء میں ہوئی۔ یہاں کا ایک سکرٹری مولی چند شرما مشہور ہے جس نے فارسی میں ایم اے پاس کیا۔ اردو کی قابلیت کی وجہ سے بھی قدر و منزلت حاصل کی پھر ساری عمر اسی محسنہ کی تخریب میں جد و جہد کرتا رہا۔ ہماری معلومات بیش تر ”جایزہ زبان اردو“، (حصہ اول) سے ماخوذ ہیں جسے جناب مولوی صاحب نے خاص اہتمام سے مرتب کرایا تھا۔ اسی کتاب میں لکھا ہے (ص ۲۲۳) کہ مہاراجہ بیکانیر کی سال گرہ ۱۹۱۲ء کے موقع پر پنڈت مالوی نے سر دربار درخواست کی تھی کہ میں بہ حیثیت برہمن بھیک مانگتا ہوں۔ میری دکشنا یہ ہے کہ اردو کو ہندی سے تبدیل کر دیا جائے،۔ پنڈت جی اور آن کے ہم نوا اسی طرح اکثر ہندو ریاستوں میں مذہبی ہت کھنڈوں سے کام لیتے اور کامیاب ہوتے رہے۔ اردو والوں کی طرف سے کسی بڑے

پہانے پر مزاحمت کا سراغ نہیں ملتا البتہ قریب تر زمانے میں انجمن ترقی آردو نے کئی بڑی بڑی ریاستوں میں اس کے حفظ و بقا کی جس قدر ممکن تھی، کوشش کی۔ ان کوششوں کا مختصر حال کتاب کی گنجائش کے مطابق ہر جگہ کی اہمیت کے لحاظ سے ذیل میں ترتیب دیا جاتا ہے :-

۱۔ پٹیالہ۔ اس ریاست میں پہلے فارسی پھر آردو سرکاری زبان رہی۔ ۱۹۴۳ ع میں یہاں کے محکمہ مال نے اعلان کیا کہ آئندہ آردو کی بجائے گرمکھی یا انگریزی کا استعمال کیا جائے گا۔ گرمکھی تحریر سکھ ”تہذیب“ کا مرقع کہی جاتی ہے۔ لیکن باشندوں کی اکثریت غیر سکھ تھی، وہ اس پریشان صورت تحریر کا تداخل سن کر بہت پریشان ہوئے۔ اخبار ہماری زبان (یکم مئی ۴۳) میں احتجاج کیا گیا۔ مگر ارباب اقتدار پر شاید الٹا اثر ہوا کہ فروری ۴۴ ع میں مہاراجہ بہادر کا یہ حکم ”چیف جسٹس“، پٹیالہ اسٹیٹ کے دستخط سے شایع کیا گیا کہ آئندہ عدالتوں میں آردو کی جگہ ”گرمکھی بہ طور ورنیکلر استعمال ہوگی“۔ ہماری زبان نے اس حکم کی ”نقل مطابق اصل“، چھاپ کر فاضل جج صاحب کو متوجہ کیا کہ گرمکھی رسم خط کا نام ہے اسے دیسی زبان کی طرح استعمال کرنے کا کیا مطلب ہوا؟ دوسرے اخباروں میں خوب مذاق آڑایا گیا۔ چنانچہ وہ ”حکم“، ملتوی کیے جانے کا حکم صادر ہوا۔ مگر ۴۵ ع سے ریاست کی سرکاری زبان پنجابی، رسم خط گرمکھی قرار دے دیا گیا۔ تین ماہ بعد نابھے میں بھی یہی سکھا شاہی حکم وہاں کے راجہ نے نافذ کر دیا۔

۲۔ گوالیار۔ گوالیار کے مرہٹہ راجہ نے پٹیالے کے سکھوں سے بھی زیادہ بد مذاقی کا مظاہرہ کیا۔ یہاں الہ آباد یونیورسٹی کے لایق پروفیسر (نیز وائس چانسلر) پنڈت امر ناتھ جہا تشریف لائے اور ستمبر ۳۹ ع میں خاص راجہ کے محل میں ایک مذہبی تقریب پر وعظ کیا کہ ہندوؤں کو سنسکرتی ہندی اختیار کرنی لازم ہے۔ گوالیار کے سندھیا خاندان کا مسلمان پیروں سے حسن اعتقاد مشہور تھا مگر نیا راجہ بہت متعصب، خفیف العقل بتایا جاتا ہے۔ اگلے ہی مہینے حکم یا اعلان کی بجائے دربار گوالیار سے دیوناگری میں ”اورگھوسٹرا“، شائع ہوا جس کی ”ہندی“، معمولی سنسکرت دان استادوں کی بھی سمجھ میں نہ آتی تھی (دیکھو اخبار ہماری زبان، ۱۶ نومبر ۳۹ ع) مغل بادشاہوں کا دیا ہوا لقب ”عالی جاہ“، سرکاری کاغذوں کی

پیشانی پر چنایا جاتا تھا۔ لقب تو باقی رہا مگر نفیس طغرے کی بجائے دیوناگری حروف کندہ کرادئے گئے۔ گوالیار کو اردو سے ایک اور خصوصیت بھی تھی۔ وہ یہ کہ ہنگامہ ۱۵۷۷ء سے بھی پہلے یہاں کی سرکاری زبان فارسی کی بجائے اردو بنائی گئی اور اس میں غالباً سب سے پہلا سرکاری گزٹ ۱۸۵۲ء میں یہیں سے چھپنا شروع ہوا تھا۔ زبان کی ایسا ایک تبدیلی عام طور پر اعتدال پسندوں نے پسند نہیں کی۔ انجمن ترقی اردو نے بار بار احتجاج کیا۔ جنوری ۱۹۴۱ء میں ایک اردو کانفرنس جناب مولوی صاحب کی صدارت میں گوالیار میں منعقد ہوئی لیکن راجہ نے عقل و مصلحت کی آنکھیں بند کرائیں۔ ریاست والوں نے جھوٹے سچے وعدوں کے باوجود ۴۳ء میں نیا ضابطہ فوج داری اسی مصنوعی ہندی میں چھاپ کر نافذ کر دیا جسے عام ہندو مسلمان کوئی بھی نہ سمجھ سکتا تھا۔ اس مجموعے کا نام ”اپردھ سم بندھی ودھیکا سنگرہ“ گوالیر راجیہ، تھا۔ لوگوں کے شور مچانے پر نومبر ۴۴ء میں مہاراج کا ایک اور قطعی اعلان شایع ہوا کہ اب اردو کی بجائے گوالیار میں یہی ہندی یا انگریز کی زبان چلائی جائے گی (۱) !

۳۔ کشمیر — ہندو فرقہ پرستوں کو گاندھی جی کے پرشد سے بڑی قوت پہنچ گئی تھی کہ نہ صرف اپنی اکثریت بلکہ اقلیت کے علاقوں میں بھی وطن پرستی کے نام سے ہندی چلانی چاہتے تھے اور درپردہ اردو کے استیصال سے دل ٹھنڈا کرنا منظور تھا۔ کشمیر کی ریاست صدیوں سے فارسی کے حلقہٴ اثر میں رہی اور وہاں کے پہلے دو ڈوگرہ رئیس بھی اسی زبان کے دلدادہ بنائے گئے ہیں۔ راجہ پرتاب سنگھ نے ۱۸۸۵ء میں فارسی کی بجائے اردو کو سرکاری زبان بنایا اور زیر نظر زمانے میں وہاں کی ساری تعلیم یافتہ اور شہری آبادی اسی سے کام لیتی تھی جیسا کہ گذشتہ اوراق میں ضمناً بیان ہوا ہے۔ بایں ہمہ ۳۹ء میں فرقہ پرستی کی بلا چور دروازے سے داخل

(۱) اس عجیب و غریب ضابطہ فوج داری کے ناقابل فہم ہونے پر ایک وفد بھی مہاراجہ اور متعلقہ حکام کے پاس گیا جس میں زیادہ تر ہندو وکیل، زمیندار، مزدور سبھا کے نمائندے شامل تھے درخواست میں التجا کی گئی تھی کہ عدالتوں اور دفاتروں میں سہل زبان کو بحال رکھا جائے۔ ہماری یہ درخواست ثابت ہے کہ بلا لحاظ مذہب و ملت رعایا کے تمام طبقوں کی طرف سے ہے، مگر قبولیت سے محروم رہی۔ (ہماری زبان ۱۶ اگست ۴۳ء)

ہوی۔ سرکاری اسٹامپ، پھر ڈاک کے ٹکٹوں پر دیوناگری حروف چھاپ دئے گئے۔ انجمن ترقی آردو نے فوراً اس بدعت پر گرفت کی اور بار بار اہل کشمیر کو (اخبار ہماری زبان کے ذریعے) خبردار کرنا شروع کیا۔ ادھر ہندی والوں نے ایک مسلمان مہتمم تعلیم (علاقہ جموں) کے دستخط سے یہ حکم جاری کرایا کہ فی الحال ایک سال کے لئے دو ابتدائی مدرسوں میں ہندی کی تعلیم کا انتظام تجربتہ کیا جائے گا کیوں کہ ہندو آبادی کا ایک بڑا گروہ (خصوصاً لڑکیوں کو) ہندی میں تعلیم دلوانا چاہتا ہے۔ جناب مولوی صاحب نے خود کشمیر جا کر اس لسانی فتنے کے سدباب کی کوشش کی۔ کشمیر میں انجمن کی ایک مرکزی شاخ بنائی گئی۔ بہت سے فاضل پنڈت جن کی عزیز مادری زبان آردو تھی ان مساعی میں معین و شریک رہے۔ اگلے سال شیخ عبداللہ صاحب بائٹی نیشنل کانفرنس نے جموں کے عام جلسے میں حکومت کے اس اقدام کو خطرناک تفرقہ قرار دیا۔ انہوں نے کہا :

”اگر محض اس لیے کہ اکثر مسلمانوں کی زبان آردو ہے، اسے غیر ملکی قرار دیا گیا، تو پھر مسلم لیگ کا نعرہ پاکستان غلط نہیں ہے۔۔۔ کشمیر میں ننانوے فی صدی باشندوں کی مشترکہ زبان اور رسم خط آردو ہے اور اسی کو سرکاری رہنا چاہیے۔ جو لوگ ہندی پڑھنا چاہتے ہیں آپ شوق سے ان کی تعلیم کا انتظام کر دیجئے لیکن اسے آپ سرکاری یا تعلیمی زبان نہیں بنا سکتے۔۔۔“ (تقریر ۳ نومبر ۱۹۵۳)

دیوان ریاست مسٹر آئنگار نے ایک کمیٹی بھی مقرر کی تھی اور اس نے یہی رائے دی کہ کشمیر میں دو دو زبانیں یا دو رسم خط جاری کرنا مضر ہوگا۔ تاہم یہ فساد انگیز تحریک چلتی رہی بلکہ رام چندر کاک نے اس کی وکالت سے شہرت و رسوخ حاصل کیا۔ یہ پنڈت جی خود ہندی نہیں جانتے تھے مگر بنارس، الہ آباد جا جا کے ہندی کی انجمنوں میں پرجوش تقریر کرتے تھے۔ ادھر کشمیر میں سیاسی حقوق کے مطالبے نے نے ڈوگرہ راجہ کو فرقہ پرستوں کی مدد کا محتاج بنا دیا تھا۔ کاک اچھل کر دیوان کی کرسی تک پہنچے اور نیشنل کانفرنس کو دبانے کے ساتھ ہندی کو چلانے کی بھی کچھ خفیہ کجھ علانیہ تدبیریں کرتے رہے۔ زبان کا قضیہ وہاں کی عام سیاسی تحریک کے شاخسانوں میں آجھ گیا، تاہم انجمن اور اس کی شاخ اور ہم نوا حضرات کی

مسلسل مزاحمت سے ریاست کشمیر، ہندی، کو اپنی سرکاری زبان نہیں بناسکی البتہ اپنے کم زور مسلمان ڈائریکٹر تعلیم کی مدد سے آسان اردو کے پردے میں سنسکرتی الفاظ چلانے کی ریشہ دوانیاں کرتی رہی۔ (۱)

(۴) جے پور - انجمن کو سب سے سخت معرکہ ریاست جے پور میں سر مرزا اسماعیل سے لڑنا پڑا۔ یہ صاحب فارسی نژاد، راجہ میسور کے ہاں پرورش پائے ہوئے ہیں اسی مربی نے دیرو وزیر کے رتبے تک بڑھایا تھا مگر وہاں نیابتی حکومت بنی تو مرزا صاحب نہ رہ سکے۔ البتہ انگریزوں کی دست گیری سے جے پور کے دیوان بنا لیے گئے (۱۹۴۲ء)۔ ان دنوں انگریز عالم گیر جنگ کی مصیبت میں گرفتار تھے اور ہندوستان کے سیاسی فرقوں میں آئندہ اقتدار کی سخت کشمکش ہو رہی تھی۔ گاندھی جی کے سابقہ اقدام نے زبان کے مسئلے کو سیاسی خانہ جنگی کا جز بنا دیا تھا۔ ریاست جے پور دہلی اور اجمیر کے درمیان مغل تہذیب کی وسطی منزل تھی، وہاں اس معرکے نے مرزا اسماعیل کے زمانے میں بڑی ناگوار شکل اختیار کر لی۔ جناب مولوی صاحب نے اس باب میں مختلف بیانات کے بعد ایک رسالہ شائع کیا تھا۔ یہ ۱۶ مئی سنہ ۱۹۴۳ء کے اخبار ہماری زبان میں بھی چھپا اور ذیل میں ہم اسی کا ملخص پیش کرتے ہیں :-

”ریاست جے پور راج پوتانے کی سب سے بڑی ریاست ہے۔۔۔ جہاں تک فارسی اور اس کے بعد اردو زبان کا تعلق ہے بلا خوف تردید کہا جاسکتا ہے کہ جے پور ہی وہ مقام ہے جہاں سے اردو زبان پورے راج پوتانے میں پھیلی اور یہاں تک پھیلی کہ اس نے عام طور پر مادری اور علمی زبان کا مرتبہ حاصل کر لیا۔۔۔ انیسویں صدی کے آخری دنوں میں فرقہ پرستی کا جو زہر برطانوی ہند میں پھیلا، ان میں ایک ”اردو ہندی“ کا جھگڑا بھی تھا۔ برطانوی ہند میں یہ قضیہ وہاں سے شروع ہوا، جہاں سب سے پہلے (انگریز) کمپنی کو حاکمانہ حیثیت حاصل ہوئی تھی۔

(۱) ہماری زبان میں ان سازشوں کی برابر قلمی کھولی جاتی رہی۔ ایک مضمون خود جناب مولوی صاحب نے ”کشمیر کے مدارس میں آسان اردو“ کے عنوان سے لکھا اور حکومت کی چالاکیوں کا پردہ چاک کیا تھا۔ (ہماری زبان - ۱۶

یہ تھی سرزمین بنگال و بہار۔ جے پور میں ابتداء تمام ہندستان کی طرح فارسی زبان دفتروں میں رائج تھی۔ ۱۸۶۵ ع میں مہاراجہ رام سنگھ نے تنظیم جدید کی اور اندازہ لگایا کہ ریاست بھر، بلکہ ملک بھر میں جو زبان آسانی کے ساتھ سمجھی اور بولی جاسکتی ہے، وہ اردو زبان ہے تو فارسی کے بجائے اردو کو دفتری اور سرکاری زبان قرار دیا۔ اگرچہ اس وقت بھی ریاست میں راجستانی بولیاں زیادہ بولی جاتی تھیں، ہندی کا قضیہ بھی برطانی ہند میں پیدا ہو چکا تھا۔ مہاراجہ کے لیے کوئی امر مانع نہ تھا کہ وہ راجستانی یا ہندی کو اختیار کر لیتے مگر آسانی کے ساتھ سارے ملک میں جو زبان استعمال ہو سکتی تھی، انہوں نے اسی کو پسند کیا۔ اور اس معیار پر آج بھی جے پور میں اردو کے سوا کوئی زبان پوری نہیں آترتی۔

۱۸۸۰ ع سے حامیان ہندی نے ریاست جے پور میں اردو کے خلاف کام شروع کیا۔ یہ بلاشبہ جے پور کے باشندے نہیں بلکہ وہ لوگ تھے جو برطانوی ہند سے فرقہ واری ذہنیت لیے ہوئے آئے اور معاشی وجوہ کی بنا پر یہاں رہ پڑے تھے۔ ^{اس} مفسدانہ کوشش کے گویا جواب میں ریاست کی طرف سے ۱۸۸۳ ع میں یہ حکم جاری ہوا کہ ”عدالتوں میں اردو بہت صاف اور شستہ لکھی جائے۔ عربی فارسی اور انگریزی کے نامانوس الفاظ بالکل نہ لکھے جاویں، اس حکم کا نتیجہ نکلا کہ دفاتر میں زبان کی سلاست اور صفائی پر خاص توجہ کی جانے لگی۔ ادھر شہر میں اردو شعرا اور ادبا کی چہل پہل، ادھر دربار کی طرف سے سرکاری زبان کی شستگی کا یہ اہتمام، غرض جے پور، دلی بن گیا اور فی الواقع راج پوتانے میں مدتوں تک ”چھوٹی دلی“، کہلاتا رہا۔ ۱۹۲۱ ع میں جب کہ مہاراجہ مادھو سنگھ کے انتقال پر انتظامات ایک کونسل (= مجلس نیابت) کے سپرد تھے، جے پور میں ہندی پرچارنی سبھا قائم کی گئی۔ اس کے مقامی صدر ٹھا کر کلیان سنگھ (جج) فرقہ پرستی کے عناصر برطانوی ہند سے لائے تھے اور اہل جے پور سے انہیں کوی ہم دردی نہ تھی۔

ان حضرات کی پے ہم تگ و دو اور بیرونی اثرات سے ۱۹۲۵ ع میں بالآخر کونسل دب گئی اور جے پوری رعایا کی عام مرضی کے خلاف اس نے ہندی حروف کے استعمال کی اجازت دے دی۔ بایں ہمہ ۱۹۴۲ ع تک عملاً اردو رسم خط ہی سے دفتروں میں زیادہ کام لیا جاتا تھا۔ حکومت جے پور نے صریحاً اردو کے خلاف کوی قدم نہیں اٹھایا اور اپنی ذاتی قبولیت اور خوبی کی وجہ سے ان بیس برسوں میں اسی کا رواج اور غلبہ نظر آتا تھا۔

۱۹۴۲ ع میں سر مرزا اسماعیل دیوان ریاست مقرر ہوئے۔ شاید اس موقع کو فوری انقلاب کے لیے مناسب سمجھ کر ایک شخص پنڈت رام چندر شرما نے ”مرن برت“ رکھا، کہ اگر اردو کی جگہ جے پور میں ہندی جاری نہ ہوئی تو میں فاقے کر کے جان دے دوں گا۔ اسی اعلان کے ساتھ ہندو سبھا نے ریاست اور بیرون ریاست میں بڑا شور مچایا مرزا اسماعیل دھمکی میں آگئے اور ۲۸ جنوری ۱۹۴۴ کو ایک یادداشت شایع کی جس کی ظاہری خصوصیت یہ تھی کہ رواج و روایات کے خلاف آسے صرف انگریزی اور (مصنوعی) ہندی میں چھاپا گیا تھا۔ اردو میں ایک حرف تک نہ تھا۔ ”میمورنڈم“ میں یہ ظاہر کر دیا تھا کہ حکومت کی منشا دیوناگری کو رواج دینے کی تھی لیکن صراحتاً اردو کی ممانعت نہیں کی تھی لہذا حامیان ہندی نے پھر ہنگامہ مچایا اور کچھ بااثر سرمایہ داروں کی اندرون پردہ ریشہ دوانیوں کے ذریعے اور اصل میں دیوان صاحب کی کمزوری کے باعث انہیں مزید کام یابی ہوئی اور صیغہ نشر و اشاعت کی طرف سے دوسرا ”نوٹ“، انگریزی، ہندی، اردو تینوں زبانوں میں نکلا جس میں اعلان تھا کہ سرکار کا مطلب پہلے میمورنڈم سے یہی ہے کہ ”جلدی سے جلدی سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں دیوناگری کا عام استعمال ہونا چاہیے“، جناب مولوی صاحب لکھتے ہیں کہ ”مندرجہ بالا احکام اور تصریحات کو دیکھ کر ہر شخص یہ کہنے پر مجبور ہے کہ یہ محض ابن الوقت حکومت ہے جو ”گپت

عبارتوں،، اور ”مبہم الفاظ،، کے ذریعے اردو والوں کو طفل تسلی دینا اور ناگری والوں کو مطمئن کرنا چاہتی ہے۔۔۔۔۔“ پھر مولوی صاحب نے سر مرزا کے نام ایک خط خاص قاصد کے ہاتھ جے پور بھیجا۔ خط میں لکھا تھا کہ

”آپ کی حکومت کے مبینہ فیصلے سے کہ تمام ریاست میں اردو کی بجائے ہندی اور دیوناگری حروف جاری کر دئے جائیں،، ایک ہیجان پیدا ہو گیا ہے۔۔۔۔۔ ایک مدت سے اردو کو جے پور میں سرکاری زبان کا مرتبہ حاصل رہا ہے۔ راج پوتانے میں ہندی اسلامی تہذیب اور اردو شاعری کا مرکز جے پور ہی کو کہا جاتا ہے۔ کیا سبب ہے کہ جے پور ایک ایسی عام کل ہند زبان کے خلاف عمل پیرا ہو جو ہندوؤں اور مسلمانوں کی مشترکہ کوششوں سے بنی اور مستقبل میں ادبی ترقیوں کی گوناگوں صلاحیتیں رکھتی ہے؟ یہ ایسا معممہ ہے جسے میں حل نہیں کر سکتا۔ اگر یہ بھی فرض کر لیا جائے کہ یہ ایک فرقہ وارانہ مسئلہ ہے (حالاں کہ ایسا ہرگز نہیں ہے) پھر بھی میں نہیں سمجھ سکتا کہ ہندستان کی کوی حکومت جس کی رعایا میں مختلف فرقے موجود ہوں، بغیر دوسرے فرقے کو نقصان پہنچائے کس طرح ایک فرقے کی جانب داری کر سکتی ہے؟۔۔۔۔۔“

انجمن کے نمائندے (سید صلاح الدین صاحب جمالی) نے ۱۰ فروری سنہ ۱۹۵۳ ع کو سر مرزا سے مل کر مولوی صاحب کا خط پیش کیا اور زبانی بھی سمجھایا کہ وہ ایسی نئی بات نہ کریں جس سے تمام ہندستان کے اردو والے ان کے خلاف مشتعل ہو جائیں گے۔ اسی ہفتے آل انڈیا ایجوکیشنل کانفرنس کے سالانہ اجلاس میں یہ مسئلہ پیش ہونے والا تھا لہذا جناب مولوی صاحب نے براہ خیر اندیشی مشورہ دیا تھا کہ سر مرزا جلد اپنی صفائی کی کوئی صورت نکال سکیں تو بہتر ہے۔

سر مرزا، نمائندہ انجمن کو بار بار اپنے ”مسلمان،، ہونے کا یقین دلاتے رہے اور حسب وعدہ ۱۲ فروری کو ایک اور نوٹ بھی سرکاری مطبع میں چھپوایا جس میں لکھا تھا کہ پہلے احکام کا یہ مطلب نہیں ہے کہ اردو تحریر میں کوئی کاغذ قبول نہ کیا جائے یا یہ کہ جو عمال اچھی طرح ہندی نہیں جانتے وہ اردو نہ

استعمال کریں . . . مگر یہ نوٹ سرکاری مطبع میں چھپ رہا تھا کہ سر مرزا کو خدا جانے کیا وہم پیدا ہوا کہ اسے روکنے اور تلف کر دینے کا حکم دیا اور ایک دوسرا نوٹ تین دن بعد (۵ فروری کو) چھپوایا جس میں لکھا تھا کہ (صرف وہ) لوگ جو ہندی بالکل نہ جانتے ہوں، سرکاری کاموں میں اردو استعمال کر سکتے ہیں! پہلا نوٹ جو منسوخ و تلف کرایا گیا، اس کی ایک مطبوعہ نقل جناب مولوی صاحب کے ہاتھ آ گئی اور اس کی عکسی تصویر انہوں نے اپنے رسالے اور اخبار ہماری زبان میں چھپوا دی۔ سر مرزا کے دوسرے نوٹ یا حکم کا نتیجہ یہ ہوا کہ متعصب حکام نے اپنے دفتروں میں اردو کی بالکل ممانعت کر دی۔ رسالے کے آخر میں مولوی صاحب نے پھر سر مرزا سے یہ اصرار درخواست کی کہ اردو اور ہندی کو حسب سابق جے پور میں رہنے دیں اور کسی فرقہ پرست کے مرن برت یا دوسرے دباو میں نہ آئیں کیونکہ اس طرح کوئی حکومت انصاف و معقولیت کے ساتھ نہیں چل سکتی۔

سر مرزا نے اپنی روش نہ بدلی۔ شاید اپنی کم زور و بے اصول فطرت سے مجبور تھے۔ آدھر مولوی صاحب اردو پر اس ظلم صریح کو خاموشی سے برداشت نہ کر سکتے تھے۔ احتجاج و اعتراض کا سلسلہ جاری رہا۔ اردو اخباروں کے علاوہ مورننگ نیوز اور اسٹار (کلکتہ) ڈان (دہلی) دکن ٹائمز (مدراس) کے مسلمان انگریزی اخباروں میں مرزا صاحب کی سخت فضااحت ہوئی۔ ان کی طرف سے کسی نے ڈان میں صفائی پیش کی تھی مگر نام لکھنے کی جرات نہ کر سکا۔ البتہ اخبار پیام (حیدرآباد) اور الکلام (بنگلور) مرزا صاحب کی وکالت کرتے رہے اور نتیجے میں بہت مطعون و نا مقبول ہوئے۔ اول اول خواجہ حسن نظامی صاحب نے پہلودار حوائت کی تھی مگر خود جے پور گئے تو سر مرزا نے ملاقات سے پہلو تھی کی۔ خواجہ صاحب نے بھی وقت کے وقت آدھر سے منہ پھیر لیا۔ اسی سال (۱۹۴۳ء) مرزا صاحب کچھ روز کے لیے اپنے وطن بنگلور گئے۔ وہاں ایک جم غفیر کالی جھنڈیاں لے کر اسٹیشن پر جا چڑھا۔ بارے وہ ایک اسٹیشن پہلے ہی اتار لئے گئے اور چپکے سے اپنے گھر جا گھسے۔ ان سے لوگوں کی مخالفت بڑھتی رہی۔ انہوں نے غصے میں ہماری زبان (جو بلا قیمت بھیجا جاتا تھا) لینا تک بند کر دیا۔ ہندی ساہتیہ سمیلین کا

جلسہ جسے پور میں بلاوایا تھا مگر سمیلن والوں کا باہمی جھگڑا ہو جانے سے جناب مرزا کی یہ آرزو پوری نہ ہو سکی (جنوری ۱۹۴۴ء) راج پوتانے میں ایک ہندی یا سنسکرت یونیورسٹی قائم کرنے کا منصوبہ بھی حضرت مرزا اسماعیل سے منسوب کیا جاتا ہے۔ اگرچہ اس زبان سے خود ناواقف تھے۔ یونیورسٹی تو نہ بن سکی تاہم ۱۹۴۵ء میں کسی سنسکرت ماہیہ سمیلن کا افتتاح کرنے کی مسرت حاصل ہوئی۔ خطبہ افتتاحی میں آپ نے بڑا زور اس پر دیا کہ ”سنسکرت کا مطالعہ ہماری روحانی تشنگی دور کر سکتا ہے!“، اسی مقالہ عالیہ کے کچھ روز بعد سر مرزا جسے پور سے ہٹا دئے گئے۔ حیدر آباد پہنچ کر آپ نے انجمن کے خلاف جو انتقامی حرکتیں کیں، ان کا ذکر باب کی آخری فصل میں ہم نہیں گے۔

گاندھی جی کی ہندوستانی سبھا

محبان آردو کو گاندھی جی کا ”ساہتیہ پرشد“، غیرت و حرکت میں لایا تھا۔ بعض کانگریسی مسلمانوں اور خاص ہندو دوستوں نے انہیں پرشد کی علم برداری کرنے پر ٹوکا تھا لیکن کانگریسی وزارتوں کے پہلے عہد اقتدار (نومبر ۱۹۴۹ء) تک ان کے خیالات میں کسی تبدیلی کا پتہ نہیں چلتا۔ اسی دسمبر میں دہلی کی آردو کانفرنس کو جو خط بھیجا، اس میں بھی آردو کو مسلمانوں کی اور ہندی کو ہندوؤں کی زبان بتایا تھا۔ ہماری زبان (۱۶ جنوری ۱۹۴۰ء) میں گاندھی جی کے اس خیال پر تاسف کیا گیا اور ان کے مقابلے میں سر تیج بہادر سپرو، مہاراجہ کشن پرشاد، راجہ پرتاب گیر وغیرہ ہندو اور بعض مسلم اکابر کے اقوال دہرائے گئے تھے۔ اسی قسم کی تنقید دوسرے اخباروں میں ہوئی پنجاب کے چند کانگریسی مسلمانوں سے گفتگو میں پنڈت جواہر لال نہرو نے گاندھی جی کی تردید کی اور خود اپنے کنبے برادری کی زبان کا آردو ہونا بدیہی مثال میں پیش کیا۔ مولوی صاحب نے گاندھی جی کے خط کا شکریہ لکھنے میں ان کی اس غلطی پر توجہ دلائی۔ جواب (مورخہ ۷ مارچ ۱۹۴۰ء) میں مہاتما نے تسلیم کیا کہ آردو اپنے علاقے میں ہندو مسلمان دونوں کی مادری زبان ہے اور ان کا مطلب تو یہ تھا کہ سبھی ہندو، آردو رسم خط اور مسلمان ہندی تحریر سے شناسای حاصل کریں ان کا اصل انگریزی خط (آردو ترجمہ کے ساتھ) یکم اپریل کے ہماری زبان

میں چھپا اور آمید ظاہر کی گئی کہ اس تحریر سے کئی غلط فہمیاں دور ہو جائیں گی : ”فرقہ واری کشیدگی کا ایک بڑا سبب زبان کا تنازعہ بھی رہتا ہے اور یہ رائے اب بھی درست ہے کہ کانگریسی لیڈروں کے لیے کسی ایک (زبان) کا بیڑا اٹھانا بڑی سیاسی غلطی تھی مگر اس کا احساس غنیمت ہے کہ بہت جلد ہو گیا۔“

آئندہ چار سال تک گاندھی جی اور کانگریس کو زبان کے مسئلے پر غور و بحث کی فرصت ہی نہ مل سکی ہوگی - ۱۹۴۲ء میں کانگریس خلاف قانون (باغی) جماعت قرار دی گئی - اس کے اکثر اکابر و رہنما قید کر لیے گئے - ۱۹۴۴ء میں نجات ملی - اب ان کی طاقتور حریف مسلم لیگ ہو گئی تھی - گاندھی جی اور ان کے رفیق پوری قوت سے اس کے دو قومی نظریے کی تردید اور لیگ کو نیچا دکھانے کی سعی و تدبیر میں منہمک تھے - رسم و آئین کے خلاف کئی سال سے برابر ایک مسلمان (حضرت امام الہند مولانا ابوالکلام آزاد) کو کانگریس کا صدر بنائے رکھا تھا - بظاہر اسی یک قومی نظریے کے مظاہرے کے لیے ضرورت ہوئی کہ ہندی اردو

کی جداگانہ ”قومیت“ جسے خود تیار کیا تھا، مٹای (یا چھپای؟) جائے - نئی لسانی حکمت عملی کا آغاز ۱۹۴۲ء کو کہہ سکتے ہیں جب کہ گاندھی جی کے مشہور کروڑ پتی سرید سیٹھ جمن لال بجاج نے ایک ”ہندوستانی پرچار سبھا“ کی وردھا میں بنا ڈالی - لیکن سیٹھ صاحب کا اسی زمانے میں انتقال ہو گیا - ملک میں خونریز فسادات اور گاندھی جی وغیرہ اسی سال قید ہوئے - ”سبھا“ کی پہلی بڑی محفل جانے کی فروری ۱۹۴۵ء میں نوبت آئی - جناب مولوی صاحب کو خاص طور پر مدعو کیا تھا اور جب انہوں نے بمبئی کی اردو کانفرنس میں شرکت کا عذر کیا تو گاندھی جی نے ان کی خاطر سبھا کی تاریخیں بدلنی منظور کیں اور انہیں شریک کیے بغیر نہ رہے - مگر قبل ازیں کہ ہم جناب مولوی صاحب کی زبانی سبھا کا حال سنیں چند کلمے بمبئی اردو کانفرنس کی نسبت لکھنے ضروری ہیں جو موصوف کی صدارت میں ۲۳-۲۵ فروری ۱۹۴۵ء کو منعقد ہوئی - کانفرنس کا انتظام انجمن ترقی اردو کی شاخ بمبئی نے کیا تھا، لیکن عام اہل شہر نے بڑے ذوق شوق سے حصہ لیا - کمیونسٹ اور ترقی پسند مصنفین اسلامی انجمنوں اور اہل مدرسہ کے شانہ بہ شانہ اردو کی حمایت میں صف بستہ نظر آئے - ایک ہی جلسے میں مولوی صاحب

کی پر سوز تقریر پر ”عمارت فنڈ“ کے لیے گیارہ ہزار روپیہ چندہ ہوا۔ جوشیلے نوجوانوں نے یقین دلایا کہ وہ اس سے کہیں زیادہ رقم آئندہ فراہم کر کے بھیجیں گے۔ کانفرنس کے مشاعرے میں جو مولانا حسرت موہانی مرحوم کی صدارت میں ہوا تھا، جناب مولوی صاحب کی ایک پنسلی تصویر دو ہزار روپے میں نیلام ہوئی۔ مجموعی طور پر ان جلسوں نے واضح کر دیا کہ بمبئی بہت جلد لاہور و حیدرآباد کی طرح آردو زبان کا بڑا مرکز بن جائے گا۔ کانفرنس کی نمائش میں آردو کی ترقی نقشوں کے ذریعے دکھائی گئی تھی۔ معلوم ہوا کہ اُس وقت ہماری زبان کے بارہ روزنامے اور پچاس کے قریب ہفت روزہ اخبارات و رسائل شہر بمبئی میں چھپتے تھے۔ گجراتی اور مرہٹی دونوں کو آردو مطبوعات نے دبا لیا تھا۔

گاندھی جی کی ہندوستانی سبھا کے متعلق جناب مولوی صاحب انجمن کی سالانہ کیفیت ۱۹۴۵ ع (ص ۳۳) میں تحریر فرماتے ہیں :

”۲۶ فروری کو کلکتہ میل سے وردھا روانہ ہوا۔ وردھا میں ”ہندوستانی پرچار سبھا“ کا پہلا سالانہ جلسہ تھا۔ گاندھی جی نے اب ہندی کی طرف سے رخ موڑ کر ہندوستانی کی طرف نظر التفات فرمایا ہے۔ اب ہندی کو ان کی ضرورت بھی نہیں رہی تھی، وہ اپنا کام کرچکے تھے! میرا ارادہ شریک ہونے کا نہ تھا کیوں کہ میں جانتا تھا کہ ان جاسوں اور ان تحریکوں میں شریک ہونا لاجواب ہے لیکن ڈاکٹر تارا چند اور پنڈت سندھ لال میرے پاس خاص طور پر بھیجے گئے دو تین روز تک برابر صبح شام ان سے گفتگو اور بحث رہی۔ آخر میں شرکت پر تو رضامند ہو گیا مگر میں نے صاف کہہ دیا کہ میں اس سبھا یا اس کی کمیٹی کا ممبر نہ بنونگا۔ یہ بات ان صاحبوں نے قبول کر لی۔ اب جو جلسے کی تاریخ دیکھی تو وہی نکلی جو ہماری بمبئی کی آردو کانفرنس کی تھی۔ ادھر گاندھی جی اپنے دعوت نامے بھیج چکے تھے۔ ان صاحبوں نے گاندھی جی کو اطلاع دی۔ تب گاندھی جی نے پہلی تاریخیں منسوخ کر کے دوسرے دعوت نامے بھیجے تاکہ میں بمبئی سے وقت پر وردھا پہنچ سکوں۔

۲۷ فروری کو سبھا کا دوسرا اجلاس ہوا۔ سہ پہر کی نشست میں گاندھی جی نے (بہ حیثیت صدر) مختصر سی تقریر کی۔ اس کے بعد میں نے اپنی تقریر میں کہا کہ اکھل بھارت سہتیہ پرشد کے اجلاس ناگ پور (۱۹۳۶ ع) میں میری تحریک یہی

تھی کہ ہندستانی اختیار کی جائے۔ گاندھی جی نے اسے رد کر دیا۔ آج دس برس بعد وہی تجویز خود پیش کر رہے ہیں۔ اگر اس وقت منظور کر لیتے تو یہ دس سال کا نقصان نہ ہوتا۔ زمانہ آج کل ایسی تیزی سے بڑھ رہا ہے کہ یہ دس سال پچاس سال کے برابر ہیں۔۔۔۔۔ گاندھی جی نے اپنی آخری تقریر میں فرمایا کہ میں نے (۱۹۳۶ء میں) مولوی صاحب کو دوست کر کے بلایا تھا، وہ دشمن ہو کر گئے، غلطی میری تھی۔ میں ان کی بات کو نہیں سمجھا۔ آج میں اپنی غلطی کا کفارہ ادا کر رہا ہوں! (۱)۔۔۔۔۔

جناب مولوی صاحب نے سبھا کی مجوزہ کمیٹی میں شرکت سے قطعی انکار کر دیا لیکن گاندھی جی نہ صرف سبھا کے صدر بنے بلکہ انہوں نے ”ہندی سمیلن“ سے استعفاء بھیج دیا۔ اس پر ہندی والوں نے بڑا شور مچایا۔ سمیلن کے صدر ٹنڈن جی نے شکایت بھرے خط لکھے۔ گاندھی جی نے ان کو یقین دلایا کہ وہ اب بھی ہندی کے ویسے ہی (درپردہ؟) حامی ہیں جیسے پہلے تھے۔ یہ خط کچھ مدت بعد امرت بازار پتربیکا، اور ہندستان اسٹینڈرڈ میں منظر عام پر آیا۔ گاندھی جی کے یہ جملے نقل کرنے کے لائق ہیں:

”میں نے کوی نئی راہ نہیں اختیار کی۔ بات یہ ہے کہ کبھی ایسا وقت ہوتا ہے جب میں کسی جماعت سے باہر رہ کر اس کی بہتر خدمات انجام دے سکتا ہوں اور کبھی اندر رہ کر۔ میں اب ہندی ساہتیہ سمیلن سے باہر رہ کر اس کی زیادہ خدمت کر سکتا ہوں۔“ (دیکھو ہماری زبان یکم فروری ۱۹۴۶ء)

ممکن ہے مہاتما جی مسٹر ٹنڈن کو بھی دم دلاسا دینا چاہتے ہوں لیکن اسی سال ان کا ”دریجن سیوک“، جو اردو رسم خط میں ان کی ”ہندستانی“ کا نمونہ بن کر شائع ہوا، اس کی زبان وہی مصنوعی اور نامانوس ہندی پای جاتی ہے۔ ہندو مسلمان سبھی اردو شناسوں نے اس نئی انشا پردازی کی مذمت کی۔ ۱۹۴۶ء کے ہماری زبان ہی میں بیسیوں مضمون اور مراسلے مخالفت میں چھاپے گئے۔

(۱)۔ اگرچہ سبھا میں گاندھی جی کے عقیدت مند زیادہ تھے، تاہم ایک صاحب (مسٹر وینکٹ راو) نے صاف صاف کہہ دیا کہ ہندی ہندستانی کا جھگڑا مہاتما جی کی ضد سے پیدا ہوا تھا۔ (ہماری زبان، ۱۶ مارچ ۱۹۴۵ء)

انجمن سے علانیہ اور خفیہ مخالفتیں

انجمن ترقی اردو کا دہلی آنا اور اس کے کام اور نام کی روز افزوں ترقی اردو کے دشمنوں کو ایک آنکھ نہ بھاتی تھی۔ ابتدا ہی سے ہندو فرقہ پرست اخبار مخالفت میں سرگرم رہے۔ کبھی کبھی پنڈت کیفی صاحب کو دھمکیاں بھی دی گئیں۔ خود مسلمانوں میں ایسے لوگوں کی کمی نہیں جو ذاتی اختلاف کی بنا پر ساری قوم سے لڑنے پر تیار ہو جاتے ہیں۔ انہیں لالچ یا دھوکا دے کر قوم کا دشمن بنا دینا کیا مشکل ہے۔ دہلی کی کل ہند اردو کانفرنس کے وقت ہی کئی مسلمانوں کے دستخطوں سے ایک اشتہار نکلا تھا جس میں انجمن کے کام کی بجائے کام کرنے والوں کی ذات پر حملے کئے اور جھوٹے الزام لگائے تھے۔ ہندی کے طرف داروں کو طبعاً انجمن کے فروغ سے غصہ آتا تھا۔ پھر ہندو مہا سبھا ان کی حامی و مددگار ہو گئی۔ مسٹر ساور کر (صدر مہا سبھا) نے ۱۹۴۴ ع میں بڑے پیمانے پر ”اینٹی اردو ویک“، منانے کا حکم دیا۔ گاندھی جی کی ہندی سمیلن کی صدارت اور ناگ پور کے پرشد کی قیادت نے اردو کی دشمنی کو جس طرح قوت دی اس کا کچھ اندازہ پچھلے اوراق سے ہو سکتا ہے۔ اسی سال خاص حیدر آباد میں ”آل انڈیا اردو کانگریس“ کے نام سے ایک نئی جماعت بنانے کا اعلان ہوا۔ مقاصد وہی تھے جو انجمن ترقی اردو کے تھے مگر صاف معلوم ہوتا ہے کہ خود اردو والوں کے ہاتھ سے اردو کو نقصان پہنچانے کی تدبیر کی جا رہی تھی کانگریس کی دعوت پر جناب سواوی صاحب بھی شریک اجلاس ہوئے۔ چالاک مفسدوں نے صدر اعظم نواب چھتاری تک کو صدر کانگریس بنا کر اپنے جال میں پھانس لیا تھا۔ علی گڑھ، الہ آباد وغیرہ کے بعض اساتذہ، بمبئی کے چند اخبار نویس حیدر آباد کی میزبانی سے بہرہ مند ہونے کے لیے جمع ہوئے لیکن جہاں تک علم ہے کانگریس پھس پھسی رہی (جولائی ۱۹۴۴ ع) اور بڑی بڑی لن ترانیوں کے باوجود اس کا دوسرا اجلاس ہونے کی کبھی نوبت نہیں آئی۔

حاصلوں کا یہ وار تو اوڑھا پڑا لیکن ان کی خوش بختی سے کوئی ڈیڑھ سال بعد جناب مرزا اسماعیل حیدر آباد میں حاکم اعلیٰ بن کر نازا ہوئے۔ خبرخواہوں

نے حضور نظام کو بہت سمجھایا ، قائد اعظم تک نے روکا مگر خدا جانے انہیں کیا لالچ تھا کہ سر مرزا کو پہلے مشیر بنایا پھر چور دروازے سے کرسی صدارت پر لا بٹھایا ۔ مرزا صاحب نے جو حرکتیں کیں اور مسلمانوں کو ناراض و مشتعل کیا وہ واقعات ہماری تاریخ کے دائرے سے خارج ہیں لیکن سر مرزا جسے پور کے جلے دھوے آئے تھے ، انجمن ترقی اردو کو بدلا لیے بغیر نہ چھوڑ سکتے تھے ۔ حسابات کی تنقیح کے نام سے ایک خاص کمیشن ایسے عمال کی بھیجی جن کی نسبت انجمن یا جناب مولوی صاحب سے بغضِ للہی کا یقین تھا ۔ کوی قابل گرفت غلطی تو وہ کیا نکالتے ، دفتر کی معمولی بے ضابطگیوں پر لمبے لمبے اعتراضات کیے ۔ انہیں حیدر آباد کے اعلیٰ حکام کی ایک کمیٹی نے فضول قرار دیا ۔ بہر حال سر مرزا کو یہ موقع مل گیا کہ تحقیقات کے بہانے حیدر آباد کی پیش قرار سالانہ امداد روک لی ، اور آئندہ سال (۱۹۷۷ ع) اپنے علاحدہ کیے جانے تک انجمن کو ادا نہیں ہونے دی ۔

اسی سال جون ۱۹۷۷ ع میں جناب مولوی صاحب ایک سرکاری کمیٹی میں شرکت کے لیے بنگلور گئے تھے ۔ وہاں سر مرزا کے ہم وطنوں نے جس دھوم کے ساتھ ایک خاص اردو کانفرنس ” بابائے اردو “ کے اعزاز میں منعقد کی ، اور اس میں ” میسور کے چھ لاکھ اردو دانوں “ کی طرف سے مرزا صاحب کی اردو دشمنی پر متفقہ نفرین بھیجی وہ انجمن کے ساتھ اُن کی زیادتی کا گویا خدائی انتقام تھا ۔ مولوی صاحب کی خدمت میں سپاس نامہ اور مدح و ستائش کی کئی پرجوش نظمیں پڑھی گئیں ۔ ایک منظوم خیر مقدم کا یہ مصرعہ کانفرنس بھر میں زبان زد ہو گیا تھا کہ ع

آئیے آئیے اے جانِ جہانِ اردو

کانفرنس کی روح رواں ، اردو زبان کے عاشق اور زبردست شاعر حکیم محمد امام صاحب امامی بنگلوری تھے جو ابھی تک آفتاب اخبار کے ذریعے بنگلور میں اردو کی مشعل اٹھائے ہوئے ہیں ۔ زادالہ عمرہ و اکرامہ ۔

جناب مولوی صاحب نے کانفرنس کے خطبہٴ صدارت میں اعدائے اردو کی گہری چالوں کا بھی تذکرہ کیا ۔ اسی کے اقتباس پر ہم یہ باب ختم کرتے ہیں (۱) :

(۱) کانفرنس کی مفصل روداد ، خطبات اور اس نامہ ہماری زبان مورخہ ۱۶ جون ، اور ۱۶ جولائی ۱۹۷۷ ع میں چھپے تھے ۔

انہوں نے فرمایا کہ -

” اردو کو کچلنے اور دبانے کی بعض اوقات بہت گہری تدبیریں کی گئیں جو بظاہر بڑی معصوم معلوم ہوتی ہیں لیکن ان کی تہ میں ایک ہی چیز تھی یعنی اردو کی جڑ کھوکھلی کرنا - بہت دنوں کی بات ہے کہ ایک انجمن بنائی گئی تھی جس میں ہندوستان کے چوٹی کے لیڈر اور نامور لوگ شریک تھے - اس کا نام ” ون لنگوائچ اینڈ ون اسکرپٹ “، یعنی ایک زبان اور ایک رسم خط - وہ کیا تھا : وہ زبان ہندی اور رسم خط ناگری - اگرچہ صاف صاف نہیں کہتے تھے مگر غرض یہی تھی - اس انجمن کے دو چار جلسے ہوئے اور پھر رہ گئی - اب اس کی صرف یاد باقی ہے -

ایک دوسری تجویز جو کئی سال سے چکر لگا رہی ہے اور جسے گاندھی جی اور کانگریس کے ممتاز لیڈروں کی تائید و سرپرستی حاصل ہے ، بہت خطرناک ہے - یہ ہندوستان کی تقسیم لسانی اعتبار سے ہے - اس کا مطلب یہ ہے کہ جنوب میں تامل ، تلنگی ، ملیالم ، کنٹری - گجرات میں گجراتی ، مہاراشٹر میں مرہٹی ، بنگال میں بنگالی ، یوپی اور بہار میں ہندی ، کشمیر میں کشمیری ، سرحد میں پشٹو - اب اردو کہاں رہی ؟ اگرچہ اردو سارے ہندوستان میں بولی یا سمجھی جاتی ہے اور اس کے بولنے والوں کی تعداد سب سے زیادہ ہے لیکن اس تجویز کی رو سے اس کا کوئی مقام نہیں - یہ نگہری ہو جاتی ہے - گویا یہ آسے ہندوستان سے دیس نکالے کا پیغام ہے ! “

خطبے کا ایک جوش انگیز مقام وہ تھا جہاں انہوں نے پول قوم کی مثال حاضرین کو سنائی : -

” روس اور جرمن فاتحوں نے پولش زبان کا لکھنا اور بولنا قانوناً مجرم قرار دے دیا تھا - اور اس پر بڑی کڑی نگرانی کی جاتی تھی - بازاروں یا شارع عام میں تو بولنے کی کیا مجال تھی ، پولیس کے ڈر سے لوگ گھروں میں بھی نہیں بول سکتے تھے - لکھنا اور چھاپنا کسی حال میں ممکن نہ تھا - اس لیے قومی نظمیں اپنے ہاتھ سے لکھتے اور چوری چھپے ایک دوسرے سے نقل کر لیتے اور راتوں کو کمرے مقفل کر کے یا تہ خانوں میں بیٹھ کر

پڑھتے تھے - چند دوست باہر گلی میں پہرہ دیتے رہتے کہ اگر پولیس آجائے تو خبردار کریں اس صورت میں وہ جھٹ اپنے مسودے دھکتی آگ میں جھونک دیتے تاکہ پولیس کے ہاتھ نہ لگ جائیں - اگر بے خبری میں پولیس نے چھاپا مارا تو ان وطن پرستوں کو سخت سزائیں دی جاتی تھیں - مگر مائیں اپنے بچوں کو رات کے وقت بستر میں چپکے چپکے اپنی زبان میں مذہبی دعائیں اور احکام سناتیں اور یاد کراتیں - پولستانیوں نے یہ سب مظالم سہے ، سختیاں برداشت کیں ، قیدیں بھگتیں ، کوڑے کھائے ، جلا وطن ہوئے لیکن اپنی زبان کو نہ چھوڑا - وہ اسے اپنے سینے سے لگائے رہے اور جان سے زیادہ عزیز رکھا - اسی کا نتیجہ ہے کہ پولش زبان زندہ ہے اور پولش قوم زندہ ہے اور اس کے بولنے والے لاکھوں کی تعداد میں موجود ہیں ! ،،

— — —

باب ششم

تقسیم ہند کے فسادات اور انجمن کی ہجرت

(نوشتہ ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب مدظلہم) *

ہم نے جب وادی غربت میں قدم رکھا تھا
دور تک یاد وطن آئی تھی سمجھانے کو

دلی جو ۱۸۵۷ ع کے بعد سے کس مپرسی کی حالت میں پڑی تھی ۱۹۱۱ ع میں
یکایک اس کی قسمت جاگی اور وہ اعزاز جو قدرت نے اس کی تقدیر میں لکھا تھا ،
انہیں کی ہاتھوں اسے ملا جنہوں نے اسے محروم کیا تھا ۔ یعنی ایک جگ گزرنے
کے بعد یہ سدا بہار بستی ایک بار پھر سلطنت ہند کی راج دھانی بنی ۔ جس طرح
شاہجہاں نے ایک نئی دلی تعمیر کی تھی اسی طرح انگریز نے بھی ایک نئی دلی
بنائی ۔ اور عالیشان عمارتیں ، سڑکیں اور بازار بنائے اور جی بھر کے دل کی حسرت
نکالی ۔ دلی والوں نے کبھی اسے اچھی نثار سے نہ دیکھا اور ہمیشہ اس کا ذکر
حقارت سے کیا ۔ اور لطف یہ ہے کہ یورپ کے بعض ماہرین فنون لطیفہ جب کبھی
یہاں آتے اور پرانی دلی کی سیر کر کے نئی دلی پہنچتے تو وہاں کی دوغلی اور بددعیت
عمارتوں کو دیکھ کر انہیں بڑی مایوسی ہوتی ۔ شاہجہاں کی عمارتوں میں جو حسن ،
تناسب ، دل کشی اور سبکی نظر آتی ہے وہ نئی دلی کی عمارتوں میں مفقود ہے ۔ نئی دلی
باہر والوں کا کمپو بن گئی ۔ اگرچہ ۱۹۴۷ ع کے بعد دلی کے ساتھ حکومت نے بڑی

* یہ پورا باب جناب مولوی صاحب نے اپنی یادداشتوں سے تحریر فرمایا ہے اور
ظاہر ہے کہ ان سے بہتر اسے کوئی نہ لکھ سکتا تھا ۔ انجمن کی تاریخ میں
خاص اہمیت رکھنے کے علاوہ یہ باب تقسیم ہند کے فسادات کا تاریخی مطالعہ
کرنے والوں کے واسطے بھی نہایت مفید ہوگا ۔ س ۔ ہ

ناانصافی کی تھی بلکہ طرح طرح سے اسے ذلیل کیا تھا تو بھی اس کی مقبولیت میں فرق نہ آیا تھا اور لوگ اسے اسی شوق اور محبت بھری نظروں سے دیکھتے تھے۔ اس کی تہذیب اصل تہذیب اور اس کی زبان مستند زبان سمجھی جاتی تھی۔ دارالحکومت بننے کے بعد یہ سارے ملک اور ہر جماعت و ملت کا مرجع ہو گئی۔ جگہ جگہ کے لوگ یہاں آکر بس گئے۔ آبادی بڑھنے لگی۔ آئے دن کانفرنسوں، جلسوں، کمیٹیوں، کمیشنوں کا تانتا لگا رہتا تھا۔ تقسیم کے بعد جو دہشت ناک اور وحشیانہ قتل و غارت اور فسادات ہوئے اس کی نظیر اس ملک کی تاریخ میں نہیں ملتی۔ اب مغربی پنجاب سے پناہ گزینوں کا ریلا آیا اور ساری دلی پر چھا گیا۔ یہاں کے قدیم شرفا یا تو مارے گئے یا بے سروسامانی کی حالت میں جان سلامت لے کر نکل بھاگے اور جہاں سینگ سامے جا بسے۔ دلی نے بہت سے رنگ دیکھے ہیں۔ اس پر شان و شوکت اور بربریت کے بہت سے دور گزرے ہیں۔ لیکن یہ رنگ سب سے جدا ہے۔ دلی کی آبادی اب بیس لاکھ کے لگ بھگ پہنچ گئی ہے۔ اور ایسے ایسے لوگ آکر آباد ہوئے ہیں کہ ان کو دیکھ کر قدرت کا تماشا نظر آتا ہے۔ نہ معلوم دلی والے جو یہاں رہ گئے ہیں اپنے دل میں کیا کہتے ہوں گے۔ دلی کی تہذیب، اس کا تمدن، اس کی زبان، بول چال اور وضع قطع سب کا خاتمہ ہو گیا۔ انا للہ وانا الیہ راجعون۔ اب نئے لوگ نیا رنگ جمائیں گے۔ نئی زبان، نئی وضع قطع کا چلن ہوگا۔ دیکھنا یہ ہے کہ یہ ہڑبونگ دلی کی شان میں اضافہ کرے گی یا اسے بٹا لگائے گی۔ سچ ہے

تک الايام نداولہا بین الناس

انجمن کے مکان میں یوں تو پہلے ہی سے مہربانوں اور مہمانوں کی آمد رہتی تھی لیکن جب دلی کی آبادی اور رونق اور اس کی اہمیت بڑھنے لگی تو ہمارے مہمانوں کی چہل پہل بھی پہلے سے بہت بڑھ گئی اور ہمارے کمرے بھرے نظر آتے تھے۔ ان میں لیگی بھی تھے اور کانگریسی بھی، خلافتی بھی تھے اور کمیونسٹ بھی، کونسلوں کے ممبر بھی تھے اور لیڈر بھی، اہل علم بھی تھے اور طالب علم بھی، گاندھی جی کے خاص معتقد اور چیلے بھی تھے اور ان کے مخالف بھی، ہندو بھی تھے اور مسلمان بھی۔ کچھ ایسے بھی تھے جنہیں سیاست سے یا دوسرے کاروبار سے کچھ سروکار نہ تھا۔ اگرچہ یہ مختلف خیالات اور مختلف اصول کے لوگ تھے۔ مگر

اردو کے بھی خواہ اور انجمن کے ہمدرد تھے اور جو جس سے بن پڑسکتا تھا وہ ہماری مدد کرنے میں دریغ نہ کرتا تھا۔ اس لیے وہ مجھے سب عزیز تھے۔ ان میں اور مجھ میں صرف ایک رشتہ تھا اور وہ رشتہ اردو زبان کا تھا۔ ایک بڑی خوبی اس محبت میں یہ تھی کہ نہ میں ان کے معاملات میں دخل دیتا تھا نہ وہ میرے کام میں ہارج ہوتے تھے۔ میں بڑے اطمینان سے اپنا کام کرتا رہتا تھا۔ اس لیے ان صاحبوں کا آنا مجھے کبھی ناگوار نہ ہوتا بلکہ بڑی خوشی ہوتی تھی۔ اور ایک بڑا فائدہ یہ تھا کہ کام سے فارغ ہونے کے بعد ان سے باتیں اور گپ شپ کرنے میں بڑا لطف آتا تھا۔ دن بھر کی تھکن اور کثرت دور ہوجاتی تھی اور دوسرے دن کام کے لیے ہشاش بشاش تیار ہو جاتا تھا۔ کام کرنے والے کے لیے ایسی تفریح ٹانک کا کام دیتی ہے۔ پھر ایسی صحبت ہر کسی کو کہاں نصیب ہوتی ہے۔ یہ خدا کی دین ہے۔ میں اپنے آپ کو بہت خوش قسمت سمجھتا تھا کہ ایسے اصحاب جن میں سے ہر ایک اپنے اپنے کام میں خاص امتیاز رکھتا ہے میرے حال پر اس قدر مہربان ہیں اور اپنی مہربانی سے مجھے عزت بخشتے ہیں۔ میں ان کی اس عنایت اور محبت کو کبھی نہیں بھول سکتا۔ اب ان دنوں کی یاد میری زندگی کا سب سے بڑا سرمایہ ہے۔ خدا ان سب کو خوش رکھے اور ان کی عزت آبرو پر آنچ نہ آنے پائے۔

جولای ۱۹۴۷ء کی ۱۴ تاریخ اور پیر کا دن تھا۔ حسب معمول اپنے کمرے میں بیٹھا کام کر رہا تھا۔ دن میں کھانا کھاتا نہیں اس لیے بے تکان کام کرتا ہوں۔ تیسرے پھر یکایک میرے ایک عزیز مہمان جو کئی روز سے ٹھہرے ہوئے تھے میرے کمرے میں داخل ہوئے اور کہنے لگے تیار ہوجائیے، آپ کو میرے ساتھ چلنا ہوگا۔ میں نے کہا کہاں؟ کہنے لگے حیدرآباد۔ میں نے کہا ناممکن۔ میرا بہت کام پڑا ہوا ہے میں اسے اس طرح چھوڑ کر نہیں جاسکتا۔ کہنے لگے، وہاں بھی تو آپ کا کام ہے اور میں انجمن ہی کے کام کی خاطر آپ کو وہاں لے جانا چاہتا ہوں۔ انجمن کی امداد کا معاملہ درپیش ہے آپ کا وہاں رہنا نہایت ضروری ہے۔ پھر ایسا موقع نہیں ملے گا۔ حالات جلد جلد بدل رہے ہیں۔ میں نے کہا یہ صحیح ہے۔ میں ضرور حیدرآباد جاؤں گا لیکن اس وقت نہیں چند روز کے بعد۔ کہنے لگے میں آپ کا ٹکٹ

خرید چکا ہوں کل صبح ہوائی جہاز جاتا ہے تیار رہیے۔ ہرچند میں نے سمجھایا منایا مگر وہ نہ مانے۔ میں اس لیے بھی اُن کے ساتھ نہیں جانا چاہتا تھا کہ وہ میرا ٹکٹ خرید لیتے ہیں اور رقم نہیں لیتے۔ میں اُن کے والد کا دوست ہوں یہ میرے سامنے کے بچے ہیں۔ لیکن انہوں نے میری اور انجمن کی ایسی محبت اور خلوص سے خدمت کی ہے کہ میں بعض اوقات اُن کی بات ماننے پر مجبور ہو جاتا ہوں۔ غرض میں تیار ہو گیا اور اپنے آدمی سے کہا کہ وہ ریل سے میرا سامان لے کر حیدرآباد آجائے۔ یہ ۱۵ جولائی منگل کا دن تھا۔

اسی روز ہم دوپہر کے بعد حیدرآباد پہنچ گئے۔ وہاں مجھے رسالہ سائنس اور سائنس کمیٹی کے متعلق بعض معاملات طے کرنے تھے۔ اردو لغات کی طباعت اور پروف ریڈر کے تقرر کے بارے میں بعض امور کا فیصلہ کرنا تھا جو ایک مدت سے زیر بحث تھے۔ نیز امداد انجمن کے متعلق جو بعض غلط فہمیاں پیدا ہو گئی تھیں انہیں رفع کرنا تھا۔ یہ امداد سر مرزا اسماعیل کی عنایت سے مسدود ہو گئی تھی۔ علاوہ اس کے ترقی و اشاعت اردو کے لیے ایک لمیٹڈ کمپنی بنانے کا ارادہ تھا اس کے متعلق بعض کارداں اصحاب سے مشورہ کرنا اور اس کا خاکہ تیار کرنا تھا۔ ان تمام کاموں سے آخر اگست تک بہت کچھ فراغت ہو گئی۔ اب دلی کا قصد کیا۔ ۳ ستمبر کی شام کو گرانڈ ٹرنک سے بھوپال روانہ ہوا۔ وہاں سے بذریعہ ہوائی جہاز دلی جانے کا ارادہ تھا۔ اس سفر میں سید علی شبر حاتمی میرے ہمراہ تھے۔ ۵ ستمبر کی شب کو بھوپال پہنچے۔ اسٹیشن پر میرے کرم فرما مہربان شعیب قریشی صاحب ملے۔ فرمایا یہاں سے کہاں جانے کا ارادہ ہے۔ میں نے کہا آپ کو لکھ چکا ہوں برسوں دلی روانہ ہو جاؤں گا۔ انہوں نے کہا دلی کے حالات آج کل خراب ہو رہے ہیں ایسے وقت میں جانا خلاف مصلحت ہے۔ میں نے کہا اخبار والے ایسی خبریں لکھ دیا کرتے ہیں آپ اس کا کچھ خیال نہ کیجیے۔ جولائی میں جب میں وہاں تھا تو اخباروں میں ہم اس قسم کی خبریں روزانہ پڑھا کرتے تھے۔ کہا کہ یہ اخبار والوں کی خبریں نہیں ہیں، میں جو کہہ رہا ہوں وہ واقعی کیفیت ہے اور مجھے یہ حالات معتبر ذرائع سے معلوم ہوئے ہیں۔ اس باب میں شعیب صاحب نے بڑی شدت سے اصرار کیا، میں ٹھہرنے پر رضامند نہ تھا اب وہ اصرار سے تشدد پر آئے اور

فرمانے لگے آپ اس طرح نہ مانیں گے تو میں نواب صاحب سے کہہ کے آپ کے نام وارنٹ جاری کرا کر گرفتار کرا دوں گا۔ آخر یہ طے پایا کہ چند روز بھوپال میں قیام کر کے انتظار کروں۔ اگر وہاں کے حالات قابل اطمینان پائے جائیں تو شوق سے چلا جاؤں، ورنہ اس خیال کو ترک کر دوں۔ تین چار روز ہی کے بعد جو خبریں آئیں وہ بہت ہی پریشان کن تھیں۔ جس ریل سے میں بھوپال آیا اسی میں حیدرآباد کے چند نوجوان طالب علم مسام یونیورسٹی علی گڑھ جارہے تھے۔ ان میں سے جو دلی کے رستے گئے وہ رستے ہی میں قتل کر دیے گئے۔ شعیب صاحب کا فرمانا صحیح نکلا۔

بھوپال میں بڑے بڑے بارہ روز ہو گئے تھے۔ ارادہ ہوا کہ دلی چلا جاؤں مگر شعیب صاحب کا اصرار تھا کہ ہرگز ادھر کا قصد نہ کیا جائے، حالات بہت خطرناک ہو گئے ہیں۔ ۱۸ ستمبر کو انجمن کے کارکنوں رحم علی الهاشمی صاحب اور حکیم رشید احمد صاحب کے خط پہنچے کہ بلوائیوں نے انجمن کے مکان پر حملہ کیا تمام سامان اور مال و اسباب لوٹ لیا اور غارت کر دیا۔ سب ملازم وغیرہ جان سلامت لے کر بھاگ گئے ہیں۔ مکان کھلا پڑا ہے اور اللہ کی امان میں ہے۔ یہ خط پڑھ کر مجھے بیحد پریشانی ہوئی اور سخت رنج و افسوس ہوا۔ کچھ سمجھ میں نہ آتا تھا کہ کیا کیا جائے۔ سید علی شبر حاتمی فوراً ہوائی جہاز سے دلی جانے کے لیے آمادہ ہو گئے۔ شعیب صاحب نے آنریبل مسٹر رفیع احمد لدوائی کے نام اور میں نے زاہد حسین صاحب، نواب زادہ لیاقت علی خان، کرنل مجید ملک اور سر کلاؤڈ آکنلک کمانڈر ان چیف کے نام خط دئے۔ شعیب صاحب نے قدوائی صاحب کو ٹرنک کال سے بھی شبر کے دلی پہنچنے پر مدد دینے کے لیے کہا۔ یہ زمانہ بڑا خطرناک تھا۔ ۷ ستمبر کا دن جب میں دلی پہنچنے والا تھا مسلمانوں کے قتل عام کا دن تھا۔ اور اس وقت سے برابر مسلمانوں پر قیامت برپا تھی۔ قتل و غارت، لوٹ، عورتوں کی بے حرمتی، بے کس ہڈیوں عورتوں اور معصوم بچوں کا بے دردانہ قتل اور ظلم و جبر کی کوئی وحشیانہ حرکت ایسی نہ تھی جو مجبور اور بے پناہ مسلمانوں کے ساتھ نہ کی گئی ہو۔ ایسے وقت میں وہاں جانا انتہائی جرات اور ہمت کا کام تھا۔ دوسرا کوئی شخص ایسی ہمت نہ کرتا۔ یہ علی شبر کا دل گروہ تھا کہ وہ جان پر کھیل

کر بلا پس و پیش ۱۹ ستمبر کو دلی روانہ ہو گئے۔ ہوائی جہاز میں سوار ہوتے وقت ایک صاحب آئے اور انہیں ایک بقیچہ دی کہ مہربانی کر کے میرے فلاں عزیز کو جو فلاں محلے میں رہتے ہیں پہنچا دیجیے گا۔ انہوں نے مروت کے مارے لے لی۔ جب ولنگان ہوائی خانہ پر پہنچے اور وہاں کے ملازمین نے حسب دستور سامان کی تلاشی لی تو اس بقیچہ پر خون کے دھبے نظر آئے۔ اس سے کچھ شبہ ہوا۔ بقیچہ کھول کے دیکھی تو معلوم ہوا کہ اس عقلمند شخص نے اور سامان کے ساتھ ایک مرغی بھی حلال کر کے رکھ دی تھی۔ ایسے وقت ایک عزیز کے لیے اس سے نادر تحفہ اور کیا ہو سکتا تھا !

ہوا خانے کی گاڑی مسافروں کو امپیریل ہوٹل تک پہنچا دیتی ہے۔ علی شہر جب یہاں پہنچے تو انہوں نے کوشش کی کہ ہوٹل میں ٹھہرنے کے لیے کوئی کمرہ مل جائے۔ ہوٹل کے منیجر نے کہا کہ کمرہ تو کوئی خالی نہیں البتہ بستر رات بھر آرام کرنے کے لیے مل سکتا ہے۔ ایک انگریز پاس کھڑا یہ گفتگو سن رہا تھا۔ اس نے اشارے سے انہیں بلایا اور کہا یہاں ہرگز نہ ٹھہرنا۔ ہوٹل پر سکھوں کا قبضہ ہے اگر ٹھہرے تو قتل کیے جاؤ گے۔ اگر تمہیں کہیں اور جگہ نہ ملے تو میڈن ہوٹل چلے آؤ۔ میں نے ایک کمرہ لے رکھا ہے تم کو وہیں ٹھہرا لوں گا۔ انہوں نے اس نیک دل انگریز کا شکریہ ادا کیا اور کہا اگر اور ٹھکانا نہ ملا تو آپ کے پاس آ جاؤں گا۔ اب انہوں نے آنریبل مسٹر رفیع احمد قدوائی کو فون کیا اور اپنے آنے کی اطلاع کی۔ قدوائی صاحب نے جواب دیا ٹھہرے رہو، ابھی تھوڑی دیر میں سواری بھیجتا ہوں۔ کچھ دیر انتظار کے بعد قدوائی صاحب کی جیب آئی جس میں دو مسلح سپاہی بھی حفاظت کے لیے موجود تھے۔ اس سے ظاہر ہوا کہ ان دنوں شہر کی کیا حالت تھی۔

اس دن تو رات ہو گئی تھی کہیں جا نہ سکتے تھے۔ دوسرے دن اسی جیب میں مسلح سپاہیوں کی حفاظت میں نکلے اور سیدھے انجمن کے مکان میں پہنچے۔ یہاں کی بربادی کا سنا دیکھ کر بہت تاسف ہوا۔ ۲۲ ستمبر کو واپس آئے تو دلی کے قتل و غارتگری، سناکی اور بربریت کا حال بیان کیا۔ سڑکوں اور گلیوں میں جابجا لاشیں پڑی ہیں۔ سینکڑوں، ہزاروں مسلمان مرد، عورت اور بچے اپنا اپنا

سامان سروں پر اٹھائے یا چھکڑوں میں لدے پرانے قلعے یا ھایوں کے
 کے مقبرے کی طرف جارہے تھے۔ ان میں سے بڑی بہت سے رستے ہی میں ختم ہو گئے
 شہر صاحب پرانے قلعہ بھی پہنچے۔ وہاں کی دو درد ناک کیفیت بیان کی آسے سن
 کبر بدن کے رونگٹے کھڑے ہو جاتے تھے۔ انجمن کے دفتر کا سامان رجسٹر کاغذات
 اور میرا تمام ذاتی سامان لوٹ لیا گیا۔ صرف بھاری فرنیچر جو اٹھا نہ سکے
 باقی رہ گیا مولوی سید ہاشمی کی موٹر توڑ پھوڑ ڈالی۔ کتب خانے کا ایک حصہ
 محفوظ تھا لیکن وہاں بھی لٹیرے گھسے اور کتابوں کو تہ و بالا کیا۔ آسے یہ تفصیل
 سے نہ دیکھ سکے۔ مکان میں سب سے بڑا کمرہ وہ تھا جس میں کام کرتا تھا۔
 اس میں کتابوں کی متعدد الماریاں تھیں۔ دو مقفل فولادی الماریاں تزیں جن میں
 نادر قلمی نسخے اور کاغذات محفوظ تھے ان کا کچھ حال معلوم نہ ہو سکا کیوں کہ
 مکان پر بھارت اشیورنس کمپنی کا قبضہ تھا اور سب کمروں میں ان کے کارکن کام
 کر رہے تھے۔ سب سے زیادہ المناک سائنہ یہ تھا کہ جب لٹروں نے انجمن پر
 حملہ کیا تو جو ملازم اس وقت مکان میں رہ گئے تھے وہ ادھر ادھر بھاگ
 کر جان سلامت لے گئے۔ لیکن ہمارا ایک بڑھا کتب اپنی جگہ سے نہ
 ہلا۔ ہر چند دوسرے ملازموں نے آسے ساتھ لے چلنے کے لیے کہا مگر وہ
 نہ مانا۔ اس کی بیوی علیل تھی اس لیے وہ وہاں سے نہیں جانا چاہتا تھا۔
 ظانہوں نے آسے اور اس کے بیوی بچوں کو بڑی بیدردی سے قتل کر ڈالا۔
 یہ بہت قابل اور فرض شناس کتب تھا اور اپنا کام خاموشی سے بڑی احتیاط اور
 صحت کے ساتھ کرتا رہتا تھا۔ اس واقعے سے میرے دل کو سخت رنج اور تکلیف
 ہوئی۔ گاندھی جی اس زمانے میں دلی آ گئے تھے اور قتل و غارت اور خونریزی اور
 باہمی منافرت کے جو شعلے بھڑک رہے تھے ان پر پانی چھڑکنے کی کوشش کر رہے
 تھے سید علی شہر نے ان سے مانے کی بہت کوشش کی مگر ان کے حواریوں نے ان
 تک نہ پہنچنے دیا۔

اس وقت مجھے سب سے بڑی فکر ان کتابوں کی تھی جو میرے کمرے میں تھیں اور
 کتاب خانے کی جان تھیں۔ ان کی کیفیت معلوم نہ ہونے سے دل بے چین تھا میں
 چاہتا تھا کہ خرد جاؤں اور دیکھوں کہ کیا گیا اور کیا رہا۔ کیا کھویا اور کیا
 بچا۔ لیکن شعیب صاحب اور دوسرے احباب سب مانع آئے کہ یہ وقت دلی جانے

کا نہیں۔ دہلی سے چودھری رحم علی الهاشمی اور حکیم رشید کے خط بھی اسی مضمون کے آئے۔ کہ وہاں جانا اپنے آپ کو ہلاکت میں ڈالنا ہے ناچار دل مسوس کے رہ گیا۔

بھوپال میں خالی پڑے رہنا مناسب خیال نہ کیا۔ اتنے دن بھی جو وہاں لگ گئے تو وجہ یہ تھی کہ ملیریا نے آدبوجا تھا۔ اچھے ہوتے ہی ۲۵ ستمبر کو حیدرآباد چل دیا۔ وہاں جو کام باقی رہ گیا تھا اسے سمیٹنا تھا۔ وہاں پہنچ کر کام شروع کیا۔ دو چار روز بعد جو ایک دن ڈاکٹر مظفرالدین قریشی سے ملنے گیا تو انہوں نے بڑی وحشت ناک خبر سنائی کہ خلیفہ عبدالحکیم کہتے تھے کہ مولانا عبدالماجد دریا بادی کا خط مولانا مناظر احسن کے نام آیا ہے جس میں لکھا ہے کہ شہدائے دہلی میں موای سید ہاشمی کا بھی نام ہے۔ مجھے اس سے بڑی پریشانی ہوئی۔ اس سے پہلے بھی فریدآباد خط اور تار بھیج چکا تھا مگر کوئی جواب نہ آیا۔ اب پھر میں نے جگہ جگہ خط اور تار بھیجنے شروع کیے۔ آل انڈیا ریڈیو دہلی کو بھی خط لکھا کہ شاید اس کے ذریعہ سے کوئی اطلاع ملے لیکن کہیں سے کوئی خبر نہ ملی۔ اس زمانے میں خطوں اور تاروں کی قدر اتنی تھی جتنی ردی کاغذ کی۔ بہت دنوں بعد ان کے ایک عزیز نے جو بھوپال میں ہیں اطلاع دی کہ سید ہاشمی زندہ و سلامت فریدآباد میں ہیں۔

دلی آن دنوں مصائب و آلام کی آماجگاہ بنی ہوئی تھی۔ قتل و غارت اور خونریزی کا بازار گرم تھا۔ جس کے سامنے نادر شاہ کا قتل عام اور غدر کے مظالم ہیچ تھے۔ ہندو اور سکھ خونخوار درندوں کی طرح مسلمانوں پر ٹوٹ پڑے تھے۔ مسلمانوں نے اپنی بچاؤ کے لیے مقابلہ کیا اور خوب مقابلہ کیا۔ لیکن جب پولیس اور فوج بھی حملہ آوروں کے ساتھ مل گئی تو مسلمان بے بس ہو گئے اور ان کی ہمت ٹوٹ گئی۔ پھر جو وحشیانہ ظلم و ستم اور بربریت کا مظاہرہ ہوا اور معصوم اور شیر خوار بچوں اور عورتوں سے جس بے دردی اور سفاکی کا برتاؤ کیا گیا اس کی نظائر ہندوستان کیا کسی ملک کی تاریخ میں نہیں ملتی۔ یہ سب کچھ کسی اشتعال کی بنا پر نہیں بلکہ سوچے سمجھے منصوبے کے تحت کیا گیا تھا جس کا اعتراف خود پنڈت جواہر لال نہرو نے اپنی تقریر میں کیا اور کانگریسی اخبار نیشنل ہیرالڈ نے اس کی شہادت دی۔ اس اخبار کے دہلی کے نامہ نگار نے لکھا ہے کہ ہمیں بہت

پہلے یہ معلوم ہو گیا تھا کہ ایسا ہونے والا ہے لیکن یقین نہ آتا تھا اور جس کسی سے میں کہتا تھا وہ بھی یقین نہیں کرتا تھا۔ اس نے لکھا ہے کہ حملے سے ایک دن پہلے مسلمانوں کے مکانوں اور دکانوں پر نشان بنا دیے گئے تھے تا کہ ایسا نہ ہو کہ غلطی سے کسی ہندو کے مکان یا دکان کو نقصان پہنچ جائے۔ گاندھی جی کے عبادتی جلسے ان دنوں بھی جاری تھے۔ مسلمانوں کو ہدایت تھی کہ اپنے ہتھیار لا کر دے دیں۔ مظلوموں کے ساتھ تو یہ سلوک تھا لیکن ظالموں سے کوئی باز پرس نہ تھی۔ وہ اسی طرح مسلح تھے۔ اگر اس کا یہ مطلب تھا کہ مسلمان جب بالکل نہتہ ہو جائیں گے تو ان پر کوئی ہاتھ نہ اٹھائے گا تو معصوم بچوں اور عورتوں پر جو ظلم کیا گیا وہ کس بنا پر تھا ان کے پاس کونسے ہتھیار تھے۔ گاندھی جی کے عبادتی جلسوں میں نہ عبادت کا تقدس باقی رہا تھا اور نہ روحانیت کی روشنی۔ اب وہ جلسے کانگریس کا ادنیٰ درجہ کا سیاسی پروپیگنڈہ ہو کے رہ گئے۔ جونا گڑھ کے حملے کو انہوں نے جائز قرار دیا اور کشمیر کی حملہ آور فوجوں کو اپنی دعاؤں ساتھ روانہ کیا۔ وہ اہمسا جس کا غلغلہ سارے عالم میں مچا ہوا تھا اور جس کی بنا پر گاندھی مہاتما، مثل مسیح اور بدھ سمجھے جاتے تھے اس کا خاتمہ جمنا کے کنارے پر ہوا۔ معلوم ہوا کہ یہ اصول نہ تھا بلکہ وقت کی مصلحت تھی جس کی حیثیت ایک سیاسی چال سے زیادہ نہ تھی۔ ۵ اکتوبر کو میں نے گاندھی جی کی خدمت میں اسی بارے میں ایک طویل خط لکھا اور اس کا انہوں نے جواب دیا۔ اس کا ذکر یہاں مناسب نہ ہوگا یہ کسی دوسرے وقت کے لئے اٹھا رکھتا ہوں۔

میں حیدرآباد میں پڑے پڑے گھبرا گیا تھا اور دلی جانے کے لئے بے چین تھا۔ آخر ۲۴ اکتوبر کو بھوپال روانہ ہو گیا۔ وہاں سے میں نے مولانا ابوالکلام آزاد کے سکریٹری اجمل خاں صاحب کی خدمت میں خط لکھا کہ میں آنا چاہتا ہوں لیکن وہاں ٹھہرنے کا کوئی ٹھکانا نہیں رہا اگر مولانا اجازت دیں تو چند روز ان کے دولت کدہ پر قیام کروں بعد میں کوی اور انتظام کر لوں گا۔ ان کا جواب آیا کہ مولانا نے بخوشی میرے قیام کی اجازت دیدی ہے ۸ نومبر کو سید علی شہر حیدرآباد سے دہلی روانہ ہو گئے اور میں ۹ نومبر کو۔ ہم مولانا کے مہماں رہے دوسرے دن یعنی ۱۰ نومبر کو نمبر ۱ دریا گنج یعنی انجمن کا مکان دیکھنے گیا۔

جا کے دیکھا تو مکان کا نقشہ ہی کچھ دوسرا نظر آیا کہ بھارت انشیورنس کمپنی لاہور نے قبضہ کر رکھا ہے۔ اُن کے کارکن اور ملازم کمروں میں کھچا کھچ بھرے ہوئے ہیں۔ وہاں بھی سماں نہ ہوی تو برآمدوں کو گھیر کر یا دیواریں چن کر کمرے بنالئے ہیں۔ اس سے بھی پوری نہ پڑی تو صحن میں، سیڑھیوں پر، لان پر، سڑکوں پر پھیلے پڑے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ یہ نئے قسم کے پکھرو خاص موسم میں نقل مکان کر کے یہاں آ پہنچے ہیں۔

میرا جی دھکڑ پکڑ کر رہا تھا اور یہ جاننا چاہتا تھا کہ میری اُن کتابوں کا کیا حشر ہوا۔ جو میرے کمرے میں تھیں۔ جس کمرے میں کام کرتا تھا وہ بہت بڑا اور وسیع تھا۔ کوٹھی بھر میں اس سے بڑا کوی ہال نہ تھا۔ اس میں کتابوں کی متعدد الماریاں تھیں۔ کھلی الماریوں کے سوا دو بڑی فولادی الماریاں جن میں خاص خاص نادر قلمی نسخے اور قدیم فرامین اور کاغذات اور بعض نامور اشخاص مثلاً ناسخ، غالب، سر سید، حالی، محسن الملک، اقبال سر تیج بہادر وغیرہ کے خطوط اور اسی قسم کی بہت سی عزیز اور بیش قیمت اشیا تھیں۔ ان کے علاوہ کئی بڑے بڑے صندوق تھے جن میں میرے نوٹ اور یادداشتیں مختلف قسم کی اور خاص کر اردو لغات کے متعلق بہت سامان، الفاظ کی اصل کا تحقیقی سرمایہ، اردو زباں کی تاریخ کی یادداشتیں اور مضمون، اور اردو ہندی تنازع کے متعلق بہت سے قدیم کاغذات (میرا ارادہ اس تنازع کی تاریخ لکھنے کا تھا) اور بہت بڑا حصہ اردو لغات کے صاف کیے ہوئے مسودوں کا تھا۔ اس سے ملا ہوا ایک کمرہ تھا جس میں میرے کپڑوں کی الماری اور صندوق تھے۔ کپڑے اور دوسری چیزیں جو اس کمرے میں تھیں وہ تو لٹیروں نے سب لوٹ لیں۔ جو صندوق بڑے نئے اور اچھے تھے وہ بھی لے گئے باقی وہیں چھوڑ گئے۔ بڑے کمرے میں کاغذات کے جو صندوق تھے وہ انہیں بہت پسند آئے۔ کاغذات تو انہوں نے وہیں پھینک دئے اور صندوق لے کر چلتے بنے۔ فولادی مقفل الماریوں پر اُن کی لالچای ہوئی نظریں پڑیں اور سمجھے کہ ان میں ضرور مال و زر ہوگا۔ پتھر مار مار کر انہیں توڑا۔ جب ان میں کتابوں اور کاغذوں کے سوا کچھ نہ ملا تو بڑی مایوسی ہوئی اور غصے کی جھانجھ میں وہ سب

کتابیں اور کاغذ نکال نکال کر باہر پھینک دیے۔ کتاب خانے کے کمروں میں زیادہ گنجائش نہ رہی تھی۔ اس لیے دو فولادی مقفل الماریاں کھانے کے کمرے میں رکھوا دی تھیں۔ ان میں آرڈو لغات کے پرچوں (کارڈوں) کے بندل بھرے ہوئے تھے۔ انہیں پرچوں پر سے کاتب نقل کر کے لغات کا مسودہ تیار کرتا تھا جو نظرثانی اور ترمیم و اصلاح کے بعد مبیضے کے لیے کاتب کو دے دیا جاتا تھا۔ میرے کھانے پینے کا سامان اور ظروف وغیرہ تو لوٹ ہی لیے گئے تھے لیکن ان مقفل فولادی الماریوں کو دیکھ کر قیاس کیا کہ ان میں ضرور قیمتی اشیا ہوں گی۔ انہیں توڑا تو یہاں بھی وہی ناکارہ کاغذ نکلے جو انہیں دوسرے کمروں میں ملے تھے۔ ان میں کچھ قلمی بیاضیں بھی تھیں۔ ان کا بھی وہی حشر ہوا۔ اٹھا اٹھا کر فرش پر اس طرح بکھرے پڑے تھے جیسے پت جھڑ کے موسم میں درختوں کے پتے۔

بھارت کمپنی کو کمروں کی ضرورت تھی اور مالک مکان کو کرایہ کا لالچ۔ لہذا کمرے خالی کرنے کے لیے انہوں نے یہ سب چیزیں جو میرے کتاب خانے کی جان تھیں بڑی بے دردی سے صحن میں کوڑے کرکٹ کی طرح پھینک دیں۔ جہاں وہ کئی روز تک پڑی رہیں۔ بہت سے کاغذ ہوا میں اڑ گئے اور کچھ آنے جانے والوں کی روندن میں آگئے۔ اور جو کتاب یا کوی چیز کسی کو پسند آئی وہ مال غنیمت سمجھ کر لے لی۔ ان میں بعض نہایت خوش خط قدیم قرآن شریف تھے وہ پہاڑ ڈالے۔ قدیم آرڈو کتابیں خط نسخ میں لکھی ہوتی ہیں انہیں بھی وہ قرآن سمجھے اور پہاڑ ڈالا۔ نیچے کے کمرے زسالوں اور اخباروں سے بھرے پڑے تھے۔ مالک مکان نے اپنی مہربانی سے وہ سب اخبار اور رسالے اور بہت سی ردی اور صحن میں باقی ماندہ پڑی ہوئی کتابیں اور کاغذات ڈھوکر باورچی خانے، غسل خانوں گدام، برآمدوں اور کتاب خانے کے بغلی کمرے میں پھنکوا دیے۔ ردی کے یہ بڑے بڑے انبار جگہ جگہ پڑے تھے۔ کتاب خانے کو کھول کے دیکھا تو معلوم ہوا کہ یہاں بھی لٹیروں کے قدم آئے تھے۔ الماریوں کی کتابیں درہم برہم کردی تھیں اور کچھ نیچے پڑی تھیں۔ اور جو الماریاں مقفل تھیں ان کے تالے بھی توڑ کر معائنہ کیا اور کتابیں الٹ پلٹ کر دیں اور جو پسند آئیں وہ نکال کر لے گئے۔ اب ہم نے ردیوں کے ڈھیروں کا ایک ایک کاغذ دیکھنا شروع کیا۔ کسی کتاب کا کوی کاغذ

ایک جگہ اور کوی کہیں دوسری جگہ ملا - اس تلاش اور چھٹائی میں کئی مہینے لگ گئے - اس کام میں چودھری رحم علی الهاشمی ، رفیق الدین احمد ، محمد یعقوب میں اور بعد میں حامد علی صاحب برابر مصروف رہے - بعض نسخوں کے کاغذات جو مختلف ردیوں میں ملے جوڑ جوڑ کر الگ کیے جو پھر بھی ناقص رہے بعض کے بعض حصے پھٹے ہوئے ملے - صرف چند درست حالت میں تھے مگر اکثر تلف ہو گئے - یہ کام ہمارے لیے بہت اجیرن ہو گیا تھا - شام کو جب ہم اس سے فارغ ہوتے تہ ہماری صورتیں دیکھنے کے قابل ہوتی تھیں - بعض تو بالکل بھوت نظر آتے تھے - چودھری رحم علی الهاشمی نے بیزار ہو کر مجھے لکھا کہ آپ ہم سے قلیوں کا کام لیتے ہیں - اس وقت مجھے بچپن کا یہ قول یاد آیا جو میں نے بزرگوں کی زبانی اکثر سنا تھا - کہتے ہیں کہ اللہ میاں نے فرمایا کہ اگر میں دنیا میں رہتا تو کشمیر میں رہتا - کھاتا دودھ چاول - اور کام کیا کرتا ؟ کاغذ چننا - چنا چہ اکثر بڑے بوڑھے جب کسی کاغذ کو زمین پر پڑا دیکھتے تو اٹھا کر طاق میں یا کسی محفوظ جگہ رکھ دیتے - چودھری صاحب نے ایسے مقدس کام کو قلیوں کا کام سمجھا جسے اللہ میاں نے خود اپنے لیے پسند فرمایا تھا - چودھری صاحب کو کیا معلوم کہ ان ردی کاغذوں کے پرزوں میں ہمارے جگر کے ٹکڑے ملے ہوئے ہیں - غرض ہماری کتابوں اور کاغذوں کی یہ درگت بنی - اس سے جو رنج اور کوفت ہوئی اسے کیوں کر بیان کیا جائے - الفاظ اس کے بیان سے قاصر ہیں - ایسے مقام پر ان چیزوں کا کیا رنج کیا جائے جہاں ہزاروں لاکھوں عزیز جانیں ایسے ظلم و جبر کا شکار ہو گئی ہوں جو دید ہیں نہ شنید ، جہاں بے حرمتی اور بے عزتی کی انتہا ہو گئی ہو ، جہاں معصوم بچوں اور بے گناہ عورتوں کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیے ہوں ، جہاں خون پانی کی طرح بہایا گیا ہو -

میں اور علی شبر تو مولانا کے ہاں پہلے ہی سے مہمان تھے دو روز کے بعد رفیق الدین احمد بھی آ گئے - اب ہم تین ہو گئے - میں نے وہاں زیادہ قیام مناسب نہ سمجھا - ایک ہفتے کے بعد ہم نظام پبلش کے گیسٹ ہاؤس (مہمان خانہ) میں آٹھ گئے - وہاں گئے ہمیں چار روز ہوئے تھے کہ معلوم ہوا حیدرآبادی وفد آرہا ہے اور ان کے ساتھ بڑی جماعت ہوگی - ہمارے لیے کوی جگہ نہ رہے گی

ہم نے ہر چند کوشش کی کہ کوی مکان مل جائے یا کوی اور صورت ٹھیرنے کی نکل آئے مگر کامیابی نہ ہوئی لہذا مجبوراً کراچی روانہ ہو گئے۔ جہاں ہم نے اپنے قدیم کرم فرما اور شفیق آنریبل پیر الہی بخش کے ہاں قیام کیا۔ پیر صاحب نہایت نیک دل، مخلص اور مہمان نواز ہیں۔ ان کا گھر مستقل مہمان خانہ ہے۔

دلی کے اس پندرہ روزہ قیام میں ہم شہر کو زیادہ نہ دیکھ سکے۔ ہماری قسمت میں تو ردیوں کی چھانٹن لکھی تھی۔ گو بہ ظاہر امن تھا مگر لوگ غیر مطمئن تھے۔ ہر شخص یہی کہتا تھا نہیں معلوم کل کیا ہوتا ہے خاص کر مسلمان بہت شکستہ دل اور افسردہ تھے انجمن کا مکان دارالسلام یعنی ڈاکٹر انصاری مرہوم کی کوٹھی دریا گنج میں تھی جو ہورا ہندوؤں کا محلہ ہے۔ مسلمانوں کے دو ایک ہی مکان تھے اور اب تو وہ بھی نہیں رہے تھے۔ ہمارے تعلقات محلے والوں سے بہت اچھے تھے ان کے تیوہار اور شادی بیاہ کے جلسے انجمن ہی کے مکان میں ہوتے تھے۔ اب کے جو ہم آئے تو مالک مکان کے سوا کوی ہم سے ملا تک نہیں۔ ہم صبح مولانا آزاد یا نظام پیاس سے انجن میں آئے اور شام کو واپس جاتے۔ پہلے روز جب ہم تانگے میں واپس جارہے تھے تو ہندو لڑکے ہاتھ اٹھا کر ہماری طرف اشارے کر رہے تھے اور کچھ کہتے بھی جاتے تھے جو ہم نہ سن سکے۔ شاید ان کو حیرت تھی کہ ہم ابھی تک زندہ و سلامت ہیں اور اس بے باکی سے اس محلے میں آتے جاتے ہیں۔ میری یہ پرانی عادت ہے کہ سورج نکلنے سے پہلے ٹہلنے کو نکلی جاتا ہوں۔ اس زمانے میں کسی مسلمان کا ایسے وقت میں باہر جانا خطرے سے خالی نہ تھا اس لیے سید علی شہر مجھے کہیں تنہا نہ جانے دیتے تھے۔ جب میں ٹہلنے کے لیے جاتا تو یہ جھوٹ میرے ساتھ ہو لیتے اور جہاں کہیں بھی جاتا یہ سامنے کی طرح میرے ساتھ رہتے یہ شخص خلوص و مہر و محبت اور ایثار کا پتلا ہے اس زمانے میں اور اس سے پہلے بھی اس نے انجمن کے لیے بہت سے سفر کیے لیکن تمام مصارف اپنی ذات سے ادا کیے۔ ہرچند میں نے کہا کہ جب تم انجمن کے کام کے لیے سفر کرتے ہو تو اس کا خرچ انجمن سے لے لینا چاہیے مگر اس نے ہرگز قبول نہ کیا۔ بلکہ انجمن کے لیے بہت سا روپیہ جمع کر کے لا کر دیا۔ اس نے میری اور انجمن کی جو خدمت کی ہے اسے میں کبھی نہیں بھول سکتا۔

انجمن کی شاخیں سارے ملک میں تھیں۔ تقسیم کے بعد پاکستان کی شاخوں کا الحاق ہندستان کے مرکز سے قائم نہیں رہ سکتا تھا۔ اس لیے ضرور ہوا کہ پاکستان کے لیے نیا مرکز قائم کیا جائے۔ اس معاملے میں بڑی بحث رہی کہ یہ مرکز لاہور میں ہو یا کراچی میں۔ آخر بہ طے پایا کہ کراچی ہی میں رکھا جائے جو مرکزی حکومت کا بھی دارالحکومت ہے اور اس سے امداد ملنے کی بھی توقع ہے۔ اور سندھ کی حکومت بھی ضرور کچھ نہ کچھ مدد دے گی۔ لاہور میں تو کام کرنے والے بہت ہیں۔ زیادہ ضرورت سندھ بلوچستان اور سرحد میں کام کرنے کی ہے۔ اب ہمیں ایسے مکان کی تلاش ہوئی جو انجمن کی ضروریات کے لیے مناسب ہو۔ اس کام کو علی شہر نے اپنے ذمے لیا۔ وہ دن بھر اس دھن میں سارے شہر کا چکر لگاتے رہتے تھے۔ اس کام میں ہمیں سب سے بڑی مدد اپنے ہمدرد اور مخلص دوست پیر سید حسام الدین راشدی صاحب سے ملی۔ مہینے بھر کی تگ و دو کے بعد کئی مکانوں پر نظر پڑی۔ اب سید علی شہر، سید حسام الدین اور میں نے جا کر یہ سب دیکھے اور ان میں سے ایک عالی شان سہ منزلہ عمارت کا انتخاب کیا۔ یہ گجراتی ایجوکیشن سوسائٹی کی عمارت تھی جس میں پہلے لڑکیوں کا ہائی اسکول تھا۔ اس میں تقریباً پینتیس بڑے بڑے کمرے تھے۔ صحن بھی تھا اور صحن سے ملحق بھی چند کمرے تھے۔ چنانچہ اس کے لیے ہم نے ایک درخواست آنریبل پیر الہی بخش صاحب وزیر تعلیم کی خدمت میں پیش کی۔ پیر صاحب نے ہماری درخواست پر سید ہاشم رضا صاحب کالکٹر کراچی کے نام سفارش فرمادی

سید ہاشم رضا صاحب بہت منتظم اور قابل شخص ہیں اور اردو زبان و ادب سے خاص ذوق رکھتے ہیں۔ سید علی شہر نے یہ درخواست ان کی خدمت میں پیش کی۔ انہوں نے اپنی مہربانی سے اس کی منظوری دیدی۔ اس ساری عمارت میں مہاجر بھڑے ہوئے تھے ان سے مکان خالی کرانا ہمارے بس کی بات نہ تھی۔ ہم تو کیا حکومت بھی اس معاملہ میں عاجز تھی۔ جب اس کا ذکر ہم نے حکیم محمد احسن صاحب سے کیا جو اس وقت کراچی کارپوریشن کے میئر تھے تو انہوں نے فرمایا کہ میں آپ کو اس سے بہتر مکان کی نشاندہی کرتا ہوں جو باغوں کا نمونہ ہے آپ کل میرے ساتھ چل کر دیکھئے۔ دوسرے دن ہم ان کے ساتھ گئے اور وہ

ہمیں شاردہ مندر میں لے گئے۔ اسے تفصیل سے دیکھنے کے بعد ہم حکیم صاحب کے انتخاب کے قائل ہو گئے۔ اس کے لیے ہم حکیم صاحب کے شکر گزار ہیں۔ چنانچہ اب ہم نے دوسری درخواست پیش کی کہ پہلی عمارت کی منظوری خارج کر کے شاردہ مندر کی منظوری عنایت فرمائی جائے۔ اس غرض کے لئے ۲۵ دسمبر کو حکیم محمد احسن صاحب، پیر سید علی محمد راشدی صاحب، پیر سید حسام الدین راشدی صاحب، سید علی شبر حاتمی اور میں کلکٹر صاحب کی خدمت میں حاضر ہوئے اور ان سے درخواست کی کہ گجراتی ایجوکیشن سوسائٹی کی عمارت کی بجائے شاردہ مندر کی عمارت انجمن کے لیے نامزد فرمائی جائے۔ وجوہ سننے کے بعد انہوں نے اپنی عنایت سے اس کی منظوری لکھ دی۔ شاردہ مندر گجراتیوں کا سب سے بڑا ادارہ تھا اور اس میں تخمیناً ۱۲ سو طالب علم تعلیم پاتے تھے۔ انجمن کے لئے اس سے بہتر عمارت کراچی شہر میں نہیں مل سکتی تھی۔ ہم سید ہاشم رضا صاحب کے تہ دل سے شکر گزار ہیں۔ لیکن اس میں بھی وہی مشکل تھی یعنی یہاں بھی مہاجر آباد تھے۔ یہ سید علی شبر ہی کا کام تھا کہ انہوں ایک مہینے کے اندر بڑی خوبی اور سلیقے سے خالی کرا لیا۔ میں اس سے پہلے ہی وہاں سے چلا آیا تھا۔ سید علی شبر صاحب اس کام میں مصروف رہے۔

میں دلی جانے کے لئے تڑپ رہا تھا۔ میرے سب دوست احباب سمجھاتے تھے کہ اب اس ملک میں اردو کے کام کے لیے کوئی گنجائش نہیں۔ حکومت مخالف، اکثریت مخالف، کوی کیا کام کر سکتا ہے۔ خصوصاً تمہارا وہاں جا کر کام کرنا خطرے سے خالی نہیں۔ اور تو اور ہمارے مخدوم علامہ کیفی صاحب بھی دلی میں رہ کر کام کرنے کے مخالف تھے۔ وہ بھی یہی کہتے تھے کہ ہندوستان میں تو اردو کا خاتمہ ہو گیا اب یہ پنپے گی تو پاکستان ہی میں پنپے گی۔ سب سے قوی دلیل یہ تھی کہ آزادی ملتے ہی یوپی کی حکومت نے سب سے پہلا کام یہ کیا کہ اپنے صوبے کے دفتروں عدالتوں اور مدارس سے اردو کو یک قلم خارج کیا۔ حالانکہ یوپی وہ صوبہ ہے جہاں اردو نے وہ ترقی اور عروج حاصل کیا جو ہندوستان کی دوسری زبانوں کے لیے قابل رشک ہے۔ اور جو اپنی شیرینی، فصاحت، وسعت اور قوت کے اعتبار سے ہندوستان کی زبانوں میں خاص امتیاز رکھتی ہے اور جس کے لکھنے پڑھنے 'بولنے اور سمجھنے والے ہر قوم و ملت کے لوگ ہیں۔ اور یہی

ایک ایسی زبان ہے جو ہر عظیم پاک ہند میں ہر جگہ بولی یا سمجھی جاتی ہے۔ یوپی کی حکومت نے اس کار خیر میں انتہائی عجلت سے کام لیا گویا اگر اردو کو ملک سے خارج نہ کیا گیا تو دنیا کے امن و آسائش میں بڑا خلل واقع ہو جائے گا۔ اور عجیب لطیفہ یہ ہے کہ اس کی بجائے جو زبان رائج کی جا رہی ہے وہ آکاش بانی (یعنی آسمانی زبان) ہو تو ہو لیکن بیچارے زمین والے تو اس کے سمجھنے اور بولنے سے قاصر ہیں۔ یہ راز پہلی بار معلوم ہوا کہ قانون کی طرح حکومت زبان بھی بناتی ہے اور زبردستی رائج کرتی ہے۔ غرض اس قسم کی بہت سی باتیں اور دلیاں پیش کرتے تھے۔ میں ان سے بحث نہیں کرتا تھا۔ میرا ایک ہی جواب تھا کہ ہندوستان میں ہمارے لاکھوں کروڑوں بھائی اس زبان کے بولنے والے ہیں ان کی خدمت کرنا بھی تو ہمارا فرض ہے۔

آخر میں نے ۷ جنوری ۱۹۴۸ء کو پھر ایک بار دلی جانے کا قصد کیا۔ لیکن ایک عجیب واقعہ پیش آیا۔ ۶ جنوری کو محمودہ رضویہ نے جو اردو زبان کی بڑی دلدادہ اور مشہور مصنفہ ہیں میری دعوت کی۔ جس میں آنریبل پیر الہی بخش صاحب پیر سید حسام الدین راشدی صاحب، سید علی شبر حاتمی، حامد علی صاحب بھی شریک تھے۔ کھانے کے بعد محمودہ نے انجمن کو دوسو روپیہ عنایت کیے۔ یہ پہلے بھی کئی بار انجمن کو عطیے دے چکی ہیں۔ قریب دو بجے کے کھانے سے فارغ ہونے کے بعد واپس ہو رہے تھے تو کیا دیکھتے ہیں کہ سکھوں کے گردوارے کے پاس لوگوں کا ہجوم دکھائی دیا اور اس پاس دو تین لاشیں بھی سڑک پر پڑی ملیں۔ معلوم ہوا کہ فساد ہو گیا ہے۔ دیکھتے ہیں موٹر کار سے اتر پڑے۔ پیر الہی بخش صاحب کی حالت قابل دید تھی۔ وہ لکڑی لیے دیوانہ وار ادھر ادھر دوڑ رہے تھے۔ لوٹنے والوں سے مار مار کے سامان واپس لیا۔ ہندو بیچارے جو بہت سراسیمہ اور پریشان تھے ان کو تسلی دی اور بچوں اور عورتوں کو حفاظت کی جگہ پہنچایا۔ ان کی اس مستعدی اور بے تابانہ کارگزاری کو دیکھ کر مجھے بڑی حیرت ہوئی۔ وہ ان سب کوچوں گایوں میں پہنچے جہاں فساد ہو گیا تھا اور اس کے فرو کرنے میں اس قدر سعی اور تگ و دو کی کہ بڑے عہدہ دار اور وزیر تو درکنار ایک پولس والا بھی اس دل سوزی اور ہمدردی سے اپنا فرض ادا نہیں کرتا۔ اتنے میں

پولس بھی آگئی لوٹنے والوں کو گرفتار کیا اور بعض کو گولی مار دی۔ چند ہی گھنٹوں میں فساد فرو ہو گیا۔ پیر صاحب شام تک اس میں مصروف رہے اور واپسی میں اپنے ساتھ بہت سے ہندو مردوں عورتوں اور بچوں کو لیتے آئے اور اپنے مکان میں پناہ دی۔ وہ لوگ بڑے اطمینان سے وہاں کھاتے پکاتے اور نہاتے دھوئے رہے۔ ایک شب علی شبر نے ان میں سے ایک صاحب سے باتیں کیں اور ان کے حالات دریافت کیے تو اس نے کہا کہ ۱۵ اگست سے پہلے ہی کانگریس والوں نے ہندوؤں میں یہ پروپیگنڈا شروع کر دیا تھا کہ لیگ والوں کا یہ منصوبہ ہے کہ ۱۵ اگست کے بعد تمام ہندوؤں کا مال اسباب لوٹ لیا جائے اور ان کو قتل کر دیا جائے۔ اس پروپیگنڈے سے سندھ کے تمام ہندو ہراساں اور پریشان ہو گئے اور انہوں نے گھر بار چھوڑ کر بھاگنا شروع کیا۔ ہم بھی خوف کے مارے بمبئی چلے گئے۔ وہاں ہندوؤں نے ہمارے ساتھ بہت برا سلوک کیا اور ہمیں طرح طرح کی تکلیفیں اور اذیتیں پہنچائیں جب ہم کوئی چھوٹا موٹا کاروبار شروع کرتے تو مدد دینا تو ایک طرف وہ ہمارے کام میں روڑے اٹکاتے تھے۔ ہم یہاں مسلمانوں سے بہت خوش تھے اور بڑے امن و صلح کے ساتھ رہتے تھے۔ ہمارا ان کا کھانا پینا، رہنا سہنا، آداب و اطوار یکساں تھے۔ بدجی کے ہندوؤں کی ہر بات ہم سے مختلف تھی۔ یہاں تک کہ ان کا کھانا پینا بھی ہم سے الگ تھا اور ہمیں پسند نہ تھا۔ کانگریس والوں نے ہمیں خواہ مخواہ اس مصیبت میں پھنسا دیا۔ جب اذیت اور تکلیف حد سے زیادہ بڑھ گئی تو ہم ناچار پھر واپس آ گئے۔ اور اطمینان سے اپنا کاروبار کر رہے تھے کہ اب سکھوں کے آجانے سے یہ فساد برپا ہو گیا۔

دریافت کرنے سے یہ معلوم ہو کہ سکھوں کی ایک جماعت سندھ کے بعض اضلاع سے ہندستان جا رہی تھی۔ جب یہ لوگ کراچی کے اسٹیشن پر پہنچے تو معلوم ہوا کہ جو جہاز انہیں بمبئی لے جانے والا ہے اس کے جانے میں ابھی بہت دیر ہے۔ وہ اپنے گردوارے کی زیارت کے لیے شہر میں گئے۔ جب مشرقی پنجاب کے مظلوم اور ستم رسیدہ مہاجرین نے جن پر سکھوں نے طرح طرح کے ظلم و ستم کیے تھے اور جن کے ہاتھوں ان کے عزیز اقارب، بیوی بچے نہایت بے دردی سے ہلاک ہوئے تھے، ان کو گردوارے میں جاتے دیکھا تو انہیں اشتعال پیدا ہوا اور آپے سے باہر ہو گئے۔ متعدد سکھ مارے گئے اور ان کی لپیٹ میں چند ہندو بھی آ گئے۔ اگر یہ سکھ اپنے ارادے سے حکومت کو اطلاع

کردیتے تو پولیس ان کو اپنی حفاظت میں گردوارے لے جاتی اور یہ افسوسناک حادثہ وقوع میں نہ آتا ۔

اس فساد میں چند بائیں خاص طور پر قابل غور ہیں ۔ ایک تو یہ کہ کسی عورت کی بے حرمتی نہیں کی گئی اور نہ کسی عورت اور بچے پر ہاتھ اٹھایا ۔ دوسرے تین چار گھنٹے میں فساد فرو ہو گیا ۔ تیسرے شہر کا کوئی مسلمان اس میں شریک نہ ہوا ۔ جو کچھ کیا مہاجرین نے کیا ۔ انہوں نے بھی ہندوؤں کو ہلاک نہیں کیا ۔ چوں کہ بے سرو سامان تھے ، سامان لوٹنے میں لگ گئے ۔ کوئی بستر اٹھائے دوڑا جارہا تھا ، کسی کے ہاتھ میں برتن تھے ۔ غرض جو جس کے ہاتھ لگا لیے بھاگا ۔ ایک قابل تعریف بات یہ ہوی کہ جب دوسرے روز پاکستان کے نامور وزیر فنانس مہاجرین کے کیمپ دیکھنے گئے تو انہوں نے ہر کیمپ کے مہاجرین کو ایک جگہ جمع کیا ۔ اور ان سے کہا تم مسلمان ہو کلمہ پڑھو ۔ سب نے با آواز کلمہ پڑھا ۔ اس کے بعد انہوں نے کہا کہ خدا کو حاضر ناظر جان کر کہو کہ تم نے کیا کیا لوٹا ہے اور جو کچھ لوٹا ہے وہ سب یہاں لا کے رکھ دو ۔ اس کا مہاجرین پر بہت اثر ہوا اور انہوں نے ایک ایک چیز لا کر رکھ دی ۔ لوٹے ہوئے مال کا ڈھیر لگ گیا ۔ تب ہندوؤں کو بلا کر کہا کہ جو جو جس کی چیز ہے وہ اس میں سے لے لے ۔ بعض جگہ تو یہ بھی ہوا کہ کسی ہندو نے مہاجر کی کسی چیز کو کہا کہ یہ میری ہے تو وہ بھی اسے دے دی گئی ۔ مہاجر کی یہ مجال نہ ہوی کہ کہتا اس کی نہیں میری ہے ۔ اس فساد کا اگر ہندوستان کے فسادوں سے مقابلہ کیا جائے تو زمین آسمان کا فرق نظر آئے گا ۔

دوسرے دن یعنی ۷ جنوری کو ۸ بجے رات سے ۸ بجے صبح تک کرفیو لگ گیا ۔ بیچ میں دو گھنٹے کے لیے ۲ سے ۴ بجے تک کے لیے اٹھا دیا گیا ۔ میں اس وقفے میں بازار کی سیر کو نکلا تو دیکھا ہندو مسلمان سب اہلے گہلے پھر رہے ہیں اور یہ خیال میں بھی نہیں آتا کہ یہاں کوئی فساد ہوا ہے ۔ ۸ جنوری کو بھی ایسا ہی کرفیو رہا ۔ تیسرے دن بھی کرفیو تھا لیکن ۱۲ بجے دن سے ۴ بجے تک اٹھا دیا گیا ۔ دو دن اور بیچ میں چند گھنٹوں کے وقفے سے کرفیو جاری رہا ۔

۱۲ جنوری کو کرفیو صرف شام کے ۶ بجے سے صبح کے ۹ بجے تک رہا۔ اس فساد کی وجہ سے میرا دلی جانا رک گیا۔ آخر ۱۳ جنوری کو علی شبر نے مجھے اور حامد علی صاحب کو زاہد حسین صاحب کے ہمراہ ہوائی جہاز میں سوار کر دیا۔ میں زاہد حسین صاحب کے ہاں مہمان رہا۔

زاہد حسین صاحب بڑے فرض شناس، سنجیدہ مزاج اور اپنے کام کے ماهر ہیں۔ انہوں نے میری بڑی خاطر مدارات کی۔ جس کے لیے میں ان کا بہت ممنون ہوں۔ حامد علی اور رفیق الدین احمد کو انہوں نے اپنی عنایت سے شیر شاہ میس میں جہاں ہائی کمشنر کا دفتر ہے قیام کی اجازت عنایت فرمائی۔ انجمن کے مکان میں گیا۔ وہاں ردیوں کی چھٹائی کا کام جاری تھا جس کا ذکر پہلے کرچکا ہوں۔ ان ردیوں کی چھٹائی اور کتب خانے کے معائنے کے بعد بہت سی کتابوں اور مسودوں کے تلف ہونے کا ٹھیک ٹھیک علم ہوا۔ جب کوئی عزیز کتاب یا مسودہ نہیں ملتا تھا تو اس کے ضایع ہونے پر دل کو چوٹ سی لگتی تھی۔

دلی پہنچنے کے بعد میں دوسرے روز گاندھی جی سے ملنا چاہتا تھا لیکن اسی روز انہوں نے فاقہ شروع کر دیا۔ پانچ روز بعد انہوں نے فاقہ توڑ دیا۔ لیکن فوراً ملنا مناسب خیال نہ کیا کیوں کہ ان پر نقاہت کا اثر تھا۔ اس لیے میں رفیق صاحب کے ساتھ علی گڑھ چلا گیا۔ اور سفر سے واپسی پر ملاقات کو منحصر رکھا۔ ۲۴ جنوری کو مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کی کان وو کے شن میں شریک ہوا۔ پنڈت جواہر لال نہرو نے خطبہ پڑھا۔ لکھے ہوئے خطبے سے پہلے انہوں نے چند کلمات زبانی ارشاد فرمائے۔ جس میں انہوں نے کہا کہ مسلم یونیورسٹی کے نام سے مسلم کا لفظ خارج کر دیا جائے۔ دوسری بات انہوں نے یہ کہی کہ میں نے اس کان وو کے شن میں انگریزی اور عربی کا استعمال دیکھا لیکن اپنی زبان کسی نے بھی استعمال نہ کی۔

۲۵ جنوری ۴۸ ع کو ۶ بجے شام کے میری درخواست پر اولڈ بوائز لاج میں ہمدردان آر دو کا اجتماع ہوا۔ اس میں تقریباً پچیس حضرات تشریف لائے۔ ان میں نواب اسماعیل خاں صاحب وائس چانسلر بیگم اعزاز رسول، شیخ عبداللہ، پروفیسر محمد شریف، پروفیسر منظور حسین، آل احمد سرور صاحب، پروفیسر رشید احمد صدیقی

سید الطاف علی صاحب ، محمد بشیر الدین صاحب لائبریرین ، ڈاکٹر ابواللیث ، امیرالدین قدوائی صاحب وغیرہ شریک تھے اس کا مقصد ان دو امور پر غور کرنا تھا ۔ اول یہ کہ انجمن ترقی اردو کا صدر مقام اب کہاں رکھا جائے ۔ دوسرے موجودہ حالات میں اس کا پروگرام کیا ہو ۔ میں نے اپنی مختصر تقریر میں ان صاحبوں کی خدمت میں یہ عرض کیا کہ بعض اصحاب کی جنہیں اردو اور انجمن سے خاص ہمدردی ہے ۔ یہ رائے ہے کہ انجمن کا صدر مقام دلی سے علی گڑھ میں منتقل کر دیا جائے ۔ کیوں کہ یونیورسٹی کے اہل علم اور طلبہ سے اس کام میں بہت کچھ مدد مل سکتی ہے ۔ علی گڑھ سر سید کے زمانے سے اردو کا مرکز رہا ہے اور اس وقت بھی یہی مقام اردو کی مرکزیت کے لیے زیادہ موزوں اور مناسب ہوگا ۔ لیکن میں نے صاف صاف یہ بھی کہہ دیا کہ اگر انجمن کے یہاں لانے سے یونیورسٹی پر حرف آنے یا اسے نقصان پہنچنے کا اندیشہ ہو تو مجھے ہرگز یہ منظور نہیں کہ علی گڑھ کو انجمن کا صدر مقام بنایا جائے ۔ اس پر کچھ دیر تک گفتگو رہی ۔ بعض صاحبوں کی رائے تھی کہ تبلیغ و اشاعت کا کام بالکل ترک کر دیا جائے ۔ بیگم اعزاز رسول اور پروفیسر محمد شریف نے فرمایا کہ انجمن کا نام بدل دیا جائے ۔ اس سے ان کی غرض یہ تھی کہ اردو کا نام خارج کر دیا جائے ۔ کیا اچھا ہوتا کہ یہ رائے دینے سے پہلے وہ اپنے نام بدل دیتے تو اس کہنے کا کچھ اثر بھی ہوتا ۔ غرض اس مشورے سے کوئی نتیجہ برآمد نہ ہوا ۔ صرف سید الطاف علی صاحب اور امیرالدین قدوائی صاحب کا یہ اصرار تھا کہ علی گڑھ میں آکر کام کیا جائے ۔ اس اجتماع میں جو صاحب شریک تھے ان کی گفتگو سے مجھ پر یہ اثر ہوا کہ یہ لوگ موجودہ حالات کی وجہ سے کچھ سہمے ہوئے سے ہیں اور کوئی قطعی رائے قائم نہیں کر سکتے یا صاف صاف کچھ کہنا نہیں چاہتے ۔

۲۸ جنوری کو میں الہ آباد روانہ ہو گیا ۔ ڈاکٹر عبدالستار صدیقی صاحب کے ہاں قیام تھا ۔ دوسرے دن سر تیج بہادر سپرو کی خدمت میں حاضر ہوا ۔ ان کی حالت دیکھ کر بہت افسوس ہوا کہ ہاتھ پانوں کام نہیں دیتے ۔ آواز بھی بہت دھیمی ہو گئی ہے ۔ ملازم سگرٹ سلگا کر ان کی انگلیوں میں رکھ دیتا تھا ۔ راکھ تک نہیں جھاڑ سکتے تھے ۔ ملازم لے کر جھاڑتا ۔ کہنے لگے میں نے انجمن کی

صدارت سے استعفا لکھ بھیجا تھا ، میں اب کام کے قابل نہیں رہا ۔ میں نے کہا مجھے کوئی ایسا خط نہیں ملا ۔ آپ جب تک زندہ ہیں (خدا آپ کو صحت کے ساتھ زندہ و سلامت رکھے) انجمن کی صدارت آپ ہی کے نام رہے گی ۔ ۳ جنوری کو مغرب کے وقت اپنے کمرے میں بیٹھا تھا کہ میاں زبیر (فرزند ڈاکٹر صدیقی) گھبرائے ہوئے آئے اور کہنے لگے کہ کسی نے گاندھی جی کو گولی مار کر ہلاک کر دیا ۔ میں نے کہا کیا فضول باتیں کر رہے ہو ۔ اس نے کہا کہ میں امرت بازار پترکا کے دفتر سے آ رہا ہوں ۔ ابھی ابھی خبر آئی ہے ۔ یہ سن کر میں بھی بہت پریشان ہوا ۔ یہ خبر ریڈیو سے سنائی گئی تھی ۔ اس میں یہ نہیں بتایا گیا تھا کہ مارنے والا کون ہے ۔ عام طور پر لوگ یہ سمجھتے تھے کہ مارنے والا ضرور کوئی مسلمان ہوگا ۔ چنانچہ بعد کی خبروں سے معلوم ہوا کہ اس خبر کے سنتے ہی بمبئی اور بعض دوسرے مقامات پر مسلمانوں پر حملے کیے گئے اور متعدد مسلمان ہلاک اور زخمی ہوئے ۔ لیکن تھوڑی دیر بعد یہ اطلاع آئی کہ قاتل ایک ہندو نوجوان تھا ۔ یہ مرہٹہ تھا اور سنگھی جماعت سے تعلق رکھتا تھا ۔ اس وقت مسلمانوں کی جان میں جان آئی ۔ میں دوسرے دن دلی جانے والا تھا اور ارادہ تھا کہ یکم فروری کو گاندھی جی سے ملاقات کروں گا ۔ افسوس دل کی یہ حسرت دل ہی میں رہ گئی ۔

۳۱ جنوری کی روانگی ملتوی کی اور ۲ فروری کو اٹاوا روانہ ہوا ۔ مولوی بشیرالدین صاحب سے مفصل گفتگو کرنا چاہتا تھا کہ ہندوستان میں اب جو حالات پیدا ہو گئے ہیں اور یہاں کی حکومتوں نے اردو کے نیست و نابود کرنے پر کمر باندھ رکھی ہے تو اس کے پیش نظر اردو کو قائم رکھنے اور اس کی اشاعت کے لیے کیا صورت اختیار کی جائے ۔ وہاں پہنچ کر معلوم ہوا کہ وہ اسی روز صبح کی گاڑی سے علی گڑھ چلے گئے ۔ وہاں ڈاکٹر ضیاءالدین مرحوم کی نعش آنے والی تھی اور وہ ڈاکٹر صاحب کی تجہیز و تکفین میں شریک ہونے کے لیے گئے ہیں ۔ میں ناچار دوسرے روز دلی واپس آ گیا ۔

دلی کے اس دوران قیام میں مکان کی تلاش میں حامد علی صاحب اور میں دلی کے کوچوں کی خاک چھانتے پھرے ۔ کوئی مکان ایسا نظر نہ آیا جہاں ہم اپنا دفتر اور کتب خانہ منتقل کرسکیں ، ایک دو مکان ایسے ملے بھی جہاں بری بھلی طرح

بسر ہوسکتی تھی تو وہ نہایت خستہ حالت میں تھے اور ایسی تنگ اور غلیظ گایوں میں واقع تھے کہ وہاں بڑی بڑی الماریاں اور دوسرے سامان کا پہنچانا دشوار تھا اب بڑی مجبوری پیش آئی۔ آنریبل محمد رفیع قدوائی نے اس بارے میں بڑا اچھا مشورہ دیا۔ انہوں نے کہا کہ اینگلو عربک کالج کا ایک حصہ بالکل خالی پڑا ہے اور اس کالج کے پوری طرح آباد ہونے میں سال دو سال کا عرصہ لگے گا۔ آپ انجمن کو وہاں منتقل کر دیجیے۔ ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب کالج کی کمیٹی کے صدر ہیں۔ اس کے متعلق میں نے ان سے گفتگو کی۔ انہوں نے مجھے اطمینان دلایا کہ اس کا انتظام ہو جائے گا۔

۲۰ فروری ۱۹۴۸ء کو میں رام پور مولوی سید ہاشمی سے ملنے گیا۔ فرید آباد کے مسلمانوں کو باوجود مہاتما گاندھی اور پنڈت جواہر لال کے وعدوں اور اطمینان دلانے کے اپنا عزیز وطن مجبور ہو کر ترک کرنا پڑا۔ ہاشمی صاحب نے عارضی طور پر رام پور میں آکر پناہ لی۔ وہ کراچی جانے کے لیے تیار بیٹھے تھے میرے کہنے کی دیر تھی۔ چنانچہ یہ طے پایا کہ وہ اپنا انتظام کر کے چند روز کے بعد دلی آجائیں اور میرے ساتھ کراچی چلیں۔ مجھے کراچی اس لیے واپس جانا پڑا کہ زاہد حسین صاحب کا دلی سے تبادلہ ہو گیا اور میرے قیام کی کوئی صورت نہ رہی زاہد حسین صاحب ۳ مارچ کو کراچی روانہ ہو گئے۔ ہاشمی صاحب رام پور سے آگئے۔ اب ہم بھی ۵ مارچ ۴۸ء کو ہوائی جہاز سے لاہور پہنچ گئے اور اپنے مخلص دوست مرحوم پروفیسر ڈاکٹر محمد اقبال کے ہاں قیام کیا۔ پروفیسر اقبال اپنے اعلیٰ اخلاق اور علم و فضل کی بنا پر خاص لوگوں میں سے تھے مجھ سے وہ جس خلوص و محبت کا برتاؤ کرتے تھے اسے میں کبھی نہیں بھولوں گا۔ لاہور میں سر شیخ عبدالقادر، میاں بشیر احمد شیخ کرامت علی وزیر تعلیم، صلاح الدین احمد صاحب ایڈیٹر ادبی دنیا، حمید احمد خاں پروفیسر اسلامیہ کالج لاہور، عبدالقیوم ملک اور دیگر حضرات سے ملاقات ہوئی۔ ۹ مارچ ۴۸ء کو ہم کراچی روانہ ہو گئے۔

اسٹیشن سے ہم میدھے شاردہ مندر پہنچے۔ جب میں کراچی سے چلا تھا تو وہاں پناہ گزیں آباد تھے۔ اس عرصے میں شہر حاتمی صاحب نے حکمت عملی سے

مکان خالی کرا لیا تھا۔ اُس وقت مکان کی حالت بہت خراب ہو گئی تھی۔ اب جو آکر دیکھا تو کچھ اور ہی نقشہ تھا۔ شہر صاحب نے ضروری مرمت اور صفائی کے بعد چمن کو آراستہ کر کے سارے مکان کو آئینہ بنادیا تھا۔

یہاں آتے ہی ہم اپنے کام میں مصروف ہو گئے اور انجمن ترقیٰ اردو پاکستان کا ڈول ڈالنا شروع کر دیا۔ ایک کام اس اثنا میں یہ کیا کہ قائد اعظم مسٹر محمد علی جناح کو لکھا کہ انجمن اب کراچی میں منتقل ہو گئی ہے اور اسے ایک مناسب مکان بھی مل گیا ہے۔ ہماری یہ تمنا ہے کہ اس کا افتتاح اپنے دست مبارک سے فرمائیں۔ قائد اعظم نے جواب میں بڑی مسرت کا اظہار کیا (۱۶ مارچ ۴۸ء) اور لکھا کہ آج کل بہت مصروف ہوں، سرحد کے دورے سے واپسی پر ۱۵ اپریل کے بعد کسی روز بڑی خوشی سے انجمن ترقیٰ اردو پاکستان کا افتتاح کروں گا۔

۲۶ مارچ ۴۸ء کو (بروز جمعہ) لاہور میں پنجاب یونیورسٹی اردو کانفرنس تھی۔ یونیورسٹی کے وائس چانسلر صاحب نے اس کی صدارت کا وعدہ مجھ سے اسی وقت لے لیا تھا جب میں دلی میں تھا۔ اس لیے میں اور سید ہاشمی صاحب ۲۳ کی صبح کو پاکستان اکسپریس سے لاہور روانہ ہو گئے۔ دوسرے دن لاہور پہنچ گئے۔ میرا قیام خان عبدالمجید خاں صاحب (علیگ) کے ہاں تھا۔ ۲۶ کو ۱۰ بجے صبح کے کانفرنس شروع ہوئی۔ اس کا افتتاح سر شیخ عبدالقادر صاحب نے فرمایا۔ سردار عبدالرب نشتر صاحب گورنر پنجاب نے ایک تقریر کی۔ اس کے بعد ڈاکٹر عمر حیات ملک صاحب وائس چانسلر نے اپنا خطبہ، استقبالیہ پڑھ کر سنایا۔ یہ خطبہ ختم ہوا تو میں نے خطبہ صدارت پڑا۔ تقسیم کے بعد یہ پہلی اردو کانفرنس تھی جو لاہور میں منعقد ہوئی۔ اس لیے اسے بڑی اہمیت دی گئی۔ یہ پنجاب کے اہل فکر اور اہل علم کا بڑا اچھا اور ستھرا مجمع تھا۔ اسی سلسلے میں ایک علمی و ادبی نمائش بھی رکھی تھی جس کا انتظام یونیورسٹی لائبریری میں کیا گیا تھا۔ کانفرنس سے فارغ ہونے کے بعد دو روز تک ملاقاتوں اور دعوتوں کا سلسلہ جاری رہا۔ لاہور کے بعض احباب کا اصرار تھا کہ انجمن کا صدر مقام لاہور ہونا چاہیے اس پر دیر تک گفتگو ہوتی رہی جس کا اعادہ اس موقع پر نامناسب ہوگا۔ ۲۹ مارچ کو روانہ ہو کر ۳۰ مارچ کو کراچی آ گیا۔

۳ اپریل کو احمد آباد میں اردو کانفرنس قرار پائی تھی اور ڈاکٹر ظہیر الدین اس بارے میں مجھ سے پہلے ہی سے خط و کتابت کر رہے تھے اور ان کا اصرار تھا کہ اس کی صدارت میں ہی کروں۔ چنانچہ یکم اپریل کو میں، موای سید ہاشمی اور سید علی شبر میل سے احمد آباد روانہ ہوئے اور ۲ کی شب کو احمد آباد پہنچے۔ قیام ڈاکٹر ظہیر الدین صاحب کے ہاں ہوا۔ ۳ کی صبح کو جناب پنڈت برج مودن دتاتربہ کیفی صاحب بھی بمبئی سے آ گئے۔ احمد آباد سے ایک صاحب خاص طور پر انہیں لانے کے لیے گئے تھے۔ شب کو کانفرنس کا اجلاس شروع ہوا۔ مست بدایونی صاحب نے نظم پڑھی۔ جناب کیفی صاحب نے افتتاحی تقریر فرمائی اور ایک مضمون پڑھا۔ خطبہ استقبالیہ کے بعد میں نے خطبہ صدارت پڑھا۔ احمد آباد میں اردو کا عام رواج ہے اور اب بھی وہاں اردو کے انشا پرداز اور ادیب موجود ہیں۔ یہ کانفرنس بہت پر رونق تھی اور وہاں کے شرفاء نے بڑے شوق سے اس میں شرکت کی دوسرے روز مجالس موضوعات کا اجلاس ہوا اور سہ پہر کو قرار دادیں پیش ہوئیں۔ شب کو مشاعرہ ہوا۔

احمد آباد سے میں اور کیفی صاحب ۷ اپریل کو کراچی پہنچے۔ سید علی شبر اور سید ہاشمی ہم سے ایک روز پہلے آ گئے تھے۔ ۱۴ اپریل کو آنریبل فضل الرحمن صاحب وزیر تعلیم و داخلہ نے اپنے مددگار کو بھیجا اور ملنے کی خواہش ظاہر کی۔ ۱۷ کو فضل الرحمن صاحب سے ملا۔ وہ انجمن کے کانسٹی ٹیوشن کے متعلق دریافت فرماتے رہے۔ انہوں نے انجمن کے مقاصد کی تائید اور امداد کا وعدہ کیا۔

کراچی میں انجمن کا کام آہستہ آہستہ جم رہا تھا مگر میرے دل میں دلی کی لو لگی ہوئی تھی اور سوتے جاگتے وہیں کے خواب دیکھتا تھا۔ خاص کر اپنے کتب خانے کی بربادی کا خیال بہت ستاتا تھا۔ اوپر لکھ چکا ہوں کہ دلی مجھے مجبوراً چھوڑنی پڑی کیونکہ زاہد حسین صاحب کے چلے آنے کے بعد کوئی ٹھکانہ ٹھہرنے کا نہ رہا۔ اب چوں کہ ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب نے (جیسا کہ انہوں نے وعدہ کیا تھا) کتب خانے کو اینگلو عربک کالج دہلی کی عمارت میں جو خالی پڑی تھی منتقل کرنے کی اجازت دیدی تھی۔ اور وہاں میرے قیام کا بھی انتظام ہو گیا تھا تو اب میں جانے کے لیے بے قرار تھا۔ لیکن بد قسمتی سے اسی زمانے میں میزبانی طبیعت سخت ناساز ہو گئی۔ لفٹنٹ کرنل ڈاکٹر عبدالرحمن صاحب بڑی توجہ سے علاج کرتے رہے لیکن علالت کا

سلسلہ کم نہ ہوا۔ اسمہال کی وجہ سے نقاہت بہت بڑھ گئی تھی۔ اس کے ساتھ ہی ملیریا کا بھی حملہ ہوا۔ ڈاکٹر صاحب نے انجکشن تجویز کیے۔ اسی زمانے میں اقبال اکیڈمی قائم ہوئی۔ اس کی نوٹڈیشن کمیٹی کے صرف تین ممبر تھے آنریبل فضل الرحمن صاحب (صدر) اور فیروز خان نون صاحب اور میں۔ ان جیکشنوں کا سلسلہ بہت دنوں تک جاری رہا۔ اس سے فائدہ بھی ہوا۔ مگر کچھ دنوں بعد بخار نے پھر آدبوجا۔ آخر سب کی یہ رائے قرار پائی کہ میں تبدیل آب و ہوا کے لیے کوئٹہ چلا جاؤں جہاں کی آب و ہوا صحت کے لیے بے نظیر ہے۔ چنانچہ میں ۲۲ جولائی کو کوئٹے روانہ ہو گیا۔ ڈائریکٹر صاحب تعلیم صوبہ بلوچستان کے قیام گاہ میں اصل عمارت کے ساتھ بہت وسیع میدان ہے اور اس میدان میں ایک نہایت عظیم الشان چنار کا درخت ہے جس کی بلندی اور پھیلاؤ کو دیکھ کر قدرت کا تماشا نظر آتا ہے۔ مقبول الرحیم صاحب نے ڈائریکٹر صاحب (امتیاز محمد خاں صاحب) سے کہہ کر میرے لیے اس درخت کے متصل ایک بڑا ڈیرا لگا دیا تھا۔ میں دن بھر اس درخت کے زیر سایہ بیٹھا کام کرتا رہتا تھا۔ اور اس شاندار درخت کی شوکت و عظمت اور گھنے سایہ کا لطف اٹھاتا رہتا۔

۲۵ جولائی کو شام کے ساڑھے پانچ بجے گورنمنٹ کالج کے لان پر میری صدارت میں یوم اردو منایا گیا۔ ۲۷ کو میری صدارت میں بلوچستان ٹیچرز ایسوسی ایشن کا سالانہ جلسہ ہوا۔ ابھی مجھے کوئٹہ آئے سولہ سترہ دن ہی ہوئے تھے کہ کراچی سے یہ وحشت ناک خبریں پہنچیں کہ اگر میں جلد دلی نہ پہنچا تو حکومت انجمن کو امداد بھی نہیں دے گی (جس کی منظوری ہو چکی تھی)، زمین بھی ضبط کر لے گی اور کتب خانے سے بھی ہاتھ دھونا پڑے گا۔ یہ خبر بعض نہایت معتبر اشخاص دلی سے لائے تھے۔ اس روز میں زیارت جانے والا تھا، سامان گاڑی میں رکھا جا چکا تھا، میرے بیٹھنے کی دیر تھی کہ یہ خبر پہنچی۔ اس سے مجھے بے حد پریشانی ہوئی سفر کا ارادہ فسخ کر دیا اور دوسرے روز یعنی ۱۰ اگست کو کراچی

روانہ ہو گیا۔ دو تین روز کے بعد خان عبداللطیف خان صاحب (مالک لطیفی پریس) دلی سے آئے انہوں نے آن تمام باتوں کی تصدیق کی جو اب تک ہمیں پہنچی تھیں۔ ہمدرد احباب نے جو اُس وقت کے حالات سے زیادہ باخبر تھے یہ مشورہ دیا کہ پہلے جناب کیفی صاحب کو دلی بھیجا جائے اور ان کو مولانا ابوالکلام آزاد ڈاکٹر تاراچند اور ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب کے نام خط دیے جائیں وہ دلی پہنچ کر ان صاحبوں سے ملیں اور وہاں کا رنگ دیکھیں۔ اور تمام حالات معلوم کر کے لکھیں۔ اس کے بعد مجھے دلی کا قصد کرنا چاہیے۔

۱۶ اگست کو میں اور جناب کیفی صاحب سری پرکاش صاحب ہائی کمشنر بھارت متعینہ پاکستان سے ملے وہ بڑی عنایت اور اخلاق سے پیش آئے۔ انہوں نے میرا پرمٹ خود اپنے قلم سے بنایا اور اس کی پشت پر یہ بھی لکھ دیا کہ وہ انجمن کی ضرورت کے لحاظ سے اسی پرمٹ کے ذریعہ کراچی سے دلی اور دلی سے کراچی آجا سکتے ہیں۔ کیفی صاحب اور حامد علی صاحب کے لیے بھی پرمٹ حاصل کیے۔

حامد علی صاحب تین چار روز کے بعد دلی روانہ ہو گئے میں بھی جانے کے لیے تیار تھا لیکن دلی سے خط آئے کہ ابھی ادھر کا رخ ہرگز نہ کرنا۔ بات یہ ہے کہ ریاست حیدرآباد اور بھارت یونین کے معاملات بہت نازک حد تک پہنچ گئے تھے۔ جن اشخاص کا تعلق حیدرآباد سے تھا وہ بدگمانی کا شکار تھے اور ان پر کڑی نگرانی رکھی جاتی تھی۔ اور یہ اندیشہ تھا کہ اگر حالات زیادہ خراب ہوئے تو حراست میں لے لیے جائیں گے۔ کیفی صاحب ۲۰ اگست کو لائل پور تشریف لے گئے۔ وہاں سے لاہور ہوتے ہوئے دلی فایز ہوئے۔ اور چند روز کے بعد (۳ ستمبر کو) اطلاع دی کہ ابھی وہیں ٹھہرے رہیے ادھر آنے کا قصد نہ کرنا۔

۲۰ ستمبر کی شب کو قائداعظم رحلت فرما گئے۔ انا للہ وانا الیہ راجعون۔ پاکستان پر اندھیرا چھا گیا۔ لوگ اس خبر کو سن کر مبہوت ہو کر رہ گئے۔ دوسرے دن یہ خبر پہنچی کہ بھارت کی فوج حیدرآباد پر چڑھ آئی ہے۔ ۱۸ کو معلوم ہوا کہ ہندی فوجیں حیدرآباد میں داخل ہو گئیں۔ رو سیاہی کا وہ داغ جو کبھی بنگال اور دکن

کے چہروں پر نمایاں ہوا تھا اس تاریخ کو حیدرآباد کی پیشانی پر چمکا ۔

اس کے بعد ظالم و ستم ، جبر و استبداد ، قتل و غارت گری ، تباہی و بربادی اور فتنہ و فساد کا دروازہ کھل گیا ۔ جسے دیکھ کر گاندھی جی کی احمسا منہ چھپاتی پھرتی تھی ۔ حیدرآباد کیا مٹا سات سو سال کی تہذیب اور روایات مٹ گئیں ۔ بھارت کا قبضہ ہوتے ہی سب سے پہلے اردو پر آفت آئی ۔ تعلیم گاہوں ، دفتروں ، عدالتوں ، اسٹیشنوں ، سڑکوں تک سے خارج کردی گئی ۔ یوں تو بھارت راج نے ہر جگہ اردو دشمنی کا اظہار کیا لیکن حیدرآباد میں جس بے دردی سے اسے مٹایا ہے اس کی نظیر نہیں ۔

حیدرآباد کے قبضے کے بعد ان لوگوں پر سختی نہ رہی جن کا تعلق حیدرآباد سے تھا ۔ اس لیے میں ۳ اکتوبر کو ہوائی جہاز سے دلی روانہ ہوا ۔ میرے ہم سفر میرے مہربان خان عبداللطیف خاں تھے ۔ جہاز سات بجے شام کو دلی پہنچا اور شہر پہنچتے پہنچتے بہت دیر ہو گئی ۔ میں نے خان صاحب سے کہا کہ مجھے مطبع مجتبائی کے مکان تک پہنچا دیجیے ۔ جہاں میرے ملازم ٹھہرے ہوئے تھے ۔ وہاں پہنچنے پر معلوم ہوا کہ قیام کے لیے کوئی جگہ نہیں ۔ خان صاحب اپنی مہربانی سے مجھے اپنے ساتھ میر بدرالاسلام صاحب کے ہاں لے گئے جہاں وہ خود بھی ٹھہرنے والے تھے ۔ ہم رات کو دیر سے پہنچے مگر میر صاحب بڑی مروت اور عنایت سے پیش آئے ۔ دوسرے دن بھی وہیں قیام کیا ۔

اس سے قبل میں لکھ چکا ہوں کہ قدوائ صاحب نے یہ مشورہ دیا تھا کہ ایندگو عربک کالج جو خالی پڑا ہے انجمن کو اس میں منتقل کر لیا جائے چنانچہ ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب سے جب میں نے ذکر کیا تو انہوں نے بڑی خوشی سے منظور کر لیا ۔ میں تو کراچی اس لیے واپس چلا آیا تھا کہ مجھے دلی میں ٹھہرنے کا کوئی ٹھکانا نہ ملا مگر حامد علی صاحب اور یعقوب صاحب اور دوسرے ملازم وہیں تھے ۔ انہوں نے کتاب خانہ عربک کالج میں منتقل کر دیا ۔ اور اس کی اطلاع مجھے دی اور یہ بھی لکھا کہ وہاں میرے ٹھہرنے کے لیے بھی کمرے ہیں ۔ اس سے مجھے اطمینان ہو گیا ۔ خیال یہ تھا کہ عربک کالج کو از سر نو

چلانے میں دو سال سے کم نا لگیں گے۔ لیکن ہوا یہ کہ پنجاب کے ہندو اور سکھ شرنارتھی جو دہلی میں آکر پناہ گزیں ہوئے وہ اور ان کے بال بچے ہندی نہیں جانتے تھے اردو جانتے تھے۔ اردو سوا عربک کالج اور اس کے ماتحت مدرسوں کے اور کہیں نہیں پڑھائی جاتی تھی۔ اس لئے ان شرنارتھیوں کے لڑکے لڑکیاں کثرت سے عربک کالج میں داخل ہو گئیں اور ان کی بدولت کالج پھر چل نکلا۔ اس لیے ہم انجمن کا سامان اور کتب خانہ پھر نمبر ۱ دریا گنج میں منتقل کرنے پر مجبور ہو گئے۔ اس آرجار میں کتابوں کی ترتیب میں ابتری پیدا ہو گئی اور شکست و ریخت سے نقصان پہنچا۔

مولوی عبدالاحد صاحب مرحوم کے فرزند خلیق الرحمن صاحب نے اپنی مہربانی سے مطبع مجتہائی کے مکن کے اوپر کا ایک حصہ میرے قیام کے لیے معین کر دیا۔ دلی پہنچنے کے دو دن بعد یعنی ۵ اکتوبر ۱۹۴۸ء کو مولانا ابوالکلام آزاد کی خدمت میں حاضر ہوا اور حقیقت حال بیان کی کہ انجمن کے لیے کوئی مکان نہیں ملتا۔ انجمن کے نام سے لوگ کانوں پر ہانہ دھرتے ہیں۔ انہوں نے فرمایا کہ بہت بدگمانیاں ہیں۔ آپ لاہور یا کراچی کو اپنا صدر مقام بنائیے۔ یہ ٹھیک نہیں کہ آپ کی ایک ٹانگ یہاں ہے اور ایک وہاں۔ میں نے کہا میں دونوں جگہ کام کرنا چاہتا ہوں بلکہ اس سے بھی آگے افغانستان، ایران، چین، عرب، انڈونیشیا وغیرہ میں۔ رہی بدگمانیاں تو ان کے رفع کرنے کی یہی صورت ہے کہ زبان اور کچر جو پاکستان اور بھارت کی اکثر آبادی میں مشترک ہے اس کے لیے پوری آزادی ہو۔ خصوصاً اردو کے لیے جو یہاں کے کروڑوں انسانوں کی زبان ہے۔ کہا یہ ٹھیک ہے لیکن موجودہ حالات ایسے نہیں کہ آپ یہاں کام کریں۔ میں نے کہا آپ تعزیرات ہند میں ایک دفعہ کا اضافہ کیوں نہیں کر دیتے کہ ہمیشہ کے لیے جھگڑا ہی ختم ہو جائے۔ جناب کیفی صاحب سے ملا وہ اس سے قبل ڈاکٹر تارا چند سے ملے تھے انہوں نے بھی ایسی ہی باتیں کیں۔ جس کا مطالب یہ تھا کہ حکومت ہم سے بدگمان ہے۔

اب ہمارا کام فی الحال یہ رہ گیا تھا کہ صبح نلشتے کے بعد کتب خانے جاتے، کتابوں کی ترتیب درست کرتے اور جو خراب اور شکستہ ہو گئی تھیں یا بارش

کی وجہ سے جن کی حالت بہت ابتر ہو گئی تھی ان کو الگ رکھتے جاتے - شام کو قیام گاہ پر واپس آتے - ایک ہفتے کے بعد میں (۱۲ اکتوبر کو) پھر مولانا ابوالکلام آزاد سے ملا اور کہا کہ میں نے آپ کی تجویز پر غور کیا اور بعض دوستوں سے بھی مشورہ کیا - یہی مناسب معلوم ہوتا ہے کہ انجمن کو ہم کراچی لے جائیں - اس صورت میں ہمیں کتب خانہ لے جانے کی سہولت ملنی چاہیے اور جو رقم انجمن نے حکومت ہند کو زمین کی قیمت میں ادا کی تھی وہ واپس ہونی چاہیے - مولانا نے فرمایا کہ آپ مجھے لکھیے ، یہ دونوں باتیں آسانی سے ہو جائیں گی - ڈاکٹر ذاکر حسین خاں صاحب نے بھی مجھ سے یہی فرمایا کہ ظاہر ہے آپ اپنا اصول نہیں بدلیں گے ، اس لیے یہاں رہ کر کام کرنا آپ کے حق میں مناسب نہ ہوگا -

غور کرنے کے بعد میں نے یہ مناسب خیال کیا کہ اس معاملے کو انجمن کی مجلس نظما میں پیش کر دیا جائے - چنانچہ ارکان مجلس نظما کو اطلاع کردی گئی کہ ۲۶ اکتوبر ۱۹۴۸ ع کو مجلس کا ضروری جلسہ حبیب منزل علی گڑھ میں ۴ بجے ہوگا -

حامد علی صاحب کی پرمٹ کی مدت ختم ہو رہی تھی میں نے ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب کو لکھا کہ وہ مہربانی فرما کر حامد علی صاحب کو اپنے ساتھ ڈپٹی کمشنر صاحب کی خدمت میں لے جائیں اور ان کے پرمٹ میں توسیع کرا دیں - اس وقت یہاں میرے پاس کوئی آدمی نہیں چند روز ان کا میرے ساتھ رہنا بہت ضروری ہے - ڈاکٹر صاحب حامد علی صاحب کو لے گئے لیکن ڈپٹی کمشنر بری طرح پیش آیا ڈاکٹر صاحب کا بھی کچھ خیال نہ کیا بلکہ کہنے لگا کہ اس قسم کے معاملات میرے پاس نہ لایا کروں - توسیع کا کوئی وعدہ نہ کیا اور کہا پولیس سے دریافت کروں گا حامد علی صاحب عجیب شش و پنج میں تھے - صرف ایک دن کی مہلت باقی تھی - اگر وہ نہیں جاتے اور یہیں ٹھہرے رہتے ہیں تو پولیس گرفتار کر لے گی - ڈپٹی کمشنر صاحب کا کوئی اعتبار نہیں توسیع دے یا نہ دے - اس کے تیور اچھے نہیں معلوم ہوتے - حامد علی صاحب نے آخر مجھ سے پوچھا کہ کیا کروں - میں نے کہا کہ قانون کی پابندی کرنی چاہیے آپ فوراً کراچی چلے جائے - اگر ڈپٹی کمشنر توسیع کا وعدہ

کرتا تو ٹھہر نے میں مضائقہ نہ تھا۔ لیکن اس نے ایسا نہیں کیا۔ غرض حامد علی صاحب روانہ ہو گئے۔ یہ ۱۷ اکتوبر کا واقعہ ہے۔ اسی تاریخ کو یہ معلوم ہوا کہ سپرنٹنڈنٹ پولیس نے نمبر ۱ دریا گنج میں انجمن کے کتب خانے کو مقفل کر کے سر بہ مہر کر دیا ہے۔ اس اطلاع سے مجھے بہت پریشانی ہوئی۔ دوسرے دن مولانا ابوالکلام آزاد سے ملا اور ان سے حقیقت حال بیان کی۔ انہوں نے لاعلمی کا اظہار کیا اور کہا کچھ اندیشے کی بات نہیں۔ میں چیف کمشنر سے فون کر کے دریافت کروں گا۔ دو روز بعد میں پھر مولانا سے ملا تو انہوں نے معذرت کی اور کہا میں بھول گیا اب دریافت کروں گا۔ میں نے ان کو مجلس نظام کے اجلاس کا دعوت نامہ دیا اور اس لفافے میں اپنا نجی خط بھی رکھ دیا جس میں ان کے اطمینان کے لیے یہ لکھ دیا تھا کہ آپ کی تجویز سے مجھے اتفاق ہے اور یہ معاملہ مجلس نظام میں پیش کر کے قطعی فیصلہ کر لیا جائے گا۔

۲۰ اکتوبر کو آنریبل مسٹر رفیع قدوائی سے ملا۔ اور ان سے تمام کیفیت بیان کی۔ انہوں نے کہا ڈپٹی کمشنر سے ملیے۔ میں نے کہا وہ بہت بدتمیز ہے میں اس سے نہیں ملوں گا اور ان سے ڈاکٹر ذاکر حسین اور حامد علی کی ملاقات کا حال بیان کیا۔ کہا کہ میں چیف کمشنر سے دریافت کروں گا، آپ ان سے ملیے۔ میں چوں کہ الہ آباد جانے والا تھا نہ مل سکا۔ البتہ خط لکھ کر اصل کیفیت سے اطلاع کر دی اور کتب خانے پر سے بندش اٹھانے کی درخواست کی۔

میں نے مولانا کی خدمت میں جو مجلس نظام کے جلسے کے اطلاع نامہ کے ساتھ اپنا نجی خط دیا تھا اس کے جواب میں مولانا کا خط وصول ہوا۔ مولانا کو یہ اندیشہ ہوا کہ کہیں میں مجلس نظام میں وہ سب باتیں نہ کہہ دوں جو انہوں نے مجھ سے اس بارے میں فرمائی تھیں اور اس غلط گمان پر انہوں نے خود ہی اپنے بیان کی تردید کرنے کی تکلیف فرمائی۔ ان کا قیاس درحقیقت ان کے دل کا چور تھا۔ میں دونوں خط یہاں نقل کرتا ہوں۔ ان کو پڑھنے کے بعد آپ کو مولانا کی غلط بیانیوں پر اسی قدر افسوس ہوگا جس قدر مجھے ہوا۔ لیکن جس بات سے مجھے سخت تکلیف اور رنج ہوا وہ مولانا کا یہ فقرہ تھا۔

”آپ کو معلوم ہے کہ گرانٹ کی درخواست انٹرم گورنمنٹ کے زمانے میں کی گئی تھی۔ اس وقت مالیات کا صیغہ مسٹر لیاقت کے ہاتھ میں تھا۔ انہوں نے گرانٹ دینے سے انکار کر دیا تھا،“

اسی کے معنی ہیں دروغ گویم بر روئے تو۔ امداد کی درخواست دینے والا میں تھا اور میری موجودگی میں نواب زادہ لیاقت علی خاں نے اس کی منظوری دی اور میں نے اس کے بعد بار بار مولانا سے اجراء امداد کا تقاضا کیا اور وہ ٹالے رہے میرے جواب میں اس واقعہ کی تفصیل موجود ہے۔ میں مولانا کی ایمانی لچک سے تو واقف تھا لیکن یہ بات میرے خیال میں بھی نہیں آسکتی تھی کہ وہ ایسی صریح خلاف واقعہ بات کہیں گے۔

نقل خط جناب مولانا ابوالکلام آزاد

دہلی ۲۰ اکتوبر ۱۹۴۸ء

جناب من! آپ اپنے خط مورخہ ۱۸ اکتوبر ۱۹۴۸ء میں لکھتے ہیں ”آپ نے انجمن کے متعلق جو مشورہ دیا تھا، اس سے مجھے اتفاق ہے،“ ”مشورہ“ سے مقصود غالباً یہ معاملہ ہے کہ اب انجمن ترقی اردو کو پاکستان منتقل کر دیا جائے اگر میرا یہ قیاس صحیح ہے تو مجھے افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ آپ نے صورت حال کی جو تعبیر کی ہے، وہ صحیح نہیں ہے۔ براہ عنایت اپنے فیصلہ کو میرے مشورہ کا جامہ نہ پہنائیے۔

اس سلسلہ میں جو حالات پیش آئے وہ حسب ذیل ہیں : دہلی کے فساد کے بعد جب آپ آئے تو آپ نے مجھے یقین دلایا کہ انجمن بدستور اپنے کاموں کو یہاں جاری رکھنا چاہتی ہے اور آپ ایک نیا مکان دفتر کے لیے ڈھونڈ رہے ہیں۔ اس کے بعد آپ کراچی چلے گئے اور ایک عرصہ تک کوئی خبر آپ کی نہیں ملی اب آپ آئے تو آپ کے پرمٹ سے معلوم ہوا کہ آپ نے انڈین یونین کی سکونت ترک کر دی ہے اور پاکستان کے باشندہ ہونے کی حیثیت حاصل کر لی ہے۔ ساتھ ہی معلوم ہوا کہ کراچی میں آپ نے ایک مکان حاصل کر لیا ہے اور انجمن کو وہاں منتقل کرنا چاہتے ہیں۔ چند دنوں کے بعد جب آپ مجھ سے ملے تو میں نے یہ رائے ظاہر کی کہ تعطل و تعلیق کی موجودہ صورت حال جلد سے جلد ختم کر دینی چاہے آپ نے ایک قدم پاکستان میں جایا ہے، دوسرا یہاں رکھنا چاہتے ہیں۔ یہ طرز عمل انجمن کے لیے سود مند نہ ہوگا۔ اس پر آپ نے کہا کہ آپ کو کراچی میں ایک بہت اچھا مکان مل گیا ہے اور آپ چاہتے ہیں انجمن کو وہاں منتقل کر دیں۔ پس

اس بارے میں آپ نے جو رائے بھی قائم کی ہے آپ کی رائے ہے۔ اسے میرے مشورے سے تعبیر کرنا صحیح نہیں ہو سکتا۔

جہاں تک میری رائے کا تعلق ہے میں بار بار یہ خیال ظاہر کرچکا ہوں کہ انجمن ہندستان میں قائم ہوئی تھی اور کوئی وجہ نظر نہیں آتی کہ کیوں وہ اپنا کام یہاں جاری نہ رکھے؟ جہاں تک گورنمنٹ آف انڈیا کا تعلق ہے وہ ایک لمحہ کے لیے بھی اس کی خواہش مند نہیں ہے کہ انجمن اپنے کاموں کو یہاں بند کر دے۔ آپ کو معلوم ہے کہ اسی سال ایجوکیشن منسٹری نے انجمن کے لیے ایک گرانٹ منظور کی ہے اور اسے کام میں نہ لانے کی پوری ذمہ داری ارکان انجمن کے سر ہے۔ چار لاکھ عمارت کے لیے اور چالیس ہزار سالانہ انجمن کے کاموں کے لیے گورنمنٹ منظور کرچکی ہے ظاہر ہے کہ جو گورنمنٹ انجمن کو گرانٹ دے رہی ہے وہ انجمن کے اجراء کار کی مخالف کیسے ہو سکتی ہے؟

آپ کو یہ بھی معلوم ہے کہ گرانٹ کی درخواست انٹرم گورنمنٹ کے زمانے میں کی گئی تھی۔ اس وقت مالیات کا صیغہ مسٹر لیاقت علی کے ہاتھ میں تھا انہوں نے گرانٹ دینے سے انکار کر دیا تھا۔ ۱۵ اگست ۱۹۴۷ء کو جب نئی قومی حکومت بنی تو اس کے عہد میں از سر نو یہ معاملہ اٹھا یا گیا اور گرانٹ منظور کی گئی۔ مجھے اس میں کوئی شبہ نہیں کہ انجمن پورے سکون اور جمعیت کے ساتھ اپنے کاموں کو آگے بڑھا سکتی ہے۔ بشرطیکہ کام کرنے کا ارادہ ہو۔ میں چاہتا ہوں اس سلسلہ میں کوئی غلط فہمی پیدا نہ ہو اس لیے مہربانی کر کے یہ خط ۲۶ اکتوبر کے مجوزہ جلسہ کے سامنے پیش کر دیا جائے۔

والسلام

(شرح دستخط) ابوالکلام

اس کے جواب میں حسب ذیل خط میں نے مولانا کو تحریر کیا :-

دہلی - مطبع مجتائی ، چوڑی والان۔ دہلی

مورخہ ۲۰ اکتوبر ۱۹۴۸ء -

جناب والا - گرامی نامہ پہنچا۔ میں نے اپنے خط میں جو پرایویٹ تھا۔ جس میں صرف آپ کے مشورہ کا لفظ تھا اور اس کی کوئی تصریح نہیں کی تھی کیونکہ وہ گفتگو پرایویٹ تھی اور میرا مطلق ارادہ نہ تھا کہ مجلس نظام میں اس کا حوالہ

دیا جاتا۔ لیکن اب چونکہ آپ نے خود یہ خواہش ظاہر فرمائی ہے کہ آپ کا خط جاسے میں پیش کر دیا جائے لہذا مجھے مجبوراً اس گفتگو کا حوالہ دینا پڑے گا۔

اس میں مطابق شبہ نہیں کہ میں بدستور یہاں کام کرنا چاہتا تھا اور اب بھی یہاں کام کرنے کے لیے آمادہ ہوں اس سے قبل حیدر آباد ہسپتال سے آیا اور اب کراچی سے اسی نیت سے آیا ہوں۔ لیکن باوجود کامل سعی اور تگ و دو اور آپ کی عنایت کے کوئی مناسب مکان نہیں ملا جس میں انجمن کا دفتر اور آس کا کتب خانہ وغیرہ رکھا جاسکے، یہاں تک کہ مجھے اپنے ٹھہرنے کے لیے بھی کوئی جگہ نہ ملی۔ پہلی بار آپ کے یہاں چند روز قیام کیا اور پھر نظام ہیلس گیسٹ ہاؤس میں جا کر رہا۔ دوسری مرتبہ زاہد حسین صاحب کے یہاں مہمان رہا۔ اور جب مکان کی دستیابی میں مطلق کام یابی نہ ہوئی اور زاہد حسین صاحب کا تبادلہ بھی کراچی ہو گیا اور میرے قیام کی بھی دلی میں کوئی جگہ نہ رہی تو مجبوراً کراچی چلا گیا۔ وہاں میں نے پاکستان کے لیے ایک الگ مرکز قائم کیا۔ کیونکہ تقسیم کے بعد انجمن کی آن شاخوں کا الحاق دہلی کے مرکز سے نہیں ہو سکتا تھا جو پاکستان میں تھیں۔

جن حالات کا آپ نے اپنے خط میں ذکر فرمایا ہے وہ اکثر غلط اطلاع پر مبنی معلوم ہوتے ہیں۔ آپ نے میرا پرمٹ ملاحظہ نہیں فرمایا ورنہ آپ یہ تحریر نہ فرماتے کہ میں نے انڈین یونین کی سکونت ترک کر دی ہے اور پاکستان کے باشندہ ہونے کی حیثیت حاصل کر لی ہے۔ میرے پرمٹ میں مجھے ہندوستانی لکھا ہے، پاکستانی نہیں لکھا۔ میں نے بے شک کراچی میں انجمن کے لیے ایک مکان حاصل کیا ہے لیکن میں نے اس انجمن کو وہاں منتقل نہیں کیا۔ انجمن کا تمام سامان دفتر اور کتب خانہ یہاں دہلی میں موجود ہے۔ کراچی میں پاکستان کے لیے بالکل الگ مرکز قائم ہے جس کا کوئی تعلق دہلی کے مرکز سے نہیں ہے اور اس کی وجہ میں پہلے عرض کر چکا ہوں۔ تعطل و تعلیق کی وجہ بھی ظاہر ہے کہ جس مکان میں انجمن تھی فساد کے زمانے میں آس پر بھارت انشورنس کمپنی کا قبضہ ہو گیا اور انجمن کا دفتر اور سامان اور میرا ذاتی اسباب لوٹ لیا گیا۔ باقی جو کچھ بچ رہا اب تک یہیں پڑا ہے۔ صرف انجمن کا کتب خانہ اس مکان کے ایک حصے میں اب تک موجود ہے۔ اگرچہ بار بار کوشش

کرنے پر بھی مکان نہیں ملا - تاہم انجمن کا کام برا بھلا جاری رہا اور اب تک جاری ہے - جب مجھے باہر جانا پڑا تو میرے دفتر کے منیجر اور منشی وغیرہ برابر یہاں رہے اور کام کرتے رہے -

حال میں جب میں دلی آیا اور آپ کی خدمت میں - اذر ہوا تو بلاشبہ آپ نے یہ فرمایا کہ آپ کی ایک ٹانگ یہاں ہے ایک وہاں ، یہ ٹھیک نہیں - آپ نے اب جہان مرکز بنایا ہے وہیں رکھیں - لاہور اس کے لیے زیادہ مناسب ہوگا کیونکہ کام کرنے والے وہیں ہیں - کراچی اس لحاظ سے زیادہ مناسب نہیں - میں نے عرض کیا کہ ”میں دونوں جگہ کام کرنا چاہتے ہیں - زبان اور کالج کے لیے کوئی پابندی نہیں دینی چاہیے - بلکہ ہم تو ہندستان اور پاکستان کے باہر بھی اس کام کو کرنا چاہتے ہیں ،، - آپ نے فرمایا - ”بدگمانیاں بہت ہیں اور حالات ناسازگار ہیں ،، میں نے عرض کیا کہ بدگمانیاں رفع کرنے کی یہی صورت ہے کہ زبان اور کالج کی اشاعت پر کوئی پابندی نہ ہو اور اردو تو باہمی اتحاد اور یکجہتی کی پیداوار ہے - اس پہلی ملاقات کے بعد دوبارہ آپ کی خدمت میں حاضر ہوا اور عرض کی کہ دلی کے بعض احباب سے بھی اس بارے میں مشورہ کیا ان کی بھی وہی رائے ہے جو آپ نے ظاہر فرمائی ہے اور مجھے بھی اتفاق ہے - آپ نے اس پر مسرت کا اظہار فرمایا - اس کے بعد میں نے کہا کہ اگر ایسی صورت ہوئی تو ہمیں انجمن کے سامان اور کتب خانے وغیرہ کے منتقل کرنے میں پوری سہولت ملانی چاہیے اور جو رقم انجمن نے نئی دہلی میں زمین خریدنے کے لیے حکومت ہند کو ادا کی ہے وہ بھی واپس ملانی چاہیے - آپ نے فرمایا کہ مجھے لکھ بھیجیے - دونوں کام بہت آسانی سے ہو سکتے ہیں - لیکن میں نے اس بارے میں آپ کو نہیں لکھا - کیونکہ جب تک مجس نظام میں معاملے کو پیش کر کے منظوری حاصل نہ کی جائے مجھے ایسا کرنے کا کوئی حق حاصل نہ تھا - چنانچہ اسی بنا پر اب یہ معاملہ مجس نظام میں پیش کیا جا رہا ہے -

یہ بھی صحیح نہیں ہے کہ مسٹر لیاقت علی خاں نے گرانٹ دینے سے انکار کر دیا تھا - مجھے اس کا ذاتی علم ہے اور یہ منظوری انہوں نے خاض طور پر دی اور میں نے بذات خود اس تحریر کو دیکھا ہے - اس کے بعد میں نے ڈاکٹر سین سے کہا کہ جب گرانٹ منظور ہو چکی ہے تو اسے جاری کیوں نہیں کیا جاتا - انہوں نے کہا

کیبنٹ میں یہ معاملہ پیش کیا جائے گا۔ میں نے کہا کہ جب فنانس منسٹر کو کوئی اعتراض نہیں اور نہ کسی اور کو تو پھر کیبنٹ میں پیش کرنے کی کیا ضرورت ہے۔ میں نے دہلی نیز شملے حاضر ہو کر بار بار آپ کی خدمت میں گزارش کی کہ گرانٹ منظور ہو چکی ہے اجراء کے احکام ہو جانے چاہئیں لیکن بعض وجوہ کی بنا پر جن کا علم مجھے نہیں، اس معاملے میں ڈپارٹمنٹ کی طرف سے برابر تساہل ہوتا رہا اور سرکاری طور پر انجمن کو اب تک یہ اطلاع نہیں دی گئی کہ کس قدر رقم منظور کی گئی ہے۔ حال میں جب میں نے سکرٹری صاحب تعلیمات کو اس کے متعلق لکھا تو انہوں نے ایک مبہم سا جواب دیا جس سے کچھ معلوم نہ ہوسکا۔ جب اس کی تصریح طالب کی گئی تو کوئی جواب نہ ملا۔ انجمن پر یہ الزام غلط ہے کہ اس نے گرانٹ حاصل نہیں کی اور اسے کام میں نہیں لائی۔

مجھے یہ معلوم کر کے نہایت خوشی ہوئی کہ گورنمنٹ انجمن کے اجراءے کار کی مخالف نہیں۔ لیکن جو برتاؤ ہمارے ساتھ کیا جا رہا ہے وہ بہت قابل افسوس ہے۔ سی آئی ڈی ہمارے درپے ہے اور ہماری آمد و رفت اور ہمارے ہر کام کی نگرانی کی جاتی ہے۔ پولیس نے ہمارے کتب خانے پر مہر کردی ہے اور ہمیں اس میں داخل ہونے کی اجازت نہیں۔ اور دو مسلح سپاہی شب و روز وہاں پہرا دیتے ہیں تاکہ ہم وہاں نہ جاسکیں۔ اس سے انجمن کے وقار اور کام کو بڑا نقصان پہنچا۔ اس برتاؤ کے بعد ہمیں کام کرنے میں کیا مسرت ہوسکتی ہے اور ہمیں کیونکر یقین ہوسکتا ہے کہ گورنمنٹ ہماری حامی و مددگار ہے۔

خادم

(شرح دستخط) عبدالحق

دوسرے دن یعنی ۲۱ اکتوبر کو میں الہ آباد روانہ ہو گیا ۲۲ اکتوبر کو سر تیج بہادر سپرو سے ملا۔ ان کی حالت دیکھ کر مجھے بہت قلق ہوا۔ ہاتھ پاؤں کام نہیں دیتے تھے آواز بھی بہت دھیمی ہو گئی تھی۔ ملازم سگرٹ سلگا کر ان کی انگلیوں میں رکھ دیتا تھا۔ وہ اس کی راکھ تک نہیں جھاڑ سکتے تھے۔ ملازم ان کے ہاتھ سے لے کر اور راکھ جھاڑ کر پھر ان کی انگلیوں میں لگا دیتا۔ لیکن دماغ اور حافظہ بدستور تھا۔ انجمن پر جو کچھ گزری تھی وہ سب کیفیت میں نے ان سے بیان کی تو سن

کر بہت افسوس کیا اور بڑے درد بھرے الفاظ میں فرمایا ”اب اردو کا نام لینا جرم ہے“، ڈاکٹر عبدالستار صدیقی صاحب جو میرے ساتھ تھے اُن سے فرمایا کہ جب جواہر لال واپس آجائیں تو مجھ سے اُن کے نام خط لکھوالینا تاکہ میں یعنی عبدالحق اس کے ذریعہ پنڈت جواہر لال سے مل سکیں۔

۲۴ اکتوبر کو ہندوستانی اکیڈمی کی کونسل کا جلسہ تھا اس میں شریک ہوا۔ اس میں اردو کے ختم کرنے اور اکیڈمی کو حسب منشاء حکومت ہندی اکیڈمی بنانے کا مسئلہ پیش تھا۔ اکیڈمی میں آج اردو کا قل تھا اور میں فاتحہ پڑھ کر واپس آگیا۔ شب کی گاڑی سے علی گڑھ روانہ ہوا۔

۲۶ کو ۴ بجے حبیب منزل (دولت کدہ مولوی حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی) میں انجمن کی مجلس نظام کا جلسہ قرار پایا تھا یہ تاریخ ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب کے مشورے سے مقرر کی گئی تھی مگر باوجود وعدے کے وہ کسی ضروری کام کی وجہ سے تشریف نہ لاسکے۔ ان کا خط ہمیں مل گیا تھا۔ بعد معذرت کے تحریر فرمایا کہ ”معاملہ“ زیر غور کے متعلق میری جو رائے ہے وہ لکھتا ہوں:۔

میری رائے ہے کہ اردو کی ترقی و ترویج کا کام ہندوستان میں اب پہلے سے بھی زیادہ ضروری ہے۔ اس لئے اس کام کا کوئی نہ کوئی انتظام ہونا چاہیے۔ لیکن ساتھ ہی میری یہ رائے بھی ہے کہ انجمن ترقی اردو کے کام کی جو نوعیت گزشتہ چند سال میں رہی اس کے پیش نظر موجودہ کارکنوں کا یہاں کام کرنا بہت دشوار ہوگا۔ انہیں پاکستان میں اردو کی خدمت میں زیادہ سہولت ہوگی اور وہاں وہ مفید کام انجام دے سکیں گے۔ اس لئے انہیں وہاں کام کرنا چاہئے اور یہاں خدمت اردو کے لئے کوئی دوسرا انتظام ہونا چاہئے۔ انجمن ترقی اردو (ہند) کے لئے دوسرے کارکن مقرر کر کے اسے یہاں قائم رکھا جائے۔ اور موجودہ کارکن پاکستان میں دوسری انجمن قائم کر لیں۔ میری رائے ہے کہ پاکستان اور ہند کے سیاسی تعلقات کی موجودہ حالت میں یہ غیر مناسب ہوگا کہ پاکستان اور ہندوستان کے اس کام میں کوئی انتظامی یا شخصی تعلق رہے۔ والسلام،، نصاب پورا نہ ہونے کی وجہ سے جلسہ ملتوی کیا گیا اور ۲۷ اکتوبر کو قرار پایا۔ ایک آدمی خاص طور پر ڈاکٹر ذاکر حسین خاں صاحب کی خدمت میں روانہ کیا گیا تاکہ وہ اس روز ضرور شرکت فرمائیں۔ مگر

وہ اس روز بھی نہ آسکے۔ جلسے میں، ڈاکٹر عبدالستار صدیقی اور مولانا حبیب الرحمن خاں شروانی جناب کیفی صاحب شریک رہے۔ جس میں چند قراردادیں منظور ہوئیں۔

۲۸ اکتوبر کو میں اور کیفی صاحب دہلی روانہ ہو گئے مولوی بشیر الدین صاحب (اٹاوا) بھی میرے ساتھ آئے اور میرے پاس قیام کیا۔ یہاں آکر معلوم ہوا کہ سر تیج بہادر سپرو نے باوجود شدت مرض میری ملاقات کے دوسرے ہی دن ۲۳ اکتوبر کو ایک خط ڈاکٹر تارا چند کو اور دوسرا مسٹر شنکر پرشاد چیف کمشنر کو لکھا اور انجمن کے معاملے کی طرف توجہ دلائی۔ چیف کمشنر کے خط میں انہوں نے انجمن سے اپنے تعلق کا اظہار کیا اور میرے نسبت چند کلمات لکھے۔ ان دونوں خطوں میں انہوں نے یہ بھی لکھا کہ انجمن نے کبھی سیاسی امور میں دخل نہیں دیا۔ یہ سچ ہے کہ اس کا مقصد اردو کی ترقی و اشاعت ہے۔ لیکن قانون کی رو سے یہ کوئی جرم نہیں۔ اگرچہ صوبجات متحدہ کی حکومت ہندی کے حق میں بڑا جوش و خروش دکھا رہی ہے اور بعض دوسری حکومتوں نے بھی ہندی کو لنگوا فرینکا قرار دیا ہے۔ چیف کمشنر کے خط میں سر تیج بہادر نے یہاں تک لکھا کہ میں بذاتہ خود دلی آکر آپ سے اس معاملے پر گفتگو کرتا لیکن جیسا کہ آپ کو معلوم ہے کہ میں فالج کی وجہ سے صاحب فراش ہوں اور کہیں آنے جانے کے قابل نہیں۔ میں نہایت ممنون ہوں گا اگر آپ انجمن کا معاملہ ٹھیک ٹھاک کر دیں گے۔ چیف کمشنر نے سر تیج بہادر کے خط کا جو جواب لکھا اس کی نقل سر تیج نے مجھے بھیج دی۔ اسے پڑھ کر مجھے بہت افسوس ہوا۔ اس میں بھی طرح طرح کی غلط بیانیاں ہیں۔ جو پولیس نے کہہ دیا وہ پتھر کی لکیر ہے۔ یہی انگریزی حکومت میں ہوتا تھا۔ اور یہی اب ہو رہا ہے۔ میں نے سر تیج بہادر کو سچے حالات لکھ بھیجے اور ان بدگمانیوں اور غلط بیانیوں کی تردید کی جو چیف کمشنر نے اپنے خط میں بیاں کی تھیں۔ اس کی نقل یہاں درج کرتا ہوں۔ اس سے سارا معاملہ آئینہ ہو جائے گا۔

نقل خط موسومہ جناب سر تیج بہادر

دہلی۔ خلیق منزل محلہ چوڑی والان۔

۱۶ - نومبر ۴۸ ع

جناب مخدوم و محترم مدظلہ، تسلیم

ڈاکٹر صدیقی صاحب نے مجھے مسٹر شنکر پرشاد چیف کمشنر دہلی کے خط

موسومہ* آنجناب کے آس حصے کی نقل بھیجی جو انجمن کے متعلق تھا۔ اسے پڑھ کر مجھے بہت تعجب ہوا۔ یہ خط پولیس کی غلط اطلاعات پر مبنی ہے۔ میں دلی میں موجود تھا۔ اگر مجھے طلب کر کے دریافت حال فرما لیتے تو یہ نوبت نہ آتی۔ غالباً انہیں پولیس پر زیادہ اعتماد ہے اور پولیس کا جو حال ہے وہ سب پر روشن ہے۔

یہ سچ ہے کہ انجمن کے مکان پر جب حملہ ہوا اور آس کا سامان اور اسباب لوٹ لیا گیا تو اس کے بعد انجمن کے بعض ملازمین کی **تگ و دو** اور کوشش سے پولیس کا پھر مقرر کر دیا گیا تھا جو کچھ دنوں کے بعد ہٹایا گیا۔ میں اور انجمن کے دو اور کارکن شروع نومبر ۱۹۴۷ء میں دلی پہنچے تو دیکھا کہ انجمن کا دفتر تباہ کر دیا گیا ہے اور آس کے رجسٹر، مسابح اور دوسرے کاغذات تلف کر دیئے گئے ہیں۔ میرا ذاتی سامان سب کا سب لوٹ لیا گیا ہے۔ موٹر توڑ پھوڑ دی گئی ہے غسل خانوں باورچی خانوں، گدام، ورائنڈوں اور ایک دو کمروں میں ردیوں کے بڑے بڑے ڈھیر لگے ہوئے ہیں۔ ہم نومبر ۱۹۴۷ء سے اب تک بچے کھچے سامان کی درستی اور تلاش اور معمولی دفتر کے کام میں لگے رہے۔ ردیوں کے انباروں کی چھٹائی میں کئی مہینے لگ گئے۔ ان ردیوں کا ایک ایک کاغذ دیکھا گیا۔ ان میں کچھ پھٹے پھٹائے کاغذ، بعض قلمی نسخوں کے کچھ متفرق ورق ایک انبار میں کچھ دوسرے میں اور کوئی ورق کہیں ایک جگہ اور کوئی دوسری جگہ ملا۔ ان کو ہم جوڑ کر درست کرتے رہے۔ تو بھی ادھورے اور ناقص رہے۔ بعض پھٹ پھٹا کر گل گلا کر بالکل بیکار ہو گئے اور بعض کا پتہ نہ لگا۔

علاوہ کتب خانے کے مکان کی کتابوں کا ایک خاصا حصہ اس بڑے کمرے میں تھا جس میں میں لغت وغیرہ کا کام کیا کرتا تھا۔ اس میں کچھ کتابیں کھلی الماریوں میں تھیں اور کچھ دو فولادی الماریوں میں مقفل تھیں۔ لٹیروں نے یہ سمجھ کر کہ ان میں زر و مال ہوگا ان کو توڑا اور جب ان میں ان کے کام کی کوئی چیز نہ ملی تو غصے کی جھانجھ میں کتابیں اور کاغذات اٹھا کر باہر پھینک دیے۔ ان میں بہت سے نادر قلمی نسخے اور کاغذات، اردو لغت اور نئی طبع ہونے والی کتابوں کے مسودے بھی تھے۔ چونکہ مکان پر بھارت انشورنس کمپنی کا قبضہ ہو گیا تھا اور آس کو کمرے خالی کرانے کی ضرورت تھی اس لیے لوٹ سے جو چیزیں بچیں وہ باہر

صحن میں پھینک دی گئیں۔ اور کچھ دنوں تک وہیں پڑی رہیں۔ اس کے بعد مالک مکان نے مزدوروں سے اٹھوا کر غسل خانوں، باورچی خانوں اور برآمدوں وغیرہ میں پھٹے پرانے کاغذوں اور اخباروں کی ردیوں کے ساتھ ڈلوادیں۔ ان ردیوں میں سے کچھ چیزیں مسخ اور شکستہ حالت میں ملیں اور باقی تلف ہو گئیں۔

مولوی حامد علی صاحب کا ذکر اس خط میں اس طرح کیا گیا ہے کہ گویا وہ ایک غیر اور مشتبہ شخص ہیں۔ یہ بات نہیں ہے۔ وہ دفتر انجمن کے منیجر ہیں جو کئی سال سے کام کر رہے ہیں گزشتہ فسادات کے زمانے میں بھی دلی میں تھے۔ جب حملہ آوروں کا زور ہوا تو وہ بعض دوسرے ملازمین کی طرح پریشانی کے عالم میں جان سلامت لے کر نکل گئے۔ جو رہ گئے۔ وہ قتل کر دے گئے حامد علی صاحب کے بیوی بچے کسی ہم درد کے توسط سے ہوائی جہاز کے ذریعے کراچی جا پہنچے ان کی خبر گیری کے لیے یہ بھی وہاں چلے گئے۔ ان کے عزیزوں کے رہنے سمہنے کا انتظام ہو گیا تو وہ میرے ساتھ جنوری ۱۹۴۸ ع میں دلی آ گئے۔ اس عرصے میں برابر کتابوں اور سامان کی درستی اور ردیوں کی چھٹائی اور دفتر کا انتظام ہوتا رہا۔ اور اس کے ساتھ برابر یہ کوشش ہوتی رہی کہ کوئی مناسب مکان مل جائے تو انجمن کو اس میں منتقل کر دیا جائے۔ . . .

چیف کمشنر صاحب نے اپنے خط میں یہ بھی تحریر فرمایا ہے کہ پاکستان سے کسی شخص کو بلانے کی کیا ضرورت تھی۔ کیا یہاں کوئی آدمی اس کام کے لیے نہیں مل سکتا تھا۔ بلاشبہ یہاں ہمارے کام کے لیے ایسا کوئی آدمی نہیں مل سکتا تھا کیونکہ حامد علی صاحب انجمن کے منیجر کی حیثیت سے تمام کاروبار اور حسابات اور مراسلت وغیرہ سے پورے طور پر واقف تھے۔ اور فسادات کے بعد بچے کھجے کاغذات اور سامان سمیٹ کر انہیں نے رکھا تھا اس لیے وہی ان چیزوں کی نشان دہی اور پرتال کر سکتے تھے۔ نیز انجمن کے حسابات وغیرہ کی کیفیت بھی انہیں سے معلوم ہو سکتی تھی۔ کوئی غیر شخص یہ کام نہیں کر سکتا تھا۔

چیف کمشنر صاحب نے یہ بھی تحریر فرمایا ہے کہ نو دس قلمی کتابیں لائبریری سے غائب ہو گئی ہیں۔ یہ انہیں کیونکر معلوم ہوا؟ اس میں شک نہیں کہ قتل و غارت گری کے زمانے میں بعض قلمی نسخے، قیمتی کاغذات

مثلاً ناسخ ، غالب ، سرسید احمد خاں ، مولانا حالی ، نواب محسن الملک ، نواب عہاد الملک ، ڈاکٹر اقبال وغیرہ کے خطوط اور بعض قدیم فرامین اور خاص کر میزی اردو لغت کے مسودے جو میری عمر بھر کی تحقیق اور محنت کا نتیجہ تھے تلف ہو گئے۔ جس کا مجھے سخت صدمہ ہے۔ حامد علی کبھی تنہا کتب خانے میں نہیں گئے۔ میں اپنے ساتھ لے کر جاتا تھا اور کتب خانے کی کنجی میرے پاس رہتی تھی۔ وہ وہاں سے کوئی کتاب نکال کر نہیں لائے البتہ میں وہاں سے کچھ بچے کھچے کاغذات اور پرچے (زیر تالیف اردو لغت کے) اور بعض کتابیں اپنی قیام گاہ پر لے آیا کیونکہ میں یہاں بیکار نہیں رہنا چاہتا تھا ادبی کام جو کر رہا تھا یہاں بھی کرتا رہتا ہوں۔ کچھ کتابیں ایسی بھی لایا جو سیل گئی تھیں۔ انہیں صاف کر کے دھوپ دکھانے کی ضرورت تھی۔ اس میں کوئی ناجائز بات نہیں ہے۔ یوں بھی جب کبھی موسم گرما میں یا کسی دوسری ضرورت سے کسی دوسرے مقام پر چلا جاتا تو بہت سی کتابیں اپنے ساتھ لے جاتا تھا۔ چوں کہ موجودہ کتب خانے کے مکان میں کام کرنے کی کوئی جگہ نہیں اس لیے وہاں سے اپنی قیام گاہ پر کتابیں لانا کوئی جرم نہیں۔ یہ میں ہمیشہ کرتا رہا ہوں۔ بلکہ بعض یونیورسٹیوں کو بھی ان کی درخواست پر بعض کتابیں مستعار بھیجتا رہا ہوں۔

یہ خیال بھی صحیح نہیں کہ ہم کتابیں پاکستان لے جانا چاہتے ہیں۔ اگر ہمارا یہ منشا ہوتا تو اس زمانے میں جب کہ نہ پرمٹ کا جھگڑا تھا نہ کسٹم کا ہم آسانی سے لے جاسکتے تھے۔ لیکن ہم نے کبھی اس کا خیال تک نہیں کیا۔

ایک بات یہ بھی عرض کرنا چاہتا ہوں کہ اس کتاب خانے میں بہت بڑا حصہ میری ذاتی کتابوں کا ہے۔ انجمن کی کتابیں کم ہیں۔ کیوں کہ ابتدا میں برسوں تک انجمن کی مالی حالت ایسی نہ تھی کہ وہ کتابوں کے خریدنے پر کثیر رقم صرف کرتی اس لیے سارا علمی ادبی کام میرے ذاتی کتاب خانے پر چلتا تھا میں نے اپنی عمر بھر کی کمائی کا رپیہ پیسہ باقاعدہ اعلان کر کے انجمن کے نذر کر دیا۔ لیکن میں نے اپنا کتب خانہ ابھی تک انجمن کو نہیں دیا ہے۔ انجمن میں امانتاً رکھ دیا ہے۔ تاکہ میرے علاوہ دوسرے علم و ادب کے شایقین بھی اس سے مستفید ہوسکیں۔ چنانچہ اکثر اہل علم اور بعض یونیورسٹیوں کے ری سرچ اسکالر

اس سے فائدہ اٹھاتے رہیں۔ میں نے اپنی زندگی میں اتنا کتب خانہ اس انجمن یا کسی دوسرے ادارے کو اس لیے نہیں دیا کہ اگر حالات میں کبھی انقلاب ہوا یا میں انجمن کی خدمت سے سبکدوش ہو گیا تو میں اپنے علمی و ادبی کاموں میں حسب منشا اس سے پوری آزادی کے ساتھ کام نہ لے سکوں گا۔ آج جب میں یہ دیکھ رہا ہوں کہ خود مجھے اپنی کتابوں سے استفادہ کرنے سے محروم کیا جا رہا ہے تو میری یہ دور بینی اور احتیاط اس وقت میرے کام آئی چنانچہ علی گڑھ کے اجلاس نظام میں یہ فیصلہ کر دیا گیا ہے کہ میں اپنی ذاتی کتابیں جہاں چاہے لیجا سکتا ہوں انجمن کے کتب خانے میں پنڈت برجموہن دتاتریہ کیفی صاحب کی بھی بہت سی کتابیں امانتاً رکھی ہیں۔ کیوں کہ وہ انجمن ہی میں علمی کام کرتے تھے اُن کو بھی یہ حق حاصل ہے کہ جب چاہیں اپنی کتابیں وہاں سے الگ کر لیں۔

میں ۲۶ سال سے انجمن ترقی اردو کا آنریری سکرٹری ہوں اور اس کا تمام حساب کتاب، مال و زر، کتابیں اور انتظامات میرے ہاتھ میں رہے۔ آج تک کسی نے میری دیانت اور راست کرداری پر شبہ نہیں کیا اور مجھ پر کامل اعتماد کیا۔ لیکن آج اس نئے دور میں میں مشتبه بلکہ اس سے بھی بڑھ کر خطاوار سمجھا جاتا ہوں۔ اس میں ذرا شک نہیں کہ حکومت میں اوپر کے خاص ارکان بہت نیک خیال اور نیک نیت ہیں اور وہ دل سے چاہتے ہیں کہ ملک میں انصاف ہو اور خدمت کرنے والوں سے ہم دردی کی جائے۔ لیکن نیچے کے عمال جن کے ہاتھ میں اصل اقتدار ہے اُن کا حال بالکل دوسرا ہے۔ خود حکومت کو بھی اس کی شکایت ہے۔ عجیب بات یہ ہے کہ پہلے غیر حکومت میں ہم نہایت آزادی اور اطمینان سے کام کر سکتے تھے اور اب نہیں کر سکتے۔ جب میں ان حالات پر غور کرتا ہوں تو مجھے بڑی مایوسی ہوتی ہے اور اس مایوسی کے عالم میں کبھی کبھی دل میں یہ فاسد خیال گزرتا ہے کہ شاید ابھی ہم اس آزادی کے اہل نہ تھے۔

میں نہایت ادب سے اس طویل خط لکھنے کی معافی چاہتا ہوں۔ خصوصاً ایسے زمانے میں جب کہ آپ کا مزاج ناساز ہے اس قسم کی جرات نازیبا ہے۔ لیکن چون کہ مجھ پر اور میرے ساتھیوں پر بے جا بدگمانیاں کی گئی ہیں اس لیے میرا فرض تھا کہ آپ

کو اپنے سوپرست اور رہنما کی حیثیت سے اصل واقعات سے آگاہ کردوں اگر کوئی اسر خاطر عالی پر گراں گزرے تو امید ہے کہ آپ ازراہ کرم معاف فرمادیں گے۔ آخر میں میری خلوص دل سے یہ دعا ہے کہ خدائے تعالا آپ کو کامل شفاء عطا فرمائے اور تادیر زندہ و سلامت رکھے کہ ہم آپ کے شریفانہ خیالات، آپ کی صحبت اور آپ کے اخلاق و کردار سے مستفید ہوتے رہیں۔

خادم

(شرح دستخط) عبدالحق

اس خط کے جواب میں سرتیج بہادر نے مجھے لکھوایا کہ افسوس کہ میں خود خط نہیں لکھ سکتا اور یہ ہدایت فرمائی کہ میں چیف کمشنر صاحب سے مل کر تمام حالات بیان کردوں۔ وہ بہت منصف مزاج اور شریف النفس انسان ہیں اور اس ملاقات کے نتیجے سے ان کو اطلاع دوں۔

حسب ہدایت سرتیج بہادر فون کے ذریعہ چیف کمشنر صاحب سے ملنے کی درخواست کی۔ فرمایا آج فرصت نہیں۔ کل؟ کہا کل بھی بہت مصروفیت ہے۔ پرسوں؟ فرمایا پرسوں بھی بہت مصروف رہوں گا۔ بار بار دریافت کرنے پر بہت تامل کے بعد فرمایا ”پیر کی صبح“، یہ بھی اُن کے گوش گزار کیا گیا کہ میرے ساتھ کیفی صاحب بھی ہوں گے۔ پوچھا کیفی صاحب کون ہیں۔ اُن کا پورا نام بتایا اور کہا کہ یہ انجمن کے ڈائریکٹروں میں سے ہیں انجمن کے بڑے موبد و حامی اور اردو کے بہت بڑے ادیب اور شاعر ہیں۔ (۸ نومبر) کی صبح وقت مقررہ پر چیف کمشنر صاحب کی کوٹھی پر میں اور کیفی صاحب حاضر ہوئے۔ تقریباً ایک گھنٹہ برآمدے میں بیٹھے انتظار کرتے رہے۔ ملاقاتیوں کی فہرست میں میرا نام نہ تھا پنڈت جی کا نام تھا گھنٹے بھر کے بعد چپراسی نے آکر پنڈت جی سے کہا۔ آپ کل ملنے کو آئیے اور ملاقات کا وقت دریافت کرلیجیے گا۔ ۱۲ نومبر کو کیفی صاحب تشریف لائے۔ معلوم ہوا کہ انہوں نے دوسرے روز فون سے ملاقات کا وقت دریافت کیا تو جواب ملا کہ اڑھائی بجے فون کر کے دریافت کیجئے۔ اڑھائی بجے فون کیا تو کوئی جواب نہ ملا۔ خط لکھ کر دریافت کیا اب تک کوئی جواب نہیں دیا۔ ۱۵ نومبر کو کیفی صاحب سے ملا تو معلوم ہوا کہ اس وقت تک بھی کوئی جواب نہیں آیا اس کے

بعد ۲۲ نومبر کو کیفی صاحب تشریف لائے اور چیف کمشنر صاحب کی ملاقات کا حال بیان کیا اور کہا کہ اب وہ کچھ دھیمے پڑ گئے ہیں۔ اور چیف کمشنر صاحب نے مجھ سے کہا ہے کہ ڈاکٹر ذکر حسین صاحب سے کہیے کہ وہ آن سے ملیں۔ ہم نے ڈاکٹر صاحب کو پیغام پہنچا دیا غالباً وہ نہیں ملے اور ملنے کی ضرورت نہ سمجھی۔ یہ ہیں وہ چیف کمشنر جن کی انصاف پسندی اور شرافت کی تعریف سرتیج بھادر نے مجھے لکھی تھی۔ ہمارے آئی سی ایس کی گردن اب تک ویسی ہی اکڑی ہوئی ہے پہلے وہ سوائے انگریز آقا کے کسی کے سامنے نہیں جھکتا تھا۔ اب و انگریز آقا کا قائم مقام ہے سب اس کے سامنے جھکتے ہیں اور وہ کسی کے سامنے نہیں جھکتا انصاف اور شرافت پرانی باتیں ہیں یہ سنت بورژوا ہے۔ آزادی کے بعد آن کی ضرورت نہیں رہی۔

میں نے کالکتہ عبدالرحمن صدیقی کو خط لکھا اور انجمن پر جو گزر رہی تھی اس کی اطلاع دی اور لکھا کہ آپ یہاں آکر ہماری مدد کیجیے۔ چنانچہ وہ ۱۶ دسمبر کو دہلی پہنچ گئے۔ اور انجمن سے متعلق تمام حالات دریافت کرتے رہے۔ اس کے بعد دوسرے ہی روز سے اپنی مہم شروع کی۔ ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب سے ملے اور آن سے ڈپٹی کمشنر کو خط لکھوایا کہ مجلس نظام کے فیصلے کے مطابق انجمن کا کتب خانہ عبدالحق کے حوالہ کر دیا جائے۔ ۲۰ دسمبر کو میں اور عبدالرحمن صدیقی کیفی صاحب سے ملنے گئے اور کیفیت سے اطلاع دی۔ ہم جس وقت تانگے میں جا رہے تھے تو بازار میں بعض ہندو ہمیں دیکھ کر کہہ رہے تھے کہ دیکھو مسلمان جا رہے ہیں۔ گویا مسلمان کوئی عجیب الخلقت ہیں اور پہلی بار دلی میں آئے ہیں۔ جب ہم واپس خلیق منزل میں آئے اور تانگے سے اتر رہے تھے تو تانگے والے نے کہا کہ جب سے گاندھی جی مارے گئے دلی میں امن ہو گیا۔ یہ سن کر میں حیرت سے تانگے والے کا منہ دیکھنے لگا اور سوچنے لگا کہ یہ اس نے کیا بات کہی۔ اس کے بعد عبدالرحمن صدیقی صاحب، رفیع احمد قدوائی صاحب۔ ڈاکٹر تارا چند اور مولانا آزاد سے ملے اور انجمن کے معاملے میں گفتگو کی مگر کوئی نتیجہ نہ نکلا۔ آخر بیزار ہو کر ۲۸ دسمبر کو ہوائی جہاز سے بھوپال چلے گئے۔

مجھے سب سے زیادہ افسوس اس بات کا ہے کہ پاکستان کے ہائی کمشنر اور آن

کے عملے سے کسی قسم کی مدد نہ ملی۔ صرف جھوٹے وعدے کرتے رہے۔ یہ ان کے متعلق عام شکایت تھی۔ لوگ حیران تھے کہ اس شخص کو ہائی کمشنر کیوں مقرر کیا گیا جو پاکستان سے زیادہ بھارت کا خیرخواہ ہے۔

یہ لکھنا بھول گیا کہ جب تک دلی میں رہے سی آئی ڈی کی ہم پر نگرانی رہی بعض اوقات میرے ملازموں کو ستاتے تھے اور پوچھتے تھے کہ آج کل کیا کر رہے ہیں اور کون کون ملنے آتا ہے۔ اکثر ایک مرد معقول باریش مقطع ملنے آیا کرتے تھے اور اردو سے اور ہمارے کام سے بہت ہمدردی ظاہر کیا کرتے تھے۔ بڑے چرب زبان تھے۔ بعد میں معلوم ہوا کہ ان کا تعلق سی آئی ڈی سے ہے۔

دلی میں رہ کر ہم نے سب جتن کر کے دیکھ لیا کہ یہاں دال گلتی نظر نہیں آتی آخر تنگ آکر اسی میں خیریت دیکھی کہ دلی کو خیر باد کہیں۔ چنانچہ ۶ جنوری ۱۹۴۹ء کو میں گرانڈ ٹرنک سے بھوپال روانہ ہو گیا۔ بھوپال پہنچ کر چند روز آرام کیا اور دلی کی کثافت اور کوفت سے نجات پائی۔ ۱۸ جنوری کو دلی سے رفیق الدین احمد صاحب کا خط آیا کہ میرے ۲۰ اکتوبر ۱۹۴۸ء کے خط کا جواب چیف کمشنر صاحب نے ۷ جنوری ۱۹۴۹ء کو عنایت فرمایا۔ شاباش بہت جلد خبر لی۔ اپنی حکومت ہے جب چاہیں جواب دیں یا نہ بھی دیں۔ کسی کے غلام نہیں آزاد ہیں۔ ۲۴ جنوری کو بھوپال سے روانہ ہو کر ۲۵ کی صبح کو بمبئی پہنچا۔ دو تین روز قیام کر کے بعض احباب سے ملا اور دو ایک کام تھے وہ کئے۔ آخر ۲۸ جنوری ۱۹۴۹ء کو بمبئی سے یہ شعر پڑھتا ہوا جہاز میں سوار ہوا:-

رخصت اے ہندوستان اے بوستان بے خزاں

رہ چکے تیرے بہت دن ہم بدیسی میہماں

یہ جو کہتے ہیں ”شاعری جزویست از پیغمبری“، کبھی کبھی یہ بات سچ ثابت ہوتی ہے۔ حالی نے یہ شعر ۷۵ سال پہلے لکھا تھا اس وقت کون کہہ سکتا تھا کہ کبھی ایسا وقت آئے گا!

جہاز ساڑھے بارہ بجے کراچی پہنچا۔ ہوا خانے پر شعیب قریشی صاحب، سید ہاشمی صاحب، خان عبداللطیف خان صاحب اور پیر حسام الدین صاحب ملے۔ خدا کا لاکھ لاکھ شکر کیا کہ خیر و عافیت سے پاکستان پہنچ گیا۔ اب یہاں نئی مہم کا آغاز ہوگا۔

باب ہفتم

انجمن کا نیا دور پاکستان میں

۱۹۴۸ تا ۱۹۵۳ء

کراچی آنے اور ایک وسیع مکان مل جانے کے باوجود جناب مولوی صاحب بھارت کا مرکز اور سابقہ وطنیت چھوڑنا نہ چاہتے تھے۔ سال بھر سے زیادہ وہ اسی رائے پر قائم رہے حتیٰ کہ بعض اوقات کراچی کے احباب مایوس و مکدر ہو جاتے تھے۔ لیکن بالآخر انہیں بھارت کو چھوڑنا پڑا۔ اس جبری ہجرت یا جلاوطن کرانے میں چند مسلمان دوستوں نے کافر دشمنوں سے بڑھ کر حصہ لیا جس کی روداد خود مولوی صاحب نے گذشتہ اوراق میں تحریر فرمائی ہے۔ غرض انجمن کا یہ ایک سال تعطل اور تذبذب میں گزرا اور اگرچہ مئی ۱۹۴۸ء سے انجمن کا اخبار ”قومی زبان“، کراچی سے جاری کر دیا گیا اور انجمن ترقی اردو پاکستان کا نیا دستور بھی مرتب ہو گیا تھا، تاہم صحیح معنی میں مستقل طور پر انجمن ۱۹۴۹ء سے پاکستانی ادارہ بنی۔ اسی سال انجمن کے سابقہ صدر، سر تیج بہادر سپرو کا طویل علالت کے بعد الہ آباد میں انتقال ہوا جسے قدرت کی طرف سے بھی ایک اعلان خیال کرنا چاہئے کہ انجمن کا ہندوستان کا دور ختم، اور نئی مملکت پاکستان میں عہد جدید کا آغاز ہوتا ہے۔ بے سروسامانی کے اعتبار سے یہ بھی کچھ اسی قسم کا آغاز تھا، جیسا کہ علی گڑھ سے اورنگ آباد منتقل ہونے کے وقت ہوا تھا البتہ ایک بڑا فرق ضرور تھا کہ انجمن کا اصلی معمار بلکہ اردو کی روح و رواں بھارت سے نکل کر پاکستان میں آ گیا اور انجمن کی بھارت میں تباہی اور اپنی پیرانہ سالی میں شدید صدمہ

جھیلنے کے باوجود ، تازہ جوش اور جواں ہمت کے ساتھ اردو کی نئی اور بلند تر عمارت بنانے میں جُٹ گیا ۔ ۴۸ میں پنجاب یونیورسٹی اور احمدآباد کی ”گل گجرات“ کی دونوں اردو کانفرنسوں میں جناب مولوی صاحب نے صدارت کی ۔ دونوں جگہ نہایت پر مغز و پر اثر خطبے پڑھے ۔ اہل بھارت کی اردو زبان سے دشمنی اور ایسے دیوانہ وار مٹانے کی کوششوں کا ذکر کیا ۔ مگر دونوں خطبوں کے آخر میں قوی امید ظاہر کی کہ دشمن اس کا کچھ نہ بگاڑ سکیں گے ، انجام کار فتح اردو کی ہوگی ۔ پہلے خطبے کو ختم کرتے وقت فرماتے ہیں کہ ”ہندستان اردو کو شوق سے اپنی حدود سے خارج کردے لیکن وہ اس کے خارج کئے خارج نہیں ہو سکتی ۔ اس کے قدرداں اب بھی دنیا میں بہت ہیں ۔ وہ زندہ رہے گی ، ترقی کرے گی اور اوج کمال پر پہنچے گی اور براعظم پاکستان و ہند ہی کی نہیں ساری ایشیا کی عام زبان ہو کے رہے گی ۔ البتہ ہندستان کی فرد جرم میں ایک جرم کا اور اضافہ ہو گیا جسے وہ ہزار پردے ڈال کر بھی نہیں چھپا سکتا ۔ یہ معمولی جرم نہیں ۔ یہ قتل عمد ہے ۔ تاریخ کے اوراق پکار پکار کر اس کے قاتلوں پر نفرین کریں گے۔“

احمدآباد کے خطبے کا آغاز اس غم انگیز شعر سے کیا ہے :

ہم آج بیٹھے ہیں ترتیب دینے دفتر کو
ورق جب اس کا آڑا لے گئی ہوا ایک ایک !

اور خاتمہ ان حوصلہ افزا کلمات پر :

”مصیبت بعض وقت رحمت ثابت ہوتی ہے ۔ دنیا میں اکثر بڑے بڑے کام مصیبت کے وقت انجام پاتے ہیں یہ تازیانے کا کام دیتی ہے جس سے سوئی ہوئی قوتیں جاگ اٹھتی ہیں اور اٹی ہوئی سوتیں کھل جاتی ہیں ۔ بجھے ہوئے دلوں میں ایک تازہ توانائی اور دماغوں میں ایک نئی جلا پیدا ہو جاتی ہے ۔ اختلاف اور نفاق مٹ جاتے ہیں اور ان کی جگہ یک جہتی اور اتحاد کی برکت آ جاتی ہے ۔ جو کام پہلے ان ہونے معلوم ہوتے تھے وہ آسان نظر آنے لگتے ہیں ۔ یہ وقت ہم پر بھی ایسا ہی آیا ہے ۔ یہ درحقیقت ہمارے امتحان کا وقت ہے ۔ اگر ہم ہمت نہ ہارے اور استقلال کو ہاتھ سے نہ دیا تو انشاء اللہ ہم اس امتحان میں ضرور پورے آئیں گے ۔

مدد اے ہمت دشوار پسند ۔ کام آسان ہوا جاتا ہے !،،

ان الفاظ میں تاثیر کا جادو بھرا ہے کیونکہ خود کہنے والا پیکر عمل ، ہمت و استقلال کی بے مثال مثال ہے ۔ انہی پانچ سال میں کراچی میں جو کرشمہ آنکھوں نے دیکھا وہ ثبوت ہے کہ ہمت کا خدا مددگار ہے ، مقصد پاک اور دھن سچی ہو تو ریگستان میں چشمہ آبل سکتا ہے ۔ جنگل میں باغ تیار ہو سکتا ہے ۔

پاکستان میں انجمن کی نئی تنظیم

ہم اوپر (باب پنجم میں) بیان کر چکے ہیں کہ دہلی چھوڑنے سے کچھ پہلے ، یعنی ختم سال ۱۹۴۶ میں انجمن ترقی اردو کے پاس تقریباً دو لاکھ روپیہ نقد اور مطبوعات ، کاغذ وغیرہ کوئی تین لاکھ روپے کا مصدقہ اثاثہ تھا ۔ فروخت کتب و رسائل سے اس کی آمدنی کم و بیش پینسٹھ ہزار اور حیدرآباد کی امداد ملا کر ایک لاکھ روپیہ سالانہ سے بڑھ جاتی تھی ۔ نقد و جنس کا سارا اثاثہ بھارت کی حکومت نے غصب کر لیا ۔ جناب مولوی صاحب کا ذاتی کتب خانہ تک اسی کی حرص و ہوس کا لقمہ بنا ۔ بلوائی گنڈوں نے اُن کے کپڑے ، برتن ، اثاث البیت اور ایک موٹر لوٹ لی ۔ کتب خانہ کچھ زیادہ ہی بیش بہا ہوگا ۔ اسے وہاں کے معزز حکام اور متوسلین نے دبا لیا ۔ صرف وہ کتابیں اور مسودات جنہیں مرتب کرنے کے لیے دریا گنج سے عربک کالج اور پھر محلہ چوڑی والاں کے مکان میں لے آئے تھے ، بچ گئیں اور بہ مشکل تمام جناب مولوی صاحب کے بچے کچھے سامان کے ساتھ کراچی پہنچ گئیں ورنہ عمر بھر کے علمی شوق کا سرمایہ آزادی ہند کے سر صدقے ہوا ۔ ۱۹۴۸ ع میں حیدرآبادی امداد کی یکسالہ رقم کسی نہ کسی طرح کراچی میں مل گئی تھی آخر میں بیس ہزار روپیہ حکومت پاکستان کی جانب سے وصول ہوا ۔ توقع یہ تھی کہ خود لیاقت علی خاں صاحب عمارت کے لیے چار لاکھ یکمشت اور سالانہ چالیس ہزار کی جو منظوری مخلوط حکومت کے زمانے میں دے آئے تھے ، وہ اب پاکستان کے خزانے سے اجرا فرمائیں گے ۔ اور یہ نہیں تو کم سے کم ریاست حیدرآباد ہی کی سالانہ امداد بطور تلافی انجمن کو ملنے لگے گی لیکن ایسا نہیں ہوا ۔ انجمن کے علمی کام اور اپنی قومی زبان کی ترقی کے لیے سرکار پاکستان پچیس ہزار سالانہ سے زیادہ روپیہ نہ دے سکی ۔ بایں ہمہ قائد اعظم کی وفات کے بعد ملکی حالات نے جو رخ اختیار کیا اسے دیکھ کر یہ پچیس ہزار سالانہ کی امداد بھی بہت غنیمت

اور قابل شکر گزاری ہے۔ اس میں وہ امداد جو ترقی اردو کالج کراچی کے لیے ۵۰ ع سے ملی، شامل نہیں ہے۔ انجمن کو بلدیہ کراچی سے دو ہزار پھر پانچ ہزار سالانہ کی مدد ملتی رہی اور ۵۱ ع سے ریاست خیرپور نے یکمشت پانچ ہزار عطیے کے علاوہ دو ہزار چار سو روپیہ سالانہ کی امداد جاری فرمائی۔ صوبہ پنجاب کی بیش قرار اعانت کا بھی یہاں ذکر کر دینا بے محل نہ ہوگا جس نے سنہ ۵۳-۵۲ ع کے میزائے سے مالی دشواریوں کے باوجود پچاس ہزار روپے انجمن کو عطا کیے اور اس کے کاموں کی بڑی حوصلہ افزائی فرمائی۔

اس مدت میں انجمن جو علمی اور تعلیمی کام انجام دیتی رہی، اس کا حال آگے آئے گا، سردست اس کی پاکستانی تنظیم اور نئے دستور کی مختصر کیفیت بیان کرنی مقصود ہے: انجمن ترقی اردو پاکستان کا جدید آئین مرتب کر کے ۳۸ ع ہی میں اس کی از سر نو رجسٹری کرائی گئی تھی۔ پاکستان میں اس کے پہلے صدر سر شیخ عبدالقادر منتخب ہوئے لیکن سال بھر کے بعد ان کا انتقال ہو گیا اور ۵۰ ع میں مجلس نظما نے جناب مولوی عبدالحق صاحب کو صدر انجمن منتخب کیا۔ خود ممدوح اس تجویز کے خلاف تھے مگر بعض وقتی مصلحتوں سے مجبور کر دئے گئے اور اب تک آنریری سکرٹری کے علاوہ منصب صدارت کے فرائض انجام دے رہے ہیں۔ متعنا اللہ بطول بقائے۔ نئے دستور میں مجلس نظما کے ارکان کی تعداد ۳۵ کردی گئی ہے جس میں ۵ سرکاری اور ہر صوبے کے نمائندوں کے علاوہ خاص اہل سائنس، خواتین، اور مشاہیر کے لیے دس نشستیں رکھی ہیں۔ بعض ممتاز حضرات کے نام یہ ہیں:

(۱) آنریبل مسٹر شعیب قریشی (۲) جناب چودھری خلیق الزماں صاحب

(۳) مولانا ظفر علی خاں صاحب (۴) جناب پیر الہی بخش صاحب

(۵) جناب ممتاز حسین صاحب قزلباش (۶) مخدوم زادہ حسن محمود صاحب

(۷) خان بہادر بدرالدین صاحب (۸) خلیفہ شجاع الدین صاحب

(۹) جناب میاں ممتاز دولتانہ صاحب (۱۰) جناب حاتم علوی صاحب

(۱۱) پروفیسر عبدالحلیم صاحب (۱۲) مولوی محمد شفیع صاحب

(۱۳) پروفیسر افضال حسین صاحب (۱۴) بیگم صاحبہ محمد شریف صاحب وغیرہم

حسب سابق آمد و خرچ کے باضابطہ حسابات صدر دفتر کراچی میں رکھے جاتے

ہیں۔ مسلمہ تنقیح سازوں (= آڈیٹرز) سے ہر سال تصدیق کرائی جاتی ہے اور مجلس نظا میں پیش کر کے سالانہ مصارف کی منظوری لی جاتی ہے۔ کتابوں کے انتخاب معاوضہ، تالیف و تراجم کے لیے ماہرین کی ذیلی مجلس سے مشورہ کیا جاتا ہے۔ انجمن کا سالانہ موازنہ، تنقیح حسابات کی کیفیت، سالانہ رواداد کے ساتھ اطلاع عام کی غرض سے اخبار قومی زبان میں شائع کردئے جاتے ہیں۔ مصارف کا اوسط چالیس ہزار سالانہ سے اوپر ہے۔ کالج کے حسابات آمد و خرچ علاحدہ کردئے گئے ہیں اور اس کے حالات میں آگے بیان ہوں گے۔

انجمن کے دستور کے سلسلے میں یہ صراحت کردینی بے محل نہ ہوگی کہ آئین کی ترتیب و ترمیم اور اپنے ارکان کا انتخاب مجلس نظا ہی کے ہاتھ میں ہے جیسا کہ اکثر علمی اداروں کا دستور ہوتا ہے۔

تبلیغی کام

تقسیم ہند نے جس طرح سیاسی انقلاب برپا کیا، لسانی مسائل کی بھی صورت بالکل بدل دی۔ انجمن ترقی آردو نے ۱۹۳۶ء سے زبان کی حفاظت کے لیے ہندوستان میں جو تگ و دو کی، اس کا حال ہم پچھلے اوراق میں سن چکے ہیں اور یہ بھی دیکھ چکے ہیں کہ کس طرح گاندھی جی کے اقدام نے اس مسئلے کو سیاسیات کے خارزار میں الجھادیا کہ آج تک اکثر کانگریسی ہندو آردو سے مذہبی قسم کا تعصب رکھتے ہیں۔ جب ہندو مسلمانوں کی جنگ، تقسیم ممالک پر منتج ہوئی تو کم سے کم آردو کے طرفداروں کو یقین تھا کہ پاکستان کی نئی مسلم مملکت میں وہی قومی اور سرکاری زبان بنالی جائے گی۔ یہ منصب وہ حیدرآباد دکن اور کچھ پہلے تک بڑی بڑی ہندو ریاستوں میں انجام دے چکی تھی۔ ہنگامہ ۱۸۵۰ء سے بھی پیشتر انگریزوں نے اسے اعلیٰ تعلیم (دہلی کالج) کی زبان بنایا اور گذشتہ تیس برس میں جامعہ عثمانیہ میں وہی ذریعہ تعلیم رہی تھی۔ ہر عظیم کے مسلمان عام طور پر اسی کو اپنی مشترکہ ملی زبان مانتے تھے۔ پنجاب و دوآب کا تو ذکر ہی کیا ہے، مدراس و ملیبار، آسام و بنگال، سندھ و سرحد کے بعید اقطاع تک میں آردو کی حفظ و بقا کی جد و جہد مسلمانوں کی سیاست کا لازمی جز اور قومی زندگی کا ضروری شعبہ بن گئی تھی۔ خود کانگریسی ہندوؤں کی اندھی مخالفت کا سبب یہی تھا کہ وہ

اسے مسلمانوں کی جداگانہ قومیت کا نشان سمجھتے تھے۔ ہر چند وہ یہیں پیدا ہوئی اور اپنی ساخت اور کثیر الفاظ کی بنا پر صریحاً ہندوستان کی زبان ہے لیکن یہ بھی تاریخی حقیقت ہے کہ مسلمانوں کے فاتحانہ آنے اور بس جانے کے بعد اس کی تشکیل ہوئی اور انہی کے اقتدار کے ساتھ وہ مشرق اور جنوب میں دور دور تک پھیلی تھی۔ شہری اور متمدن ہندوؤں نے بھی اسے اپنا لیا تھا اور انگریزی ملوکیت کے آغاز تک سبھی قوموں کی کاروباری اور ادبی زبان وہی ہو گئی تھی۔ شروع میں مسلمان حکام و رؤسا کو فارسی پر اصرار تھا، بعد میں انگریزی، مدارس اور عدالت میں داخل کردی گئی ورنہ اردو (یا ہندوستانی) کے سوا کسی اور زبان کے سرکاری بنائے جانے کا کوئی مدعی نہ تھا۔ واضح رہے کہ غیر مسلم اقوام کی طرح مسلمان بھی، خصوصاً دیہات میں، مختلف مقامی اور علاقائی بولیاں استعمال کرتے تھے لیکن انیسویں صدی کے خاتمے سے قبل ہی ان کی عام ادبی اور تحریری زبان اردو بن چکی تھی۔ فارسی کا رواج تحریر میں بہت کم اور تقریر میں بالکل معدوم ہو گیا تھا۔

مذکورہ بالا وجوہ سے عام یقین یہی تھا کہ پاکستان کی قومی زبان کا مسئلہ طے شدہ بات ہے۔ چنانچہ قیام مملکت کے چند ماہ بعد مشرقی بنگالے میں ایک انگریزی خواں جماعت نے بنگلا کا سوال اٹھایا تو خود قائد اعظم مرحوم نہایت ناراض ہوئے۔ پیرانہ سالی اور مختلف موانع کے باوجود ڈھا کے پہنچے اور صاف لفظوں میں اہل بنگال کو بتایا کہ پاکستان کی قومی زبان صرف اردو ہوگی، جو لوگ اختلاف لسانی کی آگ ساگارہ ہیں وہ قومی وحدت کے دشمن ہیں۔ خود غرضی سے ہو یا نا سمجھی سے، ایسی تحریک پاکستان کے اتحاد کو برباد کر دے گی! دوسرے سال (سنہ ۱۹۴۹ء میں) انجمن کے سکرٹری جناب مولوی صاحب مشرقی بنگالے گئے۔ سلمہٹ میں انجمن کی ایک ممتاز شاخ پہلے سے قائم ہے۔ اسی کی طرف سے ۱۲ مارچ ۱۹۴۹ء کو ایک بڑی اردو کانفرنس منعقد ہوئی۔ جناب مولوی صاحب نے اس کا افتتاح کیا۔ عبدالرحمن صدیقی مرحوم کلکتہ سے صدارت کے لیے تشریف لائے۔ مشرقی پاکستان کے ہر حصے سے اہل شوق اور معزز نمائندے جمع ہوئے۔ اردو کی حمایت میں اہل سلمہٹ کا جوش و خروش دیکھنے کے قابل تھا۔ جناب مولوی صاحب سالانہ رپورٹ میں لکھتے ہیں کہ دوسرے روز شب کو دھوم کا مشاعرہ ہوا جس میں بیسیوں مقامی

حضرات نے بہت اچھی معیاری زبان میں اردو غزلیں اور نظمیں پڑھ کر سنائیں : ”سلمٹ میں عام طور پر اردو کا اچھا خاصا چرچا ہے اور اہل سلمٹ اردو کے بڑے حامی ہیں۔ یہاں کی انجمن ترقی اردو نے زبان کی ترویج اور اشاعت میں قابل قدر کام کیا ہے۔ ڈھا کے میں جب ایک جماعت نے اردو کے خلاف کارروائی کی تو اس انجمن نے بڑی شدومد اور کامیابی کے ساتھ اس کا مقابلہ کیا،، اس سلسلے میں انجمن کے صدر مولوی محمد الدین صاحب چودھری، ان کے نائب مولوی نجم الحسن صاحب اور سکریٹری محمد مصدر علی صاحب کی کوشش کو خاص طور پر سراہا گیا ہے۔ ”معتد انجمن ترقی اردو پاکستان نے مشرقی پاکستان کے دوران سفر میں چاٹ گام، سیدپور، کومیلا اور ڈھا کے میں انجمن کی شاخیں قائم کیں۔ چاٹ گام اور سیدپور میں ریلوے کی بستیاں بہت آباد ہیں اور انہوں نے اپنے ہائی اسکول قائم کئے ہیں جن میں طلبہ کی بہت اچھی تعداد ہے، اردو کی باقاعدہ تعلیم دی جاتی ہے۔ ڈھا کے میں ایک اردو مڈل اسکول سرکاری اور ایک ”رحمت اللہ ہائی اسکول“، ہے جس میں اردو ذریعہ تعلیم ہے۔ یہ رحمت اللہ صاحب کلکٹر ڈھا کے کی سعی سے قائم ہوا ہے اس میں تقریباً پانسو طالب علم ہیں اب یہ کالج بنا دیا گیا ہے۔

چاٹ گام کی انجمن کے صدر جلال الدین احمد صاحب ایم ایل اے (سابق وزیر) ہیں۔ وہاں انجمن کی شاخ پہلے بھی تھی اور یہی اس صدر تھے ڈھا کے کی انجمن ترقی اردو سے ہمیں بہت کچھ توقع ہے اس کے صدر مولانا محمد اکرم خاں، سکریٹری خواجہ نور الدین صاحب ہیں،، دورہ بنگال کی کیفیت کے آخر میں بتایا گیا ہے کہ مشرقی پاکستان میں کثرت سے سرکاری عربی مکاتب موجود ہیں ان سب میں ذریعہ تعلیم اردو ہے۔ مساجد میں وعظ اور میلاد شریف کی محفلوں میں بھی اکثر اسی اسلامی زبان سے کام لیتے ہیں۔ نہ صرف شہروں میں بلکہ قصبات کے شریف مسلم گھرانوں میں عام طور سے اردو سمجھتے اور بول سکتے ہیں۔ اگرچہ لب و لہجہ اور مقامی محاورات یا طرز بیان مغربی پاکستان سے مختلف ہے۔

جناب مولوی صاحب افسوس کرتے تھے کہ ۴۹ ع کے دورے کے بعد پھر وہ مشرقی بنگال جا کر انجمن کے کام کی حسب دل خواہ توسیع نہ کرسکے اور نہ زبان کی تبلیغ و اشاعت کی مختلف تجاویز پر عمل ہوا جن میں اعانت کرنے کے حکومت بار بار وعدے کرتی رہی مگر ان کے ایفا کی نوبت نہیں آئی۔ ورنہ بہت ممکن تھا کہ ۱۹۵۱ ع

میں بنگلا کے لیے دوبارہ جو شورش ہوی اس میں اتنی گرمی نہ آتی اور بالواسطہ صوبائی عصبیت اور طرح طرح کی غلط فہمیاں نہ پیدا ہوتیں۔ زیر نظر مدت میں پنجاب، سندھ، بلوچستان کے چند دورے کئے گئے ان علاقوں میں بیس شاخیں جدید قواعد کے مطابق کام کر رہی ہیں۔ انجمن کی سالانہ کیفیت ۱۹۵۲ ع میں ان کا نام اور مختصر کارگزاری تحریر ہے (ملاحظہ ہو اخبار قومی زبان - یکم جولائی ۱۹۵۲ ع)

کل پاکستان اردو کانفرنس

انجمن ترقی اردو نے پاکستان آکر پہلی بڑی اور نئی مملکت کی نمائندہ اردو کانفرنس اپریل ۱۹۵۱ ع میں بہ مقام کراچی منعقد کی۔ کتاب کے چوتھے باب میں دارالسلطنت دہلی کی ”کل ہند کانفرنس“ کا حال ہماری نظر سے گزرا جسے انجمن نے ۱۹۳۹ ع میں پہلی دفعہ بڑے پیمانے پر مجتمع کیا تھا۔ ان دنوں کانگریس کی صوبائی حکومتوں کے تعصب و تشدد اور جناب مولوی صاحب کی پرجوش مزاحمت کے طفیل ہندستان کے مسلمانوں میں خصوصیت سے خاصا تلاطم پڑ گیا تھا۔ وہ اپنی قومی زبان کی حمایت کے لیے دور دور سے دہلی کھینچ آئے تھے۔ دہلی میں کشش کے اور بھی کئی اسباب تھے لیکن انجمن کی کراچی کانفرنس میں ایک نمایاں فرق تھا کہ وہ انگریزوں کے رخصت ہونے کے بعد آزادی کے زمانے میں منعقد ہوئی۔ خود گورنر جنرل پاکستان (عالی جناب خواجہ ناظم الدین صاحب) نے اس کا افتتاح فرمایا۔ اردو کو ہر جگہ، خصوصاً بنگالے میں مقبول و عام فہم بنانے کی غرض سے مفید مشورے دئے۔ خطبہ افتتاحیہ کے آغاز میں جیسے جچے تلے الفاظ میں اردو کے مشترکہ قومی زبان ہونے کی وضاحت کی وہ دھرانے کے قابل ہیں خواجہ صاحب مدوح نے فرمایا :

”حضرات میری نظر میں اردو کی ایک بڑی خوبی یہ ہے کہ وہ پاکستان کے کسی صوبے کی زبان نہیں، اور سب کی زبان ہے! یہ صحیح ہے کہ اردو نہ تو بنگال کے دیہات میں بولی جاتی ہے نہ پنجاب، سرحد، سندھ یا بلوچستان کے۔ لیکن یہ بھی صحیح ہے کہ آپ بنگال میں پنجابی یا پنجاب میں بنگالی، سرحد میں سندھی، یا سندھ میں پشتو بولیں تو آپ کی بات سمجھنے والا کوئی مقامی باشندہ مشکل سے ملے گا۔ مگر اردو یا کم سے کم ٹوٹی پھوٹی اردو کو بولنے یا سمجھنے والے تھوڑے بہت، قریب قریب ہر جگہ مل جائیں گے۔ صرف یہی ایک زبان ہے جو پاکستان

کے مختلف حصوں میں مشترک ہے بلکہ پاکستان کے باہر بھی اس سے کام چلایا جاسکتا ہے۔ قائد اعظم علیہ الرحمہ کی مادری زبان اردو نہ تھی۔ انہیں سب سے زیادہ مہارت انگریزی زبان میں حاصل تھی مگر ان کی دور بین نگاہوں نے دیکھ لیا کہ سوال ذاتی یا صوبائی نہیں بلکہ قومی اور ملی ہے۔ اگر پاکستان کی مختلف زبانیں بولنے والوں کو آپس میں شیر و شکر بنانا ہے اور اگر پاکستان کو مضبوط بنیادوں پر قائم کرنا ہے تو اس کی ایک قومی زبان بھی ہونی ضروری ہے اور یہ زبان سوائے اردو کے دوسری نہیں ہوسکتی۔ لہذا انہوں نے کھلے الفاظ میں اس بات کا اعلان فرمایا۔ ان کا اعلان ہمارے لیے حرف آخر کا حکم رکھتا ہے۔ ہم سب کا یہ فرض ہے کہ اپنی قومی زبان کو زیادہ سے زیادہ ترقی دینے کی کوشش کریں۔

پاکستان بلکہ سارے ہندستان کے اکثر مسلمانوں کی دلی آرزو یہی تھی۔ قوم کی آزادی، خودداری، وحدت، پھر سرکاری، کاروباری، علمی اور عملی ضرورتوں کا تقاضا یہی تھا۔ گورنر جنرل کا سر جلسہ ایسا کہنا حکومت کے اعلان کا حکم رکھتا تھا۔ مگر قسمت کی کوتاہی سے انگریز جاتے وقت تک مرکز میں انگریزی زبان سے کام لیتے رہے۔ ان کا عذر یہ تھا کہ اہل ہند کسی ایک ملکی زبان پر متفق نہیں ہیں جسے سرکاری قرار دیا جائے۔ پھر بھی مرکزی مجلس مقننہ میں اردو تقریر کی اجازت تھی اگرچہ احساس کمتری یا مشیخت کے باعث بہت کم لوگ اس اجازت سے فائدہ اٹھاتے تھے۔ یہ انگریزوں کے قوم پرست جانشینوں کا کام تھا کہ وہ اپنی قومی زبان کو حکومت کی مسند پر متمکن کریں لیکن اہل اقتدار نے تساہل سے کام لیا اور نااہلی کی تاخیر سے بدخواہان ملت کو اختلاف کے شوشے چھوڑنے کا موقع مل گیا اردو کانفرنس کراچی کے صدر عالی قدر سردار عبدالرب صاحب نشتر نے اپنے خطبہ صدارت میں پورے مسئلے پر نہایت متین و مدلل بحث کی ہے۔ وہ آن دنوں جب کہ پنجاب کی اسمبلی اور وزارت برطرف کر دی گئی تھی، وہاں کے با اختیار گورنر تھے۔ جناب مولوی عبدالحق صاحب کی درخواست پر بطور خاص کراچی تشریف لائے اور کانفرنس کے پہلے اجلاس میں ایک معرکتہ آلا را تقریر کی۔ مطبوعہ روداد (قومی زبان، یکم مئی ۱۹۵۱ ع) سے اس کے ضروری اقتباسات ذیل میں پیش کئے جاتے ہیں۔ بعض

اقوال میں مزید وقت گزرنے سے اور زیادہ قوی اثر آگیا ہے اور وہ اہل پاکستان کے لیے شرم و عبرت کا سرمایہ ہو گئے ہیں۔ جناب سردار صاحب نے تمہیدی کلمات کے بعد فرمایا کہ :

”حضرات - مجھے تعجب بھی ہوتا ہے اور افسوس بھی جب میں یہ دیکھتا ہوں کہ قیام پاکستان کے ساڑھے تین سال بعد اس امر کی ضرورت محسوس کی جاتی ہے کہ اردو کو پاکستان کی قومی زبان قرار دینے کا مطالبہ کیا جائے۔ دریاں حالیکہ گو رسمی طور پر مجلس دستور ساز میں یہ فیصلہ نہ ہوا ہو کہ اردو پاکستان کی قومی زبان ہے مگر واقعاتی اور تاریخی نقطہ نگاہ سے یہ حیثیت اردو ہی کو حاصل ہے کہ وہ پاکستان کی قومی زبان ہے۔ جو لوگ تحریک پاکستان سے واقفیت رکھتے ہیں، انہیں اچھی طرح معلوم ہے کہ جن وجوہ نے برعظیم کے مسلمانوں کو علاحدہ وطن کے مطالبے پر آمادہ کیا، ان میں سب سے اہم بات یہ تھی کہ ۱۹۳۷ء میں جب صوبائی خود مختاری کے زمانے میں ہندو اکثریت کے صوبوں میں مسلم تہذیب و ثقافت کے مٹا ڈالنے کے منصوبے بنائے گئے اور اس غرض سے اردو کو مختص کیا گیا تو مسلمان چلا اٹھے اور برداشت نہ کرسکے۔ جن چیزوں نے یہ احساس، یہ جذبہ، یہ ذوق شوق پیدا کیا کہ اپنا علاحدہ وطن بنائیں، ان میں ایک چیز یہ تھی کہ اردو کو اغیار کی دست برد سے محفوظ کریں۔ اردو ہندی کا جھگڑا تقسیم سے پہلے بھی اٹھایا گیا تھا۔ مسلمان تو عام طور سے سبھی، اور بہت سے ہندو بھی کوشاں تھے کہ ملک کی زبان اردو قرار دی جائے مگر بعض متعصب ہندو صرف اس خیال سے مخالف ہو گئے کہ وہ زبان جس کے الفاظ اسلامی تاریخ و عقائد میں رچے ہوئے ہیں۔۔۔۔۔ ہندو کی نفسیات پر برا اثر ڈالے گی۔ مجھے یاد ہے کہ یوپی کے ایک ہندو وزیر نے۔۔۔ اردو کی مخالفت میں اس لیے بیان دیا کہ ان کی لڑکی نے ایک موقع پر ان کے سامنے خدا کا نام لیا تھا۔ انہوں نے کہا ”خدا،“ کی طرح بہت سے الفاظ جو مسلمانوں کے بنیادی عقائد سے تعلق رکھتے ہیں اردو زبان کے ذریعے آہستہ آہستہ ہندوؤں کے دماغوں میں داخل ہو گئے ہیں اور اس سے ان کے مذہبی عقائد کے متاثر ہونے کا اندیشہ ہے۔ پنڈت ٹنڈن اس لیے اردو کی مخالفت فرماتے ہیں کہ یہ آس دور میں پیدا ہوئی جب کہ ہندو، مسلمانوں کے غلام تھے۔ اب سنا ہے کوئی صاحب کراچی میں کہہ گئے ہیں کہ اردو (مسلمانوں کے)

غلامی کے زمانے کی یادگار ہے !..... الغرض تقسیم سے پہلے ہندوستانی مسلمانوں اور کثیر ہندوؤں کا مطالبہ تھا کہ اردو راس کاری سے پشاور تک سارے ہندستان کی زبان ہونی چاہیے۔ آج حیرت ہے کہ اسی ملک کے کسی گوشے سے یہ آواز اٹھے کہ اردو کے بجائے کوئی اور زبان ہو! یہ آواز کم سے کم میری سمجھ سے بالاتر ہے۔ یہ انتشار جن افراد نے پھیلانے کی کوشش کی ہے ان کے آلہ کار دو قسم کے لوگ ہیں: بعض تو وہ سادہ لوح جو نادانستہ ان کے فریب میں آ گئے اور کچھ ایسے ہیں جنہوں نے پاکستان کی وحدت پر حملہ کیا اور اس کے قومی اور ملی اتحاد کو مٹانے کی غرض سے یہ ناعاقبت اندیشانہ سوال اٹھایا ہے۔ ایک مقتدر صوبے کے چند ناعاقبت اندیش نوجوان، دشمنان قوم کے جھانسنے میں آ گئے اور کہنے لگے کہ بنگالی چونکہ اکثریت کی زبان ہے اس لیے پاکستان کی قومی زبان اسے قرار دیا جائے۔ اس وقت حضرت قائد اعظم رحمہ اللہ علیہ بقید حیات تھے انہوں نے محسوس فرمایا کہ یہ تحریک ملک کی وحدت اور بنیادی تخیل پر ایک کاری ضرب ہے۔ بہت کم لوگوں کو معلوم ہوگا کہ وہ بہت بڑا خطرہ مول لے کر بنگال پہنچے یہ وہ زمانہ تھا کہ پاکستان نیا نیا عالم وجود میں آیا تھا اور حکومت بے سروسامانی کی حالت میں قائم ہوئی تھی۔ ہمارے پاس کوئی ایسا طیارہ موجود نہ تھا جو ایک ہی آڑان میں مغربی پاکستان سے مشرقی پاکستان پہنچ جائے۔ ہر شخص جانتا ہے کہ اس نازک زمانے میں جب کہ ہمارے پاس کوئی سرمایہ نہ تھا، قائد اعظم ہی کا ناقابل شکست اور محکم عزم ہمارا اثاثہ تھا اور انہیں ہم کسی خطرے میں ڈالنا نہ چاہتے تھے۔ مگر قائد اعظم نے ایک پرانی مشین میں مزید پٹرول کا انتظام کیا اور ڈھاکے کے سفر کا خطرہ مول لیا۔ ہماری درخواستوں کی پروا نہ کر کے انہوں نے اپنی زندگی کو لسانی وحدت و استحکام کی بازی پر لگا دیا۔ ایک پرانے (ڈیکوٹہ) جہاز میں ڈھاکے پہنچے اور آں سر پھرے طلبہ کو جنہوں نے دشمنان پاکستان کے کہنے میں آکر اس قسم کا سوال اٹھایا تھا سمجھایا کہ اگر تم پاکستان کو قائم و برقرار رکھنا چاہتے ہو تو یاد رکھو کہ پاکستان کی زبان صرف اردو ہو سکتی ہے کوئی اور زبان نہیں ہو سکتی اس واقعے سے آپ حضرات اندازہ لگائیں کہ زبان کے سوال کو قائد اعظم کس قدر اہمیت دیتے تھے.....“۔

بعض لوگ خواہ مخواہ وہم میں مبتلا ہو گئے کہ اُردو سے (سرکاری) کام چلنا مشکل ہے۔ جب تک ہم پانی میں قدم نہیں رکھیں گے، تیرا ک کیسے بنیں گے؟ میں نے گذشتہ ڈیڑھ سال میں پنجاب میں یہ کوشش کی اور بڑی حد تک کام یاب ہوا۔ میں چاہتا تھا کہ صوبے کا میزانیہ اُردو میں پیش کروں۔ سخت مصروفیت کی وجہ سے صرف دو ڈھائی گھنٹے مجھے ملے مگر جب میں نے اُردو میں بجٹ لکھا تو میرا دل بہت بڑھا کہ جب مجھ جیسا شخص جو اُردو میں برائے نام شدُّ بد رکھتا ہے، بجٹ لکھ سکتا ہے تو کوئی وجہ نہیں کہ ہم ذرا سے حوصلے کو کام میں لا کر اُردو کو پاکستان کی دفتری زبان نہ بناسکیں۔

..... جناب صدر نے اُردو کی صلاحیت اور پُر مائیگی کی تحسین کی اور زور دے کر

فرمایا کہ :

”مولوی عبدالحق صاحب کو اندیشہ ہے کہ اُردو کے بجائے کوئی اور قومی زبان بنادی جائے گی، میں کہتا ہوں کہ نہ یہ ہو سکتا ہے نہ یہ کسی کی مجال کہ اُردو کے سوا کسی دوسری زبان کو پاکستان کی قومی اور سرکاری زبان بنا سکے۔ اس معاملے میں تو دل میں کسی قسم کا شک و شبہ نہیں لانا چاہیے۔“

البتہ جناب سردار صاحب نے فرمایا کہ زمانہ جدید کی آسانیاں، یعنی اُردو میں مختصر نویسی اور ٹائپ نویس مشین کو رواج دینا ہوگا جو اب دفتری کام کا لازمہ بن گئے ہیں۔

جناب صدر کی برجستہ اور دلاویز تقریر نہایت پسند کی گئی۔ موصوف کے اقوال میں تاثیر و دل نشینی کا بڑا سبب یہ تھا کہ جو کچھ کہتے تھے، اپنی گورنری کے زمانے میں اس پر بڑی حد تک عمل کر دکھایا تھا۔

آنریری سکرٹری (جناب مولوی صاحب) نے اسی پہلے اجلاس میں انجمن کی روداد سنائی۔ پچھلی سرگزشت پر جامع تبصرہ کیا اور پاکستان میں اس کی علمی اور تعلیمی کارگزاریاں بیان کیں جن سے آئندہ فصلوں میں ہم استفادہ کریں گے۔ تقریر کے آخر میں انہوں نے لوگوں کو پھر یاد دلایا کہ ”ہماری ہر قومی تحریک کی اشاعت و کام یابی اُردو زبان کی زیر بار منت ہے۔۔۔۔ پاکستان کا پیغام گھر گھر

اس نے پہنچایا اور سارے بر عظیم میں آگ سی لگادی۔ اگر یہ تحریک کسی علاقائی زبان کے ذریعے کی جاتی تو کیا اس میں یہ غیر معمولی قوت اور گرمی اور یہ حیرت انگیز جوش پیدا ہو سکتا تھا؟ اسی کی بدولت دو قومی نظریہ وجود میں آیا اور اسی کے طفیل پاکستان کی جدوجہد ساحل کامیابی تک پہنچی۔ اس لیے اگر میں یہ کہوں کہ قصر پاکستان کی بنیاد میں سب سے پہلی اینٹ اردو نے رکھی تو بالکل بجا ہوگا۔ پاکستان پر اردو کا بہت بڑا حق ہے۔ اور پاکستان کا فرض ہے کہ وہ اس حق کو ادا کرے۔ لیکن حکومت سے زیادہ ہم اپنے بھائیوں سے درخواست کرتے ہیں کہ اگر انہیں پاکستان سے محبت ہے اور اس کے اتحاد و استحکام کو ضروری خیال کرتے ہیں تو اپنی قومی زبان کو پھیلائیں، اور بڑھائیں کیوں کہ ہماری تہذیب اور قومی روایات کے زندہ رکھنے کا یہی ذریعہ ہے۔ اسی کی قوت میں قوم کی قوت اور زندگی ہے۔ اب زیادہ سوچنے اور بحث مباحثے کا وقت نہیں۔ جو منصوبہ ہمارے پیش نظر ہے اس پر فوراً عمل ہونا چاہیے۔ بقول ایک انگریز شاعر کے، زندگی کا سرمایہ عمل ہے، اس کا خسارہ؟ خواب دیکھنا اور انتظار کرنا — حضرات، خواب دیکھنے اور انتظار کرنے کا وقت گیا۔ اب کام کرنے کا وقت ہے !،،

کانفرنس کے دوسرے اجلاس میں پہلی اور سب سے اہم قرارداد یہ تھی کہ کل پاکستان اردو کانفرنس حکومت سے مطالبہ کرتی ہے کہ وہ رسمی طور پر اردو کے قومی اور سرکاری زبان ہونے کا اعلان کر دے۔ ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم صاحب نے اپنے شگفتہ اور مدلل انداز میں یہ تحریک پیش کی اور ولایات متحدہ امریکہ کی مثال دی جہاں یورپ کی کئی غیر جنس قومیں آباد ہوئیں مگر چونکہ توطن کی شرط رکھی گئی تھی کہ جملہ آبادکار انگریزی زبان کو قبول کریں گے، لہذا اسی مشترک زبان کی برکت سے آج امریکہ میں ذہن و عمل کا اشتراک نظر آتا ہے۔ خلیفہ صاحب اور بعد کے مقررین نے بھی صاف صاف لفظوں میں قومی زبان کا اعلان کرنے میں حکومت کی تاخیر کو سخت نامناسب و مضر قرار دیا کہ جسکی وجہ سے ملک میں اختلاف اور ذہنی انتشار کا دروازہ کھل گیا ہے۔ صوبہ سرحد کے وزیر تعلیم میاں جعفر شاہ صاحب نے اپنی فصیح تقریر میں پوری قوت سے تائید و حمایت

کی اور قاضی عیسیٰ صاحب نے اپنے صوبے (بلوچستان) کی طرف سے قرارداد کی وکالت کا حق ادا کیا۔ قاضی صاحب نے فرمایا کہ پاکستان کی بڑی خوش قسمتی ہے کہ نہ صرف قائد اعظم اس کے حصے میں آئے بلکہ بابائے آردو ڈاکٹر عبدالحق کو بھی خدا نے یہاں بھیج دیا۔ قاضی صاحب کی اخلاص بھری کھڑی بولی میں یہ دعویٰ سن کر حاضرین بہت خوش ہوئے کہ ”آردو ہمارے ہاں پیدا ہوئی اور یہیں سے دہلی و لکھنؤ گئی تھی۔ اب وہ پھر ہمارے پاس واپس آئی ہے اور ہم اسے دنیا کی سب سے زیادہ پرمایہ زبان بنا کر دم لیں گے!“

کانفرنس کا ’جاسٹہ خواتین‘ (سہ پہر ۱۴ اپریل) شریک ہونے والیوں کی تعداد اور گرم جوشی میں کسی طرح مردانہ جلسوں سے کم نہ تھا۔ اس کی صدارت بیگم شائستہ اکرام اللہ نے کی۔ بالفاظ دیگر کانفرنس کو کامیاب بنانے میں اہل بنگال کسی سے کم نہیں رہے۔

اسی رات دوسرے اجلاس کے آخر میں سید محمد جعفری اور مجید صاحب لاہوری کے ظریفانہ کلام سے حاضرین محظوظ ہوئے۔ حسن اتفاق سے جناب جگر مراد آبادی کراچی آئے ہوئے تھے۔ یہ ممکن نہ تھا کہ انجمن ترقی آردو کی دعوت قبول نہ کرتے۔ اجلاس میں حاضرین کے اصرار سے اپنا دلنواز کلام سنایا اور اہل انجمن کو ممنون کیا۔

کانفرنس کی یہ مختصر کیفیت بھی چند خصوصیات کا ذکر کئے بغیر تشنہ رہ جائے گی:— (۱) علمی نمائش جس کا افتتاح ہزہائی نس امیر بھاولپور نے اپنے دست مبارک سے کیا اور ڈاکٹر عبدالحق کی خدمات کا حوصلہ افزا الفاظ میں اعتراف فرمایا۔ ممدوح نے بیس ہزار روپے جیب خاص سے انجمن ترقی آردو کو عطا کئے اگرچہ انجمن کی دہلی کی نمائش بڑے پیمانے پر سچائی گئی تھی اور وہ سازوسامان کراچی میں میسر نہ آسکتا تھا لیکن جناب مولوی صاحب کے حسن نیت کی برکت سے یہاں بھی مخطوطات، کتبات، مکاتیب، تصاویر اور قدیم مطبوعات کا لاجواب ذخیرہ فراہم ہو گیا۔ ایرانی شعرا کے دواوین اور خوش نویسی کے نمونوں کے علاوہ دکنی اساتذہ کے مجموعے جو اور کہیں مشکل سے مل سکتے ہیں اور بعض نادر روزگار ہیں، پیش کیے گئے تھے۔ قرآن مجید کے بے بہا قلمی نسخوں میں، قدیم ترین خط

بہار میں دیکھنے کے قابل تھا۔ اردو کتبات کے چربوں میں، ایک مسجد کی تاریخ کا قطعہ ۵۹۶۱ھ میں کندہ ہوا جس سے قدیم تر غالباً کوئی اردو کتبہ نہیں ملے گا۔ قدیم جرائد میں ۱۸۴۶ء کے دو اخبار تھے۔ غالب سے اقبال تک چند مشاہیر کے قلمی خط دکھائے گئے تھے۔ کئی اعلیٰ درجہ کے طغریٰ اور مرقع سجائے گئے تھے۔ جناب مولوی صاحب کے ذاتی کتب خانے کے علاوہ، نادرات کا بڑا مجموعہ پنجاب کے اہل علم اور پنجاب یونیورسٹی نے مستعار ارسال فرمایا۔ نمائش کو آراستہ کرنے میں ڈاکٹر عبداللہ چغتائی کی سعی کا بڑا حصہ تھا۔

(۲) ”تعلیمی اجلاس“ کا افتتاح جناب فضل الرحمن صاحب وزیر تعلیم نے اور صدارت مولانا محمد اکرم خاں صاحب (صدر مسلم لیگ، مشرقی بنگال) نے کی۔ اسی ضمن میں سائنس کے چند فاضل اساتذہ نے علوم جدید کے مختلف مضامین پر تقریریں کیں۔ یہ اس بات کا عملی مظاہرہ تھا کہ سائنس کی اعلیٰ تعلیم اردو میں کس طرح دی جاتی ہے۔ جلسے میں توقع سے کہیں زیادہ تعداد میں حاضرین شریک ہوئے اور آخر میں جناب صدر نے کمال مسرت کے ساتھ اعتراف کیا کہ میں خاص طور سے اردو میں مغربی علوم کی اعلیٰ فنی تعلیم کا نمونہ دیکھنا چاہتا تھا اور نہایت ذمہ داری کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ ہمیں غیر زبان کی درپوزہ گری کی قطعی ضرورت نہیں۔ اردو بڑی خوبی سے یہ کام انجام دے سکتی ہے۔ اس میں جو اصطلاحات وضع کی گئی ہیں ان سے وضع کرنے والوں کی خوش مذاقی اور زبان اردو کی بے پایاں وسعت و صلاحیت کا ثبوت ملتا ہے۔

ترقی اردو کالج کراچی

پاکستان کے اس مختصر پنج سالہ دور میں انجمن کا ایک بڑا کارنامہ ”ترقی اردو کالج“ کی تاسیس ہے۔ دہلی میں انجمن کی زیر سرپرستی جو ”اردو کالج“ قائم ہوا، پچھلے ابواب میں اس کا ذکر آچکا ہے۔ مگر وہ صرف پنجاب کے مشرقی علوم کی درس گاہ تھی۔ ان علوم کے جامعی امتحانات ہوتے تھے۔ لیکن سرکاری مدارس میں تعلیم کا انتظام نہیں کیا جاتا تھا، لوگ بہ طور خود تیاری کر کے شریک ہو جاتے تھے۔ اسی قسم کی نجی تیاری میں مدد دینے کے لیے دہلی میں وہ ”اردو کالج“ بنایا گیا تھا۔ ظاہر ہے کہ اسے کوئی باضابطہ حیثیت حاصل نہ تھی اور نہ اردو

فارسی درسیات کے سوا وہاں کسی دوسرے مضمون کی تعلیم دی جاتی تھی۔ بخلاف اس کے کراچی میں جو کالج قائم کیا گیا وہ دوسرے سرکاری کلیات کی طرح ایف اے سے ایم اے کے مدارج تک جملہ جدید فنون کی تعلیم کے لیے تھا۔ اس کی خصوصیت یہ تھی کہ یہاں ذریعہ تعلیم انگریزی کی بجائے آردو زبان تھی۔ درسی مضامین کالج کے مدارج، علیٰ ہذا اساتذہ کی قابلیت کے معیار وہی تھے جو سندھ یونیورسٹی میں معمول بہا تھے۔ زبان انگریزی کی اسی درجے کی تعلیم لازمی اور اس کا ذریعہ تعلیم بھی انگریزی رہنے دیا تھا۔

اس حوصلہ مندانہ اقدام کا سب سے قوی محرک یہ تھا کہ آردو زبان کی اعلیٰ تعلیمی صلاحیت کا ثبوت آنکھوں سے دکھا دیا جائے (۱)۔ دوسرے بہت سے اعلیٰ قابلیت کے مسلمان اساتذہ دکن اور بھارت کے صوبوں سے جان بچا کر پاکستان آئے اور کراچی میں بے روزگار پھر رہے تھے۔ اسی طرح ہزاروں مہاجر طلبہ تعلیم جاری رکھنے کے خواہاں تھے اور کراچی کے معدودے چند مدارس میں انہیں جگہ نہ ملتی تھی۔ ایک بڑی تعداد ایسے خانہ بربادوں کی تھی جو محنت، ملازمت کر کے پیٹ پالتے تھے اور صرف صبح یا رات کے خالی اوقات میں تعلیم حاصل کر سکتے تھے۔ انہی کی خاطر نئے کالج میں رات کی تعلیم کا خاص اہتمام کیا گیا تھا۔ مگر انجمن کی دل سوزی اور قومی خدمت کی ارباب جامعہ نے کچھ قدر نہ کی۔ بلکہ کالج کے الحاق کی درخواست کو شروع میں مسترد کر دیا (مئی ۱۹۵۰ ع) قریب تھا کہ یہ منصوبہ درہم برہم ہو جائے لیکن جناب مولوی صاحب کی نیک نیتی اور استقامت کام کر گئی۔ اس وقت حکومت پاکستان کے وزیر تعلیم (مسٹر فضل الرحمن) اور وزیر فنانس (مسٹر غلام محمد بالقابہم) سے بڑی مدد ملی۔ سندھ یونیورسٹی نے جانچنے پرکھنے کے بعد بالآخر ”آردو کالج“ کا الحاق منظور کر لیا

(۱) اگرچہ پاکستان میں بعض ایسے لائق لوگ بھی پائے گئے جنہوں نے جامعہ عثمانیہ کی مدارات سے استفادہ کیا مگر اب اسے یاد کرنا بھی نہ چاہتے تھے۔ ایک گروہ کو اپنے تازہ اقتدار کی خیر اسی میں نظر آتی تھی کہ انگریزی کی جھول گلے میں پڑی رہے جس کے اترنے سے اندیشہ تھا کہ لیاقت کے اصلی جوہر کھل جائیں گے۔

(جولائی ۱۹۵۰ء) اس کی ضرورت اور ہر دل عزیز کی کا اندازہ ان اعداد سے ہوگا کہ پہلے سال کالج کے صرف ۱۲۵ طلبہ امتحان میں شریک ہو سکے تھے، دوسرے ہی سال یہ تعداد آٹھ سو کے قریب پہنچ گئی اور گذشتہ سال (۵۳-۵۲ء) کی روداد (مطبوعہ قومی زبان، ۱۶ مارچ ۵۳ء) میں ۱۴۲۹ تحریر ہے۔ سال رواں میں سائنس (ایف اے) کی جماعت بھی کھول دی گئی ہے۔ مکان کی تنگی مانع نہ ہو تو مذکورہ بالا تعداد میں مزید اضافہ ہو سکتا ہے۔ پھر بھی کراچی یا سندھ میں اتنی تعداد پرانے کالجوں میں شاید کہیں نہیں ہوئی جتنی تین سال کے اندر ہماری مہاجر انجمن کی درس گاہ میں زیر تعلیم ہے۔ لامحالہ درس کے دو وقت رکھے ہیں۔ ملازمت پیشہ طلبہ کی سہولت بھی اسی میں ہے۔ کالج کی حیرت انگیز ترقی کا ایک اور ثبوت اس کے سالانہ مداخل و مصارف دکھاتے ہیں کہ پہلے سال ۳۷ ہزار کا خرچ تھا جسے انجمن بہ مشکل پورا کر سکی اور اب پانچویں سال تقریباً دس گنا، یعنی تین لاکھ باون ہزار سے بڑھ گیا ہے (۱)۔ حال آنکہ شروع سے کالج کی فیسیں دوسروں سے کم اور طلبہ کے ساتھ مراعات زیادہ رہی ہیں۔ اساتذہ کی تعداد اب ۴۷ اور ان کی قابلیت کی طرح مشاہرے بھی انگریزی کالجوں کے مماثل ہیں کتب خانے کی تیاری میں مقدور سے زیادہ ہی روپیہ لگایا جاتا ہے۔ مگر وہ کامیابی جس نے انگریزی پرستوں کو عرق عرق کر دیا ہوگا، امتحانات کے نتائج سے عیاں ہوئی کہ کامیاب طلبہ کا اوسط عموماً سب جگہ سے بہتر نکلا اور فنون کے اکثر امتحانات میں اسی کالج کے لڑکے جنہوں نے اردو میں تاریخ، معاشیات، سیاسیات، فلسفہ، اسلامیات وغیرہ کی تعلیم پائی تھی، ان سے فائق نکلے جنہیں ”بادشاہ کی انگریزی“، میں مذکورہ بالا مضامین پڑھائے گئے تھے۔ بے شبہ اس بازی کے جیتنے میں طلبہ کی محنت اور اساتذہ کے اخلاص و کارکردگی کا بڑا دخل ہے لیکن حقیقت میں یہ اس بدیہی اصول کی کارسازی ہے کہ اعلیٰ تعلیم غیر زبان میں اتنی سہل و دل نشیں نہیں ہو سکتی جس قدر اپنی دیسی زبان میں۔ واضح رہے کہ اردو کالج میں ایم اے تک جملہ مضامین کی انہی کتابوں کے تراجم یا اسی معیار کی اردو تالیفات بہم

(۱) کالج کی آمدنی میں سرکاری امداد شامل ہے جو گذشتہ سال سے پچاس ہزار ملنے لگی ہے۔

پہنچائی گئی ہیں جیسی انگریزی درسیات پڑھائی جاتی ہیں۔ امسال جدید سائنس کی تعلیم کا آغاز کر دیا ہے اسی مصلحت سے سائنس کے ایک فاضل (میجر آفتاب حسن صاحب) صدر کابینہ مقرر کئے گئے ہیں۔ وہ جامعہ عثمانیہ کے انٹر کالج (اورنگ آباد دکن) میں یہی خدمت انجام دے چکے ہیں۔ ان کے تجربے اور مستعدی سے یقین ہے کہ ان مغربی علوم کی بذریعہ اردو تحصیل بھی ایسی ہی کام یاب ہوگی جیسی فنون کی رہی ہے اور اس طرح انجمن ترقی اردو ایک بڑی جامعہ بنانے کا راستہ تیار کر لے گی جس میں ہر قسم کی اعلیٰ تعلیم اردو کے ذریعہ دی جائے۔ کالج کے انتظامات ایک جداگانہ جماعت کے سپرد کر دئے گئے ہیں جس کے صدر ڈاکٹر عبدالحق صاحب مدظلہم ہیں۔ سب سے پہلے سکریٹری مولوی تقی الدین صاحب تھے اور انہوں نے ایسی تن دہی اور محنت سے کالج کی تاسیس میں حصہ لیا کہ وہ اس کی تاریخ میں مدتوں یاد رہے گا۔ ان کے دست کش ہونے کے بعد مرحوم عبدالرحمن صدیقی جیسے نامور شخص سکریٹری منتخب ہوئے۔ اور انہوں نے کالج کے مالی انتظامات کو درست کیا۔ حال میں حکیم محمد احسن صاحب سابق میر بلدیہ، کراچی کا انتخاب عمل میں آیا ہے۔ موصوف انتظامی کاموں اور اداروں کا وسیع تجربہ رکھتے ہیں اور سندھ میں شروع سے اردو زبان اور انجمن ترقی اردو کی حمایت میں سرگرم رہے ہیں۔

پاکستان میں علمی کام

فسادات ہند اور بھارت کی قومی حکومت کے ہاتھوں جناب مولوی صاحب کے اثاثہ البیت، قیمتی کتب خانے اور انجمن کے سرمائے کی بربادی میں بڑا نقصان یہ پہنچا کہ مطبوعات کا تقریباً سارا ذخیرہ وہیں رہ گیا۔ کراچی میں کوشش کے باوجود پورے سلسلے کا ایک ایک مطبوعہ نسخہ بھی فراہم نہ ہو سکا جیسا کہ گذشتہ ابواب میں بیان ہوا ہے کتابوں کی فروخت سے انجمن کو ساٹھ ہزار روپیہ سالانہ سے زیادہ آمدنی ہونے لگی تھی۔ جملہ مطبوعات جن میں بعض کی آٹھ آٹھ جلدیں تھیں، ڈھائی سو کے قریب شمار میں آگئی تھیں۔ پاکستان میں اسی سلسلہ شمار کو قائم رکھا گیا، اگرچہ صدر دفتر کراچی میں صرف وہی کتابیں مل سکتی ہیں جنہیں ضرورت کی بنا پر دوبارہ چھاپا ہے یا جو پاکستان آکر لکھوای اور طبع کرای گئی ہیں۔ ان کی مجموعی تعداد چالیس سے زیادہ ہے۔ ہجرت کی پریشانی، انجمن کی بے سروسامانی اور کاغذ و

طباعت کی موجودہ مشکلات کو دیکھتے تو چار پانچ سال میں انجمن کا یہ علمی کام کچھ کم قابلِ انجمن نہیں ہے۔

نوعیت کے اعتبار سے لغت و فرہنگ اصطلاحات کی مد میں، سراج الدین علی خان آرزو کی کتاب نوادر الالفاظ سب سے پہلے آئی چاہئے کہ جہاں تک معلوم ہے اردو کی پہلی لغت یعنی ملا عبدالواسع کے رسالہ 'غرائب اللغات کی عالمانہ تکمیل و توسیع' کرتی ہے۔ کتاب کی تصحیح میں ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب (پروفیسر اوری انٹل کالج، لاہور) نے کئی سال محنت کی۔ مگر کام کی تکمیل اور طباعت انجمن کے پاکستان آنے کے بعد ہوئی۔ مغربی علوم کی الگ الگ فرہنگ اصطلاحات چھاپنے کا سلسلہ ہندوستان میں شروع کیا گیا تھا۔ پاکستان آکر جغرافیہ، فلکیات، کیمیا اور 'بینکاری' کی فرہنگیں شایع کی گئیں۔ آخر الذکر اسٹیٹ بینک پاکستان نے جناب مولوی صاحب کی زیر ہدایت مرتب کرائی اور انجمن کے اہتمام سے چھپوائی ہے۔ اس ضمن میں 'اصول وضع اصطلاحات'، (تصنیف مولانا سلیم مرحوم) کو دوبارہ چھاپنے کے علاوہ، جناب مولوی صاحب کے دو رسالے قابل ذکر ہیں جن میں علمی اصطلاحات اور سائنس کی بذریعہ اردو تعلیم پر سیر حاصل بحث کی گئی ہے۔ ہم اگلے باب میں مطبوعات انجمن کے مجموعی تبصرے میں پھر ان مفید مقالات سے استفادہ کریں گے۔ مغربی سائنس پر ہماری پاکستانی کتابوں میں :

۱۔ جدید معلومات سائنس

۲۔ نباتی دباغت

۳۔ طبیعیات کی داستان اور

۴۔ سیر افلاک

اونچے معیار کی ضخیم کتابیں ہیں۔ جدید بینکاری کے موضوع پر انجمن کے لیے احمد سبزواری صاحب نے 'ہمارے بینک' نامی کتاب لکھی ہے کہ اردو میں اس موضوع پر نہایت جامع اور مفصل معلومات فراہم کرتی ہے۔ تاریخ میں انجمن کی دو نئی تالیفات خاص طور پر مقبول ہوئیں : (۱) چین و عرب کے تعلقات اور (۲) تاریخ مسلمانان پاکستان و بھارت (دو جلد)۔ پروفیسر حتی کی مشہور تاریخ عرب کا ترجمہ تنقیدی حواشی کے ساتھ بہت دن سے مکمل ہے مگر بعض وجوہ سے چھپنے میں

تاخیر ہوئی۔ ایک اور قابل ذکر ترجمہ پروفیسر براؤن کی تاریخ ادبیات ایران کی تیسری جلد (عہد مغولان) شائع کیا گیا ہے۔ ادبی تنقید کے سلسلے میں انجمن کی تین کتابیں پاکستان آکر چھاپی گئیں : (۱) دہلی کا دبستان شاعری - (۲) نیا ادب (۳) ارتقائی تنقید۔ اور تینوں اپنے موضوع پر وسیع مطالعہ کی آئینہ دار ہیں۔ دیوان اشرف علی فغاں اور اس کے کلام و سوانح پر مبسوط مقدمہ بھی پاکستان ہی سے شائع ہوا ہے۔ جیسا کہ اوپر اشارہ کیا گیا کئی کتابیں جن کی بہت مانگ تھی ازسرنو کراچی میں نظر ثانی کر کے چھپوائی گئیں۔ جیسے ڈاکٹر عبدالحق صاحب کے خطبات، چند ہم عصر، قواعد اردو، انتخاب کلام میر اور قدیم اردو میں سب رس، مثنوی قطب مشتری، خواب و خیال وغیرہ۔ قدیم ادب کے بعض شاہ کار حکومت پاکستان کی فرمائش سے انجمن تصحیح و تحشیہ کر کے چھپوا رہی ہے۔ پاکستانی مطبوعات کی فہرست اس باب کے آخر میں ضمیمہ کردی گئی ہے۔ خاص خاص کتابوں کا آئندہ تبصرے میں ذکر آئے گا۔

اگرچہ پاکستان کی مطبوعہ کتابوں کا سالانہ اوسط ہندستان کے گذشتہ چالیس پینتالیس برس کے اوسط سے اب بھی کم نہیں رہا لیکن جناب مولوی صاحب کے عزم و امید سے بہت فروتر ہے۔ چنانچہ ممدوح نے غور و مشاورت کے بعد آئندہ علمی کاموں کا جو منصوبہ مرتب کیا ہے وہ نہ صرف کتابوں کی نوعیت بلکہ تعداد کے اعتبار سے گذشتہ تمام اوسطوں سے کہیں بڑھا چڑھا ہے۔ ہم اسے اگلے باب کے آخر میں نقل کریں گے۔ لیکن آمدنی کے چوتھائی رہ جانے اور دوسری مشکلات پیش آنے کے باعث اگر پچھلے ۴، ۵ سال میں کتابیں زیادہ نہ چھپ سکیں تو بھی کراچی میں انجمن کے رسائل، کوتاہی اشاعت کے باوجود، دہلی کے عہد عروج تک سے بازی لے گئے۔ ان میں سے تین سہ ماہی (یعنی اردو، سائنس اور تاریخ و سیاسیات) معیار مضامین اور افادیت میں برعظیم کی کسی زبان کے رسائل سے کم نہ نکلیں گے۔ دہلی کے ”ہماری زبان“ کی جگہ، کراچی سے نیم ماہہ ”قومی زبان“، ۴۸ ع سے جاری کر دیا گیا ہے۔ ایک ماہانہ رسالہ ”معاشیات“، اپنے دہلی کے ہم نام سے زیادہ مقبول و مفید نکل رہا ہے۔ مہاجر انجمن کا بے سروسامانی کے ابتدائی سنیں میں ایسے

بلند پایہ رسائل شائع کرنا، اہل نظر کے نزدیک جناب مولوی صاحب کے دلی اخلاص کی ایک اور کرامت باہرہ شمار ہونی چاہیے۔ یہ سب رسالے اب نسخ ٹائپ میں بہت صاف ستھرے چھپتے ہیں۔ ٹائپ کی طباعت کے لیے انجمن ترقی اردو مدت سے اہل وطن کو توجہ دلا رہی ہے جس کے بغیر کوئی زبان جدید السنہ کی مطبوعات کا مقابلہ نہیں کر سکتی۔ اورنگ آباد میں اس نے اپنا مطبع قائم کیا تو ٹائپ ہی میں سب کتابیں چھاپتی تھی مگر دہلی میں دوسرے مطابع سے کام لینا پڑا اور پھر وہی پتھر کی چھپائی قسمت میں آئی۔ کراچی میں پتھر کے چھاپہ خانہ بھی ایسے نہ ملے جو وقت پر اچھی کتابیں چھاپ دیں۔ آخر چھوٹا سا ٹائپ کا مطبع دفتر انجمن میں قائم کیا گیا اور ایک ہی سال میں اس کی خوبی طباعت کراچی میں ممتاز مانی جانے لگی۔ مجلس نظا کی تحریک سے اب انجمن کے مطبع کو مزید توسیع دی گئی ہے کہ بڑے پیمانہ پر جلد چھپائی ہو اور وہ انجمن کی آمدنی کا بھی ایک ذریعہ بن جائے۔

ضمیمہ باب ہفتم اردو پاکستان

مطبوعات انجمن ترقی اردو

خطبات عبد الحق پہلے یہ کتاب دو چھوٹی جلدوں میں طبع کرائی گئی تھی۔ مگر اس کے نسخے مدت سے لاپاب تھے اب نئے خطبات کے اضافے کے ساتھ ڈاکٹر عبادت بریلوی نے انجمن کے لئے مرتب کیا ہے۔ قیمت فی جلد: ساڑھے چھ روپے۔

سبب رس تصنیف: ملا وجہی۔ مرتبہ: ڈاکٹر

مولوی عبدالحق صاحب۔ مع مقدمہ و

فرہنگ۔ نثر میں اردو کی سب سے قدیم تصنیف ہے۔

دوسرا ایڈیشن مع تصحیح و اضافہ قیمت ہانچ روپے آٹھ آنے۔

قطب مشتری تصنیف: ملا وجہی، مصنف سب رس و شاعر دربار سلطان عبد اللہ قطب شاہ کی تصنیف۔ مع مقدمہ بابائے اردو۔ قیمت ہونے چار روپے۔

مثنوی گاشن عشق تصنیف: ملا نصرت ملک الشعرائے عادل شاہید۔ بیجاپور دکن۔ حاشیے میں قدیم الفاظ کے جدید مرادفات بھی لکھ دئے گئے ہیں۔ قیمت ساڑھے چار روپے۔

دیوان فغان مصنف اشرف علی خاں فغان (متوفی سنہ ۱۱۸۶ھ) مرتبہ سید صباح الدین عبد الرحمن: قیمت تین روپے۔ انتخاب جلدیلا مرتبہ پروفیسر عزیز احمد صاحب استاد جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن و پروفیسر آل احمد صاحب سرور استاد لکھنؤ یونیورسٹی، عہد حاضر کے بچاس سے زائد شعرا کے کلام کا انتخاب شامل ہے۔ قیمت غیر مجلد دو روپے آٹھ آنے۔

انتخاب کلام میر اردو کے لافانی شاعر حضرت میر تقی میر کا بہترین انتخاب مع مقدمہ ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب۔ حجم ۳۰۰ صفحات، قیمت چار روپے۔

مثنوی خواب و خیال خواجہ میر درد رح کے بھائی خواجہ میر اثر کی مثنوی جو اردو کی چند بہترین مثنویوں میں شمار کی جاتی ہے۔ دوسری بار چھاپی گئی ہے۔ قیمت غیر مجلد دو روپے آٹھ آنے۔

تاریخ ادبیات ایران پروفیسر براؤن کی مشہور تاریخ 'ادبیات ایران' کی تیسری جلد

بمہد مغولان

کا ترجمہ مترجمہ محمد داؤد روبر صاحب قیمت دس روپے آٹھ آنے دہلی کا دبستان شاعری یہ دہلی کے مشہور شعرا کا مستند تذکرہ ہے۔ مصنفہ ڈاکٹر نور الحسن صاحب ہاشمی قیمت ہانچ روپے آٹھ آنے۔

نیا ادب مصنف ہنٹ کشن ہرشاد کول۔ نئے ادب پر ایسی ے لاگ تنقید شاید اب تک نہیں لکھی گئی۔ قیمت چار روپے آٹھ آنے۔

اردو تنقید کا ارتقا تنقید کے بتدریج ارتقا کا مکمل جائزہ از ڈاکٹر عبادت بریلوی۔ قیمت سات روپے آٹھ آنے۔ چین و عرب کے تعلقات مصنفہ مولوی بدرالدین یہ مثنی فاضل جامعہ ازہر (مصر) و بی، اے، ایمہ ملیہ اسلامیہ (دہلی)۔ قیمت مجلد چھ روپے آٹھ آنے۔

اُردو قاعدہ قیمت چار آنے

اُردو کی فضیلت پاکستان کی قومی زبان کے مسئلے پر ہنگالی اہل نظر کے افکار و خیالات کا مجموعہ انگریزی و اُردو اڈیشن قیمت: ایک روپیہ۔ ہنگالی اڈیشن زیر طبع ہے۔

حیوانات از محشر عابدی صاحب شعبہ حیوانات جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن قیمت: بلا جلد دو روپے چار آنے جلد تین روپے۔

نباتی دباغت فن دباغت سے دل چسپی رکھنے والوں کے لئے خاص چیز ہے۔ قیمت مجلد ہانچ روپے آٹھ آنے۔

جدید معلومات سائنس (جلد اول)۔ ولف۔ پیٹر آفتاب حسن صاحب قیمت مجلد نو روپے۔

قوائے طبیعیہ از ڈاکٹر صادق حسین صاحب۔ قیمت ایک روپیہ چار آنے۔

داسستان طبیعیات مرتبہ نصیر الدین صاحب عثمانی استاد جامعہ عثمانیہ قیمت آٹھ روپے بارہ آنے

اصطلاحات کیمیا قیمت تین روپے۔

تاریخ مسلمانان اسلامی ہند کی یہ معرکہ آلا تاریخ پاکستان و بھارت انجمن نے خاص طور سے مولوی سید ہاشمی فرید آبادی سے لکھوائی ہے۔ قیمت جلد اول سات روپے آٹھ آنے۔ جلد دوم زیر طبع ہے۔

اصطلاحات ہنکاری بینکوں کے کاروبار سے متعلق جو اصطلاحات روزانہ استعمال ہوتی ہیں یہ آن کے اُردو مرادفات کی لغت ہے۔ قیمت فی جلد چار روپے آٹھ آنے۔

نوادراالفاظ سراج الدین علی خاں آرزو کی مشہور کتاب ہے جسے ڈاکٹر سید عبد اللہ صاحب پروفیسر پنجاب یونیورسٹی نے انجمن کے لئے مرتب کیا ہے۔ قیمت غیر مجلد ہانچ روپے آٹھ آنے۔

کیفیہ ہندت برج مودھن دقا ترپہ کیفی دھاری نے اس کتاب میں اُردو ادب اور انشائے متعلق اپنی زندگی بھر کے مطالعہ کا نچوڑ پیش کیا ہے۔ قیمت ہانچ روپے

اصطلاحات کا مسئلہ از ڈاکٹر مولوی عبد الحق صاحب قیمت آٹھ آنے۔

علمی اصطلاحات کی تاریخ (بہ زبان انگریزی) از ڈاکٹر مولوی عبد الحق صاحب قیمت آٹھ آنے۔

قواعد اُردو اردو زبان کے قواعد پر بہترین اور جامع کتاب مولفہ ڈاکٹر مولوی عبد الحق صاحب قیمت بلا جلد ہانچ روپے۔

باب ہشتم

پچھلی کارگزاری - آئندہ کے منصوبے

گذشتہ اوراق میں انجمن کی پنجاہ سالہ زندگی کے ضروری واقعات بیان کیے گئے ہیں۔ طوالت کے خوف سے تفصیلات کو نظر انداز کر دیا، تاہم بیچ کے ابواب سے ناظرین بخوبی اندازہ کر سکتے ہیں کہ کس طرح گاندھی جی اور کانگریس کی اردو سے مخالفت نے جناب مولوی عبدالحق صاحب کو مقابلے پر برانگیختہ کیا اور کس طرح ان کی والہانہ کوشش سے انجمن کے مقاصد ایک بڑی ملی تحریک میں بدل گئے۔ سنہ ۱۹۳۶ ع کی اردو کانفرنس، علی گڑھ، کو حکیم امت ڈاکٹر اقبال مرحوم نے جو پیام بھیجا اس میں صراحت کی تھی کہ زبان اردو کی حفاظت و بقا کی یہ کوشش ہندستان کے مسلمانوں کے لیے اس تحریک سے کچھ کم وزن و کم اہم نہیں ہے جسے سر سید علیہ الرحمہ نے جدید علوم کی ترویج کے لیے شروع کیا تھا۔ چنانچہ اگلے چند سال کے دو قومی نظریے کے معرکوں میں اردو بھی سیاسی جنگ کا ایک مورچہ بن گئی تھی۔ اس پہلو سے قطع نظر، انجمن جب سے جناب مولوی صاحب کی تحویل میں آئی اور انہوں نے اردو کو اعلیٰ درجے کی علمی اور تعلیمی زبان بنانے کی جدوجہد کا آغاز کیا۔ اس کے بالواسطہ اثرات کئی رنگ میں دور دور تک پھیلے۔ قدرتی طور پر ان کا نمایاں ظہور ہم ریاست حیدرآباد میں دیکھتے ہیں جہاں مولوی صاحب محکمہ تعلیم سے منسلک اور پہلے سے اہل حکومت میں روشناس تھے۔ ان کے سکرٹری انجمن منتخب ہونے کے دو تین سال بعد ہی محکمہ تعلیم کی توسیع و تجدید عمل میں آئی۔ سید راس مسعود مرحوم ناظم تعلیمات مقرر ہو کر حیدرآباد آئے۔ وہ

جناب مولوی صاحب سے دیرینہ عزیزانہ قسم کے تعلقات رکھتے تھے۔ ریاست میں اگرچہ سرکاری زبان اردو تھی مگر ابتدائی تعلیم کے لیے علاقائی زبانوں سے کام لیا جاتا تھا۔ اب تیسرے یا چوتھے سال سے اردو کو بھی لازمی کر دیا گیا۔ اسے اعلیٰ تعلیم کا ذریعہ بنانے کی پہلی کوشش یہ کی گئی کہ دارالعلوم کے جدید نصاب میں مغربی علوم شامل اور ان کے لیے اردو میں کتابیں لکھوانے کا فیصلہ کیا گیا۔ جناب مولوی صاحب نے انجمن کی سالانہ کیفیت سنہ ۱۹۱۵ء میں یہ خوش خبری سنائی تھی کہ :

”اب ان تمام علوم کی تعلیم کے لیے اردو میں کتابیں لکھوائی یا ترجمہ کرائی جائیں گی۔ اور اس کام کو انجمن ترقی اردو نے اپنے ذمے لیا ہے۔۔۔ اس سے پہلے جب کبھی یہ کہا گیا کہ علوم کی تعلیم اپنی زبان کے ذریعے سے دی جائے کیوں کہ غیر زبان کے ذریعے سے تعلیم دینے میں طرح طرح کے نقصان ہیں تو اکثر یہ اعتراض کیا جاتا تھا کہ اردو میں کتابیں ہی کہاں ہیں۔ لیکن کتابیں کہاں سے آئیں جب کہ ہم نے سرے سے کبھی اپنی زبان میں تعلیم دینے کا تمہیہ ہی نہیں کیا۔ یہ پہلا وقت ہے کہ دارالعلوم حیدرآباد میں اس کا فیصلہ ہوا ہے اور اب کتابیں بھی تھوڑے عرصے میں تیار ہو جائیں گی۔۔۔۔۔ حضور نظام کی گورنمنٹ کا شکریہ ہم پر واجب ہے کہ اس نے ایک ایسے کام کی ابتدا کی ہے جو ملک میں حقیقی علم اور روشنی پھیلانے کا باعث ہوگا اور آئندہ اس کی تقلید دوسرے مقامات پر بھی کی جائے گی،“ (رپورٹ ۱۵ - صفحہ ۱۳) -

دارالعلوم حیدرآباد میں مذہبی علما اور مشائخ کی قدامت پرستی نے مغربی علوم پڑھنے کی تجویز بارور نہ ہونے دی لیکن اردو کو ذریعہ تعلیم بنانے کا اصول ارباب اقتدار کے ایسا ذہن نشین ہو گیا تھا کہ وہ ایک علاحدہ یونیورسٹی بنانے پر تیار ہو گئے۔ محکمہ تعلیم کے سکرٹری (سر اکبر) حیدری صاحب اور امور مذہبی کے صدر صدور (صدر یار جنگ) شروانی صاحب اس حوصلہ مندانہ اقدام کے دل سے حامی تھے۔ وزیر خزانہ (سر ریجی نالڈ) گینسی نے مالی امداد کا یقین دلایا۔ انہی صاحبوں کے اتفاق رائے سے جامعہ عثمانیہ کی عہد آفریں تجویز

مرتب ہو کر حضور نظام کی منظوری سے مشرف ہوئی۔ ابتدائی تجاویز اور ”عرضداشت“ کے مسودات سب جناب مولوی صاحب نے لکھے تھے۔ جامعہ عثمانیہ کی کتابیں تیار کرنے کی غرض سے جو دارالترجمہ قائم کیا گیا، اس کی نظامت بھی اولاً انہی کے تفویض ہوئی۔ یہی اس عظیم ادارے کی داغ بیل تھی جس نے آئندہ بیس پچیس برس میں نہ صرف ممالک ہند بلکہ یورپ میں تحسین کا خراج وصول کیا انہی دنوں ”ترک موالات“ کی تحریک میں سرکاری مدرسوں کی تعلیم حرام قرار دی گئی آزاد قومی درس گاہیں وجود میں آئیں۔ مہاتما گاندھی کی توجہ دوسری میدانوں میں دوڑنے کے باعث یہ ودیالیے اور پاٹ شالے کس مپرسی میں رہ گئے صرف ایک جامعہ ملیہ اسلامیہ اپنی جگہ جمی رہی لیکن ان سب قومی مدرسوں میں یہ اصول مان لیا گیا تھا کہ اعلیٰ تعلیم کا ذریعہ قومی زبان ہوگی۔ اسی طرح شمالی ہند کی کئی سرکاری یونیورسٹیوں نے فنون کی تعلیم کے لیے ایف اے کے درجہ تک ملکی زبان رائج کر دی تھی۔ یہ اقدام بڑی حد تک جامعہ عثمانیہ کے کام یاب تجربے کو دیکھ کر کیا گیا اور جیسا کہ اوپر بیان ہوا خود جامعہ عثمانیہ کی تجویز و تشکیل میں انجمن ترقی آردو کی تحریک اور اس کے عالی خیال سکریٹری کا بہت اہم حصہ تھا۔

علم و ادب کی دنیا میں انجمن کی کتابوں نے آردو نشر کا بلند معیار قائم کیا۔ مختلف علوم پر جو کتابیں اس نے تالیف یا ترجمہ کرائیں وہ معلومات اور نگارش کی خوبی میں مغربی مطبوعات کے مماثل تھیں۔ لسانیات اور تاریخ زبان کے سلسلے میں جو کام اس نے انجام دیا وہ اعلیٰ درجے کی علمی تحقیقات کا نمونہ ہے۔ بے شبہ انگریزی تعلیم، طباعت و مواصلات کی ترقی اور دوسرے قدرتی اسباب مساعد و مددگار ہو گئے لیکن غالباً کوئی صاحب نظر منصف مزاج شخص انکار نہ کرے گا کہ گذشتہ تیس برس میں انجمن ترقی آردو ادب آردو کی سب سے ممتاز رہ نما رہی۔ خصوصیت کے ساتھ اس کے سہ ماہی آردو نے ادبی تنقید کی نئی راہیں دکھائیں۔ بعد کے کئی اچھے رسالے اسی کے نقش قدم پر چلے اور بہ تدریج اس شعبہ ادب نے خاص منزلت حاصل کر لی۔ جہاں تک تاریخ زبان، قدیم تذکروں اور دکنی کا، نیز فارسی ادبیات کا تعلق ہے، رسالہ آردو کے تحقیقی مقالات کا شہرہ دور دور تک

پہنچا اور اہل علم نے اس کے نتائج کو سند مانا۔ ایسے متعدد مضامین کتابی صورت میں شائع کئے گئے اور ہمارے ادب عالیہ کا بیش قیمت جز بن گئے ہیں۔

انجمن کی مطبوعات : ۱۔ لغات

ان نمائندہ اشارات کے بعد انجمن کی پنجاہ سالہ مطبوعات پر ایک مجموعی نظر ڈالنی ضروری ہے جن کا پچھلے اوراق میں کہیں کہیں منفرداً ذکر آچکا ہے۔ ان میں سب سے پہلے لغات و فرہنگ مصطلحات کو لیجیے۔ اس ذیل میں انجمن مختلف سنین میں یہ کتابیں شائع کرچکی ہے :

(۱) انگریزی سے اردو کی بڑی (اسٹینڈرڈ) ڈکشنری

(۲) اسٹوڈنٹس ، ، ، ،

(۳) فرہنگ اصطلاحات علمیہ : فلکیات

(۴) جغرافیہ ، ،

(۵) عمرانیات ، ،

(۶) فرہنگ اصطلاحات علمیہ : طبیعیات

(۷) کیمیا ، ،

(۸) بینک کاری ، ،

(۹) اصول وضع اصطلاحات

(۱۰) اردو زبان میں علمی

(۱۱) اصطلاحات - اس کی تاریخ

(۱۲) اردو بہ حیثیت ذریعہ تعلیم سائنس

(۱۳) فرہنگ اصطلاحات پیشہ وراں - آٹھ جلد

(۱۴) نوادر الالفاظ

ان میں پہلی کتاب متعدد اہل علم کی دس گیارہ سال کی محنت سے تیار ہوئی اور ۱۹۳۷ ع میں بڑی تقطیع کے (دو کالمی) پندرہ سو سے زائد صفحات پر چھاپی گئی۔ یہ انگریزی کی جدید ترین اوکس فورڈ کن سائز ڈکشنری پر مبنی ہے جس میں تقریباً دو لاکھ انگریزی الفاظ و محاورات کے ہم معنی اردو الفاظ دئے گئے ہیں۔ ہندستان

کی کسی اور زبان میں انگریزی کی اتنی بڑی لغت موجود نہیں نہ اردو یا ہندوستانی میں اس سے قبل تیار ہوئی۔ کتاب ممالک ہند میں کافی مقبول و متداول ہو چکی ہے اور اس کا خلاصہ (اسٹوڈنٹس ڈکشنری) بھی ہزاروں کی تعداد میں چھپا ہے۔ چند سال سے انجمن بڑے نسخے کی صحت و نظر ثانی کے بعد دوبارہ چھاپنے کی فکر میں ہے لیکن ”آزادی ہند“ کی تباہ کاری سے ابھی تک طباعت کا خاطر خواہ انتظام نہ ہو سکا۔ بہر حال اپنی افادیت اور زبان اردو کی صلاحیت کے ثبوت میں اس شعبے میں انجمن کا یہی کارنامہ مدت دراز تک جناب مولوی صاحب کے احسان عظیم اور حسن تنظیم کی یاد دلانے کے لئے کافی ہے۔

اردو میں اعلیٰ مغربی تعلیم دلانے میں سب سے بڑی رکاوٹ یہ بتائی جاتی ہے کہ اس میں سائنس کی جدید اصطلاحات موجود نہیں ہیں۔ حالانکہ جب کسی زبان میں تعلیم دینے کا ارادہ کیا گیا، تو کتابوں کے ترجمے کے ساتھ اصطلاحات کا عقدہ بھی کسی نہ کسی طرح حل ہو جاتا ہے۔ ہماری زبان میں ایک صدی پہلے اردو کالج دہلی میں یہ تجربہ کیا گیا تھا۔ قرن حاضر میں اس سے بھی زیادہ بڑے پیمانے پر جامعہ عثمانیہ حیدرآباد نے ان مشکلات سے عہدہ برآ ہو کر دکھا دیا۔ وہاں یورپ کے اعلیٰ تعلیم یافتوں کی متعدد جماعتیں مامور تھیں کہ اپنے اپنے علوم کی مغربی اصطلاحات کی تشریح اور ماہریں زبان کی مدد سے ان کے مترادفات فراہم یا نئے وضع کریں۔ چنانچہ ہزاروں اصطلاحیں منظور کی گئیں اور درسی کتابوں میں استعمال ہونے لگیں۔ مولوی عبدالحق صاحب نے انجمن کی طرف سے اہل علم کی جماعتیں الگ قائم کیں اور ایسی لگاتار محنت و سعی سے جو انہی کا حصہ ہے، مختلف علوم کی اصطلاحات کو مرتب کر کے چھپوایا۔ ان کی کئی بار ترمیم و تصحیح کرائی اور یہ سلسلہ ابھی تک جاری ہے۔ انجمن کے اجلاسوں میں، دوسرے علمی جلسوں میں، پھر رسالہ ”اردو کے صفحات میں ان علمی اصطلاحات پر جو عالمانہ مباحث اور مقالات شایع ہوتے رہے انہیں جمع کیا جائے تو ضخیم جلدیں تیار ہو سکتی ہیں لیکن اوپر کی فہرست میں ہم نے ایک کتاب اور تین رسائل کو شامل کرنا ضروری سمجھا مندرجہ بالا کتاب ”اصول وضع اصطلاحات“، اس موضوع پر سب سے جامع اور مشہور تصنیف ہے۔ جناب مولوی صاحب نے اشاعت کے وقت سالانہ رپورٹ (۱۹۲۲، ۲۳ء) میں باین الفاظ

اس کا تعارف کرایا تھا :

” یہ کتاب ملک کے نامور انشا پرداز اور عالم مولوی وحید الدین سلیم (پروفیسر عثمانیہ کالج) نے سالہا سال کے غور و فکر اور مطالعے کے بعد تالیف کی ہے۔ بقول فاضل مولف، یہ بالکل نیا موضوع ہے۔ میرے علم میں شاید کوئی ایسی کتاب نہ آج تک یورپ کی کسی زبان میں لکھی گئی ہے۔ نہ ایشیا کی کسی زبان میں۔ اس میں وضع اصطلاحات کے ہر پہلو پر تفصیل کے ساتھ بحث کی گئی ہے اور اس کے اصول قائم کئے گئے ہیں۔ زبان کی ساخت، اس کے عناصر ترکیبی، مفرد و مرکب اصطلاحات کے طریقے، سابقے، لاحقے، مصادر اور ان کے مشتقات، غرض سینکڑوں دل چسپ اور علمی بحثیں زبان کے متعلق آگئی ہیں۔ اردو میں بعض اور بھی کتابیں ہیں جن کی نسبت کہا جاسکتا ہے کہ زبان میں ان کی نظیر نہیں، لیکن اس کتاب نے زبان کی جڑیں مضبوط کر دی ہیں اور ہمارے حوصلے بلند کر دیے ہیں اس سے پہلے ہم اردو کو علی زبان کہتے ہوئے جھجکتے اور آئندہ ترقی کے دعوے کرتے ہوئے ہچکچاتے تھے۔ مگر اس کتاب کے ہوتے یہ اندیشہ نہیں رہا۔ اس نے حقیقت کا ایک نیا باب ہماری آنکھوں کے سامنے کھول دیا گیا ہے،“

اصطلاحات پر وہ تین رسالے جن کا نام اوپر درج ہے (۱۲، ۱۱، ۱۰) جناب مولوی صاحب نے پاکستان آکر لکھے ہیں پہلے دو میں وضع اصطلاحات کے مسائل پر سیر حاصل بحث کی گئی ہے دوسرے میں جس کا آگے بھی ذکر آئے گا، واضح کیا ہے کہ جدید سائنس کی اعلیٰ تعلیم نہ صرف یہ کہ اردو میں ہوسکتی ہے، بلکہ درحقیقت جب تک اردو میں نہیں دی جائے گی سائنس کو پاکستان میں جیسا چاہیے فروغ حاصل نہ ہوسکے گا۔

اردو کی تحقیق و تقویت کے لیے انجمن کا ایک اور بے مثل کام ”اصطلاحات پیشہ وراں“ کی تالیف ہے۔ یہ کتاب مولوی ظفر الرحمن صاحب مرحوم نے کئی سال کی جان کاوی سے تیار کی تھی۔ وہ دہلی کے ایک پرانے معزز خاندان کے فرد تھے اور بعض فنون میں خود بہت اچھی مہارت رکھتے تھے۔ انہوں نے دو سو سے زیادہ پیشے

حرفتیں ، سپاہیانہ کھیل ، بازیاں ، فنون وغیرہ کی الگ الگ اصطلاحیں اسی پیشے یا کام کے استادوں سے تحقیق کر کے جمع کیں ۔ صدہا اوزار ، آلات ، اور ان کے اجزا کے نام اور تشریحیں لکھیں ۔ بہت سی تصویریں دے کر معنی سمجھائے ۔ پرانی لغات اور فرہنگوں سے بھی حتی الامکان مدد لی ۔ غرض پندرہ ہزار سے زیادہ ایسے الفاظ فراہم کئے جنہیں صرف کاریگر اور اسی کام کے ماہر بولتے ہیں اور وہ ہماری زبان کا ایک حد تک چھپا ہوا حصہ ہیں ۔ قدیم تہذیب کے ساتھ پچھلے دور کے پیشے صنعتیں حرفتیں بھی معرض زوال میں آگئی ہیں ۔ ان کی اصطلاحات کو عام طور پر لوگ بھولتے جاتے اور ان کے بجائے انگریزی الفاظ بولنے لگے ہیں ۔ اس کتاب نے کم سے کم علمی اور تاریخی اعتبار سے اردو کے ہزاروں الفاظ کو محفوظ کر دیا اور اگر ہمارے پیشہ وروں میں تعلیم پھیلی تو بہت ممکن ہے کہ یہ پرانے الفاظ از سر نو ^{زندہ} ہو جائیں ۔

آخر میں نوادر الانفاظ کی نسبت چند الفاظ لکھنے ضروری ہیں ۔ جیسا کہ کسی گذشتہ باب میں ذکر آچکا ہے ، (فارسی میں) یہ اردو کی سب سے پہلی باقاعدہ فرہنگ ہے جو ملا عبدالواسع ہانسوی کے رسالہ ” غرائب اللغات “ کی تصحیح و تکمیل کے لیے ۱۱۶۵ھ میں فاضل زمانہ سراج الدین علی خاں آرزو نے تالیف کی تھی ۔ ڈاکٹر سید عبد اللہ صاحب (صدر شعبہ اردو اوری انٹل کالج لاہور) نے کئی قلمی نسخوں سے مقابلہ اور لغات کی مدد سے تصحیح و تشریح کے ساتھ اسے مرتب کیا ۔ ڈاکٹر صاحب کا فضلانہ مقدمہ اور حواشی ان کی دیدہ ریزی اور نکتہ رسی کے گواہ ہیں ۔ کتاب کی تیاری میں آٹھ سال صرف ہوئے ۔ پاکستان آکر چھاپی گئی ہے ۔

۲۔ تاریخ زبان اور تذکرے

۱۲^{ویں} صدی ہجری میں سلطان محمد تغلق نے اہل دہلی کو جبراً دکن میں منتقل کیا ۔ یہ مسلمان اپنی ہندی بولی یعنی ابتدائی اردو کو ساتھ لائے اور انہی نے کچھ مدت بعد اس میں نظم و نثر کی کتابیں تحریر کیں ۔ یہ زبان مقامی اثرات سے متاثر ہوئی اور کوئی تین سو برس بعد سلاطین مغل نے جب دکن پر یورش کی تو اس وقت تک شہال کی بولی سے کچھ نہ کچھ مختلف ہو چکی تھی اسی لیے ہندی کی بجائے اسے دکنی کہنے لگے ۔ مغل فتوحات ، خصوصاً عالم گیر کے قیام دکن پھر آصف جاہی دور میں دوبارہ مسلمانوں کی بہت بڑی تعداد شہال سے آئی اور ان کی بولی

نے ضرور پرانی دکنی کا رواج روک دیا۔ حتیٰ کہ عہد حاضر میں دکنی کی قلمیں کتابیں خال خال پرانے کتب خانوں یا کہیں خانقاہوں میں دبّی رہ گئیں جنہیں کوئی پڑھنے اور سمجھنے والا نہ ملتا تھا۔ جناب مولوی عبدالحق صاحب کا زبان پر یہ ایک اور ایسا احسان ہے جو کبھی فراموش نہ ہوسکے گا کہ سب سے پہلے انہوں نے کمال کدو کاوش سے جگہ جگہ پر کر دکنی مخطوطات جمع کیے پھر ان کے مشکل رسم الخط کو پڑھا اور زمانوس الفاظ کو حل کر کے ان بھولی بھری کتابوں کو دوبارہ زندہ کر دیا۔ مولوی صاحب کے تحقیقی مقالات اور قدیم نظم و نثر کی اشاعت نے اس بے سروپا روایت کو ٹھکانے لگا دیا کہ اردو شاہ جہاں کے لشکر والوں کی زبان تھی۔ رفتہ رفتہ یہ حقیقت جو عین عقل کے مطابق تھی واضح ہو گئی کہ مسلمان فاتحین ممالک ہند میں قیام کے بعد ہی یہاں کی ہندی بولنے لگے تھے اور وہ ہی اسے اپنی فتوحات کے ساتھ بنگال و گجرات اور دکن تک لے گئے۔ یہ عمل مغل سلاطین کے ہندستان میں آنے سے کئی صدی پہلے سے جاری تھا جس کا صریح ثبوت یہ دکنی کتابیں پیش کرتی ہیں۔ اس انکشاف سے نہ صرف اردو زبان کی عمر صدیوں بڑھ گئی بلکہ ہندستان کے مسلمان کی ملی تاریخ اور تہذیبی وحدت کے مطالعے کا ایک نیا باب کھل گیا۔ دکنیات پر جناب مولوی صاحب کے بیسیوں مضامین رسالہ 'اردو میں چھپے اور جو زیادہ طولانی اور اہم تھے وہ کتابی صورت میں شائع کیے گئے۔ ان میں خاص طور سے قابل ذکر ایک تو وہ مقبول عام رسالہ ہے جس میں ساتویں صدی ہجری سے گیارہویں صدی تک کے بزرگان صوفیہ کی لسانی خدمات کو بڑی تحقیق کے ساتھ واضح کیا گیا ہے : ('اردو کی ابتدائی نشوونما میں صوفیائے کرام کا کام') لیکن ٹھیٹھ دکنی کی کتابیں جن کا پڑھنا کوہکنڈن سے کم نہ تھا ملا وجہی کی سب رس (نثر) اور مثنوی قطب و مشتری ہیں جو گیارہویں صدی ہجری کے نصف اول میں قطب شاہی عہد میں تصنیف ہوئیں۔ سب رس کا کامل نسخہ ہندستان میں نہ تھا۔ اتفاق سے برٹش میوزیم میں ملا اور اس کا عکس منگا کر یہ قدیم اور دل چسپ کتاب طبع کرائی گئی۔ اسی قسم کی دیدہ ریزی نصرتی کے حالات اور کلام کو جمع کرنے میں پیش آئی۔ وہ وجہی سے کم عرصے بعد کا آدمی ہے علی عادل شاہ ثانی کے دربار میں ملک الشعرا اور 'بزم و رزم' ہر صنف شعر میں

قدرت کاملہ رکھتا تھا۔ اس کی مثنویاں، علی نامہ اور تاریخ سکندری، بیجا پور کے عادل شاہیوں کے آخری عہد کی تاریخ کے بہترین ماخذ مانے گئے ہیں ایک مثنوی گاشن عشق کو حال ہی میں انجمن نے شایع کیا ہے۔ دکن کی چند اور کتابیں چھاپی گئی تھیں اور بعض اب پاکستان میں چھاپی جا رہی ہیں۔ گیارہویں صدی ہجری کی ایک اور مشہور کتاب ”خالق باری“ کا جو شمالی ہند میں تصنیف ہوئی۔ یہاں ذکر کر دینا چاہیے۔ اسے امیر خسرو رح سے منسوب کیا جاتا تھا۔ پروفیسر محمود شیرانی مرحوم نے اسی ژرف نگاہی سے جو ان کا حصہ تھی اسے مطالعہ کیا اور بتایا کہ خالق باری کی زبان اکبر و جہاں گیر کے عہد سے پہلے کی نہیں ہو سکتی۔ اس تحقیقی مقالے کی اشاعت کے تھوڑے ہی دن بعد جناب مولوی صاحب کو خالق باری کا ایک قدیم نسخہ ملا۔ جس میں مؤلف کا نام ”ضیاء الدین خسرو شاہ“ اور سن تصنیف ۱۰۳۱ھ تحریر تھا۔ اس نے شیرانی مرحوم کی حیرت انگیز بصیرت اور تحقیق کو قطعی طور پر ثابت کر دیا۔ پھر انہی کی تصحیح اور مقدمے کے ساتھ یہ کتاب انجمن ترقی اردو نے شایع کر دی۔

انجمن کی ایک اور عظیم لسانی خدمت ان تذکروں کی تلاش و اشاعت ہے جن میں مشاہیر شعرائے اردو کے منتخب کلام اور حالات زندگی درج ہیں۔ ان میں سے بعض کتابوں کے نام کا حوالہ آجاتا تھا، قلمی نسخے بہت کمیاب تھے اور بعض کا نام تک معلوم نہ تھا، مثلاً میر تقی جیسے نامی گرامی شخص کی خود نوشتہ سوانح عمری ”ذکر میر“، کہ محض مولوی صاحب کے اخلاص کی برکت سے انہیں مل گئی (اتالیف ۱۱۹۷ھ) اور کئی اعتبار سے نہایت بیش بہا تاریخی دریافت کا مرتبہ رکھتی ہے۔ مولوی صاحب نے پرمغز و دل کش مقدمہ لکھا اور دنیاے ادب میں انجمن کو اس کے پیش کرنے کا فخر حاصل ہوا۔ میر صاحب کے تذکرہ ”نکات الشعرا“، (تالیف ۱۱۶۵ھ) کو بھی مولوی صاحب ہی نے اردو شناسوں میں روشناس کیا جس کا شمار سب سے قدیم اردو تذکروں میں ہوتا ہے۔ پھر وہ میر تقی جیسے نکتہ سنج کے انتخاب اشعار کا مجموعہ ۵۔ تذکرے میں میر صاحب کی معاصرانہ چشمک اور ذاتی تعصبات کی بھی جا بہ جا جھلک نظر آجاتی ہے۔ اسی کے بظاہر جواب میں گردیزی نے ”تذکرہ ریختہ گویاں“، لکھا تھا۔ انہی خطوط پر نواب علی

ابراہیم نے ”گزار ابراہیم“، تالیف کیا۔ (۱۱۹۸ھ) جس میں تین سو سے زیادہ اردو شعرا کا تذکرہ ہے۔ یہ دونوں تذکرے اور لچھمی نرائن شفیق کا نایاب مجموعہ ”چمنستان شعرا“، علیٰ ہذا قایم چاند پوری کا ”مخزن نکات“، تلاش و تصحیح کے بڑے اہتمام سے چھاپے گئے۔ تذکرہ ”گل عجائب“، اسد علی خاں تمنا اورنگ آبادی کی تالیف ہے (۱۱۹۴ھ) اور اس میں ہم کئی ہم عصر دکنی شعرا کے نام اور کلام سے متعارف ہوتے ہیں۔ کچھ عرصے بعد کا، مگر خاص گجرات کے اردو شعرا کا تذکرہ ”مخزن الشعرا“، قاضی نورالدین نائق کی تالیف بھی انجمن کی مطبوعات میں شامل ہے۔ استاد سخن مصحفی کے تین عمدہ تذکرے چھاپے گئے ہیں جن میں سے دو (یعنی تذکرہ ہندی اور ریاض الفصحا) اردو شعرا اور ایک (عقد ثریا) فارسی سخن وروں سے متعلق ہے۔ اسی زمانے کا ایک اور قابل قدر تذکرہ شعراے اردو، میر حسن دہلوی کی تالیف ہے جسے انجمن نے بڑی محنت سے صحیح کر کے شایع کیا۔

تذکروں کی ذیل میں چند مشاہیر شعرا پر مستقل کتابوں کا ذکر کر دینا بے محل نہ ہوگا بیجاپور کے ملک الشعرا نصرتی پر جناب مولوی صاحب کی کتاب کا اوپر تذکرہ آچکا ہے۔ ٹھیٹ ہندی کے مشہور شاعر ملک محمد جائسی کے جس قدر حالات مل سکے، جائس کے کلب مصطفیٰ صاحب نے محنت و شوق سے جمع کیے اور ان کی تصانیف پر مفصل تبصرہ تحریر کیا (ریختہ کے دور میں) مرزا رفیع سودا کی سوانح اور کلام پر جناب مولوی صاحب کے لایق جوان مرگ شاگرد شیخ چاند مرحوم نے مبسوط مقالہ لکھ کر اہل نظر سے تحسین حاصل کی۔ میر صاحب کے خود نوشتہ حالات (فارسی میں) چھپے، جناب مولوی صاحب نے مقدمہ کتاب میں گویا ان کا تکملہ اردو میں کر دیا ہے۔ زمانہ حاضرہ کے نامی شعرا میں مولوی اکبر حسین اکبر کے نوجوان ہم نشین قمرالدین احمد صاحب نے بڑی صفائی اور لطف کے ساتھ ”بزم اکبر“، میں آن مرحوم کے ذاتی حالات لکھے اور بہت سے اشعار کی ”شان نزول“، بیان کی ہے۔ ریاض خیر آبادی کی یاد میں آن کے عزیز اور صحافی انشا پرداز رئیس احمد جعفری نے ”رند ہارسا“، نہایت خوبی سے قلم بند کی۔ مگر معنوی اعتبار سے حکیم امت اقبال پر انجمن کا رسالہ سب سے بڑا چڑھا شایع ہوا جس میں ان کے تصور خودی، تصور زمان اور ان کے پیغام پر مشہور اہل علم نے اعلیٰ درجے کے مضامین لکھے، فلسفے

کے استاد ڈاکٹر خلیفہ عبد الحکیم نے مولانا رومی رح اور نطشے سے اقبال کے افکار کا فاضلانہ مقابلہ کیا۔ ایک عزیز ہم وطن (سید نذیر نیازی صاحب) نے ”آخری علالت“ کے عنوان سے ذاتی خیالات و عادات کی تصویر کھینچی۔ رسالہ ”اردو کا یہ خاص نمبر برابر کتابی صورت میں چھپتا رہا اور ابھی تک مقبول و مستند ہے۔

زبان کی تاریخ اور تذکروں کا تبصرہ ختم کرتے وقت گارسن دتاسی کے خطبات و مقالات (چار جلد) کا بھی ذکر کر دینا چاہئے جنہیں جناب مولوی صاحب نے کئی فرانسیسی داں احباب سے ترجمہ کرا کے رسالہ ”اردو میں بہ دفعات اور پھر کتابی صورت میں چھپوایا۔ دتاسی، پیرس میں اردو یا ہندستانی زبان پر آج سے ایک صدی قبل درس دیتا تھا۔ پھر سالانہ جائزہ اردو کی شکل میں اس نے کوئی پچیس برس تک تحریر کا سلسلہ جاری رکھا۔ اسے اردو سے خاص دل چسپی بلکہ شیفتگی ہو گئی تھی۔ اس کے خطبات نئی اردو کی نظم و نثر کی ترقی اور نشو و نما کا مرقع دکھاتے ہیں۔ ہم عصر شعرا اور نثر نگار، ان کی تصانیف، جرائد و رسائل کے متعلق وہ حتی الامکان صحیح معلومات فراہم کرتا ہے اور اس کے مجموعے گذشتہ صدی کے نصف آخر کی لسانی تاریخ کا نہایت عمدہ ماخذ ہیں۔

زبان کی ساخت صرف و نحو، عروض و انشا سے متعلق سید انشا کی دل چسپ کتاب ”دریائے لطافت“ تصحیح اور تحشیہ کر کے جناب مولوی صاحب نے چھپوائی پھر چند سال بعد جناب دتا تریہ صاحب کیفی کا اردو ترجمہ چھپا۔ انہی کی مشہور کتاب ”کیفیہ“، بھی انجمن کی مطبوعات میں شامل ہے، جس میں اردو ادب، صرف و نحو اور عروض پر جناب پنڈت جی نے اپنے افکار عالیہ شگفتہ پیرائے میں قلم بند کیے ہیں۔ عربی صرف و نحو پر دو مختصر مگر نہایت مفید رسالے مولانا حمید الدین صاحب فراہی نے انجمن کو لکھ کر دئے تھے۔ لیکن اردو زبان کے اجزائے صرفی اور نحوی اصول پر سب سے مبسوط، ساڑھے تین سو صفحے کی مجتہدانہ تالیف خود مولوی صاحب کی ”قواعد اردو“، ہے جو تعلیمی حلقوں میں آج تک اس موضوع پر سب سے جامع اور مستند مانی جاتی ہے۔ اس میں اردو الفاظ کی ساخت، مختلف حالتیں اور تغیرات، پھر مرکبات، محاورات اور جملوں کی نحوی ترکیب پر ایسی مرتب اور مفصل معلومات فراہم کی گئی ہے کہ ایک سنجیدہ طالب علم کو فصیح زبان کے معارف سے بخوبی آگاہ

کر سکتی ہے۔ آخر میں عروض کے ضروری اصول و قواعد بیان کیے ہیں۔ مجموعی طور پر کتاب کے مطالعے سے آدمی کے دل میں اردو کی قدر و منزلت بڑھ جاتی ہے۔ پہلی مرتبہ ہم محسوس کرتے ہیں کہ ہماری زبان دنیا کی علمی السنہ میں شمار ہونے کا حق رکھتی ہے۔

۳- ادبی تنقید

زمانہ حاضرہ میں تنقید، ادب کا ایک خاص شعبہ بن گئی ہے۔ یورپ میں بیسیوں کتابیں تنقید کے اصول پر لکھی گئی ہیں اور یہ اصطلاح اتنی وسعت حاصل کر چکی ہے کہ تقریظ، تعارف، تشریح، تبصرہ ایک طرف، کسی کتاب کے موضوع سے ماہرانہ وافیت اور علمی تحقیقات اس کی شرائط میں داخل ہو گئی ہیں۔ ہندستان کے انگریزی تعلیم یافتہ طبقے میں یہی خیالات شائع ہوئے لیکن دیسی زبانوں کے ادبیات کی پرکھ میں ان اصول سے کام لینا، غیر معمولی ذہانت و بصیرت کے بغیر ممکن نہیں ہے۔ ان اصول پر، خصوصاً اردو ادبیات میں ان سے استفادے پر انجمن کی کوئی مستقل کتاب شائع نہیں ہوئی اگرچہ رسالہ اردو میں وقتاً فوقتاً چند مضامین چھپے۔ البتہ ارسطو کی حکیمانہ کتاب الشعر (: ”فن شاعری“) کا ترجمہ چھاپا گیا جس میں تنقید کے وہ نکتے بیان کیے ہیں جو آج تک فن تنقید کے اساسی اصول ہیں۔ فاضل مترجم (عزیز احمد صاحب) لکھتے ہیں کہ جہاں تک فن تنقید کا تعلق ہے۔ معلم اول کا یہ شاہکار دنیا بھر میں بے مثل ہے۔

انجمن کی ایک تازہ مطبوعہ ”اردو تنقید کا ارتقا“، (تالیف ڈاکٹر عبادت صاحب بریلوی) ہے، اس کے پہلے باب میں بھی اصول تنقید کی خاصی جامع بحث مل سکتی ہے۔ لیکن مذاق جدید کے مطابق، عملی تنقید میں رسالہ اردو کو ہم اولیت کا امتیاز دے سکتے ہیں کہ ابتدا سے اس رسالے میں نئی، پرانی کتابوں پر نہایت پر لطف و پر مغز تنقیدیں لکھی جاتی رہیں جن سے اس کے ناظرین ہی مستفید نہیں ہوئے بلکہ دوسرے رسائل اور نئے لکھنے والوں کی رہ نمائی ہوئی۔ تنقیدیں زیادہ تر خود جناب مولوی صاحب لکھتے تھے۔ ان کے دو مجموعے علاحدہ چھاپے گئے۔ ایک تراب علی خاں صاحب باز نے حیدرآباد میں مرتب اور شائع کیا۔ دوسرا انجمن کی طرف سے طبع ہوا (: ”چند تنقیدات عبدالحق“) مگر یہ اس موضوع

پر ممدوح کی قلمی پیداوار کا عشر عشر بھی نہیں ہے۔ تنقید میں ایک اور درخشاں نام حافظ محمود شیرانی مرحوم کا ہے جنہوں نے رسالہ 'آر دو' میں مولانا شبلی مرحوم کے تذکرہ "شعر العجم"، پر ہنگامہ آفرین تنقید لکھی اور مولانا کے ادب فارسی میں مہارت کاملہ کا غرور باطل کیا۔ شیرانی کی تحقیقات عالیہ نے جن مشہور عام غلطیوں کی اصلاح کی، ان میں سب سے جھوٹی روایتیں فردوسی کے متعلق پھیلی ہوئی تھیں۔ چنانچہ فاضل مرحوم کے چار مقالے اسی زندہ جاوید شاعر اور اس کے لا فانی کلام پر لکھے گئے۔ انجمن کی طرف سے "تنقید شعر العجم"، اور "فردوسی پر چار مقالے"، کتابی صورت میں چھپے ہیں۔ شیرانی مرحوم کا ایک اور مقالہ چند بردائی کی نام نہاد ہندی نظم "پرتھی راج راسو"، کی حقیقت کھولتا ہے۔

انجمن کی تنقیدی مطبوعات میں مولانا حالی مرحوم کے مقالات کو بھی شامل کیا گیا ہے۔ یہ دو جلدوں میں شائع ہوئے تھے اور دوسری جلد میں وہ سب تبصرے یا تقریظیں جمع کی گئی ہیں جو مختلف کتابوں پر انہوں نے تحریر کی تھیں۔ انجمن کی نئی تین کتابیں جو پاکستان آکر چھاپی گئیں، (۱) دہلی کا دبستان شاعری (۲) نیا ادب اور (۳) آر دو تنقید کا ارتقا ہیں۔ پہلی میں دہلی کے مشاہیر اساتذہ کا فاضل مولف (ڈاکٹر نور الحسن صاحب ہاشمی) نے ناقدانہ مطالعہ کیا اور "دہلویت"، کی ابتدا اور وہ خصوصیات بتائی لکھنؤ جو لفظی اور معنوی طور پر اہل دہلی کی شاعری کو "لکھنویت"، سے ممتاز کرتی ہیں۔ یہ حصہ (باب ششم) خلاصہ کتاب اور طلبہ کے بہت کام کی چیز ہے۔ مختلف پہلوؤں سے اساتذہ دہلی کے کلام کے انتخابات سلیقے سے چنے گئے ہیں۔ فاضل مقالہ نگار کو مسلم یونیورسٹی علی گڑھ سے اس مقالے پر ڈاکٹریٹ ملی تھی۔ خفیف ترمیم کے بعد انجمن کی طرف سے شائع کیا گیا۔ دوسری کتاب جناب پنڈت کشن پرشاد کول صاحب کے چند تنقیدی مضامین کا مجموعہ ہے جس میں دور جدید کے افسانہ نویس اور "ترقی پسند"، ادیبوں پر گہری اور کڑی نکتہ چینی کی گئی ہے۔ کتاب چھپنے سے کچھ پہلے بعض صاحبوں نے پنڈت جی کے سامنے صفائی پیش کی تھی مگر وہ اپنی رائے پر قائم رہے کہ اس نئے ادب میں مجموعی طور پر اشتراکیت اور جنسیت کی بیجا افراط سوا کے کوئی خاص خوبی نہیں پائی جاتی۔ کتاب میں مشہور

ترقی پسندوں کی مشہور تصانیف کا تجزیہ اور تبصرہ پڑھنے کے قابل ہے۔ تیسری کتاب ڈاکٹر عبادت صاحب بریلوی کی ادبی تحقیق و عرق ریزی کی یادگار ہے۔ موصوف پہلے دہلی (عربک) کالج میں شعبہ اردو کے صدر تھے اور اب اہل کالج لاہور میں استاد ہیں۔ جیسا کہ اوپر اشارہ کیا جا چکا ہے، اس کتاب میں اردو تنقید کی ارتقا کا ابتدا سے زمانہ حاضرہ تک تفصیلی جائزہ لیا گیا ہے اور اس موضوع سے متعلق مشکل سے کوئی اہم کتاب یا مضمون فاضل مولف کی تلاش سے بچا ہے۔ ہمارے تقریباً سبھی تنقید نگار مصنف اور ادیب ڈاکٹر عبادت کے زیر تنقید آگئے ہیں اور انہوں نے ہر ایک پر اپنی سنجیدہ اور معتدل رائے تحریر کر دی ہے۔ طلبہ کے لیے یہ کتاب معلومات کا ایک مرتب ذخیرہ ہے جس سے وہ یقیناً استفادہ کریں گے۔

۴۔ ادبیات عالیہ

ان مطبوعات انجمن میں اول تو اردو نظم و نثر کی معیاری کتابیں داخل ہیں کہ بعض کس پرسی اور گم نامی میں پڑی تھیں۔ پھر دوسری زبانوں کی شہرہ آفاق تصانیف جن میں سے اکثر اصل زبان سے اردو میں ترجمہ کرائی گئیں۔ تعداد و نوعیت میں یہ مجموعہ اب ہمارے ادب کا بیش بہا سرمایہ ہو گیا ہے جسے گزشتہ تیس برس میں انجمن ترقی اردو نے اہل وطن کے لیے فراہم کیا : (۱) جدید اردو شاعری کے باوا آدم ولی سے شروع کیجیے کہ اگرچہ اس کے حالات سبھی تذکروں میں تعظیم و ستائش کے ساتھ لکھے جاتے تھے اور تیس چار (۱) بار دیوان بھی چھپ چکا تھا لیکن سوانح غلط اور مطبوعہ نسخے سب ناقص تھے۔ جناب مولوی صاحب نے صحت کے ساتھ اس کا وطن اور وفات کا سن متعین کیا اور پہلے حضرت احسن مارہروی کی تصحیح سے اور آخر میں نور الحسن صاحب ہاشمی کی ترتیب سے کلیات ولی کو چھاپ کر شائع کیا۔ رسالہ اردو میں مختلف تحقیقی مضامین کے علاوہ مذکورہ بالا کلیات پر ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی کا مقالہ ”دلی کی زبان“ بھی قابل مطالبہ ہے۔ (۲) قریب تر زمانے میں نواب صدر الدین خاں فائز دہلوی کا دیوان مسعود حسن صاحب رضوی (استاد لکھنؤ یونیورسٹی) کے فاضلانہ مقدمے کے ساتھ شائع ہوا۔ فائز کی ولادت و وفات کی صحیح تاریخیں معلوم نہ ہو سکیں مگر وہ عہد محمد شاہ کا خاندانی

(۱) پہلی دفعہ ولی کا دیوان گارسن دتاسی نے فرانس میں چھپوایا تھا (۱۸۳۳ء) پھر بمبئی کے مطبع حیدری میں چھپا (۱۲۹۰ھ ۱۸۷۲ء) اس کے پانچ سال بعد نول کشور نے چھاپا۔

امیر تھا۔ لائق مرتب اسے ”شمالی ہند میں اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر“ قرار دیتے ہیں۔ اگرچہ دیوان مختصر (کوئی تین جز کا) ہے لیکن اس پر فارسی میں ایک طولانی ”خطبہ“ بطور مقدمہ تحریر کیا ہے جس میں شاعری کے جواز اور محاسن و اسقام پر بحث کی گئی ہے۔ رضوی صاحب نے بڑی محنت و تلاش سے فائز کی دوسری تصانیف اور جو حالات مل سکے، جمع کیے اور اپنے حواشی اور قدیم الفاظ کی فرہنگ سے کتاب کی افادیت میں اضافہ کر دیا ہے۔ (۳) میر و سودا کے معاصرین میں تاباں (متوفی ۱۱۶۵ھ) کا دیوان جناب مولوی صاحب نے چند قلمی نسخوں سے مقابلہ اور صحت کر کے چھپوایا اور (۴) انعام اللہ خاں یقین کی چار جز غزلیات پر لائق مرتب (مرزا فرحت اللہ بیگ صاحب دہلوی) نے کوئی سو صفحے کا مقدمہ لکھا یقین جوانی میں جان سے گئے (۱۱۶۹ھ) پھر بھی زبان کی صفائی میں بعض اہل نظر انہیں میر سے فائق سمجھتے ہیں۔ مشہور ہو گیا تھا کہ ان کے استاد مرزا جان جان مظہر رح عزیز شاگرد کے لیے خود غزلیں لکھ دیتے ہیں۔ میر صاحب نے اپنے تذکرے میں یقین کی جس طرح مذمت لکھی ہے وہ خود ان سے لوگوں کی بدظنی اور بدگوئی کا باعث ہوئی۔ (۵) ان کے ہم عصر اشرف علی فغان کا کم یاب دیوان سید صباح الدین عبدالرحمن صاحب (رفیق دارالمصنفین، اعظم گڑھ) کی سعی و تلاش سے مرتب ہوا۔ فغان، احمد شاہ خلف محمد شاہ کے کوکہ تھے اور خاص قلعہ معلیٰ کی زبان لکھتے ہیں۔ ان کی ظرافت و زندہ دلی مشہور تھی۔ مرہٹہ گردی نے دہلی چھڑوائی۔ عظیم آباد چلے آئے اور وہیں ۱۱۸۶ھ میں انتقال کیا۔ انجمن نے یہ دیوان، فاضل مرتب کے مقدمے اور حواشی کے ساتھ، پاکستان آکر شائع کیا ہے۔ (۶) سرآمد شعرا میر تقی میر کے باب میں انجمن کا سب سے مفید کام تو ”ذکر میر“ کی اشاعت ہے جس کا اوپر حوالہ آیا لیکن جناب مولوی صاحب نے ان کے ضخیم دواوین کا انتخاب کیا، بلکہ بقول شخصے عطر نکالا اور خصوصیات کلام پر مبسوط مقدمہ لکھ کر شائع کیا۔ یہ انتخاب ملک میں کافی مقبول ہوا اور اس کی چھٹی بار پاکستان آکر طباعت ہوئی ہے۔ (۷ و ۸) اسی دور کے خواجہ سید محمد میر اثر، برادر خواجہ میر درد کی مثنوی ”خواب و خیال“ اور مختصر دیوان بھی جناب مولوی صاحب کے دست جستجو نے گم نامی کے اندھیرے سے نکال کر اہل

شوق کے ہاتھوں تک پہنچایا۔ تذکروں میں صرف نام اور چند انتخابی اشعار کے سوا، لوگ ان کے کلام سے بہت کم واقف تھے۔ معلوم ہوتا ہے کہ بڑے بھائی کی بزرگی اور مبر و سودا کی شہرت کے غلغلے میں ان کی شاعری پر پوری توجہ نہیں کی گئی ورنہ حق یہ ہے کہ زبان کی صفائی اور لطافت میں وہ ان تینوں سے فوقیت رکھتے ہیں۔ جناب مولوی صاحب دیوان کے دیباچے میں لکھتے ہیں کہ ”ان کی زبان دیکھ کر حیرت ہوتی ہے۔ اردو کے کسی شاعر کو ایسی سلیس زبان نصیب نہیں ہوئی۔“ مولانا حالی مرحوم نے اپنے مقدمہ شاعری میں اشارہ کیا تھا کہ شوق لکھنوی کی مثنوی نگاری پر اثر کا اثر معلوم ہوتا ہے۔ ”خواب و خیال“ کے چھپنے سے یہ قیاس عین حقیقت نظر آنے لگتا ہے۔ علیٰ ہذا مرزا غالب کی آخری زمانے کی بعض غزلیں اثر کے اتباع میں لکھی گئی ہیں۔ دوم نظیر اکبر آبادی کے دو دیوان غزلیات محض اتفاق سے مرزا فرحت اللہ بیگ مرحوم کو حیدرآباد میں مل گئے۔ یہ پروفیسر شہباز کی عقابی نگاہ سے بھی چھپے رہے تھے جنہوں نے ”حیات بے نظیر“، لکھ کر سب سے پہلے ”اس بازاری شاعر“ کو مسند فضیلت پر بٹھایا تھا۔ دیوان میں ایک قلمی تصویر شامل تھی اور بقول مرتب دونوں بہت عمدہ کاغذ پر غالباً کسی قدردان ہندو راجہ کے لیے کتابت کئے گئے تھے۔ مرزا صاحب کے مقدمے سمیت۔ انجمن نے دونوں ایک جلد میں شائع کر دیے۔ (۱۰) متوسط دور کے جوشش عظیم آبادی کو وہیں کے قاضی عبدالودود صاحب نے ہم سے روشناس کیا۔ وہ ایک ہندو رئیس جسونت رائے کے فرزند تھے اور لڑکپن میں اسلام لے آئے۔ محمد روشن نام رکھ لیا تھا۔ ہم عصر تذکروں میں مختصر حالات ملتے ہیں۔ قاضی عبدالودود صاحب نے پورا دیوان بڑی محنت سے صحیح کیا اور ان کی سوانح اور کلام پر سیر حاصل مقدمہ لکھا جس میں پرانی (دہلی و لکھنؤ کی) زبان کی مفید بحثیں آ گئی ہیں۔ (۱۱) انتخاب ذوق و ظفر۔ مختصر سمجھ کر ایک جگہ چھاپ دینا مناسب معلوم ہوا ورنہ یہ دو جدا گانہ انتخاب ہیں۔ پہلا جناب پنڈت دتا تریہ صاحب کیفی نے پیش لفظ لکھ کر پیش کیا۔ (کل صفحات)۔ دوسرا شان الحق صاحب حق سلمہم کی محنت و ذوق کی پیداوار ہے جس میں ظفر کے چاروں دیوان کھنگال ڈالے ہیں (۸۰ صفحات)۔ اپنے

مبسوط مقدمے میں فاضل مرتب نے اس نظرے کی بدلائل تکذیب کی ہے کہ استاد ذوق بہادر شاہ کو غزلیں لکھ دیتے تھے۔ یہ جھوٹی روایت محمد حسین آزاد نے مشہور کی تھی جو دروغ بافی سے بڑھ کر بدمذاقی کی دلیل ہے۔ نوجوان حقی کا انتخاب اشعار عام طور سے قابل پسند قرار پایا۔ (۱۲) متاخرین میں وحید الہ آبادی کے حالات اور دیوان کا انتخاب علی حسین صاحب زیبا نے اور (۱۳) انتخاب داغ خود جناب مولوی صاحب نے مرتب کیا ہے۔ گویا اس نمکیں کلام کا نمک چن لیا ہے۔ (۱۴) ایک پارسی شاعر بہرام جی کا دیوان چھاپا گیا جو حیدرآباد میں ملازم رہے اور بہت صاف زبان میں غزلیں لکھتے تھے۔

غیر زبان کی نظم کے دو ترجمے بھی یہاں قابل ذکر ہیں۔ یہ دونوں انتخاب سنہ ۳۹ ع میں چھپے تھے۔ ایک جاپانی بچوں کے گیت،، (دو حصے جنہیں پروفیسر نورالحسن صاحب برلاس نے مختلف کتابوں اور دوستوں کی مدد سے چنا اور سیدھی سادی اردو بحروں میں ترجمہ کیا۔ پروفیسر صاحب دہلی کے ایک معزز مغل خاندان کے فرد ہیں اور ٹوکیو کے السنہ خارجہ کی درس گاہ میں کئی سال اردو کی تعلیم دینے پر مامور رہے۔ ان کے ترجمے کا دیباچہ پڑھنے کے لائق ہے۔ شروع ہی میں لکھتے ہیں کہ ”اگر کسی ملک کو بچوں کی بہشت کہا جاسکتا ہے تو وہ جاپان ہے،، اہل جاپان بچوں سے محبت کرنے، ان کی راحت و آرام نیز کھیل کود کی آزادی دینے میں سب قوموں سے بڑھے ہوئے ہیں۔ اس فطری طریق تربیت کا نتیجہ یہ ہے کہ بچوں میں ابتدا سے تہذیب و خودداری کا ازخود احساس پرورش پاتا ہے۔ وہ ہر جگہ کھیلتے آتے ہیں مگر کبھی آپس میں بدزبانی یا مارپیٹ نہیں کرتے۔ شہر بھر میں کوئی بچہ روتا ہوا دکھائی نہیں دیتا۔ میوہ دار درختوں کی شہر میں کثرت ہے مگر کوئی بچہ پھل چرانے یا پتھر مارنے کی کوشش نہیں کرتا! گیتوں میں انہیں خاص طور پر جفاکشی، سپہ گری، بہادری اور اولوالزمی کی تعلیم دی گئی ہے۔ (۱۷) دوسرا ترجمہ بنگال کے انقلابی شاعر قاضی نذر الاسلام کی نظموں کا انتخاب ہے جس میں ان کی شاعری کے تین دور بتائے گئے ہیں۔ پہلا وہ جب ان پر اپنے اسلامی تخیلات غالب تھے اور انہوں نے ابتدائی نظموں میں فارسی اردو الفاظ و بحور سے بھی کام لیا۔ دوسرا دور ”ود روہی“، (یعنی باغی) کی نظم سے شروع ہوا جس میں شاعر کے سینے کا

طوفانی جوش الفاظ میں ابل آیا ہے۔ تیسرے دور کو جس کی امتیازی نظم ”نعرہ انقلاب“ ہے، قاضی صاحب کی اشتراکیت پرستی کا زمانہ قرار دے سکتے ہیں۔ فاضل مترجم (ڈاکٹر) اختر حسین صاحب رائے پوری نے بہت خوبی سے ترجمہ کیا اور نثر اردو میں بنگلا نظم کا آتشیں جوش پیدا کر دیا ہے۔ مقدمہ کتاب میں جسے مترجم نے ”پیام شباب“، موسوم کیا، شاعر کے حالات اور خصوصیات کلام بیان کر دئے ہیں نثری ترجمہ اور انتخاب ہونے کے باوجود غالباً یہ کتاب قاضی نذر الاسلام کی شاعری کا تعارف ہے جو ابھی تک کسی زبان میں کیا گیا ہے۔ (۸) اردو شعرائے عصر میں کیفی صاحب کی مشنوی۔ (”جگ پیتی“،) اور ”مہ نظم ہاشمی“، کے سوا مرحوم فانی بدایونی کا دوسرا دیوان ”عرفانیات فانی“، چھاپا گیا (۱۹) پھر شعرائے عصر کا ”انتخاب جدید“، شائع ہوا جس میں مولانا حالی مرحوم کے بعد (۱۹۱۴ تا ۱۹۴۲ء) کے مشہور شعرا کی چیدہ نظمیں جمع کی ہیں۔ ان میں اقبال حسرت و اصغر سے لے کر روشن، مجاز، فیض، فراق، راشد، جذبی تک سبھی شاعر آگئے ہیں، انتخاب کلام کے ذمہ دار عزیز احمد صاحب استاد جامعہ عثمانیہ اور آل احمد صاحب سرور، استاد مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ جیسے ممتاز نئے ادیب ہیں۔ دونوں صاحبوں کے دیباچے شروع میں کتاب کی زینت ہیں۔ مجموعی طور پر یہ انتخاب نظم اردو کے حالیہ ارتقا کا بہت اچھا مرقع پیش کرتا ہے۔

نثر کی مطبوعہ کتابوں میں ایک تو وہ ہیں جو اردو ہی میں لکھی گئی تھیں دوسرے وہ جو غیر زبانوں سے ترجمہ کرائی گئیں۔ قسم اول میں زمانی تقدم (۲۰) ”رانی کیتی“، کو حاصل ہے جسے انشاء اللہ خاں نے شرط لگا کر لکھا تھا کہ اس کہانی میں عربی فارسی کا کوئی لفظ نہ آنے پائے گا اور پھر بھی زبان عام روزمرہ کے خلاف نہ ہوگی۔ یہ ایک مختصر خیالی افسانہ ہے اور مصنف نے انشا پردازی کی صنائع بدائع کے طور پر تحریر کیا تھا۔ لیکن ڈیڑھ سو برس سادہ اردو کا تاریخی نمونہ دیکھ کر اندازہ ہو سکتا ہے کہ رسم پرستی کی وجہ سے لوگ فارسی زبان کو چھوڑنا نہ چاہتے تھے ورنہ ان کی اپنی زبان میں اظہار خیال کی بخوبی صلاحیت آگئی تھی۔ چنانچہ انیسویں صدی کے آغاز میں جب انگریزوں نے ادھر توجہ کی تو فوراً اردو کتابیں اور اخبار لکھے جانے لگے۔ انہی میں نثر کی نفیس کتاب (۲۱)

”باغ و بہار“، تھی جس کے چار درویش کا قصہ گھر گھر سنایا جاتا تھا۔ جناب مولوی صاحب میرامن کی زبان و بیان کے شروع سے دل دادہ ہیں۔ خاص طور پر ایک نسخہ تیار کیا اور اس پر ناقدانہ مقدمہ لکھا۔ مولانا حالی کے مقالات (دو جلد) کا اوپر ذکر آچکا ہے۔ ان کی جاودانی یادگار (۲۲) ”حیات جاوید“، کمیاب ہو گئی تھی۔ اسے بھی انجمن کی طرف سے چھاپا گیا۔ (۲۳) فصیح المک داغ کی نثر صرف ان کے خطوط میں ملتی ہے۔ جناب احسن مارہروی نے استاد کے مکاتیب ”انشائے داغ“، کے نام سے جمع کئے، انجمن سے چھپوائے ہیں۔ (۲۴) ادیب فاضل عبدالرحمن بجنوری مرحوم انجمن کے واسطے دیوان غالب کا ایک پر تکلف نسخہ تیار کر رہے تھے، اسی کے لیے اپنا مشہور مقدمہ ”محاسن کلام غالب“، لکھا تھا۔ یہ ”نسخہ حمیدیہ“، میں پہلے بھوپال سے شایع ہوا مگر پھر انجمن نے جداگانہ کتاب کی صورت میں چھاپ دیا ہے۔ (۲۵) ایک ادبی تحفہ اشرف صبوحی صاحب کی کتاب ”دلی کی چند عجیب ہستیاں“، ہیں۔ (۲۶) مگر چند صفحوں کے آئینے میں انسانی سیرتوں کی تصویریں دیکھنی ہوں تو اس کا ہماری زبان میں غالباً سب سے اچھا مجموعہ جناب مولوی صاحب کی کتاب ”چند ہم عصر“، ہے۔ اسے بڑی قبولیت حاصل ہوئی۔ پاکستان آکر چند اضافے کئے گئے اور تیسری بار طبع کیا گیا ہے۔

(۲۷ تا ۳۰) عربی ادبیات عالیہ سے تین ترجمے جو انجمن نے چھپوائے، لائق ذکر ہیں۔ ان میں سے ”اخوان الصفا“، کا اردو ترجمہ فورٹ ولیم کالج میں مولوی اکرام علی صاحب نے ۱۸۱۰ء میں کر دیا تھا انجمن کی طرف سے دوبارہ صحت کرا کے طبع کیا گیا۔ کتاب الاغانی کی روایات (رنات المثلث...) کا دو جلدوں میں رئیس احمد صاحب جعفری نے ترجمہ کیا۔ مگر سب سے ضخیم اور شہرہ آفاق کتاب ”الف لیلہ“، ہے جس کے انگریزی ترجموں سے جو خود مکمل نہ تھے، دو تین ناقص اردو ترجمے ہوئے تھے۔ انجمن ترقی اردو کے لیے ڈاکٹر منصور احمد صاحب پروفیسر مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ نے اصل عربی سے پوری کتاب کا ترجمہ کیا اور وہ سات جلدوں میں چھاپا گیا ہے۔ انہی ڈاکٹر صاحب کا ایک اور معرکہ ”الآرا ترجمہ (۳۱)“ بقول زرتشت“، ہے جو اصل جرمن سے اردو میں منتقل کیا گیا۔ نطشے کی اس کتاب سے پچھلی صدی میں یورپ کے اخلاق و عقائد (رسمی) میں زلزلہ سا آگیا

تھا۔ ”فوق الانسان“ اور ایک برتر نسل کے تصورات اسی کے فلسفے نے پھیلانے
مادی قوت کو اصل ”حق“ ثابت کیا۔ گذشتہ خونی محاربات کا ایک محرک اس کی
تعلیم سے بچھی جاتی ہے۔ خالص ادبی اعتبار سے ترجمہ نہایت اعلیٰ درجے کا ہوا جسے
ہم اردو زبان کی قوتِ اظہار کی مثال میں پیش کر سکتے ہیں۔ دو قابل مطالعہ کتابیں
فارسی ادب سے ماخوذ ہیں : (۳۲) حکایات روسی (دو جلد) جس میں مثنوی مولانا
روم رح کی صرف وہ دلکش تمثیلی حکایات چن کر ترجمہ کی گئی ہیں جو اخلاق
حسنہ کا سبق دیتی ہیں۔ اسی طرح (۳۳) عوفی کی ”جوامع الحکایات“ کا خالص
تاریخی انتخاب پروفیسر محمود شیرانی مرحوم کی مدد سے اردو میں ترجمہ کرایا گیا
(دو جلد) دونوں ترجمے پاکیزہ زبان میں چھاپے گئے ہیں۔ (۳۴) سنسکرت سے کالی داس
کے مشہور و معروف ناٹک ”شکنتلا“ کا ڈاکٹر اختر حسین رائے پوری نے
بہت خوب ترجمہ کیا۔ انہی کا ایک اور ترجمہ روسی ادیب ”گورکی کی آپ بیتی“،
تین جلدوں میں چھپ کر مقبول ہوا۔ یہ انگریزی کی وساطت سے اردو میں لایا گیا اور
انسانی زندگی کے مصائب و مشاہدات کی عجیب و غریب داستان ہے۔ (۳۶) ڈاکٹر
صاحب کا اپنی زبان کو ایک اور قیمتی خراج ”گڈ ارتھ“ کا ترجمہ (”پیارے زمین“)
ہے جس پر مصنفہ کو نوبل پرائز ملا تھا (۳۸) جرمانیہ کے فلسفی شاعر
گوئٹے کے شاعر ”فاوسٹ“ کے اصل جرمن سے ترجمے کے لیے ہم ڈاکٹر عابد حسین
صاحب (استاد جامعہ ملیہ، دہلی) کے منت کش ہیں۔ کتاب پر ان کے بسیط مقدمے
نے اس کی افادیت بڑھادی ہے (۳۹) اطالیہ کے نامی شاعر دانٹے کی ”دوائن کومیدی“
کو اصل زبان سے ایک اور نوجوان لائق ادیب عزیز احمد صاحب (استاد جامعہ
عثمانیہ) اردو میں لائے اور اپنی مفصل تمہید میں کتاب اور مصنف کے حالات بیان
کئے۔ (۴۰) حدید یورپ کا مشہور ڈراما ”معار اعظم“، از اسمن) کا بھی عزیز احمد
صاحب نے انگریزی سے ترجمہ کیا مگر اس کی خاطر ناروی زبان پڑھی اور مصنف کے وطن کی
سیاحت کرنے گئے۔ (۴۲) اسی دور کے ایک جرمن افسانہ نویس جورج مارینسن آئرس
کے ایک تاریخی ناول کا ڈاکٹر (کرنل) لطافت حسین خان مرحوم نے ”دختر فرعون“
کے نام سے دو جلدوں میں ترجمہ کیا اور خود بھی تاریخی حواشی تحریر کئے۔ کتاب
میں مصر، یونان و ایران قدیم کی تہذیب و معاشرت کا حیرت انگیز مرقع دکھایا
گیا ہے جو مصنف کی تاریخ و اثریات میں غیر معمولی بصیرت کا ثبوت ہے۔

اسی فصل کی ذیل میں ہم وہ مطبوعات شامل کئے دیتے ہیں جو دوسری زبانوں اور اُن کے ادبیات پر انجمن نے شائع کیں، یہ موضوع رسالہ 'اُردو کے احاطے میں داخل تھا۔ کئی مضامین اسی میں بہ اقساط چھپے اور بعد میں کتابی صورت میں نکلے۔ (۴۳) ان میں پروفیسر مجیب صاحب (استاد جامعہ ملیہ دہلی) کا روسی ادب پر تبصرہ سب سے طولانی تھا اور بعد میں دو جلدوں میں چھاپا گیا۔ (۴۴) ترکی ادبیات پر بڈاپیسٹ یونیورسٹی کے استاد جولیس جرمانس کے تین لکچروں کا ترجمہ کتابی صورت میں شائع ہوا۔ (۴۵) جناب مولوی صاحب کا مقالہ "مرہٹی زبان پر فارسی کا اثر"، اسی ذیل میں قابل ذکر ہے۔ (۴۶) اسلامی ہند میں ہندوؤں نے فارسی ادب کی جو خدمات انجام دیں، انہیں ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب (استاد اوری انٹل کالج، لاہور) نے بڑی محنت اور سلیقے سے یکجا مرتب کیا اور حکومت پنجاب سے بھی انعام لیا تھا۔ بعد میں انجمن کی طرف سے چھاپا گیا: "ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حصہ"، (۴۷) خود ایرانی ادبیات پر انجمن نے پروفیسر براؤن کی مشہور تالیف اُردو میں ترجمہ کرائی۔ اس کی آخری جلد "ادبیات ایران در عہد جدید"، کو وہاج الدین صاحب (استاد اورنگ آباد کالج) نے فصیح اُردو کا لباس پہنایا اور "ادبیات ایران بہ عہد مغولاں"، محمد داؤد صاحب رہبر نے ترجمہ کی جو اپنے والد ماجد پروفیسر اقبال کے فرزند رشید ہیں۔ مرحوم اقبال، براؤن کے شاگرد اور اس معرکتہ الآرا تاریخ ادب کی تالیف میں کچھ دن تک استاد کے مددگار تھے۔ لہذا لائق مترجم کا دعویٰ کہ براؤن اُن کے دادا پیر ہوتے ہیں، کچھ غلط نہیں ہے۔ یہ جلد علمی تحقیق اور تاریخی معلومات کے لحاظ سے جس قدر ممتاز ہے، اسی قدر ترجمہ کرنے میں اور اصل اشعار و اعلام کی صحت میں دشواری تھی۔ نوجوان مترجم اپنے مرحوم اور فاضل زمانہ والد کی مدد سے ان مشکلات پر غالب آئے۔ کتاب انجمن نے پاکستان آکر شائع کی ہے۔

۵۔ تاریخ و عمرانیات

انجمن ترقی اُردو نے تاریخ و سوانح نیز متعلقہ علوم پر تقریباً پچاس نئی کتابیں اُردو میں چھپوائیں مگر ذیل میں ہم صرف ممتاز چیدہ مطبوعات پر مختصر تبصرہ لکھنا کافی سمجھتے ہیں۔ اس مد کی چار کتابیں انجمن کے پہلے دور علی گڑھ میں شائع ہوئی

تھیں (۱) : رہ نمایان ہند - (۲) امرائے ہنود - (۳) نپولین اعظم - (۴) تاریخ تمدن، حصہ اول - ان کا تذکرہ کتاب کے پہلے باب، صفحہ ۱۹ پر آچکا ہے۔ آخر الذکر کتاب کے ترجمے کی تکمیل جناب مولوی صاحب کے زمانے میں ہوئی۔ اسی موضوع پر پروفیسر ہالینڈ کی ”مختصر تاریخ تمدن“ کا ترجمہ چھاپا گیا۔ مگر ترجموں میں خاص طور پر قابل ذکر انجمن کی مطبوعات یہ ہیں:

۱۔ کتاب الہند، علامہ بیرونی کی بے مثل کتاب جو ہندوؤں کے مذہب و معاشرت قانون، علوم اور فلسفے پر نہایت مستند ماخذ تسلیم کی جاتی ہے۔ عربی سے دو جلدوں میں سید علی اصغر صاحب نے ترجمہ کی۔ اس کی تصحیح بڑی احتیاط سے کرائی گئی۔ محض جناب مولوی صاحب کی دھن اور مسلسل کوشش سے یہ کام سات سال میں انجام کو پہنچا کیوں کہ بعض مشکل عبارتیں اور مختلف علوم (ہیئت، ریاضی، فلسفہ) کی اصطلاحیں، مترجم کے قابو میں نہ آسکتی تھیں۔ ماہرین کی مدد اور یورپی تراجم سے مقابلہ کرنا ضروری تھا اور یہ سب انتظام خود جناب مولوی صاحب کے ذمے تھے۔ ایک اور قدیم عربی کی کتاب ”اخبار مجموعہ“ (تاریخ اندلس) کا ترجمہ چھاپا گیا۔ ۳۔ ابن القفطی کی مستند کتاب ”تاریخ الحکماء“ کا ڈاکٹر غلام جیلانی صاحب برق (استاد کیمبل پور کالج) نے ترجمہ کیا اور فاضلانہ مقدمے اور حواشی سے اسے مزین کیا۔ کتاب میں ابتدائے تاریخ سے سنہ ۵۹۴ھ تک نامی اطباء کے حالات جمع کئے ہیں۔

۴۔ سفر نامہ ناصر خسرو کا ترجمہ مولانا عبدالرزاق صاحب مصنف البرامکہ نے کیا۔ ۵۔ افلاطون کی مشہور کتاب ”ری پبلک“، ڈاکٹر ذاکر حسین خاں صاحب (صدر جامعہ ملیہ) نے ”ریاست“ کے نام سے ترجمہ کی۔ ۶۔ ڈین مارک کے پروفیسر کرسٹن سین نے قدیم ایران کے ساسانی خاندان کی تاریخ تیس برس کی تحقیق و تلاش سے تالیف کی کہ اس سے بہتر اور جامع کتاب اس موضوع پر کسی زبان میں نہیں لکھی گئی تھی پروفیسر محمد اقبال مرحوم نے اصل فرانسیسی سے شگفتہ اردو میں منتقل کیا کیا اور انجمن سے چھپوایا۔ ۷۔ فرانسیسی زبان سے کلدانی، اشوری، فنیقی اقوام پر ایک اور تاریخ ”ملل قدیمہ“، ترجمہ کی گئی۔ پلوتارک یونانی کی تاریخی سوانح اسمہات کتب میں شمار کی جاتی ہیں اور یورپ کی نشاۃ ثانیہ میں اس دل

چسپ ، اثر انگیز کتاب کا بہت کچھ اثر تسلیم کیا گیا ہے۔ اس کا اردو ترجمہ چار جلدوں میں چھپا اور ابھی ایک حصہ باقی ہے۔ ۹۔ علم الاقوام پر اردو میں پہلی مستند اور جامع کتاب ایک آسٹروی فاضل (بیرن عمر ایہرن فیلس) نے انگریزی میں انجمن کے واسطے تالیف کی تھی ، اس کا ترجمہ ڈاکٹر عابد حسین صاحب نے دو جلدوں میں کیا۔ ۱۰۔ پروفیسر لیکی نے یورپ کے اخلاق و تمدن کی فلسفیانہ تاریخ لکھی ہے جو انگریزی زبان کی منتخب کتاب مانی جاتی ہے۔ مولانا عبدالجود درہا بادی نے نہایت خوبی سے اس کا دو جلدوں میں انجمن کے لیے ترجمہ کیا۔ ۱۱۔ قریبی زمانے میں خالدہ خانم ادیب کا سیاحت نامہ ” اندرون ہند ،، اردو لباس میں پیش کیا گیا۔

تالیفات میں (۱۲) انجمن کی مطبوعہ ” تاریخ مگدھ ،، ملک بہار کی سرگزشت ہے۔ لائق مولف (مولوی فصیح الدین صاحب) نے ، ماقبل تاریخ زمانے سے اپنے زمانے تک کے واقعات بڑی محنت اور احتیاط سے جمع کر دئے ہیں۔ ۱۳، ۱۴۔ اسی ملک کے نامی فرماں روا ” اشوک اعظم ،، اور بدھ مت ،، پر ڈاکٹر حفیظ سید صاحب (استاد الہ آباد ، یونیورسٹی) نے دو مبسوط مقالے اردو میں لکھے ہیں۔ ۱۵۔ ” یونان قدیم ،، کی ایک مختصر تاریخ اپنے طرز نگارش اور ایشیائی نقطہ نظر کی حمایت کے باعث پسندیدہ قرار پائی۔ ۱۶۔ حسن برنی صاحب نے ال بیرونی کی سوانح اور تصانیف پر خاصی مفصل کتاب تالیف کی۔ ۱۷۔ ” تاریخ دستور ہند ،، میں ڈاکٹر یوسف حسین خاں صاحب (استاد جامعہ عثمانیہ) نے ابتدا سے ۱۹۳۵ء تک انگریزوں کے نافذ کردہ دساتیر کی کیفیت تحریر کی ہے جسے اکثر مدارس میں داخل نصاب کیا گیا۔ ۱۸۔ جاپان کے حالات ، تمدن و ادب پر بدرالدین صاحب فضلی نے جو وہاں کی ٹوکیو یونیورسٹی میں استاد رہے ، معلومات افزا کتاب لکھی۔ تاریخ کی دو ممتاز اور ضخیم کتابیں پاکستان آکر شائع کی گئیں : ۹۔ ” چین و عرب کے تعلقات ،، جسے چین کے ایک مسلمان فاضل بدرالدین حئی صاحب نے اردو زبان میں تالیف کیا۔ انہوں نے جامعہ ازہر سے عربی میں فضیلت کی سند لی ، پھر جامعہ ملیہ دہلی میں تعالیم حاصل کی اور زبان اردو کے ایسے گرویدہ ہوئے کہ یہ محققانہ تاریخ جو کسی زبان میں بھی اس کی زینت مانی جاتی ، اردو ہی میں لکھنی پسند کی انجمن کی طرف سے مسودے کی نظر ثانی کرائی گئی اور تذکیر تانیث جیسی فروعی غلطیان بنادی گئیں ورنہ تمام

بھارت فاضل مولف کی اپنی لکھی ہوئی ہے۔ کتاب کے لکھنے میں چینی، عربی فارسی اور یورپی زبانوں کے مستند ماخذوں سے مدد لی گئی ہے۔ قبل اسلام عرب اور چین کے مواصلات اور تجارتی تعلقات کا حال بیان کرنے کے بعد پھر الگ الگ ابواب میں مسلم عرب اور چین میں سیاسی، تجارتی دینی، تہذیبی روابط کی تاریخی کیفیت لکھی اور ان عمرانی اور ملی اثرات پر نہایت پرمغز بحث کی ہے۔ کتاب کے مطالعے سے بہت سی عام غلط فہمیاں دور ہو جاتی ہیں اور خود اسلامی تاریخ کا ایسا پہلو نظر کے سامنے آجاتا ہے جس کی طرف پہلے بہت کم توجہ کی گئی تھی بلکہ اس بارے میں اردو خوانوں کی معلومات ہی کچھ نہ تھیں۔ ہند و پاکستان کے مسلمانوں کو فاضل مولف کا شکر گزار ہونا چاہئے کہ ایسا یادگار علمی تحفہ خود انہی کی زبان میں پیش کیا؟۔ راقم الحروف نے انجمن کے ائے ”تاریخ مسلمانان پاکستان و بھارت“، دو جلدوں میں تیاری کی۔ پہلی جلد (عہد کشور کشائی) میں، ہندستان کی ماقبل اسلام تاریخ کا خلاصہ لکھ کر محمد ابن قاسم سے اورنگ زیب عالم گیر تک کے حالات لکھے ہیں اور مسلمانوں کی ہند میں فتوحات اور آبادکاری کے ساتھ ان کے تمدن و معاشرت اور اقتصادی اور تہذیبی احوال کو جہاں تک مختلف ذرائع سے مل سکے، فراہم کرنے کی کوشش کی ہے۔ پہلی جلد ۱۹۵۱ء میں شائع ہوئی اور اکثر تبصرہ نگار حضرات نے پسند کی۔ جناب مولوی صاحب نے اس کی ترتیب و تحقیق نیز طرز بیان کی بطور خاص تحسین فرمائی۔ دوسری جلد کی اشاعت میں مطبع کی عجیب بد معاملگی سے تاخیر ہوتی رہی۔ اس میں عالم گیر کے بعد سے بنائے پاکستان تک کے واقعات ہیں۔ ہندی مسلمانوں کی مذہبی، تعلیمی اور سیاسی تحریکات پر تفصیل سے نظر ڈالی گئی ہے۔

۶۔ جدید سائنس و فلسفہ

نئے تجربی علوم اور فلسفے پر انجمن کی مطبوعات تعداد میں زیادہ نہیں مگر اکثر اونچے معیار کی ہیں۔ جامعہ عثمانیہ میں ان مضامین پر بہت سی درسی کتابیں ترجمہ کرائی گئیں اس لیے بھی کفایت اسی میں نظر آئی کہ انجمن عام دل چسپی کی علمی کتابوں پر اکتفا کرے۔ اول اول نئے طرز کی کتاب ”فلسفہ جذبات“، چھپی تھی جس پر خاصا ہنگامہ برپا ہوا۔ لیکن مطالب سے قطع نظر، ادبی اعتبار سے یہ شگفتہ علمی

نثر کا نمونہ ہے اور فاضل مولف (مولانا عبدالہاجد صاحب دریا بادی) نے مغربی نظریات اور فلسفے کی اصطلاحات کو اس خوبی سے اپنایا ہے کہ مطلق اجنبی نہیں معلوم ہوتے۔ تاریخ فلسفہ پر ایک اور ادبی رنگ کی تالیف، جو کافی مدت کے بعد انجمن نے شائع کی، ”داستان دانش“، ہے۔ یہ ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم صاحب (استاد جامعہ عثمانیہ) کی علمی انشا پردازی کی یادگار ہے جس میں فلسفے کی ابتدا، ارتقا، مشہور نظریات و مکاتب کا حال تاریخی ترتیب کے ساتھ سلیس زبان میں پیش کیا اور ان پر ناقدانہ بحث کی گئی ہے۔ اردو زبان میں اس موضوع پر ایسی جامع کتاب غالباً کوئی نہیں لکھی گئی۔ یہ مولف کی وسعت نظر اور سالہا سال کی محنت کا ثمر ہے۔ ”مکالمات افلاطون“، ڈاکٹر عابد حسین صاحب نے ترجمہ کئے ہیں۔ ان میں سے بعض پہلے بھی اردو رسائل یا کتابوں میں چھپے تھے مگر ڈاکٹر صاحب نے بڑی صحت اور علمی بصیرت سے یہ مکمل اور بیش بہا ترجمہ اردو ادب کو دیا۔ اسی طرح یورپ کے نامی فلسفی کانٹ کی سب سے اعلیٰ تصنیف کا ترجمہ ”تنقید عقل محض“، کے نام سے کیا۔ مجذوب فلسفی نطشے کی ایک کتاب ”بقول زردشت“، کے ترجمے کا اوپر ذکر آچکا ہے۔ ”ہماری نفسیات“، کے نام سے ایک درسی کتاب کا ترجمہ بھی انجمن نے شائع کیا۔

فلسفے کی ”داستان دانش“، کی طرح، انگریزی کی ”میتھے میٹکس فورملینز“، کا اردو ترجمہ ”داستان ریاضی“، چھاپا گیا جس میں حساب کے خشک مضامین اور اصول نہایت سادہ اور دل چسپ پیرائے میں بیان کیے ہیں۔ اس ترجمے کی نظر ثانی ڈاکٹر رضی الدین صاحب (استاد جامعہ عثمانیہ) نے کی تھی۔ خود ڈاکٹر صاحب موصوف کا عطیہ ”اضافیت“، ہے جس میں یہ جدید اور دقیق مسئلہ عام فہم زبان میں اس طرح لکھا ہے کہ معمولی ریاضی دان اور تعلیم یافتہ شخص اس کے ضروری مطالب اور نتائج کو سمجھ سکتا ہے۔ زندگی کی ابتدا اور تدریجی نشو و نما کا حال ایک باتصویر مقالہ ”حیات کیا ہے؟“، سناتا ہے۔ ”حیوانیات“، اور حیوانی دنیا کے عجائبات، اسی شعبے کی دو کتابیں ہیں۔ نباتات پر دو دل چسپ کتابیں (علم نباتات اور پودے...) چھپی ہیں۔ ”طبقات الارض“، اور برقیات پر (”بجلی کے کرشمے“) اور معدنی اور نباتی دباغت پر دو ماہرانہ کتابیں ہماری مطبوعات میں داخل ہیں۔ ”بچے کی نگہداشت“، اور ”ہماری غذا“، انجمن نے ماہرین فن سے بطور خاص

سادہ زبان میں لکھوائی ہیں۔ زندگی کے متعلق جدید تحقیقات کا خلاصہ پروفیسر نصیر احمد صاحب (استاد جامعہ عثمانیہ) کی کتاب ”مکالمات سائنس“ میں قابل مطالعہ ہے۔ انہی کی ایک ضخیم تالیف ”طبیعات کی داستان“، حال میں کراچی سے شائع کی گئی ہے۔ سائنس کی ایک اور جامع کتاب ”جدید معلومات سائنس“، طباعت اور تصاویر کے خاص اہتمام سے انجمن نے چھپوائی ہے۔ یہ آفتاب حسن صاحب (صدر اردو کالج کراچی) کے علمی شوق و محنت کا نتیجہ ہے جس میں کائنات، زمین، حیات اور موالید ثلاثہ پر تازہ ترین تحقیقات کو سلیس اردو میں منتقل کیا گیا ہے۔ موصوف رسالہ سائنس کے مدت سے مدیر رہے اور مغربی علوم کی بذریعہ اردو تعلیم دینے اور تحریر میں لانے کی خاص مشق رکھتے ہیں۔ اس سلسلے میں انجمن کے تازہ رسالے: ”اردو بہ حیثیت ذریعہ تعلیم سائنس“، کا دوبارہ ذکر کر دینا مناسب ہوگا جسے پاکستان کے بعض معترضین کے جواب میں جناب مولوی صاحب نے شائع کیا ہے۔ اس میں مولوی صاحب کے نو سوال اور سائنس کے اساتذہ اور مستند اہل علم کی طرف سے ان سوالات کے جواب درج ہیں۔ ان صاحبوں نے اپنے تجربات اور قطعی دلائل سے واضح کیا ہے کہ سائنس کی اعلیٰ تعلیم ہمارے ملک میں اردو کے ذریعے ہونی چاہیے۔

۷۔ معاشیات، تعلیم وغیرہ

یورپ میں قومی دولت اور آمد و خرچ کے مسائل پر ایک مدت سے غور و بحث ہو رہی ہے۔ ”اقتصادیات ملکی“، (= پولی ڈیکل اکونومی) باقاعدہ مستقل علم بن گیا ہے جس کے واسطے اردو میں علم المعیشت یا معاشیات کو زیادہ موزوں اصطلاح سمجھنے لگے ہیں۔ انجمن کے لیے مولانا الیاس برنی صاحب (استاد جامعہ عثمانیہ) نے سب سے پہلے اس نام سے ایک مفصل کتاب تحریر کی۔ معاشیات کے اصول اور مبادی بتائے اور یورپ، خصوصاً برطانیہ کے تجربات و تحقیقات سے جو نتیجے اخذ ہوتے ہیں انہیں پیش کیا۔ ایک اور کتاب کچھ مدت بعد ”معاشیات کی ماہیت اور اہمیت“، چھاپی گئی۔ پھر اس علم کے مختلف موضوعات پر (ہمارے مزدور - ہماری ریلیں - ہمارے بینک) کئی مفید کتابیں نکلیں۔ دہلی ہی میں جناب مولوی صاحب نے ایک ماہنامہ ”معاشیات“، جاری کیا تھا جس میں معاشی مسائل پر بحث اور تازہ معلومات چھاپی جاتی تھی۔ اب یہ رسالہ انجمن کے دفتر کراچی سے شائع ہوتا ہے اور اہل علم خصوصاً

جامعی طلبہ اور اساتذہ اسے پسند کرتے ہیں۔

فلسفی اسپینسر کی کتاب کا ترجمہ ”فلسفہ تعلیم“، علی گڑھ کے دور میں چھپا اور بہت مقبول ہوا تھا۔ دہلی میں جرمن ماهر تعلیم جورج کرشین اسٹائنر کی ضخیم تصنیف اصل زبان سے آردو میں منتقل کی گئی۔ اس میں تعلیم کے ذہنی، اخلاقی، علمی، عملی ہر پہلو پر ایسی تحقیق کے ساتھ جو صرف جفاکش جرمنوں کا حصہ ہے، بحث کیا کی ہے گویا بال کی کھال کھینچ لی ہے۔ ڈاکٹر قاضی عبدالحمید صاحب نے اس کا ترجمہ کیا۔ انجمن سے دو جلدوں میں شائع کی گئی۔ آردو میں ایک نئے طرز کی کتاب ”تعلیمی نفسیات“ تالیف ہوئی جس میں بچوں کے مذاق اور طریق تعلیم پر نہایت مفید معلومات جمع کی گئی ہے۔ جاپان کے جدید تعلیمی نظام پر (سر) سید راس مسعود مرحوم نے جو اسی مشاہدے کے لیے ریاست حیدرآباد سے وہاں بھیجے گئے تھے، مفصل کتاب لکھی تھی۔ اس کا آردو ترجمہ (= ”جاپان اور اس کا تعلیمی نظم و نسق“) انجمن نے شائع کیا۔ صحافت نویسی کی تعلیم پر چودھری رحم علی صاحب الهاشمی نے ایک دل چسپ کتاب تالیف کی جو ان کے عملی اور تعلیمی تجربات کا خلاصہ ہے۔ انہی کی ایک اور معلومات عامہ کی کتاب ”۱۹۴۱ ع کی مردم شماری“، بھی انجمن کی فرمائش سے لکھی گئی جس میں ہندوستان کی آبادی، السنہ اور خواندگی کے متعلق مفید و مستند اعداد دئے ہیں۔ لیکن زبان کی تحقیقات کے بارے میں سب سے کارآمد سلسلہ ”جائزہ زبان آردو“ کے نام سے تیار کرایا جا رہا تھا جس کی صرف پہلی جلد شائع ہوئی۔ اس میں جناب مولوی صاحب کے حسب ہدایت، ان کے سوال نامے کے جواب میں راج پوتانے کی تمام دیسی ریاستوں (اور اجمیر) کی کیفیت صحت کے ساتھ قلم بند کی گئی تھی کہ وہاں آردو کی پہلے کیا حالت تھی اور پھر کن وجوہ سے کس حد تک متغیر ہوئی۔ ہر جگہ مختلف اہل علم و آگاہی نے حالات فراہم کئے اور اس طرح بیش قیمت تاریخی معلومات کا یہ مجموعہ مرتب کر کے چھاپا گیا تھا۔

مذہبی مباحث اور قانون پر بھی تین چار کتابیں طبع ہوئیں (= القول الاظہر، حقیقت اسلام، قانون جنایات وغیرہ) زبان، رسم الخط، اور لسانی مسائل پر

علاحدہ رسائل شائع ہوتے رہے۔ پھر خود رسالہ 'اردو اور اخبار ہماری زبان یا قومی زبان میں بارہا ایسے مضامین چھپے جو مستقل کتابوں کی قدر و منزلت رکھتے ہیں۔ اس مختصر کتاب میں ان سب کا احاطہ کرنا دشوار ہے، مذکورہ بالا مطبوعات پر بھی مفصل تبصرہ نہیں کیا گیا۔ ایسے ناظرین جن کو انجمن کے صرف عام حالات سے دل چسپی ہے، طوالت سے گھبرائیں گے۔ ہمارا مقصد بھی اس باب میں انجمن کی علمی، ادبی اور لسانی خدمات کا یکجائی خاکہ پیش کر دینا ہے کہ قومی زبان، بلکہ یوں کہہ لیں کہ قومی تہذیب اور ذہنی ترقی کے رمز شناس غور کریں کہ گذشتہ پچاس، خصوصاً آخر کے چالیس برس میں اتنا مفید مسلسل کام ممالک ہندوستان کے کس علمی ادارے نے انجام دیا ہے؟ بے شبہ انجمن کی تمام سرگرمیاں، اس کی پوری زندگی اور نشو و نما شخص واحد کے غیر معمولی اخلاص و انہماک، ذاتی قابلیت اور غیر منقطع جد و جہد کی رہین منت ہیں۔ یہ شخصیت، اسلامی ہند میں بے غرض خدمت اور ایک ملی مقصد کے لیے اپنی ذات کو وقف و فنا کر دینے کی حیرت انگیز مثال بن گئی ہے۔ ان اوصاف اور ذاتی کمالات کی تصویر کھینچنا جناب مولوی صاحب (متعنا اللہ بطول بقائہ) کے سیرت نگار کا کام ہے۔ ہمیں یہاں انجمن ترقی اردو سے بحث ہے کہ پچاس برس کے کام دیکھ کر اسے قوم کا مفید ترین مثالی ادارہ کہنا بجا ہوگا۔ اب یہ فرض اہل پاکستان ہی پر عائد ہوتا ہے کہ ایسے گراں بہا ادارے کو پوری قوت سے قائم و دائم رکھیں اور اس کے شاندار علمی اور تعلیمی منصوبوں کو بروئے کار لانے میں دل و جان سے مدد کریں۔

پنج سالہ علمی منصوبہ

انجمن کا تعلیمی نصب العین پاکستان میں اعلیٰ درجے کی یونیورسٹی (یا یونیورسٹیاں) قائم کرانا ہے جس میں علم و فن کی انتہائی تعلیم و تحقیقات کا ذریعہ اردو زبان ہو۔ باب ہفتم میں انجمن کے اردو کالج کراچی کی کیفیت عرض کی گئی ہے، جہاں جدید "فنون"، کی جامعی تعلیم (ایم اے تک) اردو میں دی جا رہی ہے۔ تین چار سال میں طلبہ کی تعداد ڈیڑھ ہزار کے قریب ہو گئی ہے اور اب اس میں مغربی سائنس کی جماعتیں (ایف ایس سی) بھی کھول دی گئی ہیں۔ ایک حد تک انہی تعلیمی مقاصد کو تقویت دینے کے لیے اور مہینوں اہل علم سے مشاورت اور غور

و بحث کے بعد انجمن کا پنج سالہ علمی منصوبہ مرتب ہوا ہے۔ یہ علاحدہ چھاپ کر شائع کیا جا چکا ہے۔ یہاں ہم اس کا ضروری خلاصہ پیش کرنے پر اکتفا کریں گے۔ منصوبے کے تمہیدی فقرات یہ ہیں:

”انجمن ترقی آردو کی شروع سے کوشش و آرزو ہے کہ ہماری زبان دنیا میں سب سے ترقی یافتہ زبانوں کی طرح علم کی دولت سے معمور ہو۔ پاکستان کی آزاد مملکت قائم ہونے کے بعد یہ مقصد ایک ضروری فرض بن گیا ہے کیوں کہ اب ہمیں اقوام عالم کی مجلس میں عزت کا مقام حاصل کرنا ہے اور یہ مرتبہ صحیح معنی میں حاصل نہیں ہو سکتا جب تک کہ ہماری قومی زبان اعلیٰ تہذیب اور جدید علوم کی زبان نہ تسلیم کر لی جائے۔ اس مقصد کے لیے انجمن اب تک جو خدمت انجام دے چکی ہے، بزرگان قوم کو موقع ملے گا کہ انجمن کی پنجاہ سالہ جوبلی پر اس کا جائزہ لیں۔ اس غرض سے انجمن کی سوانح اور جدو جہد کی ایک مختصر مگر جامع روداد علاحدہ مرتب کی گئی ہے۔ لیکن جن علمی کاموں کا اس نے اب بیڑا اٹھایا ہے اور آئندہ چند سال کے اندر انہیں تکمیل کو پہنچا دینا چاہتی ہے، ان کا خاکہ ذیل میں اہل علم اور اکابر ملت کی خدمت میں پیش کیا جاتا ہے کہ وہ اسے بغور ملاحظہ کریں اور اپنے تعاون اور مشورے سے انجمن کو مستفید فرمائیں۔“

پہلے چند لغات تیار کرنے کی تجویز کی گئی ہے یعنی:-

(۱) لغت کبیر آردو، جو بڑی تقطیع کے تقریباً آٹھ ہزار صفحات پر آٹھ جلدوں میں چھاپی جائے گی۔ پہلی لغات سے الفاظ و محاورات زیادہ ہونے کے علاوہ ان الفاظ کی اصل اور تاریخ بتائی جائے گی۔ جدید علمی اصطلاحات شامل کی جائیں گی۔ اس لغت کے لیے پہلے سے وافر مصالحہ جمع کیا جا رہا ہے۔ توقع ہے کہ جناب مولوی صاحب کی نگرانی میں دو مددگار پانچ سال میں کتاب کی تکمیل کرسکیں گے۔

(۲) مصطلحات علوم جدیدہ۔ ”ایک اہم اور بنیادی کام جدید علوم کی مصطلحات کی جامع لغات شائع کرنا ہے جو سائنس اور زبان کے ماہرین کے اشتراک عمل سے تیار کی جائے گی، اس غرض کے لیے چند مترجم اور ایک مدیر اعلیٰ،

نیز مناسب عملہ مقرر کرنا ہوگا۔ ماہرین کے مشورے کے لیے سفر خرچ اور ضروری کتابوں کی خرید کے معقول مصارف برداشت کئے جائیں گے۔ پوری کتاب ہزار ہزار صفحات (تقطیع کلاں) کی کم سے کم چار جلدوں میں چھاپی جائے گی۔

منصوبے میں عربی اردو لغت (۲ جلد) اردو انگریزی لغت، اور (۳) اردو بنگالی لغت کی تالیف و طباعت کے بعد، ایک خاص تجویز ”کتب اردو کی مکمل فہرست“ تیار کرنے کے متعلق تحریر ہے:۔ ممالک ہند میں اتنی وسعت اور کثرت آبادی کے باوجود بڑے کتب خانے معدودے چند اور کتب اردو کے ذخیرے نہ ہونے کے برابر تھے۔ پاکستان میں لاہور کے دو سرکاری کتب خانوں کے سوا کوئی قابل ذکر ذخیرہ نہیں پایا جاتا۔ اس کمی سے بڑی خرابی یہ پیدا ہوئی کہ پڑھے لکھے اشخاص بھی اردو ادبیات کی وسعت اور اس کے گزشتہ کاموں کا صحیح اندازہ نہیں کر سکتے۔ انجمن ترقی اردو کئی سال سے اس فکر میں رہی کہ سب کتابیں ایک جگہ جمع نہ کر سکے تو کم سے کم ایک جامع فہرست کتب تفصیل و تحقیق سے مرتب کر کے چھاپ دے جس سے ہماری قومی زبان کا علمی مرتبہ واضح ہو۔ اس فہرست کی دو جلدیں صرف مخطوطات کے نام، مقام اور کیفیت بتائیں گی۔ کم سے کم چار جلدوں میں مطبوعہ کتب کی مضمون وار فہرست دی جائے گی۔ ہر جلد بڑی تقطیع کے تقریباً پانچ سو صفحات پر چھپی گی اور یقین ہے کہ اعلیٰ درجہ کا ماخذ معلومات ثابت ہوگی۔۔۔۔۔

(۷) ایک ”تاریخ ادب اردو“، دس جلدوں میں تالیف کرنی مقصود ہے جس میں ہر دور کے تمام اردو مصنفین کے حالات اور تصانیف بیان کی جائیں اور ادبی تحریکات کا جائزہ لیا جائے (۸) آخر میں ایک ضخیم و جامع ”تاریخ ممالک عالم“ کی تجویز درج ہے جس میں نوع انسان کی ابتدائی سرگزشت کے بعد مشہور اقوام و ممالک خصوصاً موجودہ اسلامی ملکوں کی تاریخ اس طرح لکھی جائے گی کہ ہر جلد بجائے خود مکمل ہو اور سب مل کر مربوط سلسلہ بن جائیں۔ یہ قاموس تاریخ بارہ جلدوں پر مشتمل ہوگی۔

پنچ سالہ منصوبے کا دوسرا اور علمی اعتبار سے اہم تر حصہ سائنس کی مجوزہ

کتابوں کی صراحت کرتا ہے۔ اس کی مسئلہ طور پر نو قسمیں ہوتی ہیں:۔ (۱)

عام سائنس (۲) زراعت ، باغ بانی ، جنگلات (۳) حیاتیات ، موالید ثلاثہ - (۴) طب اور فعلیات (۵) ریاضی اور فلکیات (۶) طبیعیات (۷) کیمیا (۸) ارضیات و جغرافیہ (۹) انجینیری ، صناعات - ہر قسم کے لیے درسی ، معلوماتی اور عام فہم کتابیں اور ہر علم کی شاخ کے واسطے الگ الگ مقالات و رسائل تیار کرنے کا مفصل نقشہ بنایا گیا ہے - مجموعی طور پر درسی کتابیں ، ۳۰ (تخمینہ صفحات ۱۵ ہزار) علمی کتابیں ، ۴۵ (صفحات ۳۶ ہزار) خاص موضوعات ، ۹۰ کتابیں (۱۳ ہزار صفحات) عام فہم اور متفرق کتابیں ، ۵۴ (۱۹ ہزار صفحات) غرض سائنس پر کل ۲۲۰ نئی کتابیں لکھوائی جائیں گی - اس کام کے لیے لامحالہ تجربہ کار اہل علم کی ایک جماعت اور معقول عملہ فراہم کرنا ہوگا - سائنس کی جدید ترین مستند کتابوں اور ماہرین فن سے مدد لی جائے گی - سائنس کی مجوزہ کتابوں کی تیاری اور طباعت کے مصارف کا تخمینہ گیارہ لاکھ اور قسم اول کی ادبی کتابوں کا چھ لاکھ تیس ہزار روپیہ کیا گیا ہے مدت کار پانچ سال قرار دی گئی ہے - مطبوعہ منصوبے کے الفاظ میں : ”اس طرح ، ادبی اور سائنس کی پیش نظر جملہ کتابوں کی تیاری میں کوئی ساڑھے تین لاکھ روپیہ سالانہ کا خرچ آئے گا جو علم اور قومی زبان کی ترقی کے لیے کوئی بڑی رقم نہیں ہے جب کہ ہم سمجھتے ہیں کہ ان کتابوں کے شائع ہو جانے کے بعد ہماری زبان دنیا کی علمی السنہ کی صف اول میں شامل ہونے کا استحقاق حاصل کر لے گی . . . و ماذلک علی اللہ بعسیر !“

انہی کلمات پر ، اس مخلصانہ گزارش کے ساتھ کہ محبان وطن اور اپنی ملت کے سچے بھی خواہ جناب مولوی صاحب کے منصوبہ عالیہ کو حقیقت ثابتہ بنانے میں مدد فرمائیں ، انجمن ترقی آردو کی یہ پنجاہ سالہ روداد تمام کی جاتی ہے -

THE QUARTERLY JOURNAL

URDU

Golden Jubilee Number :

"Fifty Years History of the Anjuman"



—Compiled by—

Syed Hashimi Faridabadi

Joint Secretary Anjuman Taraqqi Urdu Pakistan

PUBLISHED BY

ANJUMAN TARAQQI-E-URDU
PAKISTAN

Price Rs. 2-8